叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 257 }
{ - }

{257}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['faɪnæns] [wɪ'ðaʊt] [fʌndz] :
FINANCE WITHOUT FUNDS :
金融 没有 资金 :

无资金融资:

[ɔː(r)] , [haʊ] [tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
OR , HOW TO FLOAT A COMPANY .
或者 , 如何 到 漂浮 一个 公司 .

或者，如何让一家公司上市。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒvɜːbz] .
FRENCH AND ENGLISH PROVERBS .
法语 和 英语 谚语 .

法国和英国谚语。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [æn] ['baʊdən] .
THE WILL OF MRS ANNE BOWDEN .
这 将要 的 太太 安妮 鲍登 .

安妮·鲍登夫人的遗嘱。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] .
THE LAST YEAR .
这 最后的 年 .

去年。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 121 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 121 期——第 1 卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 24 , 1886 .
周六 , 四月 - , - .

1886年4月24日，星期六。

['faɪnæns] [wɪ'ðaʊt] [fʌndz] :
FINANCE WITHOUT FUNDS :
金融 没有 资金 :

无资金融资：

[ɔː(r)] , [haʊ] [tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
OR , HOW TO FLOAT A COMPANY .
或者 , 如何 到 漂浮 一个 公司 .

或者，如何让一家公司上市。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['liːg(ə)l] [ɐn'ɒməˌlɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɪŋgləns] [hæz; həz] [lɒŋ]
Amongst the many social and legal anomalies for which England has long
在 这 许多 社会的 和 合法的 异常 为了 哪个 英格兰 有 长的
[biːn] ['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] ,
been celebrated throughout the civilised world ,
到过 著名 自始至终 这 文明 世界 ,

在众多令英国在文明世界闻名的社会和法律怪象中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
there are none more extraordinary than the rules and customs which have
那里 是 没有任何 更多的 非凡的 比 这 规则 和 海关 哪个 有
['refrəns] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] [baɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)][baɪ] ['hæzəd]
reference to all sorts of gambling and obtaining money by chance or by hazard
参考 到 全部 排序 的 赌博 和 获得 钱 经过 机会 或者 经过 冒险
.
:
.

没有什么比与各种赌博和靠运气或冒险获取金钱有关的规则和习俗更奇特的了。

[æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪpə(r)] ,

An	example	of	this	was	given	a	short	time	ago	in	a	French	paper	,
一个	例子	的	这	曾是	给定	一个	短的	时间	前	在	一个	法语	纸	,

不久前，一家法国报纸就举了一个例子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [rɪ'leɪts] [haʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [teɪk] ['ɪntu:] ['kʌstədi] [θri:]

in	which	a	correspondent	relates	how	he	saw	a	constable	take	into	custody	three
在	哪个	一个	通讯员	相关	如何	他	锯	一个	警官	拿	进入	保管	三

[ɔ:(r)][fɔ:(r)][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪətli] ['leɪɪŋ] ['weɪdʒəz] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ]

or	four	men	who	were	quietly	laying	wagers	amongst	themselves	and	comparing
或者	四	男人	WHO	是	悄悄	躺下	赌注	在	他们自己	和	比较

[nəʊts] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['reɪsɪz] .

notes	on	one	of	the	great	races	.
笔记	在	一	的	这	伟大的	种族	.

一位通讯员讲述了他如何看到一名警员拘留了三四个男人，这些人正在悄悄地互相打赌，并交流关于一场重要比赛的信息。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði][strænd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	happened	a	few	yards	from	the	Strand	,	under	the	colonnade	of	the
这	发生	一个	很少	码	从	这	斯特兰德	,	在下面	这	柱廊	的	这

[laɪ'si:əm] ['θɪətə(r)] .

Lyceum	Theatre	.
利塞姆	剧院	.

这件事发生在距离斯特兰德大街几码远的地方，就在莱西姆剧院的柱廊下。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] — [səʊ][ðə; ði]['raɪtə(r)] [steɪts] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]

Half	an	hour	afterwards	—	so	the	writer	states	—	he	was	passing	the	door
一半	一个	小时	然后	—	所以	这	作家	各州	—	他	曾是	通过	这	门

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] [kləʊz][baɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kæptʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ,

of	a	large	house	close	by	where	the	above	capture	had	been	made	,
的	一个	大的	房子	关闭	经过	在哪里	这	多于	捕获	有	到过	制成	,

据作者所述，半小时后，他经过附近一栋大房子的门口，那栋房子就是上述抓捕事件发生的地点。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌnstəbl] ['ki:pɪŋ] ['ɔ:də(r)] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kæbz][ænd; ənd]

and	saw	the	same	constable	keeping	order	amongst	a	number	of	cabs	and
和	锯	这	相同的	警官	保持	命令	在	一个	数字	的	出租车	和

['vi:ək(ə)lz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,

vehicles	waiting	for	their	owners	,
车辆	等待	为了	他们的	所有者	,

我看到同一位警员正在维持秩序，周围停着许多出租车和等待车主的车辆。

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən]

whilst	on	the	steps	and	at	the	door	were	a	number	of	gentlemen
而	在	这	步骤	和	在	这	门	是	一个	数字	的	先生们

['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] .

talking	and	comparing	notes	.
说	和	比较	笔记	.

台阶上和门口有好几位先生在交谈和交流心得。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ]

He	asked	the	policeman	what	the	place	was	,	and	whether	any	public	meeting
他	问	这	警察	什么	这	地方	曾是	,	和	无论	任何	民众	会议

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

他问警察这是什么地方，以及是否有任何公众集会正在进行。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [si:n] ,

Considering	what	he	had	previously	seen	,
考虑	什么	他	有	之前	已见	,

考虑到他之前所见所闻，

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

he	was	more	than	a	little	surprised	when	the	guardian	of	the	law
他	曾是	更多的	比	一个	小的	惊讶	什么时候	这	监护人	的	这	法律

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [klʌb] ,

informed	him	that	'	This	is	the	Victoria	Club	,
知情的	他	那	-	这	是	这	维多利亚	俱乐部	,

当执法人员告诉他"这里是维多利亚俱乐部"时，他感到非常惊讶。

[ðə; ði] [greɪt] ['betɪŋ] [klʌb] ;

the	great	betting	club	;
这	伟大的	投注	俱乐部	;

伟大的博彩俱乐部;

[ænd; ənd] [ðiːz] [dʒents][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [bʊks] — [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [steɪks] [wɪl] [biː; bi]

and	these	gents	are	making	up	their	books	—	the	Two	Thousand	stakes	will	be
和	这些	男士们	是	制作	向上	他们的	图书	—	这	二	千	赌注	将要	是

[rʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

run	to	-	morrow	.
跑步	到	-	明天	.

这些先生们正在编造他们的账目——两千美元的锦标赛将于明天举行。

- [ðə; ði]['raɪtə(r)][gəʊz][ɒn][tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [haʊ'evə(r)] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]

'	The	writer	goes	on	to	say	,	that	however	excellent	English	law	may	be	as	a
-	这	作家	去	在	到	说	,	那	然而	出色的	英语	法律	可能	是	作为	一个

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

作者接着说，尽管英国法律整体上可能非常优秀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][men] ,

it	is	evidently	not	the	same	for	all	classes	of	men	,
它	是	显然	不是	这	相同的	为了	全部	课程	的	男人	,

显然，这种情况并不适用于所有阶层的男性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [lʊkt]

and	that	the	social	morals	of	the	poor	seem	to	be	better	looked
和	那	这	社会的	德	的	这	贫穷的	似乎	到	是	更好的	看起来

['ɑːftə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

after	than	those	of	the	rich	.
后	比	那些	的	这	富有的	.

而且，穷人的社会道德似乎比富人的社会道德更容易得到维护。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [hɪə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ,

But	if	the	anecdote	here	related	astonished	the	foreigner	,
但	如果	这	轶事	这里	有关的	惊讶	这	外国人	,

但如果这里讲述的轶事令外国人感到惊讶，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'meɪzd] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['rɪt(ə)n]

how	much	more	amazed	would	he	be	at	the	rules	and	regulations	,	written
如何	很多	更多的	惊叹	会	他	是	在	这	规则	和	法规	,	书面

[ænd; ənd] [ˌʌn'rɪtn] ,

and	unwritten	,
和	不成文	,

如果让他来揭晓那些成文的和不成文的规章制度，他该会多么惊讶啊!

[ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [baɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['gæmblɪŋ] .

of	what	may	be	called	the	art	of	making	money	by	speculation	,	or	gambling	.
的	什么	可能	是	称为	这	艺术	的	制作	钱	经过	推测	,	或者	赌博	.

可以称之为通过投机或赌博赚钱的艺术。

[ɔːl] , [ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
All , or most of us ,
全部，或者 最多 的 我们 ，

我们所有人，或者说我们大多数人，

[wʊd] [rɪ'gɑːd] [wɪð] ['hɒrə(r)] — [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] — [ðə; ði]
would regard with horror — supposing a similar thing were possible — the
会 看待 和 恐怖 — 假如 一个 相似的 事物 是 可能的 — 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ]['ɪntuː]
introduction of such an establishment as that of Monte Carlo into
介绍 的 这样的 一个 建立 作为 那 的 蒙特 卡洛 进入
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ，

如果类似的事情真的可能发生，我会对在英国引入像蒙特卡洛那样的场所感到震惊。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['tɒləreɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðæt] [wɪtʃ] [kriː'eɪts] [fɑː(r)][mɔː(r)]
and yet we tolerate and even encourage that which creates far more
和 然而 我们 容忍 和 甚至 鼓励 那 哪个 创建 远的 更多的
['retʃɪdnəs] [ænd; ənd]['ruːɪnz] ['meni] [mɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪblz] .
wretchedness and ruins many more families than even the gaming - tables .
悲惨 和 废墟 许多 更多的 家庭 比 甚至 这 赌博 - 表格 .

然而，我们却容忍甚至鼓励那些比赌桌更能造成痛苦、破坏更多家庭的行为。

['evri] [deɪ] , [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['peɪpə(r)][wiː; wi] [teɪk] [ʌp] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][məʊst]['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd]
Every day , in almost every paper we take up , we see the most plausible and
每一个 天 ， 在 几乎 每一个 纸 我们 拿 向上 ， 我们 看 这 最多 合情合理 和
[sɪ'dʌktɪv] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
seductive advertisements ,
诱人的 广告 ，

每天，几乎在我们翻阅的每一份报纸上，都能看到最诱人、最有说服力的广告。

[pə'sweɪdɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][men][tuː; tə][ə'plaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)]
persuading all sorts and conditions of men to apply for shares in this or
说服 全部 排序 和 状况 的 男人 到 申请 为了 分享 在 这 或者
[ðæt] [dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] ,
that Joint - stock Company ,
那 联合的 - 库存 公司 ，

说服各种背景和条件的男性申请购买某家股份公司的股份，

[wɪð] [ə'ʃuərənsiz] — [ɪn] [wɪtʃ] [truːθ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ɪk'ɒnəmˌaɪzd] — [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd]
with assurances — in which truth is at least economised — of a sure and
和 保证 — 在 哪个 真相 是 在 至少 经济型 — 的 一个 当然 和
['sɜːt(ə)n] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
certain fortune to be made in a few weeks .
肯定 财富 到 是 制成 在 一个 很少 周 .

他们保证（至少在保证内容上有所隐瞒）在几周内就能发一笔确定的巨额财富。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]
There are comparatively few of us who have the opportunities of knowing
那里 是 比较 很少 的 我们 WHO 有 这 机会 的 会心
[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑːm] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] [ðiːz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd]
the enormous amount of harm done in this country by these continued and
这 巨大的 数量 的 伤害 完毕 在 这 国家 经过 这些 持续 和
[kən'tɪnjuəl] [temp'teɪʃənz] ,
continual temptations ,
持续的 诱惑 ，

我们当中只有相对较少的人有机会了解到，这些持续不断的诱惑给这个国家造成了多么巨大的危害。

[ɔː(r)] [huː] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [baɪ]
or **who** **can** **estimate** **the** **misery** **that** **has** **been** **caused** **in** **our** **midst** **by**
或者 WHO 能 估计 这 苦难 那 有 到过 导致 在 我们的 中间 经过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

谁又能估量他们给我们带来的苦难呢?

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Twenty **years** **ago** **,**
二十 年 前 ,

二十年前,

[wen] [ðə; ði][ˌoʊvər'ɛnd][ænd; ənd] ['gɜːni] ['feɪljə(r)] [spred] [sʌtʃ] ['ruːɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [ænd; ənd]
when **the** **Overend** **and** **Gurney** **failure** **spread** **such** **ruin** **amongst** **the** **upper** **and**
什么时候 这 超端 和 格尼 失败 传播 这样的 废墟 在 这 上 和
['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ,
middle **classes** **,**
中间 课程 ,

当奥弗伦德和格尼公司的破产给上层和中产阶级带来了如此巨大的破坏时,

[ðɪs] ['sɪstəm] , [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] ,
this **system** **,** **of** **trying** **to** **make** **money** **without** **labour** **,**
这 系统 , 的 尝试 到 制作 钱 没有 劳动 ,

这种不劳而获的制度,

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
received **a** **shock** **which** **for** **a** **time** **crushed** **it** **.**
已收到 一个 震惊 哪个 为了 一个 时间 碎 它 .

它受到了极大的冲击,一时之间几乎崩溃。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'gen] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
But **in** **the** **last** **decade** **,** **it** **has** **again** **sprung** **into** **existence** **,**
但 在 这 最后的 十年 , 它 有 再次 弹簧 进入 存在 ,

但在过去十年里,它又重新出现了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
and **has** **now** **reached** **a** **point** **at** **which** **it** **cannot** **be** **allowed** **to** **remain**
和 有 现在 达到 一个 观点 在 哪个 它 不能 是 允许 到 保持
,
,
,

现在这种情况已经到了不能再继续下去的地步。

[ænd; ənd] [wen] [steps] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [sə'pres] ,
and **when** **steps** **must** **be** **taken** **,** **if** **not** **to** **suppress** **,**
和 什么时候 步骤 必须 是 已采取 , 如果 不是 到 压制 ,

当必须采取措施时,即便不是为了镇压,

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)][kən'trəʊl] [wɒt] ['θretnz] [tuː; tə]
at **least** **to** **regulate** **and** **place** **under** **proper** **control** **what** **threatens** **to**
在 至少 到 调节 和 地方 在下面 恰当的 控制 什么 威胁 到
[bɪ'kʌm] [æn; ən]['iːv(ə)l][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] ['mægnɪtjuːd] .
become **an** **evil** **of** **no** **small** **magnitude** **.**
变得 一个 邪恶的 的 不 小的 震级 .

至少要规范并妥善控制那些有可能演变成不小祸害的事物。

[let] ['eni] [wʌn] [huː] [daut] [ðɪs] , [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wiːks] ,
Let **any** **one** **who** **doubts** **this** **,** **take** **the** **trouble** **,** **for** **even** **one** **or** **two** **weeks** **,**
让 任何 一 WHO 疑虑 这 , 拿 这 麻烦 , 为了 甚至 一 或者 二 周 ,

任何对此表示怀疑的人,不妨花一两个星期的时间亲自体验一下。

[tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædvətaɪzd] , [ðə; ði]

to	note	the	number	of	Joint	-	stock	Companies	which	are	advertised	,	the
到	笔记	这	数字	的	联合的	-	库存	公司	哪个	是	广告	,	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

amount	of	capital	they	require	,
数量	的	首都	他们	要求	,

记录已刊登招股说明书的股份公司数量及其所需资本金额。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [ɪnd'ju:smənts] [ɒv; əv] [geɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'weəri] .

and	above	all	,	the	inducements	of	gain	which	they	hold	out	to	the	unwary	.
和	多于	全部	,	这	诱导	的	获得	哪个	他们	抓住	出去	到	这	粗心大意	.

最重要的是，他们向毫无戒心的人兜售利益诱惑。

['ri:s(ə)ntli] , [ɪn] [wʌn] [wi:k] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['redʒɪstəd] [naɪn] [nju:] [dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] ,

Recently	,	in	one	week	,	there	were	registered	nine	new	Joint	-	stock	Companies	,
最近	,	在	一	星期	,	那里	是	挂号的	九	新的	联合的	-	库存	公司	,

最近一周内，新注册的股份公司就有九家。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [keɪm] [fɔ:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wi:kli] ['peɪpəz] ,

of	which	seven	came	forth	in	the	columns	of	the	daily	and	weekly	papers	,
的	哪个	七	来了	前进	在	这	列	的	这	日常的	和	每周	文件	,

其中七篇刊登在日报和周报的专栏中。

['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni]

offering	to	all	who	would	join	them	the	most	magnificent	return	for	money
提供	到	全部	WHO	会	加入	他们	这	最多	壮丽	返回	为了	钱

[ɪn'vestɪd] .

invested	.
投资	.

他们承诺为所有加入的人提供最丰厚的投资回报。

[ðə; ði] ['ægrɪgət] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ði:z] ['kʌmpəniz] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [m'ɪliənz]

The	aggregate	capital	of	these	Companies	amounts	to	no	less	than	two	millions
这	总计的	首都	的	这些	公司	金额	到	不	较少的	比	二	百万

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

one	hundred	thousand	pounds	,
一	百	千	磅	,

这些公司的总资本不少于210万英镑。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [səb'skraɪb] ,

which	a	confiding	public	is	asked	to	subscribe	,
哪个	一个	倾诉	民众	是	问	到	订阅	,

并要求信任的公众认购，

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mʌni] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [skeəs] ,

and	this	at	a	time	when	money	is	exceptionally	scarce	,
和	这	在	一个	时间	什么时候	钱	是	非常	稀少	,

而此时此刻，资金却异常匮乏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [bəuθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [ɪz]

and	when	the	general	aspect	of	public	affairs	both	at	home	and	abroad	is
和	什么时候	这	一般的	方面	的	民众	事务	两个都	在	家	和	国外	是

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərɪŋ] . { - }

very	much	the	reverse	of	assuring	.	{	258	}
非常	很多	这	撤销	的	保证	.	{	-	}

而国内外公共事务的总体情况却与令人放心的情况截然相反。{258}

[nɔː(r)] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːdʒ]

Nor	need	it	be	thought	that	this	number	of	enterprises	was	exceptionally	large
也不	需要	它	是	想法	那	这	数字	的	企业	曾是	非常	大的

, [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

,	for	,	on	the	contrary	,
,	为了	,	在	这	相反	,

也不必认为这些企业的数量异常庞大，恰恰相反，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wiːkli] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [kən'sɜːnz] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][bəuθ][æz; əz]

the	average	weekly	advertisements	of	similar	concerns	is	much	greater	both	as
这	平均的	每周	广告	的	相似的	担忧	是	很多	更大的	两个都	作为

[tuː; tə]['æktʃuəl]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .

to	actual	number	and	capital	.
到	实际的	数字	和	首都	.

类似行业的广告平均每周数量和投入都远高于其他行业。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['təʊt(ə)l] ,

But	even	of	the	former	total	,
但	甚至	的	这	以前的	全部的	,

但即使是之前总数中的一部分，

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [wʊd]

who	is	there	who	could	deem	it	possible	or	probable	that	such	an	amount	would
WHO	是	那里	WHO	可以	认为	它	可能的	或者	可能	那	这样的	一个	数量	会

[biː; bi] [səb'skraɪbd] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] ['sɪstəm] ?

be	subscribed	even	on	the	limited	liability	system	?
是	已订阅	甚至	在	这	有限的	责任	系统	?

谁会认为即使在有限责任制下，也有可能或很可能认购如此巨额的资金?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [men] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [wɒt] ['kɒmən]

How	is	it	,	then	,	that	men	waste	their	time	and	money	in	proposing	what	common
如何	是	它	,	然后	,	那	男人	浪费	他们的	时间	和	钱	在	提议	什么	常见的

- [sens] ,

-	sense	,
-	感觉	,

那么，为什么人们要浪费时间和金钱去提出一些常识性的建议呢?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪk'spɪəriəns] , [mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][kæn; kən]['əʊnli][end][ɪn]

to	say	nothing	of	business	experience	,	must	tell	them	can	only	end	in
到	说	没有什么	的	商业	经验	,	必须	告诉	他们	能	仅有的	结尾	在

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ?

disappointment	?
失望	?

更何况是商业经验，告诉他们最终只会以失望告终?

[ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒɔɪnt] - [stɒk]

In	the	answer	to	the	question	is	contained	the	whole	history	of	Joint	-	stock
在	这	回答	到	这	问题	是	包含	这	所有的	历史	的	联合的	-	库存

['kʌmpəni] - [prə'məʊtɪŋ] - [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['præktɪst] .

Company	'	promoting	'	as	at	present	practised	.
公司	-	推广	-	作为	在	展示	已实践	.

这个问题的答案包含了目前股份制公司"发起"的全部历史。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['entəpraɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] - ['faɪdi] ,

That	some	of	these	enterprises	are	bonâ	fide	,
那	一些	的	这些	企业	是	-	真	,

这些企业中有些是合法经营的，

[ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [ðəʊz] [huː] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][feə(r)] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] ,

and	may	give	those	who	join	them	a	fair	return	for	their	money	,
和	可能	给	那些	WHO	加入	他们	一个	公平的	返回	为了	他们的	钱	,

并可能为加入他们的人提供合理的回报，物有所值。

[ɪz][nəʊ] [daʊt] [truː] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

is	no	doubt	true	;	but	these	are	decidedly	the	exception	to	the	rule	.
是	不	怀疑	真的	;	但	这些	是	绝对地	这	例外	到	这	规则	.

这无疑是事实；但这绝对是例外情况。

[ðə; ði]['riːəl] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðiːz] [prə'pəʊzd] ['kʌmpəniz] [ɪz] [nəʊn]

The	real	working	of	the	vast	majority	of	these	proposed	Companies	is	known
这	真实的	在职的	的	这	广阔的	多数	的	这些	建议的	公司	是	已知

[tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [fjuː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [skiːm] ,

to	but	a	comparative	few	outside	the	circle	in	which	financial	schemes	,
到	但	一个	比较	很少	外部	这	圆圈	在	哪个	金融的	方案	,

绝大多数此类拟建公司的实际运作情况，只有极少数金融计划圈外人士知晓。

['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['mægnɪtjuːd] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [wɪ'ðaʊt] [fʌndz] .

often	of	great	magnitude	,	are	worked	without	funds	.
经常	的	伟大的	震级	,	是	工作	没有	资金	.

很多规模巨大的项目都是在没有资金的情况下进行的。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['njuːmərəs] [klɑːs][ɒv; əv][men] ,

There	exists	in	the	city	of	London	a	somewhat	numerous	class	of	men	,
那里	存在	在	这	城市	的	伦敦	一个	有些	很多的	班级	的	男人	,

伦敦城里存在着一个人数较多的男性阶层。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [kɔːld] - [prə'moʊtərz][ɒv; əv] ['kʌmpəniz] ,

who	were	formerly	called	'	Promoters	of	Companies	,
WHO	是	以前	称为	-	发起人	的	公司	,

他们以前被称为"公司发起人"，

- [bʌt; bət] [huː] [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]

'	but	who	have	of	late	years	assumed	the	more	sounding	title	of	Financial
-	但	WHO	有	的	晚的	年	假定	这	更多的	听起来	标题	的	金融的

['eɪdʒənts] .

Agents	.
代理人	.

但近年来，他们采用了更响亮的头衔——金融代理人。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt]

Let	us	suppose	that	to	one	of	these	gentlemen	there	occurs	the	happy	thought
让	我们	认为	那	到	一	的	这些	先生们	那里	发生	这	快乐的	想法

[ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] - ['fiːdʒiː]['aɪləndz] ['træmweɪ] ['kʌmpəni] .

of	starting	a	'	Fiji	Islands	Tramway	Company	.
的	开始	一个	-	斐济	岛屿	有轨电车	公司	.

假设其中一位先生萌生了创办"斐济群岛有轨电车公司"的美好想法。

- [hiː; hi]['luːzɪz][nəʊ][taɪm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [skiːm] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ;

'	He	loses	no	time	in	putting	his	scheme	into	shape	;
-	他	失败	不	时间	在	推杆	他的	方案	进入	形状	;

他立即着手制定计划；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][feə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['kæriz]

and	the	following	may	be	taken	as	a	fair	example	of	how	he	carries
和	这	下列的	可能	是	已采取	作为	一个	公平的	例子	的	如何	他	携带

[aʊt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)nz] .

out	his	intentions	.
出去	他的	意图	.

以下可以作为他如何实现其意图的一个恰当例子。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

His	first	work	is	to	get	together	a	Board	of	Directors	;	and	this	,
他的	第一的	工作	是	到	得到	一起	一个	木板	的	导演	;	和	这	,

他的首要任务是组建董事会；而这，

[sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] ['bɪznəs] [ɪk'spɪərɪəns] ,
supposing **he** **has** **had** **a** **fair** **business** **experience** **,**
假如 他 有 有 一个 公平的 商业 经验 ,

假设他拥有相当不错的商业经验，

[ɪz][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [maɪt] [æt; ət][fɜ:st][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
is **not** **so** **difficult** **as** **might** **at** **first** **be** **supposed** **.**
是 不是 所以 难的 作为 可能 在 第一的 是 据称 .

并不像乍看起来那么难。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənt] ,
Together **with** **the** **Financial** **Agent** **,**
一起 和 这 金融的 代理人 ,

与财务代理人一起，

[ə'nʌðə(r)] [klɑ:s][ɒv; əv][men][hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]
another **class** **of** **men** **has** **been** **called** **into** **existence** **by** **the** **great** **extension** **of**
其他 班级 的 男人 有 到过 称为 进入 存在 经过 这 伟大的 扩大 的
[ðə; ði][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] ['sɪstəm] .
the **Joint** **-** **stock** **Company** **system** **.**
这 联合的 - 库存 公司 系统 .

股份公司制度的极大扩展催生了另一类人。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [help] [wɪð] [ðeə(r)] [nems] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['entəpraɪzɪz] [fɔ:m] [ə; eɪ]
The **gentlemen** **who** **help** **with** **their** **names** **the** **floating** **of** **such** **enterprises** **form** **a**
这 先生们 WHO 帮助 和 他们的 姓名 这 漂浮的 的 这样的 企业 形式 一个
[dɪ'stɪŋkt] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
distinct **class** **of** **themselves** **,**
清楚的 班级 的 他们自己 ,

那些以自己的名字帮助创办这类企业的绅士们，自成一派。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:rmd] - ['gɪni] - [pɪgz] ,
and **are** **termed** **'** **guinea** **-** **pigs** **,**
和 是 称为 - 几内亚 - 猪 ,

它们被称为"豚鼠"。

- [məʊst] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]
' **most** **probably** **from** **the** **fact** **of** **each** **ordinary** **director** **receiving** **a**
- 最多 大概 从 这 事实 的 每个 普通的 导演 接收 一个
['gɪni] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['mi:tɪŋ] [hi:; hi] [ə'tendz] .
guinea **for** **each** **meeting** **he** **attends** **.**
几内亚 为了 每个 会议 他 参加 .

很可能是因为每位普通董事每次出席会议都能获得一基尼。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv]['eni]['vælju:][æz; əz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
In **order** **to** **be** **considered** **of** **any** **value** **as** **Director** **of** **a**
在 命令 到 是 经过考虑的 的 任何 价值 作为 导演 的 一个
['kʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

要想被认为对公司董事有任何价值，

[ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hænd(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
a **guinea** **-** **pig** **ought** **to** **have** **a** **handle** **to** **his** **name** **.**
一个 几内亚 - 猪 应该 到 有 一个 处理 到 他的 姓名 .

豚鼠应该有个名字。

[ə; eɪ] [lɔ:d] , [ə; eɪ]['bærənət] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [naɪt] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,
A **Lord** **,** **a** **Baronet** **,** **or** **even** **a** **Knight** **is** **looked** **upon** **as** **unexceptionable** **,**
一个 主 , 一个 男爵 , 或者 甚至 一个 骑士 是 看起来 之上 作为 无可挑剔 ,

勋爵、男爵，甚至骑士都被视为无可指摘。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪs] ;

and	may	almost	command	his	own	price	;
和	可能	几乎	命令	他的	自己的	价格	;

他几乎可以自食其果;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪz][tuː; tə] [wɜːk]

for	it	is	not	to	be	supposed	that	a	director	is	to	work
为了	它	是	不是	到	是	据称	那	一个	导演	是	到	工作

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

因为不能认为导演应该白干活。

[hɪz; ɪz]['væljuː] , [laɪk][məʊst]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['veəriz] [wɪð] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

His	value	,	like	most	other	things	,	varies	with	the	quality	of	the	article	.
他的	价值	,	喜欢	最多	其他	事物	,	变化	和	这	质量	的	这	文章	.

他的价值，和其他大多数事物一样，取决于文章的质量。

[ə; eɪ][pɪə(r)] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

A	peer	who	has	a	seat	in	the	Upper	House	will	probably	not	allow	his	name
一个	同伴	WHO	有	一个	座位	在	这	上	房子	将要	大概	不是	允许	他的	姓名

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [prə'spektəs] ['ʌndə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

to	appear	on	a	prospectus	under	three	hundred	to	four	hundred	pounds	a	year	,
到	出现	在	一个	招股说明书	在下面	三	百	到	四	百	磅	一个	年	,

一位在上议院拥有席位的贵族，年薪低于三四百英镑的话，可能不会允许自己的名字出现在招股说明书上。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fʊli] [peɪd] - [ʌp] [ʃer] .

besides	some	fifty	or	a	hundred	fully	paid	-	up	shares	.
除了	一些	五十	或者	一个	百	完全	有薪酬的	-	向上	分享	.

除了大约五十到一百股已缴足股款的股份外。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

And	he	is	worth	the	money	.
和	他	是	值得	这	钱	.

他物有所值。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɪz]

The	Financial	Agents	are	well	aware	that	when	a	peer	of	the	realm	is
这	金融的	代理人	是	出色地	意识到的	那	什么时候	一个	同伴	的	这	领域	是

[sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [hedz] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [də'rektər] ,

secured	and	heads	the	list	of	directors	,
安全	和	头部	这	列表	的	导演	,

金融代理人非常清楚，当一位同领域的领军人物被任命并位列董事名单之首时，

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)][tɑːsk][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .

the	most	difficult	part	of	their	task	is	accomplished	.
这	最多	难的	部分	的	他们的	任务	是	完成	.

他们任务中最困难的部分已经完成。

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [wɪl] ['fɒləʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

What	remains	will	follow	as	a	matter	of	course	.
什么	遗迹	将要	跟随	作为	一个	事情	的	课程	.

其余的事情自然会随之而来。

[ðə; ði][nekst][step][ɪz][tuː; tə] [raɪt] ,

The	next	step	is	to	write	,
这	下一个	步	是	到	写	,

下一步是写作，

[ɔː(r)][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [raɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊtə(r)][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]

or	to	get	some	one	to	write	—	for	the	promoter	has	generally	a
或者	到	得到	一些	一	到	写	—	为了	这	启动子	有	一般来说	一个

[səʊl] [ə'bʌv] ['lɪtərərɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektəs] [bɪ'gɪnɪŋ] :

soul	above	literary	composition	—	that	portion	of	the	prospectus	beginning	:
灵魂	多于	文学	作品	—	那	部分	的	这	招股说明书	开始	:

或者找人代写——因为发起人通常都比文学创作更有良知——招股说明书中以以下文字开头的部分：

- [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz] [fɔːmd] , - [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

'	The	object	for	which	this	Company	is	formed	,	'	and	so	on	.
-	这	目的	为了	哪个	这	公司	是	形成	,	-	和	所以	在	.

“本公司成立的宗旨”，等等。

[ðɪs] [ɪz] ['kwɪklɪ] [ə'kʌmplɪʃt] .

This	is	quickly	accomplished	.
这	是	迅速地	完成	.

这件事很快就能完成。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] [huː] [dɪ'skraɪb] [ðəm'selvz] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pres]

There	are	certain	gentlemen	who	describe	themselves	as	connected	with	the	press
那里	是	肯定	先生们	WHO	描述	他们自己	作为	连接	和	这	按

[huːz] [ˌspeʃi'æləti][ɪz][tuː; tə][kəm'pəʊz] [ðiːz] [prə'spektəsiz] .

whose	speciality	is	to	compose	these	prospectuses	.
谁	专业	是	到	撰写	这些	招股说明书	.

有些自称与新闻界有联系的先生，专门撰写这类招股说明书。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɒkjumənt]['veəriz][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] ['gini] ,

The	charge	for	such	a	document	varies	from	two	to	five	guineas	,
这	收费	为了	这样的	一个	文档	变化	从	二	到	五	几内亚	,

此类文件的收费从两几尼到五几尼不等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][praɪs] .

and	they	are	cheap	even	at	the	latter	price	.
和	他们	是	便宜的	甚至	在	这	后者	价格	.

即使是后一种价格，它们也很便宜。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)][keə(r)][ɔː(r)] [skɪl] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

There	is	perhaps	no	kind	of	writing	which	requires	more	care	or	skill	than	this	.
那里	是	也许	不	种类	的	写作	哪个	需要	更多的	关心	或者	技能	比	这	.

或许没有哪种写作方式比这种写作方式更需要细致和技巧。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fiːdʒiː] ['træmweɪ] ['kʌmpəni] ,

In	the	case	of	the	'	Fiji	Tramway	Company	,
在	这	案件	的	这	-	斐济	有轨电车	公司	,

以斐济有轨电车公司为例，

- [ðə; ði]['raɪtə(r)][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [səʊ] ['pjʊəli] [ˌfɪlən'θrɒpɪkəl] ,

'	the	writer	must	make	it	appear	that	no	undertaking	so	purely	philanthropical	,
-	这	作家	必须	制作	它	出现	那	不	承诺	所以	纯粹	慈善	,

作者必须使人觉得，没有任何一项如此纯粹的慈善事业，

[ɔː(r)][səʊ][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [səʊ] [mʌtʃ] [prɒ'sperəti] [tuː; tə]['fiːdʒiː] ,

or	so	sure	to	cause	so	much	prosperity	to	Fiji	,
或者	所以	当然	到	原因	所以	很多	繁荣	到	斐济	,

或者说，肯定会给斐济带来巨大的繁荣。

[hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [prə'pəʊzd] ['aɪðə(r)][baɪ] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][baɪ]['praɪvət] ['entəpraɪz] ;

has	ever	been	proposed	either	by	government	or	by	private	enterprise	;
有	曾经	到过	建议的	任何一个	经过	政府	或者	经过	私人的	企业	;

无论是政府还是私营企业，都从未提出过这样的提议；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][mʌst; məst] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

while	at	the	same	time	he	must	,	as	it	were	,
尽管	在	这	相同的	时间	他	必须	,	作为	它	是	,

与此同时，他又必须，就好像，

[əˈlaʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtræmweɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ˈfiːdʒiː]

allow	to	escape	from	his	pen	the	fact	that	a	Tramway	Company	in	the	Fiji
允许	到	逃脱	从	他的	笔	这	事实	那	一个	有轨电车	公司	在	这	斐济

[ˈaɪləndz][ɪz][ˈsɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈluːkrətɪv] [tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːnd] .

islands	is	certain	to	be	exceedingly	lucrative	to	all	concerned	.
岛屿	是	肯定	到	是	非常	利润丰厚	到	全部	担心的	.

让他笔下流露出的事实是，在斐济群岛建立一家有轨电车公司肯定会给所有相关人员带来极其丰厚的利润。

[tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [dʒəʊk] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][laɪ][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [raɪts] ,

To	repeat	the	old	French	joke	,	he	must	not	lie	in	what	he	writes	,
到	重复	这	老的	法语	开玩笑	,	他	必须	不是	说谎	在	什么	他	写	,

套用一句古老的法国笑话，他写的东西不能撒谎。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪˈkɒnəmaɪz] [ðə; ði] [truːθ] .

but	he	must	economise	the	truth	.
但	他	必须	节约	这	真相	.

但他必须对真相有所保留。

[ðə; ði] [prəˈspektəs] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈsekrət(ə)ri] , [səˈlisitəz] , [ˈbæŋkəz] ,

The	prospectus	written	,	and	the	officials	,	such	as	secretary	,	solicitors	,	bankers	,
这	招股说明书	书面	,	和	这	官员	,	这样的	作为	秘书	,	律师	,	银行家	,

& [siː] . , [ˈtʃəʊzn] ,

&	c	.	,	chosen	,
&	c	.	,	选定	,

招股说明书已撰写完毕，秘书、律师、银行家等官员也已选定。

[æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [step] [ˈkɒmz] [nekst] — [ˈneɪmli] , [ˈveri] [lɒŋ] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ]

an	expensive	step	comes	next	—	namely	,	very	long	advertisements	in	the	leading
一个	昂贵的	步	来	下一个	—	即	,	非常	长的	广告	在	这	领导

[ˈdeɪli] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] .

daily	papers	and	elsewhere	.
日常的	文件	和	别处	.

接下来将采取一项代价高昂的措施——即在主流日报和其他媒体上刊登篇幅很长的广告。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˈmɒd(ə)n] [ˈentəpraɪz] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði][prəˈməʊtə(r)] ,

But	here	also	modern	enterprise	comes	to	the	help	of	the	promoter	,
但	这里	还	现代的	企业	来	到	这	帮助	的	这	启动子	,

但在这里，现代企业也能帮助发起人。

[ænd; ənd] [siːz] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [wɪtʃ] [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] [maɪt] [siːm] [ˈɔːlməʊst]

and	sees	him	over	the	difficulty	,	which	to	an	outsider	might	seem	almost
和	看到	他	超过	这	困难	,	哪个	到	一个	局外人	可能	似乎	几乎

[ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] .

insurmountable	.
不可逾越	.

并看到他克服了困难，而这种困难在外人看来几乎是无法克服的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənts] [huːz] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː]

There	are	in	London	a	number	of	advertising	agents	whose	special	business	it
那里	是	在	伦敦	一个	数字	的	广告	代理人	谁	特别的	商业	它

[ɪz][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [dˈʒɒbz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒn]['kredɪt] ,

is	to	undertake	jobs	of	this	kind	on	credit	,
是	到	承担	工作	的	这	种类	在	信用	,

伦敦有不少广告代理商专门承接这类赊销业务。

[ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mʌni]

their	conditions	being	that	they	are	to	be	paid	out	of	the	first	moneys
他们的	状况	存在	那	他们	是	到	是	有薪酬的	出去	的	这	第一的	钱

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [ʃer] .

received	from	applicants	for	shares	.
已收到	从	申请人	为了	分享	.

他们的条件是，他们要从收到的第一批股份认购款中获得报酬。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [prə'məʊtə(r)] [stændz] [ðə; ði] [lɒs] ;

If	the	applications	are	not	sufficient	,	the	promoter	stands	the	loss	;
如果	这	应用程序	是	不是	充足的	,	这	启动子	站立	这	损失	;

如果申请材料不足，发起人将承担损失；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt] [rɪ'siːvz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

but	it	more	frequently	happens	that	the	advertising	agent	receives	something	like
但	它	更多的	频繁地	发生	那	这	广告	代理人	接收	某物	喜欢

['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

fifty	per	cent	.
五十	每	中心	.

但更常见的情况是，广告代理商会拿到大约百分之五十的佣金。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪs'bɜːst] .

or	more	on	what	he	has	disbursed	.
或者	更多的	在	什么	他	有	已发放	.

或者说，更多是他已经支出的金额。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['rɪski] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [peɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

It	is	in	some	respects	risky	,	but	it	generally	pays	;	and	when	it	does
它	是	在	一些	尊重	风险	,	但	它	一般来说	支付	;	和	什么时候	它	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

从某些方面来说，这有风险，但通常会有回报；而当它确实有回报时，

[ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

the	advertising	agent	makes	an	uncommonly	good	thing	of	it	;	and
这	广告	代理人	制作	一个	不寻常地	好的	事物	的	它	;	和

[frɒm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

from	one	point	of	view	,
从	一	观点	的	看法	,

广告代理商把这件事做得非常出色；从某种角度来看，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

he	deserves	to	do	so	.
他	值得	到	做	所以	.

他理应这样做。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [pruːvd] [ə; eɪ] [fi'æskəʊ] .

Without	his	aid	,	the	Company	would	have	probably	proved	a	fiasco	.
没有	他的	援助	,	这	公司	会	有	大概	已证实	一个	惨败	.

如果没有他的帮助，公司很可能会以失败告终。

[wʌns] [ðə; ði] [prə'spektəs] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [ʃer] [kə'mens] [tuː; tə]

Once	the	prospectus	is	published	,	and	applicants	for	shares	commence	to
一次	这	招股说明书	是	已发布	,	和	申请人	为了	分享	开始	到

[send] [ɪn] [ðeə(r)] [wʌn] [paʊnd] [ə'piːs] ,

send	in	their	one	pound	apiece	,
发送	在	他们的	一	磅	一块	,

一旦招股说明书发布，认购股份者开始寄送每股一英镑的认购款，

[ðə; ði][prə'məʊtə(r)] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rɪ'ku:p] [hɪm'self] .

the	promoter	begins	to	recoup	himself	.
这	启动子	开始	到	补偿	他自己	.

推广人开始恢复过来。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [ə'ləʊtmənt] [ɒv; əv] [ʃer] [bɪ'gɪnz] ,

Presently	,	the	allotment	of	shares	begins	,
目前	,	这	分配	的	分享	开始	,

目前，股份分配工作已经开始。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['pʌblɪk][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [wʌn] [paʊnd] [ɒn] [i:tʃ] [ʃeə(r)] .

and	the	simple	-	minded	public	have	to	pay	one	pound	on	each	share	.
和	这	简单的	-	有思想	民众	有	到	支付	一	磅	在	每个	分享	.

而头脑简单的公众则需要为每股支付一英镑。

[ðə; ði] [prə'spektəs] [dɪ'stɪŋktli] [ə'fə:mz] [ðæt] [ə; eɪ] ['træmweɪ] [ɪn][ðə; ði]['fi:dʒi:]['aɪlənds][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə]

The	prospectus	distinctly	affirms	that	a	tramway	in	the	Fiji	islands	is	sure	to
这	招股说明书	明显地	肯定	那	一个	有轨电车	在	这	斐济	岛屿	是	当然	到

[bi:; bi] [rɪ'mju:nərətɪv] ,

be	remunerative	,
是	有报酬的	,

招股说明书明确指出，在斐济群岛修建有轨电车肯定会带来丰厚的利润。

[ænd; ənd] [wɒt] [tru:] - [bɔ:n] ['brɪtn] [wʊd] [dɪ'spju:t][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	what	true	-	born	Briton	would	dispute	a	statement	which	a	peer	of	the
和	什么	真的	-	出生	英国人	会	争议	一个	陈述	哪个	一个	同伴	的	这

[relm] ,

realm	,
领域	,

哪个真正的英国人会反驳一位贵族发表的言论呢?

[ə; eɪ]['bærənət] , [æn; ən][em] . [pi:] . ,

a	baronet	,	an	M	.	P	.	,
一个	男爵	,	一个	M	.	P	.	,

男爵，国会议员

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk]['tæsɪtli] [kən'fɜ:m][baɪ] ['lendɪŋ] [ðeə(r)] [nems]

and	sundry	military	officers	of	high	rank	tacitly	confirm	by	lending	their	names
和	杂项	军队	警官	的	高的	秩	默许地	确认	经过	贷款	他们的	姓名

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

to	it	?
到	它	?

而一些高级军官则通过签名的方式默许了此事?

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] - , - [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ,

There	are	150	,	000	shares	in	the	Company	,	of	which	not	more	than	10	,
那里	是	-	,	-	分享	在	这	公司	,	的	哪个	不是	更多的	比	-	,

公司共有150,000股股份，其中不超过10,000股。

- [hæv; həv] [bi:n] [ə'pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

000	have	been	applied	for	.
-	有	到过	应用	为了	.

已有000人申请。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

But	this	is	better	than	nothing	.
但	这	是	更好的	比	没有什么	.

但总比没有强。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi]

Even	if	a	few	thousand	pounds	are	received	from	the	would	-	be
甚至	如果	一个	很少	千	磅	是	已收到	从	这	会	-	是

['ʃerhoʊldərz] ,

shareholders	,
股东	,

即使只从潜在股东那里收到几千英镑，

[ðə; ði][prə'məʊtə(r)][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['piti] .

the	promoter	is	not	to	be	pitied	.
这	启动子	是	不是	到	是	可怜的	.

发起人不值得同情。

[wɪð] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [θri:] [tu:; tə][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [hi:; hi][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ɔ:l] [kleɪmz] ,

With	a	matter	of	three	to	four	thousand	pounds	,	he	can	satisfy	all	claims	,
和	一个	事情	的	三	到	四	千	磅	,	他	能	满足	全部	索赔	,

只要有三四千英镑，他就能满足所有要求。

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['peɪɪŋ] [də'rektər] - [fi:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fju:] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][sæt][æt; ət][ðə; ði]

even	to	paying	directors	'	fees	for	the	few	times	they	have	sat	at	the
甚至	到	付费	导演	-	费用	为了	这	很少	时代	他们	有	卫星	在	这

[bɔ:d] .

Board	.
木板	.

甚至还要支付他们少数几次担任董事的董事费。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] [ðen] [ə'laʊd] [tu:; tə][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ; [ən'les] , [ɪn'di:d] ,

The	whole	affair	is	then	allowed	to	die	a	natural	death	;	unless	,	indeed	,
这	所有的	事务	是	然后	允许	到	死	一个	自然的	死亡	;	除非	,	的确	,

然后，整件事就顺其自然地结束了；除非，确实如此，

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['kredɪtə(r)] [pə'tɪʃnz] [ðə; ði] [kɔ:t] [ðæt][ðə; ði]

as	sometimes	happens	,	some	disappointed	creditor	petitions	the	Court	that	the
作为	有时	发生	,	一些	失望的	债权人	请愿书	这	法庭	那	这

['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wu:nd] [ʌp] .

Company	shall	be	wound	up	.
公司	将	是	伤口	向上	.

有时，一些失望的债权人会向法院申请解散公司。

[baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [mi:nz] , [ðə; ði][prə'məʊtə(r)][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˌnɒmɪ'ni:] [ɪz] [nemd] ['lɪkwɪdeɪtə(r)] ;

By	some	mysterious	means	,	the	promoter	or	his	nominee	is	named	liquidator	;
经过	一些	神秘	方法	,	这	启动子	或者	他的	提名人	是	命名	清算人	;

[ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] ,

a	solicitor	,
一个	律师	,

不知何故，发起人或其指定人被指定为清算人；律师，

[hu:] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , [dʌz] [nɒt][get][ðə; ði] [bɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

who	,	as	a	matter	of	course	,	does	not	get	the	berth	for	nothing	,
WHO	,	作为	一个	事情	的	课程	,	做	不是	得到	这	泊位	为了	没有什么	,

当然，他获得这个席位绝非偶然。

[teɪks] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ; [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['eni] ['mʌni] [left][tu:; tə][dɪ'vaɪd] ,

takes	the	matter	in	hand	;	and	so	long	as	there	is	any	money	left	to	divide	,
需要	这	事情	在	手	;	和	所以	长的	作为	那里	是	任何	钱	左边	到	划分	,

接手此事；只要还有剩余的钱可以分配，

[ɔ:l] [ðəʊz] [kən'sɜ:nd] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)] ['mætəz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['plez(ə)nt] [ɔ:l]

all	those	concerned	work	together	,	and	once	more	matters	are	made	pleasant	all
全部	那些	担心的	工作	一起	,	和	一次	更多的	事情	是	制成	令人愉快的	全部

[raʊnd] . { - }

round	.	{	259	}
圆形的	.	{	-	}

所有相关人员齐心协力，事情又一次变得皆大欢喜。{259}

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['kʊmz] [tu:; tə][æn; ən][end] ?

And	what	happens	when	the	money	comes	to	an	end	?
和	什么	发生	什么时候	这	钱	来	到	一个	结尾	?

如果资金耗尽了怎么办?

[waɪ] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?

Why	,	what	would	you	have	?
为什么	,	什么	会	你	有	?

为什么？你想要什么?

[ðə; ðɪ][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] [kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)][gəʊ][ɒn] [wen] [ðeə(r)]

The	liquidation	of	a	Joint	-	stock	Company	can	no	more	go	on	when	there
这	清算	的	一个	联合的	-	库存	公司	能	不	更多的	去	在	什么时候	那里

[ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [fʌndz] ,

are	no	more	funds	,
是	不	更多的	资金	,

当资金耗尽时，股份公司的清算程序就无法继续进行。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən]['bɒdi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wen] [ðə; ðɪ] [breθ] [hæz; həz][left][ˌaɪ 'ti:] .

than	a	human	body	can	live	when	the	breath	has	left	it	.
比	一个	人类	身体	能	居住	什么时候	这	气息	有	左边	它	.

比人体失去呼吸后所能存活的时间还要长。

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [mʌst; məst] [ðen] [sɪŋk]['ɪntu:] [ə'blɪviən] ,

The	business	must	then	sink	into	oblivion	,
这	商业	必须	然后	下沉	进入	遗忘	,

然后，这家企业必将走向消亡。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][æt; ət] [li:st] [ðə; ðɪ]['fi:dʒi:] ['aɪləndəz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də]

and	for	the	present	at	least	the	Fiji	islanders	will	have	to	do
和	为了	这	展示	在	至少	这	斐济	岛民	将要	有	到	做

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['træmweɪ] .

without	their	tramway	.
没有	他们的	有轨电车	.

至少目前来看，斐济岛民们将不得不暂时告别有轨电车。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

And	what	about	the	unfortunates	who	were	rash	enough	to	apply	for
和	什么	关于	这	不幸的	WHO	是	皮疹	足够的	到	申请	为了

[ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ?

shares	in	the	Company	?
分享	在	这	公司	?

那么，那些鲁莽地申请购买公司股份的不幸者又该如何呢?

[wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst] , [laɪk][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , [bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

Well	,	they	must	,	like	the	rest	of	the	world	,	be	content	to	suffer	for
出色地	,	他们	必须	,	喜欢	这	休息	的	这	世界	,	是	内容	到	遭受	为了

[ðeə(r)] [əʊn] [ækts] .

their	own	acts	.
他们的	自己的	行为	.

唉，他们和世界上其他人一样，必须甘愿为自己的行为付出代价。

[nəʊ][wʌn] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃer] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['mʌni] ;

No	**one**	**persuaded**	**them**	**to**	**apply**	**for**	**shares**	**;**	**they**	**have**	**lost**	**their**	**money**	**;**
不	一	被说服	他们	到	申请	为了	分享	;	他们	有	丢失的	他们的	钱	;

没有人劝他们申请认购股票；他们赔了钱；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] .

and	**no**	**doubt**	**some**	**of**	**them**	**will**	**be**	**ruined**	**.**
和	不	怀疑	一些	的	他们	将要	是	毁坏	.

毫无疑问，其中一些将会被毁掉。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

But	**what**	**of**	**that**	**?**
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][tu:; tə][geɪn][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [lu:z] .

If	**any**	**one**	**is**	**to**	**gain**	**in**	**a**	**business**	**of**	**this**	**kind**	**,**	**some**	**one**	**must**	**lose**	**.**
如果	任何	一	是	到	获得	在	一个	商业	的	这	种类	,	一些	一	必须	失去	.

在这种商业活动中，如果有人获利，就必然有人受损。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [prə'spektəs] [wɪtʃ] [ɪn'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] ?

And	**how**	**about**	**the**	**prospectus**	**which**	**induced**	**them**	**to**	**part**	**with**	**their**	**money**	**?**
和	如何	关于	这	招股说明书	哪个	诱导	他们	到	部分	和	他们的	钱	?

那么，诱使他们掏钱的那份招股说明书又是怎么回事呢?

['meni] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'məʊtɪŋ] ['bɪznəs]

Many	**who**	**have**	**never**	**been**	**behind**	**the**	**scenes**	**in**	**the**	**Company**	**promoting**	**business**
许多	WHO	有	绝不	到过	在后面	这	场景	在	这	公司	推广	商业

[wɪl] ['daʊtləs] [θɪŋk] [ðɪs] [sketʃ] [ˌəʊvə'drɔ:n] .

will	**doubtless**	**think**	**this**	**sketch**	**overdrawn**	**.**
将要	毫无疑问	思考	这	草图	透支	.

许多从未参与过公司幕后业务推广工作的人无疑会认为这幅素描过于夸张。

[bʌt; bət][let] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [ðə; ði]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv]['faɪnæns]

But	**let**	**such**	**persons**	**inquire**	**amongst**	**those**	**who**	**know**	**the**	**real**	**meaning**	**of**	**Finance**
但	让	这样的	人	查询	在	那些	WHO	知道	这	真实的	意义	的	金融

[wɪ'ðaʊt] [fʌndz] .

without	**Funds**	**.**
没有	资金	.

但让这些人去向那些真正了解"无资金的金融"含义的人请教吧。

[sʌm; səm] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] [seɪ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['lʌndən] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]

Some	**who**	**read**	**this**	**paper**	**will**	**say**	**there**	**are**	**in**	**London**	**Companies**	**and**
一些	WHO	读	这	纸	将要	说	那里	是	在	伦敦	公司	和

['kʌmpəniz] ,

Companies	**,**
公司	,

有些读者会说，伦敦有公司和企业，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['meni] ,

and	**it**	**may**	**be**	**that**	**many**	**,**
和	它	可能	是	那	许多	,

或许有那么多人，

['i:v(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['bleɪmləs] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]

even	**that**	**the**	**great**	**majority**	**of**	**these**	**are**	**blameless**	**as**	**to**	**their**
甚至	那	这	伟大的	多数	的	这些	是	无责	作为	到	他们的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['steɪtmənts] .

representations	**and**	**statements**	**.**
表现形式	和	声明	.

即使其中绝大多数人在他们的陈述和声明中是无可指摘的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

It	**may**	**be**	**so**	**;**	**but**	**what**	**of**	**the**	**others**	**?**
它	可能	是	所以	;	但	什么	的	这	其他的	?

或许如此；但其他人呢?

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['redʒɪstəd] [ɪn] ['lʌndən] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] -

In	**the**	**year**	**1884**	**,**	**there**	**were**	**registered**	**in**	**London**	**no**	**fewer**	**than**	**1541**
在	这	年	-	,	那里	是	挂号的	在	伦敦	不	更少	比	-

['kʌmpəniz] ,

Companies	**,**
公司	,

1884年，伦敦注册的公司不少于1541家。

[wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɒv; əv] £138 , - , - ,

with	**a**	**capital**	**amongst**	**them**	**of**	**£138**	**,**	**491**	**,**	**428**	**,**
和	一个	首都	在	他们	的	£138	,	-	,	-	,

其中资本总额为 138,491,428 英镑

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] - [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['priːviəs]

and	**even**	**this**	**was**	**a**	**great**	**falling**	**-**	**off**	**from**	**the**	**number**	**of**	**previous**
和	甚至	这	曾是	一个	伟大的	坠落	-	离开	从	这	数字	的	以前的

[j'iəz] .

years	**.**
年	.

即使如此，与往年相比，数量也大幅下降。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][wɒz; wəz]

In	**1882**	**,**	**the**	**registered**	**capital**	**of**	**the**	**Companies**	**that**	**had**	**sprung**	**up**	**was**
在	-	,	这	挂号的	首都	的	这	公司	那	有	弹簧	向上	曾是

£250 ,

£250	**,**
£250	,

1882年，这些新成立的公司的注册资本为250英镑。

- , - ; [ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] £167 , - , - .

000	**,**	**000**	**;**	**and**	**in**	**1883**	**it**	**amounted**	**to**	**£167**	**,**	**000**	**,**	**000**	**.**
-	,	-	;	和	在	-	它	金额	到	£167	,	-	,	-	.

1883 年，这一数字达到了 167,000,000 英镑。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] - ['faɪdi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]

Of	**these**	**,**	**who**	**shall**	**say**	**how**	**many**	**were**	**bonâ**	**fide**	**,**	**and**	**how**	**many**	**were**
的	这些	,	WHO	将	说	如何	许多	是	-	真	,	和	如何	许多	是

,

,
,

这些人之中，谁能说清有多少是真诚的，又有多少是虚假的?

[ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [mɪə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ['swindl] — ['swindl] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [əb'dʒekʃənəbl]

in	**plain**	**English**	**,**	**mere**	**financial**	**swindles**	**—**	**swindles**	**of**	**a**	**far**	**more**	**objectionable**
在	清楚的	英语	,	仅仅	金融的	骗局	—	骗局	的	一个	远的	更多的	令人反感的

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

简单来说，就是彻头彻尾的金融诈骗——而且是性质更为恶劣的那种诈骗。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːdʒ] ,

and	**infinitely**	**more**	**dangerous**	**to**	**the**	**public**	**at**	**large**	**,**
和	无限地	更多的	危险的	到	这	民众	在	大的	,

而且对广大公众来说危险性要大得多。

[ðæn; ðən] ['meni] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [klˈɑːst] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

than	many	offences	which	have	been	classed	as	such	,
比	许多	罪行	哪个	有	到过	分类	作为	这样的	,

比许多被归类为这类罪行的罪行还要多，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈpəːpitreit] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌʌndəˈgəu]

and	for	which	those	who	have	perpetrated	them	are	now	undergoing
和	为了	哪个	那些	WHO	有	实施	他们	是	现在	正在经历

['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] ?

penal	servitude	?
刑事	奴役	?

而那些犯下这些罪行的人现在正在接受苦役?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pɒvəti] ,

And	what	of	the	numerous	individuals	who	have	been	reduced	to	poverty	,
和	什么	的	这	很多的	个人	WHO	有	到过	减少	到	贫困	,

[huː] [hæv; həv] [biːn] ,

who	have	been	,
WHO	有	到过	,

那么，那些陷入贫困的众多个人又该如何呢?

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][krɪ'djuːləti] , [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːt] ,

owing	to	their	credulity	,	forced	into	the	Bankruptcy	Court	,
欠款	到	他们的	轻信	,	强制	进入	这	破产	法庭	,

由于轻信他人，被迫进入破产法庭。

[ænd; ənd] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['strʌg(ə)l]

and	condemned	for	the	rest	of	their	days	to	a	miserable	struggle
和	谴责	为了	这	休息	的	他们的	天	到	一个	悲惨的	斗争

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ?

for	existence	?
为了	存在	?

难道他们注定要在余生中为生存而悲惨挣扎吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['naɪðə(r)]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] , [nɔː(r)] ['hɒmbɜːg] [wen] [ɪts] ['gæmblɪŋ] -

It	is	very	certain	that	neither	Monte	Carlo	,	nor	Homburg	when	its	gambling	-
它	是	非常	肯定	那	两者都不	蒙特	卡洛	,	也不	霍姆堡	什么时候	它是	赌博	-

['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

tables	were	in	existence	,
表格	是	在	存在	,

可以肯定的是，蒙特卡洛和霍姆堡（在其赌桌存在的时候）都没有发生过这种情况。

['evə(r)][dɪd] , [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] ,

ever	did	,	or	ever	will	,
曾经	做过	,	或者	曾经	将要	,

过去没有，将来也不会有。

[wɜːk] [wʌn] - [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['iːv(ə)l] [ðæt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

work	one	-	tenth	part	of	the	moral	and	social	evil	that	what	may	be	called
工作	一	-	第十	部分	的	这	道德	和	社会的	邪恶的	那	什么	可能	是	称为

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['swindlə] [hæv; həv][ɪn] ['ɪŋgləndˈ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] .

commercial	swindlers	have	in	England	during	the	last	twenty	years	.
商业的	骗子	有	在	英格兰	期间	这	最后的	二十	年	.

其造成的道德和社会危害仅为过去二十年来英国商业骗子所造成的危害的十分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

And	the	evil	is	still	on	the	increase	.
和	这	邪恶的	是	仍然	在	这	增加	.

邪恶势力仍在不断壮大。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [kwəʊtid] [ə'bʌv] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]

The	figures	quoted	above	speak	for	themselves	,	and	require	little	or	no
这	数据	引	多于	说话	为了	他们自己	,	和	要求	小的	或者	不

['kɒment] .

comment	.
评论	.

以上引用的数据本身就足以说明问题，无需赘述。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [tuː] [kən'sekjətɪv] [j'iəz] ,

Is	it	possible	that	in	two	consecutive	years	,
是	它	可能的	那	在	二	连续的	年	,

是否有可能连续两年出现这种情况?

- - - — [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] [dʌl] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz]

1883	-	84	—	both	of	which	were	noted	as	being	exceptionally	dull	as	regards
-	-	-	—	两个都	的	哪个	是	著名的	作为	存在	非常	乏味的	作为	问候

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] [æz; əz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd]

commercial	enterprise	—	such	an	enormous	sum	as	upwards	of	four	hundred
商业的	企业	—	这样的	一个	巨大的	和	作为	向上	的	四	百

[ænd; ənd] ['twenti] [m'ɪliənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ]

and	twenty	millions	could	have	found	any	legitimate	source	of	employment	by
和	二十	百万	可以	有	成立	任何	合法的	来源	的	就业	经过

[miːnz] [ɒv; əv] [njuː] [dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] ?

means	of	new	Joint	-	stock	Companies	?
方法	的	新的	联合的	-	库存	公司	?

1883-84 年——这两个时期都被认为在商业活动方面异常沉闷——高达四亿两千万的巨款，难道不能通过成立新的股份公司找到任何合法的就业机会吗?

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ,

Were	it	possible	to	work	out	such	a	problem	,
是	它	可能的	到	工作	出去	这样的	一个	问题	,

如果能够解决这样的问题，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ][fɑː(r)] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] ['pʌblɪk][kʊd; kəd][biː; bi]

it	would	be	a	good	thing	if	a	far	too	confiding	public	could	be
它	会	是	一个	好的	事物	如果	一个	远的	也	倾诉	民众	可以	是

[ɔː'θentɪkli] [ɪn'fɔːmd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [wɒz; wəz] [səb'skraɪbd]

authentically	informed	how	much	of	the	four	hundred	millions	was	subscribed
真实地	知情的	如何	很多	的	这	四	百	百万	曾是	已订阅

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kʌmpəniz] [æz; əz][ðə; ði] - ['fiːdʒiː]['aɪləndz] ['træmweɪ] ['kʌmpəni] (['lɪmɪtɪd]) .

for	such	Companies	as	the	'	Fiji	Islands	Tramway	Company	(	Limited	)	.
为了	这样的	公司	作为	这	-	斐济	岛屿	有轨电车	公司	(	有限的	)	.

如果能够真实地告知过于轻信的公众，四亿资金中有多少被认购给了像"斐济群岛有轨电车有限公司"这样的公司，那将是一件好事。

- [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [pleɪ] [æt; ət]

'	Still	more	instructive	would	it	be	to	know	how	many	individuals	who	play	at
-	仍然	更多的	有指导意义的	会	它	是	到	知道	如何	许多	个人	WHO	玩	在

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['æmətə(r)]['faɪnæns][wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃʊd; ʃəd]

the	game	of	amateur	finance	were	ruined	by	the	means	they	expected	should
这	游戏	的	业余	金融	是	毁坏	经过	这	方法	他们	预期的	应该

[meɪk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

make	their	fortune	.
制作	他们的	财富	.

"如果能知道有多少参与业余金融游戏的人因为原本希望借此发家致富而破产，那就更有启发意义了。"

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪt] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn]

In	England	,	we	have	the	greatest	possible	objection	to	state	interference	in
在	英格兰	,	我们	有	这	最	可能的	异议	到	状态	干涉	在

['praɪvət] [ə'feəz] .

private	affairs	.
私人的	事务	.

在英国，我们对国家干预私人事务抱有最强烈的反对态度。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

As	a	rule	,	we	are	right	.
作为	一个	规则	,	我们	是	正确的	.

通常情况下，我们是对的。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['evri] [ruːl] ?

But	are	there	not	exceptions	to	this	as	to	every	rule	?
但	是	那里	不是	例外情况	到	这	作为	到	每一个	规则	?

但是，任何规则难道就没有例外吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənts] ['djuːti][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ʌn'weəri]

Is	it	not	part	of	a	government's	duty	to	protect	the	foolish	and	unwary
是	它	不是	部分	的	一个	政府的	责任	到	保护	这	愚蠢	和	粗心大意

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][djuːps][ɒv; əv][men] [huː] [treɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

from	being	made	the	dupes	of	men	who	trade	upon	the	credulity	of	others	,
从	存在	制成	这	重复	的	男人	WHO	贸易	之上	这	轻信	的	其他的	,

政府的职责难道不就是保护那些愚昧无知的人不被那些利用他人轻信牟利的人欺骗吗?

[ænd; ənd] [huː] [brɪŋ] ['ruːɪn][tuː; tə] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] ?

and	who	bring	ruin	to	countless	numbers	?
和	WHO	带来	废墟	到	无数	数字	?

谁给无数人带来了毁灭?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ɔː(r)] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] [ðiːz]

It	is	not	the	idle	or	depraved	of	society	who	are	the	victims	of	these
它	是	不是	这	闲置的	或者	堕落的	的	社会	WHO	是	这	受害者	的	这些

['spjʊəriəs] [kən'sɜːnz] .

spurious	concerns	.
虚假的	担忧	.

这些虚假担忧的受害者并非社会上的游手好闲之徒或道德败坏之徒。

[ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪblz] ,

Unlike	those	of	the	gaming	-	tables	,
与此不同	那些	的	这	赌博	-	表格	,

与游戏桌不同，

[ðə; ði][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] ['swindl] ['dʒen(ə)rəli][ɪn'træp][ænd; ənd]['ruːɪn][men] [huː] [traɪ][tuː; tə]

the	Joint	-	stock	Company	swindles	generally	entrap	and	ruin	men	who	try	to
这	联合的	-	库存	公司	骗局	一般来说	陷阱	和	废墟	男人	WHO	尝试	到

[ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [baɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] .

increase	their	income	by	legitimate	means	.
增加	他们的	收入	经过	合法的	方法	.

股份公司诈骗通常会诱捕和摧毁那些试图通过合法手段增加收入的人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtərz] ['pɜːsən(ə)l]

The	following	is	a	case	which	has	come	under	the	present	writer's	personal
这	下列的	是	一个	案件	哪个	有	来	在下面	这	展示	作家的	个人的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

以下案例系笔者亲身经历。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

A	gentleman	who	had	served	nearly	thirty	years	in	the	Indian	Civil	Service	,
一个	绅士	WHO	有	服务	几乎	三十	年	在	这	印度	民用	服务	,

一位曾在印度公务员系统服务近三十年的先生，

[keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːnd] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bæŋkərz] .

came	home	with	his	well	-	earned	income	of	one	thousand	a	year	and	a	few	thousands	at	his	banker's	.
来了	家	和	他的	出色地	-	获得	收入	的	一	千	一个	年	和	一个	很少	数千	在	他的	银行家的	.

他带着自己辛苦挣来的年薪一千块钱和银行里的几千块钱回到了家。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [wel] ['set(ə)ld][ɪn][laɪf] .

His	children	were	grown	up	and	well	settled	in	life	.
他的	孩子们	是	生长	向上	和	出色地	定居	在	生活	.

他的孩子们都已长大成人，生活稳定。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [geɪm] [æt; ət] [wɪst] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['sɪkspənɪ] [pɔɪnts] ,

He	had	no	expensive	habits	;	and	beyond	an	occasional	game	at	whist	,	limited	to	sixpenny	points	,
他	有	不	昂贵的	习惯	;	和	超过	一个	偶然	游戏	在	惠斯特	,	有限的	到	六便士	积分	,

他没有任何奢侈的习惯；除了偶尔玩玩惠斯特牌，而且每次只赢六便士的局之外，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rʌbə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] [steɪkt] ['mʌni] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ɔː(r)] ['betɪŋ] .

and	perhaps	half	-	a	-	crown	on	the	rubber	,	he	never	staked	money	in	playing	or	betting	.
和	也许	一半	-	一个	-	王冠	在	这	橡皮	,	他	绝不	已抵押	钱	在	玩耍	或者	投注	.

或许在橡胶上投入半克朗，但他从不在比赛或赌博中下注。

[hiː; hi] [tʊk] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [klʌbz] ,

He	took	chambers	in	the	West	End	,	was	a	member	of	the	Oriental	and	other	clubs	,
他	采取	房间	在	这	西方	结尾	,	曾是	一个	成员	的	这	东方	和	其他	俱乐部	,

他在伦敦西区租了一间律师事务所，是东方俱乐部和其他俱乐部的会员。

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ,

and	settled	down	apparently	to	pass	a	comfortable	uneventful	life	,
和	定居	向下	显然	到	经过	一个	舒服的	平静无事	生活	,

似乎就此安顿下来，过上了舒适平静的生活。

[ʌn'tɪl] ['sʌmənd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

until	summoned	to	go	over	to	the	majority	.
直到	被召唤	到	去	超过	到	这	多数	.

直到被召集到多数派那里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɔːl] [went] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wel] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [laɪk][məʊst] ['ɪŋglɪʃmən] ,

For	a	time	all	went	quietly	and	well	with	him	;	but	,	like	most	Englishmen	,
为了	一个	时间	全部	去	悄悄	和	出色地	和	他	;	但	,	喜欢	最多	英国人	,

起初，他的生活平静而美好；但是，像大多数英国人一样，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [ɒn]

he	found	it	hard	to	live	without	work	,	and	time	was	very	heavy	on
他	成立	它	难的	到	居住	没有	工作	,	和	时间	曾是	非常	重的	在

[hɪz; ɪz] [hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他发现没有工作就很难生活，空闲时间也让他感到非常难熬。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] , [hi:; hi] , ['veri] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd]

While	in	this	frame	of	mind	,	he	,	very	unfortunately	for	him	,	as	it	turned
尽管	在	这	框架	的	头脑	,	他	,	非常	很遗憾	为了	他	,	作为	它	转向

[aʊt] ,

out	,
出去	,

在这种心态下，不幸的是，事后证明，

[met] [æn; ən] [əʊld] ['ɪndiən] [frend] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] ,

met	an	old	Indian	friend	,	a	retired	military	officer	,
遇见	一个	老的	印度	朋友	,	一个	退休	军队	官	,

遇到了一位印度老朋友，他是一位退休军官。

[hu:] [bɪ'li:vd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] .

who	believed	himself	to	be	making	a	fortune	in	Joint	-	stock	Companies	.
WHO	相信	他自己	到	是	制作	一个	财富	在	联合的	-	库存	公司	.

他自认为通过投资股份公司发了大财。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

As	was	to	be	expected	,
作为	曾是	到	是	预期的	,

不出所料，

[ðɪs] [əʊld] [frend] [tʊk] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] [sʌm; səm] [səʊ] - [kɔ:ld]

this	old	friend	took	him	into	the	City	and	introduced	him	to	some	so	-	called
这	老的	朋友	采取	他	进入	这	城市	和	介绍	他	到	一些	所以	-	称为

['sɪti] [men] ,

City	men	,
城市	男人	,

这位老朋友带他进了城，并把他介绍给了一些所谓的"城里人"。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:z] [raɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [ri'pju:dieit] [baɪ] ['membəz]

individuals	whose	right	to	such	a	title	would	certainly	be	repudiated	by	members
个人	谁	正确的	到	这样的	一个	标题	会	当然	是	被否认	经过	成员

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

of	the	Stock	Exchange	,
的	这	库存	交换	,

那些拥有此类头衔的人，其权利肯定会被证券交易所的成员否认。

[ɔ:(r)] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɪti] ['bɪznəs] .

or	by	those	engaged	in	any	legitimate	City	business	.
或者	经过	那些	已订婚的	在	任何	合法的	城市	商业	.

或从事任何合法市政业务的人员。

[baɪ] [ði:z] [nju:] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [mɑ:kt] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [nju:] ,

By	these	new	acquaintances	he	was	at	once	marked	down	as	a	new	,
经过	这些	新的	熟人	他	曾是	在	一次	标记	向下	作为	一个	新的	,

通过这些新结识的人，他立刻被认定为一个新的.....

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ]['veri]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['nju:mərəs] ['bɒdi][ɒv; əv] - ['gɪni] -

and	therefore	a	very	valuable	addition	to	the	numerous	body	of	'	guinea	-
和	所以	一个	非常	有价值的	添加	到	这	很多的	身体	的	-	几内亚	-

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

因此，它成为了众多"豚鼠"群体中非常宝贵的新成员。

- [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [frə'tɜ:nəti] .

'	who	are	so	useful	to	the	fraternity	.
-	WHO	是	所以	有用	到	这	兄弟会	.

'他们对兄弟会非常有帮助。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [æsə'teind] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['penʃ(ə)n] ,

It	was	soon	ascertained	that	,	in	addition	to	a	comfortable	pension	,
它	曾是	很快	已确定	那	,	在	添加	到	一个	舒服的	养老金	,

人们很快发现，除了优厚的养老金之外，

[hi:; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm][ə; eɪ][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [dɪ'spɪkəb(ə)l][sʌm][ɪn] ['redi] - ['mʌni] .

he	had	by	him	a	by	no	means	despicable	sum	in	ready	-	money	.
他	有	经过	他	一个	经过	不	方法	卑鄙	和	在	准备好	-	钱	.

他身上带着一笔数额不小的现金。

['veri] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ,

Very	few	days	after	these	introductions	,
非常	很少	天	后	这些	介绍	,

这些介绍之后没过几天，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [baɪ][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]

he	was	asked	by	a	Financial	Agent	if	he	would	accept	a	seat	at	the
他	曾是	问	经过	一个	金融的	代理人	如果	他	会	接受	一个	座位	在	这

[bɔ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['fləʊtɪd] .

Board	of	a	Company	that	was	about	to	be	floated	.
木板	的	一个	公司	那	曾是	关于	到	是	漂浮	.

一位金融代理人问他是否愿意接受一家即将上市的公司董事会的一个席位。

[ðə; ði] [tɜ:mz] [tu:; tə][bi:; bi] , [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [peɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

The	terms	to	be	,	two	hundred	pounds	a	year	paid	him	as	a
这	条款	到	是	,	二	百	磅	一个	年	有薪酬的	他	作为	一个

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

director	,
导演	,

约定是，他作为董事每年领取两百英镑的报酬。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['fʊli] [peɪd] - [ʌp] [ʃer] [ɒv; əv][ten] [paʊndz] [i:tʃ] .

and	fifty	fully	paid	-	up	shares	of	ten	pounds	each	.
和	五十	完全	有薪酬的	-	向上	分享	的	十	磅	每个	.

以及五十股已缴足股款的股票，每股十英镑。

[hi:; hi] [ə'gri:d] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] ,

He	agreed	willingly	enough	;	and	a	day	or	two	later	,
他	同意	心甘情愿	足够的	;	和	一个	天	或者	二	之后	,

他欣然同意；一两天后，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪəd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['lʌndən] ['peɪpəz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][nju:] ['kʌmpəni]

his	name	appeared	in	all	the	leading	London	papers	in	which	the	new	Company
他的	姓名	出现	在	全部	这	领导	伦敦	文件	在	哪个	这	新的	公司

[wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] .

was	advertised	.
曾是	广告	.

他的名字出现在所有刊登新公司广告的伦敦主要报纸上。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] [ɒn][ə; eɪ] [njuː]

From	that	day	the	Anglo	-	Indian	may	be	said	to	have	entered	on	a	new
从	那	天	这	盎格鲁	-	印度	可能	是	说	到	有	进入	在	一个	新的

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

从那天起，英印混血儿可以说开启了新的职业生涯。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn][æz; əz] ['meni] ['kʌmpəniz] .

In	six	months	he	had	become	director	in	as	many	Companies	.
在	六	几个月	他	有	变得	导演	在	作为	许多	公司	.

六个月内，他先后在六家公司担任董事。

[hiː; hi] [went] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['bɪzi] [men]

He	went	daily	to	the	City	,	where	he	remained	till	the	tide	of	busy	men
他	去	日常的	到	这	城市	,	在哪里	他	剩余	直到	这	潮	的	忙碌的	男人

[tɜːnd] ['westwəd] ,

turned	westward	,
转向	向西	,

他每天都去城里，一直待到忙碌的人群西迁为止。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni]

and	then	went	home	with	the	comfortable	conviction	that	he	had	made	money
和	然后	去	家	和	这	舒服的	定罪	那	他	有	制成	钱

[ænd; ənd] [geɪnd] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætəz] .

and	gained	valuable	information	on	financial	matters	.
和	获得	有价值的	信息	在	金融的	事情	.

然后他带着满心欢喜的心情回家了，他觉得自己赚了钱，也获得了有关金融事务的宝贵信息。

[hɪz; ɪz] [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['reəli] ['ɒnəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

His	clubs	were	now	rarely	honoured	with	his	presence	;
他的	俱乐部	是	现在	很少	荣幸	和	他的	在场	;

如今，他的俱乐部很少能有他的身影了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd]['vɪzɪt] ['eni] [əʊld]['ɪndiən] [frend] , [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] {

and	when	he	did	visit	any	old	Indian	friend	,	his	conversation	was	almost	{
和	什么时候	他	做过	访问	任何	老的	印度	朋友	,	他的	对话	曾是	几乎	{

- }

260	}
-	}

当他拜访任何一位印度老朋友时，他的谈话几乎都是{260}

[ɪk'skluːsɪvli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstə(r)][ə; eɪ] .

exclusively	on	the	subject	of	this	or	that	Company	,	of	how	much	Mr	A	.
只	在	这	主题	的	这	或者	那	公司	,	的	如何	很多	先生	一个	.

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

完全围绕这家或那家公司，以及A先生赚了多少钱展开讨论，

[ɔː(r)]['mɪstə(r)][biː] . [hæd; həd] [lɒst] , [baɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

or	Mr	B	.	had	lost	,	by	such	and	such	speculations	,
或者	先生	B	.	有	丢失的	,	经过	这样的	和	这样的	猜测	,

或者，根据某些推测，B先生已经输了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]

and	of	the	good	things	in	store	for	those	who	knew	how	to	work	the
和	的	这	好的	事物	在	店铺	为了	那些	WHO	知道	如何	到	工作	这

[faɪ'nænʃ(ə)l]['ɔːrəkəlz] .

financial	oracles	.
金融的	神谕	.

以及那些懂得运用金融预言的人将会获得的种种好处。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,
In short , he became ,
在 短的 , 他 成为 ,

简而言之，他变成了

[æz; əz] [tuː] ['meni] [rɪ'taɪəd] ['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['sɜːvənts] [duː; də] [wen] [ðeɪ]
as too many retired Anglo - Indian Civil and Military servants do when they
作为 也 许多 退休 盎格鲁 - 印度 民用 和 军队 仆人 做 什么时候 他们
[kʌm] [həʊm] ,
come home ,
来 家 ,

就像很多退休的英印文职和军职人员回国后所做的那样，

['helpləsli] [ɪn'seɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,
helplessly insane on a subject of which he knew little or nothing ,
无助地 疯狂的 在 一个 主题 的 哪个 他 知道 小的 或者 没有什么 ,

他对某个自己几乎一无所知的领域感到无比疯狂。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm]
of which he had no experience , and in which he was the victim
的 哪个 他 有 不 经验 , 和 在 哪个 他 曾是 这 受害者
[ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [neiv] ,
of designing knaves ,
的 设计 无赖 ,

他对此毫无经验，而且在这个领域里，他成了心怀不轨之人的受害者。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv] [hɪm] .
who made a tool of him .
WHO 制成 一个 工具 的 他 .

谁把他当成了工具。

['mætəz] [went] [ɒn] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ;
Matters went on pleasantly enough for a time ;
事情 去 在 愉快 足够的 为了 一个 时间 ;

事情起初进展得相当顺利；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [keɪm] .
but at last a very decided change for the worse came .
但 在 最后的 一个 非常 决定 改变 为了 这 更糟 来了 .

但最终，情况急转直下，变得非常糟糕。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [kə'læpst] ;
One by one the Companies of which he was a director collapsed ;
一 经过 一 这 公司 的 哪个 他 曾是 一个 导演 倒塌 ;

他担任董事的公司一家接一家倒闭了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [ʌp] , ['aʊə(r)] [frend] [faʊnd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,
and when they were wound up , our friend found , to his dismay ,
和 什么时候 他们 是 伤口 向上 , 我们的 朋友 成立 , 到 他的 沮丧 ,

当他们上紧发条后，我们的朋友沮丧地发现：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃer] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that he had to book up the full value of the shares for which he
那 他 有 到 书 向上 这 满的 价值 的 这 分享 为了 哪个 他
[hæd; həd] ['nevə(r)] [peɪd] .
had never paid .
有 绝不 有薪酬的 .

他不得不将他从未支付过的股票的全部价值计入账簿。

[ðɪs] ['prɪti] ['nɪəli] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['redi] - ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bæŋkərz] ;
This pretty nearly cleared away the ready - money he had at his banker's ;
这 漂亮的 几乎 已清除 离开 这 准备好 - 钱 他 有 在 他的 银行家的 ;

这几乎花光了他在银行里所有的现钱；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] [bɪˈhaɪnd] .
but **there** **was** **still** **worse** **behind** **.**
但 那里 曾是 仍然 更糟 在后面 .

但更糟糕的还在后面。

[prəˈmoʊtərz][ɒv; əv] [ˈkʌmpəniz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [huːz] [ˈbɪznəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˈfaɪnæns] [wɪˈðaʊt]
Promoters **of** **Companies** **and** **others** **whose** **business** **it** **is** **to** **finance** **without**
发起人 的 公司 和 其他的 谁 商业 它 是 到 金融 没有
[fʌndz] ,
funds **,**
资金 ,

公司发起人及其他以无资金融资为业务的人，

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfrendli] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wen] [pɪˈkjuːniəri] [ˈdɪfɪkəltɪz] [əˈraɪz] .
have **a** **friendly** **way** **of** **helping** **each** **other** **when** **pecuniary** **difficulties** **arise** **.**
有 一个 友好的 方式 的 帮助 每个 其他 什么时候 金钱 困难 出现 .

当遇到经济困难时，他们会以友好的方式互相帮助。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][sʌm; səm] [njuː] [skiːm] ,
Whether **they** **want** **money** **to** **push** **on** **some** **new** **scheme** **,**
无论 他们 想 钱 到 推 在 一些 新的 方案 ,

他们是否想要资金来推进某些新计划，

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈmaɪldə(r)] [sʌm] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪli] [ɪkˈspensɪz] ,
or **whether** **only** **a** **much** **milder** **sum** **is** **required** **for** **daily** **expenses** **,**
或者 无论 仅有的 一个 很多 较温和 和 是 必需的 为了 日常的 开支 ,

或者，日常开支可能只需要一笔数额较小的钱。

[ðeɪ] [ˈreəli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [stæmpt] [ˈpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
they **rarely** **refuse** **to** **put** **their** **names** **to** **stamped** **paper** **for** **each** **other** **.**
他们 很少 拒绝 到 放 他们的 姓名 到 盖章 纸 为了 每个 其他 .

他们很少拒绝在对方的盖章文件上签名。

- [help] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [ðiː] ,
' **Help** **me** **,** **and** **I'll** **help** **thee** **,**
- 帮助 我 , 和 患病的 帮助 你 ,

“你帮帮我，我也会帮你。”

- [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈsəʊʃ(ə)l] [kriːd] .
' **is** **held** **to** **be** **one** **of** **the** **standing** **articles** **of** **their** **social** **creed** **.**
- 是 握住 到 是 一 的 这 常设 文章 的 他们的 社会的 信条 .

被认为是他们社会信条中的基本原则之一。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] - [ˈgɪni] - [pɪg] - [bɪˈkʌmz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
And **when** **a** **fairly** **well** **-** **to** **-** **do** **'** **guinea** **-** **pig** **'** **becomes** **more** **or** **less**
和 什么时候 一个 相当 出色地 - 到 - 做 - 几内亚 - 猪 - 变成 更多的 或者 较少的
[ˈɪntɪmət] [wɪð] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] ,
intimate **with** **these** **gentlemen** **,**
亲密的 和 这些 先生们 ,

当一位家境相当不错的“小白鼠”与这些男士们变得或多或少亲密之后，

[hiː; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɑːskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ˈmʌni] [baɪ]
he **is** **generally** **asked** **to** **join** **one** **or** **more** **of** **them** **in** **raising** **money** **by**
他 是 一般来说 问 到 加入 一 或者 更多的 的 他们 在 提高 钱 经过
[miːnz] [ɒv; əv] [bɪls] .
means **of** **bills** **.**
方法 的 账单 .

他通常会被要求与他们中的一个或多个人一起通过发行票据来筹集资金。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðiːz] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈsʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈkæpɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [æt; ət][məˈtʃʊərəti] ;
Sometimes **these** **useful** **substitutes** **for** **capital** **may** **be** **paid** **at** **maturity** **;**
有时 这些 有用 替代品 为了 首都 可能 是 有薪酬的 在 到期 ;

有时，这些有用的资本替代品可以在到期时支付；

[bʌt; bət][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][met] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['sɪmələ(r)]['dɒkjumənts]

but	more	often	they	are	not	met	,	and	are	replaced	by	similar	documents
但	更多的	经常	他们	是	不是	遇见	,	和	是	替换	经过	相似的	文件

.

:

.

但更多时候，这些要求得不到满足，取而代之的是类似的文档。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɪz][nəʊ]

There	are	,	however	,	occasions	on	which	renewal	of	financial	obligations	is	no
那里	是	,	然而	,	场合	在	哪个	续期	的	金融的	义务	是	不

[lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

longer	possible	,
更长	可能的	,

然而，在某些情况下，财务义务的续期已不再可能。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [hu:] [drɔ:] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:] [ək'sept] , [hæv; həv][tu:; tə] [bʊk] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

and	when	those	who	draw	,	or	those	who	accept	,	have	to	book	up	without
和	什么时候	那些	WHO	画	,	或者	那些	WHO	接受	,	有	到	书	向上	没有

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

而且，抽签者或接受抽签的人必须立即预订。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [hu:z] [ʃɔ:t] [faɪ'nænʃ(ə)l][kə'rɪə(r)][ɪz][hɪə(r)] ['bri:fli]

Such	was	the	lot	of	our	friend	whose	short	financial	career	is	here	briefly
这样的	曾是	这	很多	的	我们的	朋友	谁	短的	金融的	职业	是	这里	简要地

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

这就是我们这位朋友的命运，他短暂的金融生涯下面简要介绍一下。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['bi:ɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] ,

His	name	being	no	longer	regarded	as	valuable	,
他的	姓名	存在	不	更长	认为	作为	有价值的	,

他的名字不再被认为有价值，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [fʌndz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self]

he	was	called	on	to	find	the	funds	for	which	he	had	made	himself
他	曾是	称为	在	到	寻找	这	资金	为了	哪个	他	有	制成	他自己

['ɑ:nsərəb(ə)l] .

answerable	.
可回答的	.

他被要求找到他自己负责的资金。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm][hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz] , [səʊ]

For	a	very	short	time	his	pension	for	three	or	four	years	was	,	so
为了	一个	非常	短的	时间	他的	养老金	为了	三	或者	四	年	曾是	,	所以

[tu:; tə] [spi:k] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

to	speak	,	anticipated	.
到	说话	,	预期	.

他的退休金可以提前领取三四年，虽然时间很短。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɪls] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] ['redi] - ['mʌni] [tu:; tə] [mi:t] ,

He	had	given	bills	which	he	had	not	the	ready	-	money	to	meet	,
他	有	给定	账单	哪个	他	有	不是	这	准备好	-	钱	到	见面	,

他开出了自己没有足够的现金来偿还的账单。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ləʊn] ['ɑː.fɪsɪz] , [west] [end] ['mʌni] - ['lendəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and 和 **had** 有 **to** 到 **resort** 采取 **to** 到 **loan** 贷款 **offices** 办公室 **,** , **West** 西方 **End** 结尾 **money** 钱 **-** - **lenders** 贷款人 **,** , **and** 和 **other** 其他
['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] ,
sources 来源 **of** 的 **raising** 提高 **money** 钱 **,** ,

因此不得不求助于贷款机构、西区放贷人和其他筹款渠道。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['priːmiəmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑː.fɪsɪz] ,
which 哪个 **,** , **together** 一起 **with** 和 **the** 这 **premiums** 保费 **he** 他 **had** 有 **to** 到 **pay** 支付 **insurance** 保险 **offices** 办公室 **,** ,

加上他必须向保险公司支付的保费，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['pɒləsiz] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['veri] [suːn] ['ʌtəli]
seeing 看到 **that** 那 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **get** 得到 **money** 钱 **without** 没有 **policies** 政策 **on** 在 **his** 他的 **life** 生活 **,** , **very** 非常 **soon** 很快 **utterly** 完全地
['ruːɪnd] [hɪm] .
ruined 毁坏 **him** 他 **.** .

由于他无法在没有人寿保险的情况下获得资金，很快就彻底破产了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd][fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n]
He 他 **was** 曾是 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **made** 制成 **a** 一个 **bankrupt** 破产 **,** , **and** 和 **four** 四 **-** - **fifths** 五分之一 **of** 的 **his** 他的 **pension** 养老金
[wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] .
was 曾是 **awarded** 获奖 **to** 到 **his** 他的 **creditors** 债权人 **.** .

他当然被宣告破产，五分之四的养老金都判给了债权人。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə][wʌn]
To 到 **live** 居住 **on** 在 **two** 二 **hundred** 百 **pounds** 磅 **a** 一个 **year** 年 **is** 是 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **an** 一个 **easy** 简单的 **task** 任务 **to** 到 **one** 一
[huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ;
who WHO **has** 有 **never** 绝不 **known** 已知 **the** 这 **want** 想 **of** 的 **money** 钱 **;** ;

对于从未经历过缺钱之苦的人来说，一年只靠两百英镑生活绝非易事；

[hiː; hi] [drægd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] ,
he 他 **dragged** 拖拽 **on** 在 **a** 一个 **miserable** 悲惨的 **existence** 存在 **for** 为了 **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **years** 年 **,** ,

他痛苦地苟延残喘了几年，

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd][frɒm; frəm] [wɒt] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
and 和 **then** 然后 **died** 死亡 **from** 从 **what** 什么 **might** 可能 **almost** 几乎 **be** 是 **called** 称为 **a** 一个 **broken** 破碎的 **heart** 心 **.** .

然后，他因心碎而死。

[ðə; ði] [sketʃ] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,
The 这 **sketch** 草图 **here** 这里 **given** 给定 **is** 是 **a** 一个 **true** 真的 **one** 一 **,** ,

这里提供的草图是真实的。

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['meni] [men] [huː] ['dæb(ə)l][ɪn]['æmətə(r)]['faɪnæns]
and 和 **may** 可能 **serve** 服务 **to** 到 **show** 展示 **how** 如何 **it** 它 **is** 是 **that** 那 **many** 许多 **men** 男人 **who** WHO **dabble** 玩水 **in** 在 **amateur** 业余 **finance** 金融
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['juːʒuəl] [hɔːnt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [griːf] .
disappear 消失 **from** 从 **their** 他们的 **usual** 通常 **haunts** 闹鬼的地方 **and** 和 **come** 来 **to** 到 **irretrievable** 无法挽回的 **grief** 悲伤 **.** .

这或许可以说明，为什么许多涉足业余金融的人会从他们通常的活动场所消失，并最终遭遇无法挽回的悲痛。

['ɪŋglɪʃmən] , [nəʊ]['mætə(r)][tuː; tə] [wɒt] [klɑːs] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] , [mʌst; məst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hæv; həv]

Englishmen	**,**	**no**	**matter**	**to**	**what**	**class**	**they**	**belong**	**,**	**must**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**have**
英国人	,	不	事情	到	什么	班级	他们	属于	,	必须	,	作为	一个	规则	,	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

something	**to**	**do**	**.**
某物	到	做	.

英国人，无论属于哪个阶级，通常都必须有事可做。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪk'sept] [ðeə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] ,

Unlike	**any**	**other**	**people**	**,**	**except**	**their**	**American**	**cousins**	**,**
与此不同	任何	其他	人们	,	除了	他们的	美国人	表兄弟姐妹	,

除了他们的美国表亲之外，他们与其他任何民族都不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['suːnə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

they	**are**	**sooner**	**tired**	**and**	**weary**	**of**	**idleness**	**than**	**of**	**any**	**amount**	**of**
他们	是	很快	疲劳的	和	厌倦	的	懒惰	比	的	任何	数量	的

['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]['ment(ə)l]['leɪbə(r)] .

physical	**or**	**mental**	**labour**	**.**
身体的	或者	精神的	劳动	.

他们宁愿无所事事，也不愿从事任何体力或脑力劳动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['æŋgləʊ] - ['ɪndiənz] , [huː] , ['ɑːftə(r)] , [pə'hæps] ,

And	**this**	**is**	**particularly**	**the**	**case**	**with**	**Anglo**	**-**	**Indians**	**,**	**who**	**,**	**after**	**,**	**perhaps**	**,**
和	这	是	特别	这	案件	和	盎格鲁	-	印度人	,	WHO	,	后	,	也许	,

这种情况在英印混血儿身上尤为突出，他们或许在经历了……之后

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

a	**quarter**	**of**	**a**	**century**	**of**	**hard**	**work**	**in**	**the**	**East**	**,**
一个	四分之一	的	一个	世纪	的	难的	工作	在	这	东方	,

在东方辛勤耕耘了四分之一世纪，

[kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] ['penʃnz] .

come	**home**	**to**	**enjoy**	**their**	**hard**	**-**	**earned**	**pensions**	**.**
来	家	到	享受	他们的	难的	-	获得	养老金	.

回家享受他们辛辛苦苦挣来的养老金。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][duː; də]

For	**a**	**short**	**time**	**—**	**for**	**a**	**few**	**months**	**—**	**they**	**are**	**content**	**to**	**do**
为了	一个	短的	时间	—	为了	一个	很少	几个月	—	他们	是	内容	到	做

['nʌθɪŋ] ;

nothing	**;**
没有什么	;

在很短的一段时间内——几个月的时间里——他们乐于无所事事；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'njuːd] [əʊld] ['frendʃɪps] , [ænd; ənd] [ˌriː'vizit] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]

but	**after**	**they**	**have**	**renewed**	**old**	**friendships**	**,**	**and**	**revisited**	**the**	**scenes**	**of**
但	后	他们	有	更新	老的	友谊	,	和	重访	这	场景	的

[ðeə(r)] ['ɜːli] [laɪf] ,

their	**early**	**life**	**,**
他们的	早期的	生活	,

但是，在他们重拾旧友谊，重游早年生活场景之后，

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [mə'nɒtənəs] [laɪf] , [ðeɪ]

and	**settled**	**down**	**to**	**what**	**must**	**be**	**a**	**comparatively**	**monotonous**	**life**	**,**	**they**
和	定居	向下	到	什么	必须	是	一个	比较	单调	生活	,	他们

[faɪnd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] ,

find	**there**	**is**	**something**	**wanting**	**,**
寻找	那里	是	某物	想要	,

安顿下来，过上了相对单调的生活，他们却发现生活中缺少了些什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔ:(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:lməʊst] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

and	that	employment	or	occupation	is	almost	necessary	to	their	very	existence	.
和	那	就业	或者	职业	是	几乎	必要的	到	他们的	非常	存在	.

就业或职业对他们的生存几乎是必不可少的。

[ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒnt] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] .

The	ways	in	which	this	want	may	be	supplied	are	various	.
这	方式	在	哪个	这	想	可能	是	供应	是	各种各样的	.

满足这种需求的方式有很多种。

[tu:; tə][sʌm; səm] , ['pɒlətɪks][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [fɪl] [ʌp] , [ɔ:(r)][help][tu:; tə] [fɪl] [ʌp] , [ðə; ði][gæp] ;

To	some	,	politics	and	literature	fill	up	,	or	help	to	fill	up	,	the	gap	;
到	一些	,	政治	和	文学	充满	向上	,	或者	帮助	到	充满	向上	,	这	差距	;

对一些人来说，政治和文学可以填补或有助于填补这一空白;

['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['betɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['ʃu:tɪŋ] ,

racing	and	betting	,	hunting	,	shooting	,
赛车	和	投注	,	打猎	,	射击	,

赛马和博彩、狩猎、射击

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [spɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['vəutəri] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [hu:]

and	other	sports	are	followed	by	their	respective	votaries	amongst	those	who
和	其他	运动的	是	随后	经过	他们的	各自	选民	在	那些	WHO

[hæv; həv][mɔ:(r)] ['leʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] .

have	more	leisure	than	they	know	what	to	do	with	.
有	更多的	闲暇	比	他们	知道	什么	到	做	和	.

而其他运动项目则在那些闲暇时间过多的人群中拥有各自的爱好者。

[bʌt; bət] - ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] - [hæz; həz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'bain] ['pleʒə(r)]

But	'	going	into	the	City	'	has	the	double	fascination	that	it	combines	pleasure
但	-	去	进入	这	城市	-	有	这	双倍的	魅力	那	它	组合	乐趣

[wɪð] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnəri]['prɒfɪt] .

with	occupation	and	imaginary	profit	.
和	职业	和	假想	利润	.

但"进城"的魅力在于它将娱乐、工作和想象中的利润结合在一起。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:] ['ɒf(ə)n] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [dri:m] .

Unfortunately	,	the	unpleasant	awakening	too	often	follows	the	pleasant	dream	.
很遗憾	,	这	令人不快的	唤醒	也	经常	跟随	这	令人愉快的	梦	.

不幸的是，美梦之后往往伴随着不愉快的醒来。

[ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs][fækt] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi]

Another	curious	fact	regarding	Joint	-	stock	Company	speculation	is	that	what	may	be
其他	好奇的	事实	关于	联合的	-	库存	公司	推测	是	那	什么	可能	是

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

called	the	fashion	,
称为	这	时尚	,

关于股份公司投机的另一个有趣事实是，所谓的时尚，

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['bɒnɪt] ,

which	changes	,	so	to	speak	,	as	often	as	that	of	a	lady's	bonnet	,
哪个	变化	,	所以	到	说话	,	作为	经常	作为	那	的	一个	女士的	引擎盖	,

可以说，它的变化就像女士的帽子一样频繁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['entəpraɪz] ['bi:ɪŋ] ['pɒpjələ(r)]

and	which	does	not	admit	of	more	than	one	kind	of	enterprise	being	popular
和	哪个	做	不是	承认	的	更多的	比	一	种类	的	企业	存在	受欢迎的

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

它不允许多种类型的企业同时流行。

[ðʌs] , ['djʊərɪŋ][ɔ:l][lɑ:st][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

Thus	,	during	all	last	year	and	a	great	portion	of	1884	,
因此	,	期间	全部最后的		年	和	一个	伟大的	部分	的	-	,

因此，在去年全年以及1884年的大部分时间里，

['lɪt(ə)l] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeə(r)] - ['teɪkɪŋ] ['pʌblɪk] [seɪv] ['kʌmpəniz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]

little	found	favour	with	the	share	-	taking	public	save	Companies	for	the	extension
小的	成立	偏爱	和	这	分享	-	采取	民众	节省	公司	为了	这	扩大

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

of	the	electric	light	.
的	这	电的	光	.

除了致力于推广电灯的公司外，很少有股票发行商受到公众的青睐。

[ðɪs] ['fænsi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [li:st] [pleɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]

This	fancy	seems	to	be	for	the	present	at	least	played	out	,	and
这	想要	似乎	到	是	为了	这	展示	在	至少	玩	出去	,	和

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] ,

for	the	year	,
为了	这	年	,

这种热潮似乎至少目前已经过去，而且至少今年不会再有消退。

[gəʊld] [maɪnz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]['pɒpjələ(r)] .

gold	mines	appear	to	be	popular	.
金子	矿井	出现	到	是	受欢迎的	.

金矿似乎很受欢迎。

[æz; əz] ['mætəz] [naʊ] [stænd] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [sti:lz] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] ['sʌmərəli] [delt] [wɪð] ,

As	matters	now	stand	,	the	man	who	steals	a	few	shillings	is	summarily	dealt	with	,
作为	事情	现在	站立	,	这	男人	WHO	偷窃	一个	很少	先令	是	简而言之	已处理	和	,

目前的情况是，偷几先令的人会被立即处决。

[ænd; ənd] ['reəli] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kraɪm] .

and	rarely	escapes	the	punishment	due	to	his	crime	.
和	很少	逃脱	这	惩罚	到期的	到	他的	犯罪	.

他很少能逃脱因其罪行而受到的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'məʊtə(r)][ɔ:(r)][faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənt] [hu:] [dɪ'lɪbərətli] [plænz][tu:; tə]['ru:ɪn]

But	the	Company	promoter	or	Financial	Agent	who	deliberately	plans	to	ruin
但	这	公司	启动子	或者	金融的	代理人	WHO	故意地	计划	到	废墟

['hʌndrədz] ,

hundreds	,
数百	,

但是，蓄意策划让数百人破产的公司发起人或财务代理人，

[ænd; ənd] [hu:] , [səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv][wʌn]['bəʊgəs] ['kʌmpəni] [ɪz] [ri:p] ,

and	who	,	so	soon	as	the	harvest	of	one	bogus	Company	is	reaped	,
和	WHO	,	所以	很快	作为	这	收成	的	一	虚假	公司	是	收获	,

而当一家虚假公司获利之后，谁又会如此呢?

['heɪsnz] [tu:; tə] [səʊ] [ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] ,

hastens	to	sow	the	seed	of	another	,	is	allowed	to	go	on	with	impunity	,
加快	到	母猪	这	种子	的	其他	,	是	允许	到	去	在	和	免责	,

急于播下另一颗种子，却被允许逍遥法外。

[əb'teɪnɪŋ] [baɪ] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z]

obtaining	by	falsehood	and	misrepresentation	infinitely	more	than	many	others
获得	经过	谬误	和	虚假陈述	无限地	更多的	比	许多	其他的

[kæn; kən][baɪ][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ju:z][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ;

can	by	the	legitimate	use	of	capital	;
能	经过	这	合法的	使用	的	首都	;

通过谎言和虚假陈述获得的收益远远超过许多人通过合法使用资本所能获得的收益;

[ænd; ənd] [di'frɔ:d] [ðeə(r)]['vɪktɪms][ɒv; əv] [wɒt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][hæz; həz][kɒst][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ɒv; əv]

and	defrauding	their	victims	of	what	in	many	cases	has	cost	a	lifetime	of
和	欺诈	他们的	受害者	的	什么	在	许多	案例	有	成本	一个	寿命	的

[lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][tɔɪl] .

long	and	patient	toil	.
长的	和	病人	辛劳	.

他们诈骗受害者，夺走的往往是受害者毕生辛勤劳作的成果。

[wʌn] [θɪŋ] [si:m] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)]['eni] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l]['pɜ:s(ə)n] [lʊks] ['ɪntu:][ðə; ði]

One	thing	seems	very	certain	;	and	the	more	any	impartial	person	looks	into	the
一	事物	似乎	非常	肯定	;	和	这	更多的	任何	公正	人	看起来	进入	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

有一件事似乎非常确定；任何公正的人越深入研究这个问题，就越会发现

[ðə; ði][mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

the	more	convinced	he	must	be	that	some	supervision	ought	to	be
这	更多的	确信	他	必须	是	那	一些	监督	应该	到	是

['eksəd] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ɔ:l][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] [prə'spektəsiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

exercised	with	reference	to	all	Joint	-	stock	Company	prospectuses	which	are
锻炼	和	参考	到	全部	联合的	-	库存	公司	招股说明书	哪个	是

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

他越发确信，应当对所有已发布的股份公司招股说明书进行某种程度的监督。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'kri:s] [ɪn]['nʌmbə(r)] ['evri] [deɪ] .

and	which	increase	in	number	every	day	.
和	哪个	增加	在	数字	每一个	天	.

而且数量每天都在增加。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] [ðæt] [fu:lz] [ɑ:(r); ə(r)] , [laɪk][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ˌju: 'es] ;

It	is	very	true	that	fools	are	,	like	the	poor	,	always	with	us	;
它	是	非常	真的	那	傻瓜	是	,	喜欢	这	贫穷的	,	总是	和	我们	;

愚人和穷人一样，总是与我们同在，这的确是事实；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][dɪ'tɜ:(r)][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

but	this	ought	not	to	deter	the	authorities	from	taking	care	of	those	who
但	这	应该	不是	到	阻止	这	当局	从	采取	关心	的	那些	WHO

['kænɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

cannot	take	care	of	themselves	.
不能	拿	关心	的	他们自己	.

但这不应妨碍当局照顾那些无法照顾自己的人。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] — [ðæt]

We	have	already	admitted	that	there	are	Companies	and	Companies	—	that
我们	有	已经	承认	那	那里	是	公司	和	公司	—	那

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['ɒnɪst]

there	are	some	undertakings	offered	to	the	public	which	are	perfectly	honest
那里	是	一些	事业	提供	到	这	民众	哪个	是	完美	诚实的

[ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ;

and	legitimate	;
和	合法的	;

我们已经承认，公司有好有坏——有些向公众提供的业务是完全诚实合法的；

[waɪlst] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][gɒt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['swɪndlɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ,

whilst	others	are	got	up	for	the	express	purpose	of	swindling	the	many	,
而	其他的	是	得到	向上	为了	这	表达	目的	的	诈骗	这	许多	,

而另一些人则专门以诈骗大众为目的而起步。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] .

and	of	putting	money	into	the	pockets	of	the	few	.
和	的	推杆	钱	进入	这	口袋	的	这	很少	.

把钱装进少数人的口袋里。

[ɪf] , [ðen] , [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːst] ,

If	,	then	,	supervision	were	enforced	,
如果	,	然后	,	监督	是	强制执行	,

如果监管措施得到有效执行，

[ænd; ənd][nəʊ] ['kʌmpəni] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['ædvətaɪzd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn]

and	no	Company	allowed	to	be	advertised	until	it	had	undergone
和	不	公司	允许	到	是	广告	直到	它	有	经历

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ] ['kɒmpɪtənt] [p'ɜːsənz] ,

investigation	by	competent	persons	,
调查	经过	胜任的	人	,

任何公司在经过主管人员的调查之前，都不得刊登广告。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'sɜːnz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə]

would	it	not	be	all	the	better	for	such	concerns	as	are	certified	to
会	它	不是	是	全部	这	更好的	为了	这样的	担忧	作为	是	认证	到

[biː; bi] [saʊnd] ?

be	sound	?
是	声音	?

对于那些经过认证为健全的机构来说，这岂不是更好吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn]

If	it	were	possible	to	obtain	a	reliable	return	of	those	who	have	been
如果	它	是	可能的	到	获得	一个	可靠的	返回	的	那些	WHO	有	到过

['begə] [baɪ] [ðiːz] ['swindl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] { - }

beggared	by	these	swindles	during	the	{	261	}
穷困潦倒	经过	这些	骗局	期间	这	{	-	}

如果能够获得那些在{261}期间因这些骗局而变得一贫如洗的人的可靠回报

[lɑːst][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

last	ten	or	fifteen	years	,
最后的	十	或者	十五	年	,

过去十年或十五年，

[ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk]['aʊtkraɪ][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [prə'pəʊzd]

there	would	soon	be	a	public	outcry	in	favour	of	this	supervision	of	proposed
那里	会	很快	是	一个	民众	强烈抗议	在	偏爱	的	这	监督	的	建议的

['kʌmpəniz] ;

Companies	;
公司	;

很快就会出现公众对这种对拟建公司进行监管的强烈呼声;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['iːv(ə)l] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [faɪ'nænʃ(ə)l]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

and	a	very	great	evil	,	the	greatest	financial	evil	of	the	present	day	,
和	一个	非常	伟大的	邪恶的	,	这	最	金融的	邪恶的	的	这	展示	天	,

以及一个巨大的罪恶，当今最大的金融罪恶，

[wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['remədid] .

would	be	quickly	and	surely	remedied	.
会	是	迅速地	和	一定	已补救	.

这个问题会很快得到解决。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [mʌst; məst][eə(r)] [lɒŋ] [ˌʌndə'gəʊ][rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

That	the	whole	system	must	ere	long	undergo	revision	,
那	这	所有的	系统	必须	埃雷	长的	经历	修订	,

整个系统不久必须进行改革。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][pʊt]['ʌndə(r)]['prɒpə(r)][kən'trəʊl] ,

and	that	it	must	be	sooner	or	later	put	under	proper	control	,
和	那	它	必须	是	很快	或者	之后	放	在下面	恰当的	控制	,

而且它迟早必须得到妥善控制。

[ɪz] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd]

is	what	no	one	who	has	had	opportunity	of	witnessing	the	working	behind
是	什么	不	一	WHO	有	有	机会	的	见证	这	在职的	在后面

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [kæn; kən] [daʊt] .

the	curtains	can	doubt	.
这	窗帘	能	怀疑	.

任何有机会亲眼目睹幕后运作的人都不会对此表示怀疑。

[prə'moʊtərz][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənts][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

Promoters	and	Financial	Agents	have	had	a	good	time	of	it	for
发起人	和	金融的	代理人	有	有	一个	好的	时间	的	它	为了

[ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,

the	last	twenty	years	,
这	最后的	二十	年	,

过去二十年里，推广商和金融代理人过得很滋润。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][feə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ɒn][ðeə(r)]

and	it	will	be	only	fair	if	they	are	now	obliged	to	retire	on	their
和	它	将要	是	仅有的	公平的	如果	他们	是	现在	有义务	到	退休	在	他们的

[l'ɔːɹəlz] ;

laurels	;
月桂树	;

如果他们现在被迫功成身退，那才算公平；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [dɪs'ɒnɪsti] [biː; bi] [kən'sɜːnd] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]

and	their	calling	,	so	far	as	dishonesty	be	concerned	,	become	a	thing	of
和	他们的	呼叫	,	所以	远的	作为	不诚实	是	担心的	,	变得	一个	事物	的

[ðə; ði][pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

就欺骗而言，他们的这种行为已经成为过去。

['faɪnæns] [wɪ'ðaʊt] [fʌndz] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

Finance	without	funds	has	had	its	day	,	and	for	the	general	public	,
金融	没有	资金	有	有	它是	天	,	和	为了	这	一般的	民众	,

没有资金的金融时代已经过去，对于广大公众而言，

[ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː] [lɒŋ] .

that	day	has	been	allowed	to	continue	too	long	.
那	天	有	到过	允许	到	继续	也	长的	.

那一天已经持续太久了。

[ðə; ði] [ə'nɒməli] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪblz] ,

The	anomaly	of	protecting	people	from	the	wiles	of	the	gaming	-	tables	,
这	异常	的	保护	人们	从	这	诡计	的	这	赌博	-	表格	,

保护人们免受赌桌陷阱侵害的反常现象

[ænd; ənd] [jet] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv]['plɔːzəb(ə)l] ['skiːmə] ,

and	yet	leaving	them	to	be	the	victims	of	plausible	schemers	,
和	然而	离开	他们	到	是	这	受害者	的	合情合理	阴谋家	,

然而，却让他们成为那些看似合理的阴谋者的受害者。

[huː] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['deɪndʒərəs] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mɔː(r)]['hɪd(ə)n])

who	entice	them	to	a	very	much	more	dangerous	(	because	a	more	hidden	)
WHO	诱惑	他们	到	一个	非常	很多	更多的	危险的	(	因为	一个	更多的	隐	)

['ruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

引诱他们前往一处更加危险（因为更加隐蔽）的废墟，

[ɪz] [tuː] ['pælpəbli] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['ɒnɪst] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'fend] ;

is	too	palpably	wrong	for	any	honest	person	to	defend	;
是	也	明显地	错误的	为了	任何	诚实的	人	到	保卫	;

任何正直的人都无法为这种明显错误的做法辩护；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn]

and	it	behoves	the	authorities	to	put	a	stop	to	what	has	become	one
和	它	理应	这	当局	到	放	一个	停止	到	什么	有	变得	一

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['səʊʃ(ə)l]['iːvəlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

of	the	greatest	social	evils	of	the	day	.
的	这	最	社会的	罪恶	的	这	天	.

当局有责任制止这种已成为当今最严重的社会弊病之一的现象。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [rəʊld] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,

Three	or	four	months	rolled	rapidly	away	,
三	或者	四	几个月	滚动	快速	离开	,

三四个月很快就过去了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː]

and	the	Hawthorns	began	to	feel	themselves	settling	down	quietly	to	their	new
和	这	山楂	开始	到	感觉	他们自己	安顿	向下	悄悄	到	他们的	新的

,

,

,

山楂树一家开始慢慢适应新的生活，

[streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ə'nɒmələs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] .

strange	,	and	anomalous	position	in	the	island	of	Trinidad	.
奇怪的	,	和	异常的	位置	在	这	岛	的	特立尼达	.

在特立尼达岛上，这是一个奇怪且不寻常的位置。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , ['nɔːrə]['ɒf(ə)n] [keɪm] [ə'raʊnd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ;

In	spite	of	her	father's	prohibition	,	Nora	often	came	around	to	visit	them	;
在	尽管如此	的	她	父亲的	禁令	,	诺拉	经常	来了	大约	到	访问	他们	;

尽管父亲禁止，诺拉还是经常去看望他们；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪstə(r)][dju'pwiː] [fɔːt] [hɑːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] - [ðæt] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

and	though	Mr	Dupuy	fought	hard	against	her	continuing	-	that	undesirable
和	尽管	先生	杜普伊	战斗	难的	反对	她	继续	-	那	不理想的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

尽管杜普伊先生极力反对她继续与这位“令人不快的熟人”保持联系，

- [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['nɔːrə] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
' he soon found that Nora , too , had a will of her own ,
- 他 很快 成立 那 诺拉 , 也 , 有 一个 将要 的 她 自己的 ,

他很快发现，诺拉也有自己的意志。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and that she was not to be restrained from anything on which she
和 那 她 曾是 不是 到 是 克制 从 任何事物 在 哪个 她
[hæd; həd][wʌns] [set] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
had once set her mind ,
有 一次 放 她 头脑 ,

而且，一旦她下定决心要做某件事，就绝不会让她放弃。

[baɪ] [sʌtʃ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [miːnz] [æz; əz][mɪə(r)][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
by such very simple and easy means as mere prohibition .
经过 这样的 非常 简单的 和 简单的 方法 作为 仅仅 禁令 .

通过诸如单纯禁止这样非常简单易行的手段。

- [ðə; ðɪ][gɜːrlz][ə; eɪ][djuˈpwiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bækbəʊn] ,
' The girl's a Dupuy to the backbone ,
- 这 女孩们 一个 杜普伊 到 这 骨干 ,

“这女孩骨子里就是个杜普伊家族的人。”

- [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [tɒm] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn] ['evɪdənt]
' her cousin Tom said to her father more than once , in evident
- 她 表哥 汤姆 说 到 她 父亲 更多的 比 一次 , 在 明显
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“她的表兄汤姆不止一次地对她父亲说，语气中充满了钦佩。”

- [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kʌlәd] [træʃ] — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
' Though she does take up with a lot of coloured trash — which , of course ,
- 尽管 她 做 拿 向上 和 一个 很多 的 有色 垃圾 — 哪个 , 的 课程 ,

“虽然她确实收集了很多彩色垃圾——当然，

[ɪz] ['veri] [ʌn'leɪdɪlaɪk] — [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][sets][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [dʌz]
is very unladylike — when once she sets her heart upon a thing sir , she does
是 非常 不淑女 — 什么时候 一次 她 套 她 心 之上 一个 事物 先生 , 她 做
[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
it too ,
它 也 ,

她非常没有淑女风范——一旦她下定决心要做某件事，先生，她就会全力以赴。

[ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .
and no mistake about it either .
和 不 错误 关于 它 任何一个 .

这一点毋庸置疑。

- ['dɑːktər; draɪv] ['hwɪtəkə] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [nɒt] [ɪn'friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːn] -
' Dr Whitaker was another not infrequent visitor at the Hawthorns '
- 博士 惠特克 曾是 其他 不是 不频繁 游客 在 这 山楂 -
['bʌŋgələʊ] .
bungalow .
平房 .

“惠特克博士是霍桑家平房的常客之一。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi][dɪ'zaɪəd] , [ə; eɪ] [grə'tjuːɪtəs] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʊrər]

He	had	picked	up	,	as	he	desired	,	a	gratuitous	practice	among	the	poorer
他	有	挑选	向上	,	作为	他	想要的	,	一个	无偿的	实践	之中	这	贫穷

['niːgrəuz] ;

negroes	;
黑人	;

他如愿以偿地在贫困的黑人中养成了一种无偿的习惯;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['sɔːli] [traɪd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ,

and	though	it	often	sorely	tried	his	patience	and	enthusiasm	,
和	尽管	它	经常	非常	尝试	他的	耐心	和	热情	,

虽然这常常严重考验他的耐心和热情,

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['respaɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'petʃuəl]

he	found	in	it	at	least	some	relief	and	respite	from	the	perpetual
他	成立	在	它	在	至少	一些	宽慰	和	喘息	从	这	永久

[ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌnkən'dʒiːniəl][həʊm] - [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

annoyance	and	degradation	of	his	uncongenial	home	-	life	with	his	father
烦恼	和	降解	的	他的	忤	家	-	生活	和	他的	父亲

[ænd; ənd] [mɪs] [juː'fiːmjə] .

and	Miss	Euphemia	.
和	错过	尤菲米娅	.

他从中至少找到了一些解脱和喘息之机,摆脱了与父亲和尤菲米娅小姐之间不和谐的家庭生活带来的持续烦恼和屈辱。

[hɪz; ɪz] ['bɒtəni] , [tuː] ,

His	botany	,	too	,
他的	植物学	,	也	,

他的植物学研究也是如此。

[geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ænədaɪn] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [ðə; ði]

gave	him	another	anodyne	—	something	to	do	to	take	his	mind	off	the
给予	他	其他	镇痛剂	—	某物	到	做	到	拿	他的	头脑	离开	这

['endləs] [ˌɪnkən'gruːəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['set(ə)ld][pə'zɪʃ(ə)n] .

endless	incongruity	of	his	settled	position	.
无尽的	不协调	的	他的	定居	位置	.

又给了他一些止痛药——让他做点什么来转移注意力,不再去想他稳定处境中无休止的矛盾之处。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] ,

He	had	decided	within	himself	,	almost	from	the	very	first	day	of	landing	,
他	有	决定	之内	他自己	,	几乎	从	这	非常	第一的	天	的	降落	,

几乎从登陆的第一天起,他就下定了决心。

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ]['flɔːrə][ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] — [ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [plɑːnts][ɪn]

to	undertake	a	Flora	of	Trinidad	—	a	new	work	on	all	the	flower	-	plants	in
到	承担	一个	弗洛拉	的	特立尼达	—	一个	新的	工作	在	全部	这	花	-	植物	在

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [məʊst][lʌg'ʒʊəriənt] [ə'mʌŋ] ['trɒpɪk(ə)l]['aɪləndz] ;

the	rich	vegetation	of	that	most	luxuriant	among	tropical	islands	;
这	富有的	植被	的	那	最多	茂盛的	之中	热带	岛屿	;

着手编纂《特立尼达植物志》——一部关于这个热带岛屿中最繁茂的岛屿上所有花卉植物的新著作;

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	in	every	minute	of	leisure	time	that	he	could	spare	from	the
和	在	每一个	分钟	的	闲暇	时间	那	他	可以	空闲的	从	这

['θæŋkləs] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəʊ]['peɪʃ(ə)nts] ,

thankless	care	of	his	poor	negro	patients	,
忘恩负义	关心	的	他的	贫穷的	黑人	患者	,

在他能从照顾那些吃力不讨好的黑人病人中挤出的每一分钟空闲时间里,

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wʊdz] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] ['ʌndəgrəʊθ] ,

he	was	hard	at	work	among	the	tangled	woods	and	jungle	undergrowth	,
他	曾是	难的	在	工作	之中	这	纠缠不清	树林	和	丛林	灌木丛	,

他正在茂密的树林和丛林灌木丛中辛勤劳作。

[ɔː(r)] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [kə'lektɪŋ] ,

or	else	in	his	own	little	study	at	home	,	in	his	father's	house	,	collecting	,
或者	别的	在	他的	自己的	小的	学习	在	家	,	在	他的	父亲的	房子	,	收集	,

[ə'reɪndʒɪŋ] ,

arranging	,
安排	,

或者在他家里，在他父亲的房子里，在他自己的小书房里，收集、整理，

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊəz]

and	comparing	the	materials	for	this	his	great	work	on	the	exquisite	flowers
和	比较	这	材料	为了	这	他的	伟大的	工作	在	这	精美的	花朵

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

of	his	native	country	.
的	他的	本国的	国家	.

并将这些材料与他为这部关于祖国美丽花卉的伟大著作所做的研究进行比较。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌvaɪə'lɪn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [greɪt] [rɪ'sɔːs] [ænd; ənd] [əˌliːvi'eɪʃn] .

The	faithful	violin	afforded	him	his	third	great	resource	and	alleviation	.
这	忠实	小提琴	提供	他	他的	第三	伟大的	资源	和	缓解	.

那把忠实的小提琴为他提供了第三种重要的资源和慰藉。

[ðəʊ] [mɪs] [juː'fiːmjə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt]

Though	Miss	Euphemia	and	her	lively	friends	were	scarcely	of	a	sort
尽管	错过	尤菲米娅	和	她	热闹	朋友们	是	几乎	的	一个	种类

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktəz] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

to	appreciate	the	young	doctor's	touching	and	delicate	execution	,
到	欣赏	这	年轻的	医生的	接触	和	精美的	执行	,

尽管尤菲米娅小姐和她活泼的朋友们不太可能欣赏这位年轻医生感人而细腻的笔触，

[hiː; hi] ['præktɪst] [baɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ['evri]

he	practised	by	himself	for	an	hour	or	two	in	his	own	rooms	every
他	已实践	经过	他自己	为了	一个	小时	或者	二	在	他的	自己的	房间	每一个

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

他每天晚上都会在自己的房间里独自练习一到两个小时；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

and	as	he	did	so	,
和	作为	他	做过	所以	,

而当他这样做的时候，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [siːmd] ['evə(r)] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [wɪð] [wʌn] [swiːt] [ænd; ənd] [ɒft] -

he	felt	that	the	strings	seemed	ever	to	re	-	echo	with	one	sweet	and	oft	-
他	毛毡	那	这	字符串	似乎	曾经	到	关于	-	回声	和	一	甜的	和	经常	-

[rɪ'kɜːrɪŋ] [neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nɔːrə] .

recurring	name	—	the	name	of	Nora	.
再次发生的	姓名	—	这	姓名	的	诺拉	.

他觉得琴弦似乎总是回荡着一个甜美而反复出现的名字——诺拉的名字。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braʊn] [mæn] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [braʊn] [men] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]

To	be	sure	,	he	was	a	brown	man	,	but	even	brown	men	are	more
到	是	当然	,	他	曾是	一个	棕色的	男人	,	但	甚至	棕色的	男人	是	更多的

[ɔː(r)] [les] ['hjuːmən] .

or	less	human	.
或者	较少的	人类	.

没错，他肤色黝黑，但即使是肤色黝黑的人，也或多或少是人类。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [mɪs] - [laɪk] -

How	could	he	ever	dream	of	falling	in	love	with	one	of	Miss	Euphemia's	like	-
如何	可以	他	曾经	梦	的	坠落	在	爱	和	一	的	错过	-	喜欢	-

['maɪndɪd][kəm'pænjənz] ?

minded	companions	?
有思想	同伴	?

他怎么可能梦想着爱上尤菲米娅小姐的某个志趣相投的朋友呢?

[hiː; hi] [met] ['nɔːrə][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

He	met	Nora	from	time	to	time	in	the	Hawthorns	'	drawing	-	room	;
他	遇见	诺拉	从	时间	到	时间	在	这	山楂	-	绘画	-	房间	;

他时不时会在霍桑家的客厅里见到诺拉;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

there	was	no	other	place	under	the	circumstances	of	Trinidad	where	he	was
那里	曾是	不	其他	地方	在下面	这	情况	的	特立尼达	在哪里	他	曾是

[æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] ['evə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

at	all	likely	ever	to	meet	her	.
在	全部	可能	曾经	到	见面	她	.

在特立尼达的那种情况下，他不可能在其他任何地方遇到她。

['nɔːrə][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fræŋkli] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ;

Nora	was	more	frankly	kind	to	him	now	than	formerly	;
诺拉	曾是	更多的	坦率地说	种类	到	他	现在	比	以前	;

诺拉现在对他比以前坦诚多了;

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['edwəd] [ænd; ənd]['meərɪən]

she	felt	that	to	be	cool	or	indifferent	towards	him	before	Edward	and	Marian
她	毛毡	那	到	是	凉爽的	或者	冷漠	向	他	前	爱德华	和	玛丽安

[maɪt] [siːm] [rɪ'məʊtli] [laɪk][æn; ən][ˌɪndə'rekt] [slaɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

might	seem	remotely	like	an	indirect	slight	upon	their	own	position	.
可能	似乎	远程	喜欢	一个	间接	轻微	之上	他们的	自己的	位置	.

她觉得，在爱德华和玛丽安面前对他冷淡或漠不关心，可能会显得间接地轻视他们的地位。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪð] [pə'laɪt]

One	afternoon	he	met	her	there	accidentally	,	and	she	asked	him	,	with	polite
一	下午	他	遇见	她	那里	偶然	,	和	她	问	他	,	和	有礼貌的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

一天下午，他偶然在那里遇到了她，她礼貌地问他:

[haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .

how	his	work	on	the	flowers	of	Trinidad	was	getting	on	.
如何	他的	工作	在	这	花朵	的	特立尼达	曾是	获得	在	.

他关于特立尼达花卉的研究进展如何?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['tɪmɪdlɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	young	doctor	cast	down	his	eyes	and	answered	timidly	that	he	had
这	年轻的	医生	投掷	向下	他的	眼睛	和	回答	胆怯地	那	他	有

[kə'lektɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spesəmən] ,

collected	an	immense	number	of	specimens	,
集	一个	巨大	数字	的	标本	,

年轻的医生垂下眼帘，怯生生地回答说，他收集了大量的标本。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [ɪn] [ˌsɪstə'mætɪk]['ɔːdə(r)] .

and	was	arranging	them	slowly	in	systematic	order	.
和	曾是	安排	他们	缓慢地	在	系统	命令	.

他正有条不紊地慢慢整理它们。

- [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['mju:zɪk] , ['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] ?
' And your music , Dr Whitaker ?
- 和 你的 音乐 , 博士 惠特克 ?

"那么，惠特克博士，您的音乐呢？"

- [ðə; ði][mju'lætəʊ] ['stæmə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
' The mulatto stammered for a moment .
- 这 混血儿 结结巴巴 为了 一个 片刻 .

混血儿结结巴巴地说了一会儿。

- [mɪs] [dju'pwi:] , - [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
' Miss Dupuy , ' he said with a slight hesitation ,
- 错过 杜普伊 , - 他 说 和 一个 轻微 犹豫 ,

"杜普伊小姐，"他略微犹豫了一下说道。

- [ai][hæv; həv] — [ai][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pi:s] — [ðə; ði] ['hʌrɪkən] ['sɪmfəni] ,
' I have — I have published the little piece — the Hurricane Symphony ,
- 我 有 — 我 有 已发布 这 小的 片 — 这 飓风 交响乐 ,

"我已经——我已经发表了那篇小作品——《飓风交响曲》，"

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [ai] [ʃəʊd] [ju:; jʊ][wʌns][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sevən] .
you know — that I showed you once on board the Severn .
你 知道 — 那 我 显示 你 一次 在 木板 这 塞文 .

你知道的——我曾经在塞文号上给你看过一次。

[ai][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['lʌndən] .
I have published it in London .
我 有 已发布 它 在 伦敦 .

我已在伦敦出版了这本书。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] — [ai] — [ai] [wɪl] ['prez(ə)nt][ju:; jʊ] , [æz; əz][ai] ['prɒmɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi]
If you will allow me — I — I will present you , as I promised , with a copy
如果 你 将要 允许 我 — 我 — 我 将要 展示 你 , 作为 我 承诺 , 和 一个 复制
[ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] . -
of the music . '
的 这 音乐 . -

如果您允许的话——我——我会按照我的承诺，把乐谱送给您。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - ['nɔ:rə] [sed] .
' Thank you , ' Nora said .
- 感谢 你 , - 诺拉 说 .

"谢谢，"诺拉说。

- [haʊ] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
' How very good of you .
- 如何 非常 好的 的 你 .

你真是太好了。

[wɪl] [ju:; jʊ][send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ,
Will you send it to me to Orange Grove ,
将要 你 发送 它 到 我 到 橙子 树林 ,

你能把它寄到奥兰治格罗夫吗?

[ɔ:(r)] — [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:n] ?
or — will you leave it here some day with Mrs Hawthorn ?
或者 — 将要 你 离开 它 这里 一些 天 和 太太 山楂 ?

或者——你以后会把它留给霍桑太太吗?

- [ðə; ði][mju'lætəʊ][felt][hɪz; ɪz] [feɪs] [grəʊ] [hɒt][ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [æz; əz]

'	The	mulatto	felt	his	face	grow	hot	and	burning	as	he	answered	with	as
-	这	混血儿	毛毡	他的	脸	生长	热的	和	燃烧	作为	他	回答	和	作为

[mʌtʃ] ['keələsnəs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [kə'mɑ:nd] :

much	carelessness	as	he	could	readily	command	:
很多	疏忽	作为	他	可以	容易	命令	:

"混血儿感到脸颊发烫，他尽可能漫不经心地回答道："

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒpi][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] — [ɪts] [wɪð] [maɪ][hæt][ɪn][ðə; ði][pi'ætsə] .

'	I	have	a	copy	here	with	me	—	it's	with	my	hat	in	the	piazza	.
-	我	有	一个	复制	这里	和	我	—	它是	和	我的	帽子	在	这	广场	.

"我这里有一份——它和我的帽子一起放在广场上。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:n] , [aɪl] [dʒʌst][step] [aʊt][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	you	will	permit	me	,	Mrs	Hawthorn	,	I'll	just	step	out	and	fetch	it	.
如果	你	将要	允许	我	,	太太	山楂	,	患病的	只是	步	出去	和	拿来	它	.

霍桑太太，如果您不介意的话，我出去拿一下。

[ai] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] , [mɪs] [dju'pwi:] ,

I	brought	it	with	me	,	Miss	Dupuy	,
我	带来	它	和	我	,	错过	杜普伊	,

杜普伊小姐，是我带来的。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][ai] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

thinking	it	just	possible	I	might	happen	to	meet	you	here	this	morning	.
思维	它	只是	可能的	我	可能	发生	到	见面	你	这里	这	早晨	.

我当时想着，说不定今天早上会在这里碰巧遇到你。

- [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ]

'	He	didn't	add	that	he	had	brought	it	out	with	him	day	after	day
-	他	没有	添加	那	他	有	带来	它	出去	和	他	天	后	天

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['fɔ:tnaɪt] ,

for	the	last	fortnight	,
为了	这	最后的	两星期	,

"他没有补充说，在过去的两周里，他每天都把它带出来。"

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [tʃ'ɑ:nsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ;

in	the	vain	hope	of	chancing	to	meet	her	;
在	这	徒劳	希望	的	机会	到	见面	她	;

怀着侥幸的希望，希望能偶遇她；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] ,

and	had	carried	it	back	again	with	a	heavy	heart	night	after	night	,
和	有	携带	它	后退	再次	和	一个	重的	心	夜晚	后	夜晚	,

他夜复一夜地怀着沉重的心情把它带了回去。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [wʌn] ['sɒlətri] ['pɒsəb(ə)l] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] .

when	he	had	failed	to	see	her	in	that	one	solitary	possible	meeting	-	place	.
什么时候	他	有	失败的	到	看	她	在	那	一	孤	可能的	会议	-	地方	.

当他在那唯一可能的会面地点没有见到她时。

['nɔ:rə] [tʊk] [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [hi:; hi]['hændɪd][hɜ:(r); hə(r)] ,

Nora	took	the	piece	that	he	handed	her	,
诺拉	采取	这	片	那	他	递交	她	,

诺拉接过他递给她的那块纸，

[freʃ] [ænd; ənd] [waɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lʌndən] [fɜ:m][ɒv; əv]['mju:zɪk] -

fresh	and	white	from	the	press	of	a	famous	London	firm	of	music	-
新鲜的	和	白色的	从	这	按	的	一个	著名的	伦敦	公司	的	音乐	-

['seləz] ,

sellers	,
卖家	,

来自伦敦一家著名音乐销售公司的全新洁白唱片

[ænd; ənd][glɑːns, glæns]['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	glanced	hastily	at	the	top	of	the	title	-	page	for	the
和	瞥了一眼	草草	在	这	顶部	的	这	标题	-	页	为了	这

['prɒmɪst] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

promised	dedication	.
承诺	奉献	.

然后匆匆瞥了一眼扉页顶部，寻找承诺的献词。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['vɪzəb(ə)l] ['eniweə(r)] .

There	was	none	visible	anywhere	.
那里	曾是	没有任何	可见的	任何地方	.

周围任何地方都看不到。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ræn] ['sɪmpli] : - [ɒp] . - .

The	title	-	page	ran	simply	:	'	Op	.	14	.
这	标题	-	页	跑	简单地	:	-	操作	.	-	.

标题页上只写着："作品 14。

['hʌrɪkən] ['sɪmfəni] .

Hurricane	Symphony	.
飓风	交响乐	.

飓风交响曲。

[ˌsuːvə'nɪə(r)][dez]['ɪndiːz] .

Souvenir	des	Indes	.
纪念品	德斯	印第斯	.

印度的回忆。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['klɑːk.sən] ['hwitəkə] . -

By	W	.	Clarkson	Whitaker	.	'
经过	W	.	克拉克森	惠特克	.	-

作者：W·克拉克森·惠特克。

- [bʌt; bət] , ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] , - ['nɔːrə] [sed] , ['paʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fæʃ(ə)n]

'	But	,	Dr	Whitaker	,	'	Nora	said	,	pouting	a	little	in	her	pretty	fashion
-	但	,	博士	惠特克	,	-	诺拉	说	,	撅嘴	一个	小的	在	她	漂亮的	时尚

,

,

,

"但是，惠特克医生，"诺拉嘟着嘴，用她那可爱的方式说道。

- [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

'	this	isn't	fair	,	you	know	.
-	这	不是	公平的	,	你	知道	.

"这不公平，你知道吗？"

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	promised	to	dedicate	the	piece	to	me	.
你	承诺	到	奉献	这	片	到	我	.

你曾答应将这首曲子献给我。

[aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] { - }

I	was	quite	looking	forward	to	seeing	my	name	in	{	262	}
我	曾是	相当	寻找	向前	到	看到	我的	姓名	在	{	-	}

我非常期待在{262}中看到我的名字。

[bɪg] ['lɛtəz] , ['prɪntɪd] [ɪn]['riːəl] [taɪp] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] !

big	letters	,	printed	in	real	type	,	on	the	top	of	the	title	-	page	!
大的	信件	,	打印	在	真实的	类型	,	在	这	顶部	的	这	标题	-	页	!

扉页顶部印有大字，采用真正的活字印刷！

- [ðə; ði][mju'lætəʊ] ['dɒktəz] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st][ðæt]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['veri] [ʌn'wəʊntɪd][ænd; ənd]

'	The	mulatto	doctor's	heart	beat	fast	that	moment	with	a	very	unwonted	and
-	这	混血儿	医生的	心	打	快速地	那	片刻	和	一个	非常	不寻常的	和

[ɪ'regjələ(r)] [pʌl'seɪʃn] .

irregular	pulsation	.
不规律的	脉动	.

"那一刻，这位混血医生的心跳得很快，而且跳动非常不寻常，很不规律。"

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wɪʃt] [hɪm][tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !

Then	she	really	wished	him	to	dedicate	it	to	her	!
然后	她	真的	希望	他	到	奉献	它	到	她	!

她当时真的希望他能把礼物献给她!

[waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [səʊ] ['tɪmərəs] [æz; əz][tu:; tə] [straɪk] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [æt; ət]

Why	on	earth	had	he	been	so	timorous	as	to	strike	out	her	name	at
为什么	在	地球	有	他	到过	所以	胆怯的	作为	到	罢工	出去	她	姓名	在

[ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði][feə(r)]['kɒpi][hi:; hi][hæd; həd][sent][tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

the	last	moment	on	the	fair	copy	he	had	sent	to	London	for	publication
这	最后的	片刻	在	这	公平的	复制	他	有	发送	到	伦敦	为了	发布

?

?
?

他究竟为什么如此胆怯，在最后一刻才把她的名字从送往伦敦出版的样稿上划掉呢?

- [aɪ] [θɔ:t] , [mɪs] [dju'pwi:] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sləʊli] , - ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['veri]

'	I	thought	,	Miss	Dupuy	,	'	he	answered	slowly	,	'	our	positions	were	so	very
-	我	想法	,	错过	杜普伊	,	-	他	回答	缓慢地	,	-	我们的	职位	是	所以	非常

['dɪfrənt] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] ,

different	in	Trinidad	,
不同的	在	特立尼达	,

"我当时想，杜普伊小姐，"他缓缓回答，"我们在特立尼达的处境是如此不同。"

[ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][felt] [haʊ] [θɪŋz] ['æktʃuəli] [stʊd] ,

that	when	I	came	here	and	felt	how	things	actually	stood	,
那	什么时候	我	来了	这里	和	毛毡	如何	事物	实际上	站立	,

当我来到这里，亲身感受到这里的真实情况时，

[aɪ] — [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] [nɒt][tu:; tə][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [maɪn][ɒn][ðə; ði]

I	—	I	judged	it	better	not	to	put	your	name	in	conjunction	with	mine	on	the
我	—	我	评判	它	更好的	不是	到	放	你的	姓名	在	连词	和	矿	在	这

[seɪm] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] . -

same	title	-	page	.	'
相同的	标题	-	页	.	-

我——我认为最好不要把你的名字和我的名字放在同一个扉页上。

- [ðen] [ju:; jʊ][dɪd][kwaɪt] [rɒŋ] !

'	Then	you	did	quite	wrong	!
-	然后	你	做过	相当	错误的	!

"那你大错特错了！"

- ['nɔ:rə] [ri'tɔ:t] ['wɔ:mli] ; - [ænd; ənd][aɪm]['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ju:; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)]

'	Nora	retorted	warmly	;	'	and	I'm	very	angry	with	you	—	I	am	really	,	I	assure
-	诺拉	反驳	热情地	;	-	和	我是	非常	生气的	和	你	—	我	是	真的	,	我	保证

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

"诺拉厉声反驳道：'我非常生你的气——真的，我向你保证。'"

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] .

You	ought	to	have	kept	your	promise	when	you	gave	it	me	.
你	应该	到	有	保留	你的	承诺	什么时候	你	给予	它	我	.

你当初答应我的时候就应该遵守诺言。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [əʊn] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [tuː] .

I	wanted	to	see	my	own	name	in	print	,	and	on	a	piece	of	music	too	.
我	通缉	到	看	我的	自己的	姓名	在	打印	,	和	在	一个	片	的	音乐	也	.

我想看到自己的名字出现在印刷品上，也想看到自己的名字出现在乐谱上。

[ai] [ɪk'spekt] , [naʊ] ,

I	expect	,	now	,
我	预计	,	现在	,

我现在预计，

[aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .

I've	lost	the	chance	of	seeing	myself	in	black	and	white	for	ever	and	ever	.
我已经	丢失的	这	机会	的	看到	我	在	黑色的	和	白色的	为了	曾经	和	曾经	.

我永远失去了看到自己黑白照片的机会。

- [ðə; ði] [mju'lætəʊ] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] .

'	The	mulatto	smiled	a	smile	of	genuine	pleasure	.
-	这	混血儿	微笑	一个	微笑	的	真的	乐趣	.

混血儿露出了发自内心的笑容。

- [ɪts] ['iːzəli] ['remədid] , [mɪs] [dju'pwiː] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .

'	It's	easily	remedied	,	Miss	Dupuy	,	'	he	answered	quickly	.
-	它是	容易地	已补救	,	错过	杜普伊	,	-	他	回答	迅速地	.

“这很容易解决，杜普伊小姐，”他迅速回答道。

- [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['dedɪkeɪt] [maɪ] ['veri] [nekst] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

'	If	you	really	mean	it	,	I	shall	dedicate	my	very	next	composition	to	you	.
-	如果	你	真的	意思是	它	,	我	将	奉献	我的	非常	下一个	作品	到	你	.

“如果你是认真的，我将把我的下一首作品献给你。”

[jʊr; jər] [ɪk'striːmli] [kaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mjuːzɪk] . -

You're	extremely	kind	to	take	such	a	friendly	interest	in	my	poor	music	.	'
你是	极其	种类	到	拿	这样的	一个	友好的	兴趣	在	我的	贫穷的	音乐	.	-

您真是太好了，竟然对我的蹩脚音乐表现出如此友好的兴趣。

- [ai] [həʊp] [aɪm] [nɒt] [ˌəʊvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] , - ['nɔːrə] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

'	I	hope	I'm	not	overdoing	it	,	'	Nora	thought	to	herself	.
-	我	希望	我是	不是	做得太过火了	它	,	-	诺拉	想法	到	她自己	.

“我希望我没有做得太过火，”诺拉心想。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['riːəli] [hæz; həz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ,

'	But	the	poor	fellow	really	has	so	much	to	put	up	with	,
-	但	这	贫穷的	同伴	真的	有	所以	很多	到	放	向上	和	,

“但这可怜的家伙真的要忍受很多事，”

[ðæt] [wʌn] [kænt] [help] [bɪ'heɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɪm] , [wen] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

that	one	can't	help	behaving	a	little	kindly	to	him	,	when	one	happens	to	get	the	opportunity	.
那	一	不能	帮助	行为	一个	小的	亲切地	到	他	,	什么时候	一	发生	到	得到	这	机会	.

当有机会的时候，人们难免会对他稍微友善一些。

- [wen] ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['nɔːrə] ['veri] ['wɔːmli] ,

'	When	Dr	Whitaker	rose	to	leave	,	he	shook	hands	with	Nora	very	warmly	,
-	什么时候	博士	惠特克	玫瑰	到	离开	,	他	摇晃	双手	和	诺拉	非常	热情地	,

“惠特克医生起身离开时，非常热情地和诺拉握了握手。”

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] : - [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [djuˈpwiː] .

and	said	as	he	did	so	:	'	Good	-	bye	,	Miss	Dupuy	.
和	说	作为	他	做过	所以	:	-	好的	-	再见	,	错过	杜普伊	.

他一边说着一边说道："再见，杜普伊小姐。"

[ai] [ʃænt] [fəˈget] [nekst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfeəli] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [gʊd] [ˈɜːnɪst]

I	shan't	forget	next	time	that	the	dedication	is	to	be	fairly	printed	in	good	earnest
我	不会	忘记	下一个	时间	那	这	奉献	是	到	是	相当	打印	在	好的	认真

. -
: '
. -

下次我一定不会忘记，献词一定要认真、如实地印出来。

- [maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] , ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] , - ['nɔːrə] [rɪ'spɒndɪd] ['geɪli] .

'	Mind	you	don't	,	Dr	Whitaker	,	'	Nora	responded	gaily	.
-	头脑	你	不	,	博士	惠特克	,	-	诺拉	回应	兴高采烈地	.

"不过你可别这么做，惠特克医生，"诺拉兴高采烈地回答道。

- [gʊd] - [baɪ] .

'	Good	-	bye	.
-	好的	-	再见	.

'再见。

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wiːk] [ɒv; əv] ['sʌndez] !

I	suppose	I	shan't	see	you	again	,	as	usual	,	for	another	week	of	Sundays	!
我	认为	我	不会	看	你	再次	,	作为	通常	,	为了	其他	星期	的	星期日	!

我想我又要像往常一样，在接下来的几个星期天里都见不到你了！

- [ðə; ði][mjuˈlætəʊ][smaɪld][wʌns][mɔː(r)] , [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] : - [əʊ]

'	The	mulatto	smiled	once	more	,	a	satisfied	smile	,	as	he	answered	quickly	:	'	O
-	这	混血儿	微笑	一次	更多的	,	一个	使满意	微笑	,	作为	他	回答	迅速地	:	-	哦

[jes] , [mɪs] [djuˈpwiː] .

yes	,	Miss	Dupuy	.
是的	,	错过	杜普伊	.

混血儿又笑了，露出满意的笑容，他迅速回答道："哦，是的，杜普伊小姐。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .

We	shall	meet	on	Monday	next	.
我们	将	见面	在	周一	下一个	.

我们下周一见面。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [bɔːl][æt; ət][bəˈnɑːnə]['gɑːd(ə)n] !

Of	course	,	you're	going	to	the	governor's	ball	at	Banana	Garden	!
的	课程	,	你是	去	到	这	州长的	球	在	香蕉	花园	!

当然，你要去参加在香蕉花园举办的州长舞会！

- ['nɔːrə] ['stɑːtɪd] .

'	Nora	started	.
-	诺拉	开始	.

诺拉开始了。

- [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [bɔːl] !

'	The	governor's	ball	!
-	这	州长的	球	!

"州长舞会！"

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] — - [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [bɔːl] !

'	she	repeated	—	'	the	governor's	ball	!
-	她	重复	—	-	这	州长的	球	!

她重复道——"州长的舞会！"

[əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , ['dɑːktər; draɪv]

O	yes	,	of	course	I'm	going	there	,	Dr
哦	是的	,	的	课程	我是	去	那里	,	博士

哦，是的，我当然要去那里，医生

['hwitəkə] . — [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] ?

Whitaker	.	—	But	are	you	invited	?
惠特克	.	—	但	是	你	受邀	?

惠特克：但是你被邀请了吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtləsli] , [ɒn][ðə; ðɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,

'	She	said	it	thoughtlessly	,	on	the	spur	of	the	moment	,
-	她	说	它	不经思考地	,	在	这	刺	的	这	片刻	,

"她脱口而出，不假思索。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [braʊn] ['dɒktə(r)] [wʊd]

for	it	had	never	occurred	to	her	that	the	brown	doctor	would
为了	它	有	绝不	发生	到	她	那	这	棕色的	医生	会

[hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] ;

have	an	invitation	also	;
有	一个	邀请	还	;

因为她从未想到那位棕色皮肤的医生也会收到邀请;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][təʊn][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][spəʊk] [kʌt][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mju'lætəʊ]

but	the	tone	of	surprise	in	which	she	spoke	cut	the	poor	young	mulatto
但	这	语气	的	惊喜	在	哪个	她	辐	切	这	贫穷的	年轻的	混血儿

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [kwɪk] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

to	the	very	quick	in	that	moment	of	triumph	.
到	这	非常	快的	在	那	片刻	的	胜利	.

但她说话时惊讶的语气，在那胜利的瞬间，深深刺痛了这个可怜的年轻混血儿。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] [təʊn] : - [əʊ] [jes] ;

He	drew	himself	up	proudly	as	he	answered	in	a	hasty	tone	:	'	O	yes	;
他	画	他自己	向上	自豪地	作为	他	回答	在	一个	仓促	语气	:	-	哦	是的	;

他挺直了身子，骄傲地用急促的语气回答道："哦，是的;

['iːv(ə)n][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][bə'nɑːnə]['gɑːd(ə)n] , [mɪs] [djuː'pwiː] .

even	I	am	invited	to	Banana	Garden	,	Miss	Dupuy	.
甚至	我	是	受邀	到	香蕉	花园	,	错过	杜普伊	.

杜普伊小姐，连我也被邀请到香蕉园去了。

[ðə; ðɪ]['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒlənɪ] [æt; ət] [liːst] [kæn; kən]['rekəgnaɪz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [klɑːs]

The	governor	of	the	colony	at	least	can	recognise	no	distinction	of	class
这	州长	的	这	殖民地	在	至少	能	认出	不	区别	的	班级

[ɔː(r)] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] .

or	colour	in	his	official	capacity	.
或者	颜色	在	他的	官方的	容量	.

殖民地总督至少在其官方职责中不能承认阶级或肤色差异。

- ['nɔːrəz] [feɪs] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

'	Nora's	face	flushed	crimson	.
-	诺拉的	脸	酡	赤红	.

诺拉的脸涨得通红。

- [ai][ʃæl; ʃəl][həʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .

'	I	shall	hope	to	see	you	there	,	'	she	answered	quickly	.
-	我	将	希望	到	看	你	那里	,	-	她	回答	迅速地	.

"我希望在那里见到你，"她迅速回答道。

- [aɪm][glæd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ] . — ['meərɪən] , [dɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['pɑːti] .

'	I'm	glad	you're	going	.	—	Marian	,	dear	,	we	shall	be	quite	a	party	.
-	我是	高兴的	你是	去	.	—	玛丽安	,	亲爱的	,	我们	将	是	相当	一个	派对	.

"我很高兴你要去。——亲爱的玛丽安，我们一定会玩得很开心。"

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

I	only	wish	I	was	going	with	you	,
我	仅有的	希望	我	曾是	去	和	你	,

我真希望当时能和你一起去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [trɔt] [ɒf] [ɪn] [ðæt] ['əudiəsli] [kə'rekt] [staɪl] [baɪ][əʊld]['mɪsɪz][pe'reirɑ:] .

instead	of	being	trotted	off	in	that	odiously	correct	style	by	old	Mrs	Pereira	.
反而	的	存在	小跑	离开	在	那	令人憎恶地	正确的	风格	经过	老的	太太	佩雷拉	.

而不是被佩雷拉老太太用那种令人厌恶的正确方式引开。

- ['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə][steps] ,

-	Dr	Whitaker	said	no	more	,	but	raised	his	hat	upon	the	piazza	steps	,
-	博士	惠特克	说	不	更多的	,	但	提高	他的	帽子	之上	这	广场	步骤	,

[dʒʌmpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

jumped	upon	his	horse	,
跳了起来	之上	他的	马	,

惠特克博士没有再说一句话，而是在广场台阶上脱帽致敬，然后跳上马背。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:n] - ['kɒtɪdʒ]

and	took	his	way	along	the	dusty	road	that	led	from	the	Hawthorns	'	cottage
和	采取	他的	方式	沿着	这	尘土飞扬	路	那	引领	从	这	山楂	-	小屋

[tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['rɒbət] ['hwitəkə] .

to	the	residence	of	the	Honourable	Robert	Whitaker	.
到	这	住宅	的	这	尊敬的	罗伯特	惠特克	.

他沿着尘土飞扬的道路，从霍桑家的小屋一路走到尊敬的罗伯特·惠特克先生的住所。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] [ju:'fi:mjə] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -

As	he	reached	the	house	,	Miss	Euphemia	was	laughing	loudly	in	the	drawing	-
作为	他	达到	这	房子	,	错过	尤菲米娅	曾是	笑	高声	在	这	绘画	-

[ru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] [frend] ,

room	with	her	bosom	friend	,
房间	和	她	怀	朋友	,

当他到达房子时，尤菲米娅小姐正和她的闺蜜在客厅里开怀大笑。

[mɪs] [ˌsɛrə'fi:nə] - .

Miss	Seraphina	M'Culloch	.
错过	塞拉菲娜	-	.

塞拉菲娜·麦卡洛克小姐。

- ['wilbəfɔ:s] !

-	Wilberforce	!
-	威尔伯福斯	!

“威尔伯福斯！”

- [mɪs] [ju:'fi:mjə] [kraɪd] , [ðə; ði]['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði]

-	Miss	Euphemia	cried	,	the	moment	her	brother	made	his	appearance	on	the
-	错过	尤菲米娅	哭	,	这	片刻	她	兄弟	制成	他的	外貌	在	这

['aʊtə(r)][pi'ætsə] ,

outer	piazza	,
外	广场	,

“尤菲米娅小姐在她哥哥出现在外面的广场上的那一刻就哭了起来。”

- [dʒest][ju:; jʊ] [kʌm] [streɪt] [ɪn][hɪə(r)] , [ai] ['telɪn] - [ju:; jʊ] .

-	jest	you	come	straight	in	here	,	I	tellin	-	you	.
-	笑话	你	来	直的	在	这里	,	我	告诉	-	你	.

你直接进来就行了，我跟你说。

[hɪrz] - [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][hæb][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪt][ju:; jʊ] .

Here's	Pheenie	come	around	to	hab	a	talk	wit	you	.
这里是	-	来	大约	到	哈布	一个	讲话	有	你	.

菲尼过来跟你聊聊。

[juː; jʊ][ɪz] [tuː] [ˌʌn'səʊʃl] - .
You is too unsocial altogedder .
你 是 也 不善交际 - .

你太不善交际了。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][æn; ən] - ['beri] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stʌdi] .
You always want to go an ' bury yourself in your own study .
你 总是 想 到 去 一个 - 埋葬 你自己 在 你的 自己的 学习 .

你总是想把自己埋头于书房中。

[əʊ][maɪ] , [əʊ][maɪ] !
O my , O my !
哦 我的 , 哦 我的 !

我的天哪，我的天哪！

[jʌŋ] [men][dæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ,
Young men dat come from England ,
年轻的 男人 数据 来 从 英格兰 ,

来自英格兰的年轻人，

[deɪ] ['hæznt] [gɒt] [nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪt] [diː] ['leɪdɪz] .
dey hasn't got no conversation at all for to talk wit de ladies .
戴 还没有 得到 不 对话 在 全部 为了 到 讲话 有 德 女士们 .

他们根本没有可以和女士们交谈的话题。

- ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
' Dr Whitaker was not in the humour just that moment to indulge in
- 博士 惠特克 曾是 不是 在 这 幽默 只是 那 片刻 到 放纵 在
['plezəntri] [wɪð] [mɪs] [ˌsɛrə'fiːnə] - ,
pleasantries with Miss Seraphina M'Culloch ,
客套话 和 错过 塞拉菲娜 - ,

“惠特克医生当时没有心情和塞拉菲娜·麦卡洛克小姐寒暄。”

[ə; eɪ] [braʊn] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['bʌksəm] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi]
a brown young lady of buxom figure and remarkably free - and - easy
一个 棕色的 年轻的 女士 的 丰满 数字 和 非常 自由的 - 和 - 简单的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

一位身材丰满、谈吐轻松自在的棕色皮肤年轻女士；

[səʊ][hiː; hi] [saɪd] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] :
so he sighed impatiently as he answered with a hasty wave of his hand :
所以 他 叹了口气 不耐烦地 作为 他 回答 和 一个 仓促 海浪 的 他的 手 :

于是他不耐烦地叹了口气，匆匆挥了挥手回答道：

- [nəʊ] , [juː'fiːmjə] ; [aɪ][kænt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
' No , Euphemia ; I can't come in and see your friend just this minute .
- 不 , 尤菲米娅 ; 我 不能 来 在 和 看 你的 朋友 只是 这 分钟 .

“不，尤菲米娅；我现在不能进去见你的朋友。”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['medsnz] — [sʌm; səm] ['veri]
I must go into my own room to make up some medicines — some very
我 必须 去 进入 我的 自己的 房间 到 制作 向上 一些 药物 — 一些 非常
['ɜːdʒənt] ['medsnz] — ['wɒntɪd] [ɪ'miːdiətli] — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk]
urgent medicines — wanted immediately — for some of my poor sick
紧迫的 药物 — 通缉 立即地 — 为了 一些 的 我的 贫穷的 生病的
['peɪʃ(ə)nts] .
patients .
患者 .

我必须回自己的房间去配一些药——一些非常紧急的药——急需给我的几位可怜的病人服用。

- ['hev(ə)n] [help] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [træns'pærənt] ['lɪt(ə)l] [prɪˌværɪ'keɪʃn] ,

'	**Heaven**	**help**	**his**	**soul**	**for**	**that**	**transparent**	**little**	**prevarication**	**,**
-	天堂	帮助	他的	灵魂	为了	那	透明的	小的	推诿	,

“愿上帝保佑他的灵魂，因为他那拙劣的撒谎。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [aʊt] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['ni:grəʊ]

for	**all**	**the**	**medicine**	**had**	**been**	**sent**	**out**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**ragged**	**negro**
为了	全部	这	药品	有	到过	发送	出去	在	收费	的	一个	破烂不堪	黑人

[bɔɪ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ;

boy	**more**	**than**	**two**	**hours**	**ago**	**;**
男生	更多的	比	二	小时	前	;

两个多小时前，所有的药品都交给了一个衣衫褴褛的黑人男孩带走了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɑ:ktər; draɪv] ['wɪtɪkərz] [əʊn] [hɑ:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl]

and	**it**	**was**	**Dr**	**Whitaker's**	**own**	**heart**	**that**	**was**	**sick**	**and**	**ill**
和	它	曾是	博士	惠特克	自己的	心	那	曾是	生病的	和	患病的

[æt; ət] [i:z] ,

at	**ease**	**,**
在	舒适	,

而真正感到不安和痛苦的是惠特克医生自己的心脏。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['medsn; 'medɪsn] ['evə(r)] [tu:; tə] ['remədi] .

beyond	**the**	**power**	**of**	**any**	**medicine**	**ever**	**to**	**remedy**	**.**
超过	这	力量	的	任何	药品	曾经	到	补救	.

任何药物都无法治愈的病症。

[mɪs] [ju:'fi:mjə] [paut] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] [prə'tru:dɪŋ] [lɪps] .

Miss	**Euphemia**	**pouted**	**her**	**already**	**sufficiently**	**protruding**	**lips**	**.**
错过	尤菲米娅	撅嘴	她	已经	足够	突出	嘴唇	.

尤菲米娅小姐撅起了她那已经相当突出的嘴唇。

- ['ɔ:lweɪz] [ˌdi: i: 'em] ['stu:pɪd] ['nɪgə(r)] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [kən'temptʃuəsli] .

'	**Always**	**dem**	**stoopid**	**niggers**	**,**	'	**she**	**answered**	**contemptuously**	**.**
-	总是	民主	愚蠢	黑鬼	,	-	她	回答	轻蔑地	.

“总是那些愚蠢的黑鬼，”她轻蔑地回答道。

- [haʊ] [ɒn] [ɜ:rt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['wilbəfɔ:s] , [dæt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp]

'	**How**	**on**	**eart**	**a**	**man**	**like**	**you**	**,**	**Wilberforce**	**,**	**dat**	**has**	**always**	**been**	**brought**	**up**
-	如何	在	地球	一个	男人	喜欢	你	,	威尔伯福斯	,	数据	有	总是	到过	带来	向上

[rɪ'spektəbl] [æn; ən] - ['prɒpə(r)] ,

respectable	**an**	'	**proper**	**,**
可敬	一个	-	恰当的	,

“像你这样一位从小接受体面教养的威尔伯福斯先生，怎么会做出这种事呢？”

[ɪn] [ə; eɪ] ['di:snt] [fæmli] ,

in	**a**	**decent**	**fam'ly**	**,**
在	一个	体面的	家庭	,

在一个体面的家庭里，

[kæn; kən] [beə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [æn; ən] - [trəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] - - [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɑ:s(ə)l] [ɒv; əv]

can	**bear**	**to**	**go**	**an**	'	**trow**	**away**	**his**	**time**	**in**	**attendin**	'	**to**	**a**	**parcel**	**of**
能	熊	到	去	一个	-	扔	离开	他的	时间	在	-	-	到	一个	包裹	的

[ləʊ] ['nɪgə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

low	**nigger**	**people**	**,**
低的	黑鬼	人们	,

他竟然愿意浪费时间去照顾一群下等人。

[ɪz] [mɔ:(r)] [dæn] [ai] [kæn; kən] ['evə(r)] ['ʌndərˌstæn] - . — [kæn; kən] [ju:; jʊ] , [ˌsɛrə'fi:nə] ?

is	**more**	**dan**	**I**	**can**	**ever**	**understan**	'	**.**	**—**	**Can**	**you**	**,**	**Seraphina**	**?**
是	更多的	担	我	能	曾经	理解	-	.	—	能	你	,	塞拉菲娜	?

远超我的理解能力。——你能理解吗，塞拉菲娜？

- [mɪs] [ˌsɛrə'fiːnə] [rɪ'spɒndɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , ['nɪgə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

'	**Miss**	**Seraphina**	**responded**	**immediately**	**,**	**that**	**,**	**in**	**her**	**opinion**	**,**	**niggers**	**was**	**a**
-	错过	塞拉菲娜	回应	立即地	,	那	,	在	她	观点	,	黑鬼	曾是	一个

[dɪs'greɪsfl] [set][ɒv; əv][dæt] [ləʊ] ,

disgraceful	**set**	**of**	**dat**	**low**	**,**
可耻	放	的	数据	低的	,

塞拉菲娜小姐立即回应说，在她看来，“黑鬼”这个词是极其低俗可耻的。

[dɪs'repjətəbl] ['piːp(ə)l] ,

disreputable	**people**	**,**
声名狼藉的	人们	,

声名狼藉的人，

[dæt] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] ['wilbəfɔːs] ['hwitəkə] [kʊd; kəd][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'miːn] ['hɪzself]

dat	**how**	**a**	**man**	**like**	**Dr**	**Wilberforce**	**Whitaker**	**could**	**so**	**much**	**demean**	**hisself**
数据	如何	一个	男人	喜欢	博士	威尔伯福斯	惠特克	可以	所以	很多	贬低	他自己

[æz; əz]['evə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌdiː iː 'em] ,

as	**ever**	**to**	**touch**	**dem**	**,**
作为	曾经	到	触碰	民主	,

真不明白像威尔伯福斯·惠特克博士这样的人怎么会如此自贬身份去碰他们。

['riːəli] [sə'pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

really	**surpassed**	**her**	**limited**	**comprehension**	**.**
真的	超越	她	有限的	理解	.

这完全超出了她有限的理解能力。

['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [strəʊd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self]

Dr	**Whitaker**	**strode**	**angrily**	**away**	**into**	**his**	**own**	**room**	**,**	**muttering**	**to**	**himself**
博士	惠特克	大步走	愤怒地	离开	进入	他的	自己的	房间	,	喃喃自语	到	他自己

[æz; əz][hiː; hi] [went] ,

as	**he**	**went**	**,**
作为	他	去	,

惠特克医生怒气冲冲地走进自己的房间，边走边自言自语。

[ðæt] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊnz] ,

that	**one**	**couldn't**	**blame**	**the**	**white**	**people**	**for**	**looking**	**down**	**upon**	**the**	**browns**	**,**
那	一	不能	责备	这	白色的	人们	为了	寻找	向下	之上	这	棕色	,

那样的话，就不能责怪白人瞧不起棕色人种了。

[wen] [ðə; ði] [braʊnz] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] ['trævəsti] [ɒv; əv] [waɪt] ['predʒədɪs] ,

when	**the**	**browns**	**themselves**	**,**	**in**	**their**	**foolish**	**travesty**	**of**	**white**	**prejudice**	**,**
什么时候	这	棕色	他们自己	,	在	他们的	愚蠢	闹剧	的	白色的	偏见	,

当棕色人种自己，在他们愚蠢地拙劣模仿白人偏见时，

[lʊkt] [daʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðeə(r)]['brʌðə(r)] ['blæks] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

looked	**down**	**so**	**much**	**upon**	**their**	**brother**	**blacks**	**beneath**	**them**	**.**
看起来	向下	所以	很多	之上	他们的	兄弟	黑人	下面	他们	.

他们极其瞧不起比他们地位低下的黑人兄弟。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [,riːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['pʌz(ə)ld] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət][ðə; ði]

In	**a**	**minute**	**more**	**,**	**he**	**reappeared**	**with**	**a**	**face**	**of**	**puzzled**	**bewilderment**	**at**	**the**
在	一个	分钟	更多的	,	他	再次出现	和	一个	脸	的	困惑	困惑	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,

drawing	**-**	**room**	**door**	**,**
绘画	-	房间	门	,

又过了一会儿，他一脸困惑不解地出现在客厅门口。

[ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['æŋgrəli] : - [juː'fiːmjə] , [juː'fiːmjə] !

and	**cried**	**to**	**his**	**sister**	**angrily**	**:**	**'**	**Euphemia**	**,**	**Euphemia**	**!**
和	哭	到	他的	姐姐	愤怒地	:	-	尤菲米娅	,	尤菲米娅	!

他愤怒地向妹妹喊道：“尤菲米娅，尤菲米娅！”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['spesəmən] [aɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs]
what **have** **you** **done** **,** **I'd** **like** **to** **know** **,** **with** **all** **those** **specimens** **I** **brought** **in** **this**
什么 有 你 完毕 , ID 喜欢 到 知道 , 和 全部 那些 标本 我 带来 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

我想知道，你对我今天早上带来的那些标本都做了些什么？

[ænd; ənd][left] , [wen] [aɪ][went] [aʊt] , [əˈpɒn][maɪ] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] ? -
and **left** **,** **when** **I** **went** **out** **,** **upon** **my** **study** **table** **?** **'**
和 左边 , 什么时候 我 去 出去 , 之上 我的 学习 桌子 ? -

我出门的时候，他把东西放在我的书桌上了？

- ['wɪlbəfɔːs] , - [mɪs] [juːˈfiːmjə] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['steɪtli] ['dɪgnəti] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɪm] ,
' **Wilberforce** **,** **'** **Miss** **Euphemia** **answered** **with** **stately** **dignity** **,** **rising** **to** **confront** **him** **,**
- 威尔伯福斯 , - 错过 尤菲米娅 回答 和 庄严 尊严 , 上升 到 面对 他 ,

“威尔伯福斯，”尤菲米娅小姐端庄地回答道，起身面对他。

- [aɪ][tɪŋk][aɪ][kænt][stænd][dɪs] [mes] [æn; ən] - ['rʌbɪʃ] [dæt][juː; jʊ] [meɪk] [əˈbaʊt][diː] [haʊs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
' **I** **tink** **I** **can't** **stand** **dis** **mess** **an** **'** **rubbish** **dat** **you** **make** **about** **de** **house** **a** **minute**
- 我 叮当 我 不能 站立 迪斯 混乱 一个 - 垃圾 数据 你 制作 关于 德 房子 一个 分钟
[lɒŋgə(r)] . — - !
longer **.** **—** **Pheenie** **!**
更长 . — - !

“我一分钟都受不了你把家里弄得这么乱糟糟的了！——菲尼！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dæt][mæn] [triːt] [diː] [fæmli] .
I tell you how dat man treat de fam'ly .
我 告诉 你 如何 数据 男人 对待 德 家庭 .

我告诉你那个人是怎么对待家人的。

['evri] [deɪ] , [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː] [diː] [wʊdz] [æn; ən] - [hiː; hi] [kʌts] [bʊʃ] — ['kɒmən] [bʊʃ] ,
Every day , he goes out into de woods an ' he cuts bush — common bush ,
每一个 天 , 他 去 出去 进入 德 树林 一个 - 他 削减 衬套 — 常见的 衬套 ,

他每天都到树林里去砍灌木——普通的灌木，

[ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [wiːd] [æn; ən] - [træʃ] [æn; ən] - ['rʌbɪʃ] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌdiː iː 'em] [həʊm] ,
all sort of weed an ' trash an ' rubbish ; an ' he brings dem home ,
全部 种类 的 杂草 一个 - 垃圾 一个 - 垃圾 ; 一个 - 他 带来 民主 家 ,

各种各样的杂草、垃圾和废弃物；他都带回家。

[æn; ən] - [pʊts] [ˌdiː iː 'em] [ɪn] [diː] ['stʌdi] , [səʊ] [dæt] [diː] [haʊs] [doʊnt] ['nevə(r)] ['taɪdi] ,
an ' puts dem in de study , so dat de house don't never tidy ,
一个 - 放置 民主 在 德 学习 , 所以 数据 德 房子 不 绝不 整齐的 ,

把他们放在书房里，这样房子就永远收拾不成了。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['taɪdi] [hɪm] .
however much you try for to tidy him .
然而 很多 你 尝试 为了 到 整齐的 他 .

无论你多么努力地想把他收拾干净。

[wel] , [dɪs] ['mɔːrnɪn] - [ai] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] :
Well , dis mornin ' I say to myself :
出色地 , 迪斯 早晨 - 我 说 到 我 :

嗯，今天早上我对自己说：

“ [ai] [doʊnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stænd] [dɪs] ['lʌmbə(r)] - [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [fæmli] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
“ I don't goin ' to stand dis lumber - room in a respectable fam'ly any longer .
“ 我 不 去 - 到 站立 迪斯 木材 - 房间 在 一个 可敬 家庭 任何 更长 .

“我再也不想在一个体面的家庭里看到这间杂物间了。”

” [səʊ] [ai] [teɪk] [diː] [bʊʃ] [dæt] ['wilbəfɔːs] { - }
” So I take de bush dat Wilberforce { 263 }
” 所以 我 拿 德 衬套 数据 威尔伯福斯 { - }

”所以我选择了威尔伯福斯的灌木{263}

[brɪŋ] [ɪn] ; [ai] ['kæri] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [diː] ['kɪtʃɪn] - ; [ai] ['əʊpən] [diː] [stəʊv] ,
bring in ; I carry him out to de kitchen altogedder ; I open de stove ,
带来 在 ; 我 携带 他 出去 到 德 厨房 - ; 我 打开 德 火炉 ,

把他带进来；我把他抬到厨房；我打开炉灶，

[æn; ən] - [ai] [trəʊ] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] ['ɪntuː] [diː] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [diː] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
an ' I trow him in all in a lump into de very middle of de kitchen fire .
一个 - 我 扔 他 在 全部 在 一个 块 进入 德 非常 中间 的 德 厨房 火 .

然后我把他整个人扔进了厨房火堆的正中央。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hɪm] [bɜːn] [æn; ən] - ['krækl] [ɔːl][diː] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɒk] - [fʊl] [ɒv; əv]['bleɪzɪn] -
him burn an ' crackle all de same as if he was chock - full of blazin '
他 烧伤 一个 - 裂纹 全部 德 相同的 作为 如果 他 曾是 冲击 - 满的 的 炽热 -
['gʌnpaʊdə(r)] !
gunpowder !
火药 !

他燃烧起来噼啪作响，就像他体内装满了燃烧的火药一样！

- ['dɑːktər; draɪv] ['wɪtɪkərz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli][æz; əz][hiː; hi][kraɪd][ɪn] [sə'praɪz] : - [wɒt] !
' Dr Whitaker's eyes flashed angrily as he cried in surprise : ' What !
- 博士 惠特克 眼睛 闪光灯 愤怒地 作为 他 哭 在 惊喜 : - 什么 !

惠特克医生怒目而视，惊讶地喊道："什么！

[ɔːl][maɪ] ['spesəmən] , [juː'fiːmjə] !
all my specimens , Euphemia !
全部 我的 标本 , 尤菲米娅 !

我的所有标本，尤菲米娅！

[ɔːl][maɪ] ['spesəmən] !
all my specimens !
全部 我的 标本 !

我的所有标本！

[ɔːl][ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['ɔːrkədz] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [klʌb] - [mɔsɪs] [aɪ] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm]
all the ferns and orchids and curious club - mosses I brought in from
全部 这 蕨类植物 和 兰花 和 好奇的 俱乐部 - 苔藓 我 带来 在 从
[pɪ'mentəʊ] ['væli] [skrʌbz] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
Pimento Valley Scrubs early this morning !
甜椒 谷 磨砂膏 早期的 这 早晨 !

今天一大早，我从皮门托谷灌木丛带回来了所有的蕨类植物、兰花和奇特的石松类植物！

- [mɪs] [juː'fiːmjə] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kən'temptʃuəsli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
' Miss Euphemia tossed her head contemptuously in the air .
- 错过 尤菲米娅 抛掷 她 头 轻蔑地 在 这 空气 .

尤菲米娅小姐轻蔑地扬了扬头。

- [jes] , ['wɪlbəfɔːs] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd][smaɪl] ; - ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌdiː iː 'em] .
' Yes , Wilberforce , ' she answered with a placid smile ; ' every one of dem .
- 是的 , 威尔伯福斯 , - 她 回答 和 一个 平静 微笑 ; - 每一个 一 的 民主 .

"是的，威尔伯福斯，"她平静地笑着回答；"他们每一个人。"

[aɪ] [bɜːn] [diː] [həʊl] ['nɑːsti][lɒt][ɒv; əv] [bʊʃ] [æn; ən] - [træʃ] - .
I burn de whole nasty lot of bush an ' trash togedder .
我 烧伤 德 所有的 可恶的 很多 的 衬套 一个 - 垃圾 - .

我把所有脏兮兮的灌木丛和垃圾一起烧掉了。

[æn; ən] - [den] , [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ,
An ' den , when I finished ,
一个 - 丹 , 什么时候 我 完成的 ,

然后，当我完成之后，

[aɪ] [bɜːn] [diː][draɪ][wʌnz] — [diː]['nɑːsti][draɪ] [tɪŋz] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][diː] ['kʌbədz] [ɔːl] [ə'raʊnd][diː] ['stʌdi] .
I burn de dry ones — de nasty dry tings you put in de cupboards all around de study .
我 烧伤 德 干燥 一个 — 德 可恶的 干燥 事物 你 放 在 德 橱柜 全部 大约 德 学习 .

我烧的是干柴——就是你放在书房周围橱柜里的那些难吃的干柴。

- ['dɑːktər; draɪv] ['hwɪtəkə] ['stɑːtɪd] [ɪn]['hɒrə(r)] .
' Dr Whitaker started in horror .
- 博士 惠特克 开始 在 恐怖 .

惠特克医生惊恐地睁大了眼睛。

- [maɪ][hɜːˈbeərɪəm] !
' My herbarium !
- 我的 植物标本馆 !

我的植物标本集!

- [hiː; hi][kraɪd] — - [maɪ] [həʊl] [hɜːˈbeərɪəm] !
' he cried — ' my whole herbarium !
- 他 哭 — - 我的 所有的 植物标本馆 !

他喊道——"我的整个植物标本集！"

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [juːˈfiːmjə] , [juːv] ['æktʃuəli] [gɒn] [ænd; ənd] ['wɒntənli] [dɪ'strɔɪd]
You don't mean to say , Euphemia , you've actually gone and wantonly destroyed
你 不 意思是 到 说 , 尤菲米娅 , 你已经 实际上 已消失 和 肆意妄为 损毁
[maɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ? -
my entire collection ? '
我的 全部的 收藏 ? -

尤菲米娅，你不会是说你真的肆意毁掉了我所有的收藏品吧?

- [jes] , - [mɪs] [juːˈfiːmjə] [rɪ'spɒndɪd] ['tʃɪəfəli] , ['nɒdɪŋ] [ˌækwi'es(ə)ns] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ;
' Yes , ' Miss Euphemia responded cheerfully , nodding acquiescence several times over ;
- 是的 , - 错过 尤菲米娅 回应 愉快地 , 点头 默认 一些 时代 超过 ;

"是的，"尤菲米娅小姐愉快地回答道，并多次点头表示同意;

- [ai] [bɜːn] [diː] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv][ˌdiː iː 'em] — ['peɪpə(r)][æn; ən] - ['ɛvriˌtɪŋ] .
' I burn de whole lot of dem — paper an ' everyting .
- 我 烧伤 德 所有的 很多 的 民主 — 纸 一个 - 一切 .

我把它们全都烧了——纸张什么的。

[diː]['nɑːsti] [tɪŋz] , [deɪ] [brɪŋ] [ɪn][diː] ['kɒkrəʊtʃ] [æn; ən] - [diː] [red] [ænts]['ɪntuː][diː] ['stʌdi] ['kʌbədz] .
De nasty tings , dey bring in de cockroach an ' de red ants into de study cupboards .
德 可恶的 事物 , 戴 带来 在 德 蟑螂 一个 - 德 红色的 蚂蚁 进入 德 学习 橱柜 .

这些讨厌的东西，它们把蟑螂和红蚂蚁带进了书房的橱柜里。

- [ðə; ði][mjuˈlætəʊ] [rʌʃt] [bæk] ['iːgəli] [ænd; ənd]['heɪstɪli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stʌdi] ; [hiː; hi] [flʌŋ]
' The mulatto rushed back eagerly and hastily into his own study ; he flung
- 这 混血儿 匆忙 后退 急切地 和 草草 进入 他的 自己的 学习 ; 他 扔
['əʊpən][ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔːz] ,
open the cupboard doors ,
打开 这 橱柜 门 ,

"混血儿急忙跑回自己的书房，猛地打开橱柜门，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt]['speɪsɪz] .
and looked with a sinking heart into the vacant spaces .
和 看起来 和 一个 下沉 心 进入 这 空缺 空间 .

他怀着沉重的心情望向空荡荡的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] , [ɔːl] [tuː] [truː] !
It was too true , all too true !
它 曾是 也 真的 , 全部 也 真的 !

太对了，一切都太对了!

[mɪs] [juːˈfiːmjə] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
Miss Euphemia had destroyed in a moment of annoyance the entire result of
错过 尤菲米娅 有 损毁 在 一个 片刻 的 烦恼 这 全部的 结果 的
[hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪv] [mʌnθs] - [bə'tænɪk(ə)l] [wɜːk] [sɪns]
his years of European collection and his five months ' botanical work since
他的 年 的 欧洲的 收藏 和 他的 五 几个月 - 植物 工作 自从
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] .
he had arrived in Trinidad .
他 有 到达的 在 特立尼达 .

尤菲米娅小姐一时恼怒，毁掉了他多年来在欧洲收集的所有标本，以及他自抵达特立尼达以来五个月的植物学研究成果。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][sæt] [daʊn] [dɪ'stræktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,

The	poor	young	man	sat	down	distracted	in	his	easy	-	chair	,
这	贫穷的	年轻的	男人	卫星	向下	愣	在	他的	简单的	-	椅子	,

这位可怜的年轻人心不在焉地坐在安乐椅里。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pædɪd] ['kʊʃnz] ,

and	flinging	himself	back	on	the	padded	cushions	,
和	投掷	他自己	后退	在	这	带衬垫	靠垫	,

然后他猛地向后倒在软垫上，

['ruːfəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] ['empti] [ʃelvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪfld] ['kʌbədz] .

ruefully	surveyed	the	bare	and	empty	shelves	of	his	rifled	cupboards	.
懊悔地	调查	这	裸	和	空的	货架	的	他的	步枪	橱柜	.

他懊恼地环顾着被翻得乱七八糟的橱柜里空荡荡的架子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɪə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['spesəmən] — [faɪv] [mʌnθs] -

It	was	not	so	much	the	mere	loss	of	the	pile	of	specimens	—	five	months	'
它	曾是	不是	所以	很多	这	仅仅	损失	的	这	桩	的	标本	—	五	几个月	-

[kə'lekʃ(ə)n] ['əʊnli] ,

collection	only	,
收藏	仅有的	,

损失的不仅仅是那堆标本——那可是五个月的采集成果啊！

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][hɜː'beərɪəm][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

as	well	as	the	European	herbarium	he	had	brought	with	him	for
作为	出色地	作为	这	欧洲的	植物标本馆	他	有	带来	和	他	为了

[pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][kəmˈpærɪs(ə)n] — [ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][jɪə(r)] ;

purposes	of	comparison	—	the	one	could	be	easily	replaced	in	a	second	year	;
目的	的	比较	—	这	一	可以	是	容易地	替换	在	一个	第二	年	;

以及他为了进行比较而带来的欧洲植物标本集——第二年就可以很容易地更换一个；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ə'gen] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

the	other	could	be	bought	again	almost	as	good	as	ever	from	a
这	其他	可以	是	买	再次	几乎	作为	好的	作为	曾经	从	一个

['lʌndən] ['diːlə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌtə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

London	dealer	—	it	was	the	utter	sense	of	loneliness	and	isolation	,
伦敦	经销商	—	它	曾是	这	说出	感觉	的	孤独	和	隔离	,

另一件东西几乎可以从伦敦的经销商那里再次买到，而且品相几乎和以前一样好——真正让人感到孤独和孤立无援的是那种彻头彻尾的孤独感。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['æbsəluːtli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni]

the	feeling	of	being	so	absolutely	misunderstood	,	the	entire	want	of	any
这	感觉	的	存在	所以	绝对地	被误解	,	这	全部的	想	的	任何

['riːznəbl] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθi] .

reasonable	and	intelligent	sympathy	.
合理的	和	聪明的	同情	.

感觉自己完全不被理解，完全得不到任何合理和明智的同情。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)]['aɪdli][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] , ['steərɪŋ] [wɪð] [blæŋk][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

He	sat	there	idly	for	many	minutes	,	staring	with	blank	resignation	at	the
他	卫星	那里	闲散地	为了	许多	分钟	,	凝视	和	空白的	辞职	在	这

['empti] [keɪsɪz] ,

empty	cases	,
空的	案例	,

他呆呆地坐在那里好几分钟，茫然地盯着空箱子，一副听天由命的样子。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ] [ləʊ] ['pleɪntɪv] [tjuːn] ,

and	whistling	to	himself	a	low	plaintive	tune	,
和	吹口哨	到	他自己	一个	低的	哀怨	调	,

他一边吹着低沉哀婉的口哨，一边自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [wɔːlz] [ɪn] ['helpləs] [dɪ'spɒndənsi] .

as	he	gazed	and	gazed	at	the	bare	walls	in	helpless	despondency	.
作为	他	凝视	和	凝视	在	这	裸	墙壁	在	无助	沮丧	.

他茫然地凝视着光秃秃的墙壁，无助而沮丧。

[æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] ['kæʒuəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn] .

At	last	,	his	eye	fell	casually	upon	his	beloved	violin	.
在	最后的	,	他的	眼睛	跌倒	随意地	之上	他的	心爱	小提琴	.

最后，他的目光随意地落在了他心爱的小提琴上。

[hiː; hi][rəʊz][ʌp] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] ,

He	rose	up	,	slowly	and	mournfully	,
他	玫瑰	向上	,	缓慢地	和	悲伤地	,

他缓缓起身，神情悲伤。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] ['revərənt] [keə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [sɪlk] - [laɪnd] [keɪs] .

and	took	the	precious	instrument	with	reverent	care	from	its	silk	-	lined	case	.
和	采取	这	宝贵的	乐器	和	虔诚的	关心	从	它是	丝绸	-	衬里	案件	.

他恭敬地从丝绸衬里的琴盒中取出这件珍贵的乐器。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [strɪŋz] , [hiː; hi][let][ðə; ði]['mjuːzɪk] [kʌm] [fɔːθ] [æz; əz]

Drawing	his	bow	across	the	familiar	strings	,	he	let	the	music	come	forth	as
绘画	他的	弓	穿过	这	熟悉的	字符串	,	他	让	这	音乐	来	前进	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;

it	would	;
它	会	;

他拉开弓弦，拨动熟悉的琴弦，让音乐自然流淌而出；

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['mjuːzɪk] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [freɪm] [ɪt'self][ə'pɒn][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['kætgʌt]

and	the	particular	music	that	happened	to	frame	itself	upon	the	trembling	catgut
和	这	特别的	音乐	那	发生	到	框架	本身	之上	这	发抖	羊肠线

[ɒn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌkləs] ['hʌrɪkən] ['sɪmfəni] .

on	the	humour	of	the	moment	was	his	own	luckless	Hurricane	Symphony	.
在	这	幽默	的	这	片刻	曾是	他的	自己的	倒霉的	飓风	交响乐	.

而恰好与颤抖的羊肠线交织在一起，契合了当下幽默的特殊音乐，那就是他那不幸的飓风交响曲。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [stɪl] , ['veərɪŋ] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [θiːm] [wɪð]

For	half	an	hour	he	sat	there	still	,	varying	that	well	-	known	theme	with
为了	一半	一个	小时	他	卫星	那里	仍然	,	变化	那	出色地	-	已知	主题	和

[ʌn'stʌdɪd] [ɪm'prɑːmptuːz] ,

unstudied	impromptus	,
未经研究的	即兴	,

他静静地坐在那里半个小时，即兴发挥，用未经排练的方式演绎着那首耳熟能详的曲子。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [fər'get] ['evriθɪŋ] ['ɜːθli] ,

and	playing	more	for	the	sake	of	forgetting	everything	earthly	,
和	玩耍	更多的	为了	这	清酒	的	遗忘	一切	尘世的	,

玩乐更多是为了忘却尘世的一切烦恼。

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['eni] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

than	of	producing	any	very	particular	musical	effect	.
比	的	生产	任何	非常	特别的	音乐	影响	.

而不是产生任何非常具体的音乐效果。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [wɔːm] [tuː; tə][ɪts] [wɜːk] ,

By	-	and	-	by	,	when	his	hand	had	warmed	to	its	work	,
经过	-	和	-	经过	,	什么时候	他的	手	有	温暖	到	它是	工作	,

过了一段时间，当他的手逐渐适应了工作后，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

and	he	was	beginning	really	to	feel	what	it	was	he	was	playing	,
和	他	曾是	开始	真的	到	感觉	什么	它	曾是	他	曾是	玩耍	,

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] ,

the	door	opened	suddenly	,
这	门	打开	突然	,

他开始真正感受到自己所扮演的角色，这时门突然开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blænd] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [fləʊ] [ɒv; əv][kə'ləʊkwiəl]

and	a	bland	voice	interrupted	his	solitude	with	an	easy	flow	of	colloquial
和	一个	平淡	嗓音	中断	他的	孤独	和	一个	简单的	流动	的	口语

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

一个平淡的声音用流畅的口语英语打破了他的孤独。

- ['wilbəfɔːs] , [maɪ][dɪə(r)][sʌn] , - [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ɪts][məʊst] ['sɒnərəs] ['æksents; æk'sents] ,

-	Wilberforce	,	my	dear	son	,	'	the	voice	said	in	its	most	sonorous	accents	,
-	威尔伯福斯	,	我的	亲爱的	儿子	,	-	这	嗓音	说	在	它是	最多	响亮的	口音	,

“威尔伯福斯，我亲爱的儿子，”那声音用最浑厚的嗓音说道。

- [dɪə] [ɪz] ['kʌmpəni] [kʌm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] - - [juː; jʊ] .

-	dere	is	company	come	;	you	will	excuse	my	interruptin	'	you	.
-	德雷	是	公司	来	;	你	将要	原谅	我的	-	-	你	.

有客人来了，打扰一下，请见谅。

[diː] ['leɪdɪz] [æn; ən] - ['dʒentlmən] [dæt][wiː; wi][ɛk'spɛk] - [tuː; tə]['dɪnə(r)][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

De	ladies	an	'	gentlemen	dat	we	expec	'	to	dinner	has	begun	to	arrive	.
德	女士们	一个	-	先生们	数据	我们	预期	-	到	晚餐	有	开始	到	到达	.

赴宴的女士们和先生们已经开始陆续到达。

[deɪ] [ɪz] [weɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][diː][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][diː] [triː] [nems] [məʊst]

Dey	is	waitin	'	to	be	introduced	to	de	inheritor	of	de	tree	names	most
戴伊	是	等待	-	到	是	介绍	到	德	继承人	的	德	树	姓名	最多

['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪt][diː] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][diː] ['pleʒə(r)] [æn; ən] -

intimately	connected	wit	de	great	revolution	which	I	have	had	de	pleasure	an	'
亲密	连接	有	德	伟大的	革命	哪个	我	有	有	德	乐趣	一个	-

['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['brɪŋɪn] - [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'sleɪvd] - - .

honour	of	bringin	'	about	for	my	enslaved	bredderin	'	.
荣誉	的	引入	-	关于	为了	我的	奴隶	-	-	.

他们正等待着被引荐给与我为我的奴隶兄弟们带来的伟大革命有着最密切联系的三人名字的继承人，而我荣幸地为我的奴隶兄弟们带来了这场革命。

[diː] ['leɪdɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .

De	ladies	especially	is	most	anxious	to	make	your	acquaintance	.
德	女士们	尤其	是	最多	焦虑的	到	制作	你的	熟人	.

女士们尤其渴望结识你。

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

He	,	he	,	he	!
他	,	他	,	他	!

嘿嘿嘿！

[diː] ['leɪdɪz] [ɪz][məʊst] ['æŋkʃəs] .

de	ladies	is	most	anxious	.
德	女士们	是	最多	焦虑的	.

女士们最为焦虑。

[æn; ən] - , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt][gəʊ][ɒn] ['pleɪɪn] - ['eni] [lɒŋgə(r)][dæt]

An	'	,	my	dear	son	,	whatever	you	do	,	don't	go	on	playin	'	any	longer	dat
一个	-	,	我的	亲爱的	儿子	,	任何	你	做	,	不	去	在	玩耍	-	任何	更长	数据

- ['meləŋkəli] ['fɪdl] - [tuːn] .

loogoobrious	melancholy	fiddle	-	toon	.
-	忧郁	小提琴	-	卡通	.

安，我亲爱的儿子，无论如何，不要再继续演奏那首忧郁的、令人毛骨悚然的小提琴曲了。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] ['sʌmˌtɪŋ] , [pleɪ] [ˌjuː 'es] ['sʌmˌtɪŋ] ['laɪvli] — ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['jælə] [gæl] , [ɔː(r)]

If	you	must	play	someting	,	play	us	someting	lively	—	Pretty	little	yaller	Gal	,	or
如果	你	必须	玩	某事	,	玩	我们	某事	热闹	—	漂亮的	小的	亚勒	加尔	,	或者

['sʌmˌtɪŋ] [ɒv; əv][dæt] [sɔːt] !

someting	of	dat	sort	!
某事	的	数据	种类	!

如果你一定要演奏什么，那就演奏一些欢快的曲子——比如《漂亮的小黄姑娘》之类的！

- ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] ['ɔːlməʊst] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

'	Dr	Whitaker	almost	flung	down	his	beloved	violin	in	his	shame	and
-	博士	惠特克	几乎	扔	向下	他的	心爱	小提琴	在	他的	耻辱	和

[dɪs'greɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'taɪmli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

disgrace	at	this	untimely	interruption	.
耻辱	在	这	不合时宜	中断	.

"惠特克博士因这突如其来的打断而感到羞愧难当，几乎要把他心爱的小提琴扔到地上。"

- ['fɑːðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

'	Father	,	'	he	said	,	as	kindly	as	he	was	able	,
-	父亲	,	-	他	说	,	作为	亲切地	作为	他	曾是	有能力的	,

"父亲，"他尽可能和蔼地说，"

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɪndɪ'spəʊzd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] ['sʌmwɒt] —

'	I	am	not	well	to	-	night	—	I	am	indisposed	—	I	am	suffering	somewhat	—
-	我	是	不是	出色地	到	-	夜晚	—	我	是	不适	—	我	是	痛苦	有些	—

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

you	must	excuse	me	,
你	必须	原谅	我	,

"我今晚身体不舒服——我有些不适——我有些难受——请您原谅。"

[pliːz] ; [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [æt; ət]['dɪnə(r)] [ðɪs]

please	;	I'm	afraid	I	shan't	be	able	to	meet	your	friends	at	dinner	this
请	;	我是	害怕的	我	不会	是	有能力的	到	见面	你的	朋友们	在	晚餐	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

抱歉，恐怕我今晚不能和你的朋友们一起吃晚饭了。

- [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spɒft] [hæt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][peg][ɪn][ðə; ðɪ][piˈætsə] ,

'	And	taking	down	his	soft	hat	from	the	peg	in	the	piazza	,
-	和	采取	向下	他的	柔软的	帽子	从	这	钉子	在	这	广场	,

"然后他从广场上的挂钩上取下了他的软帽，

[hiː; hi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'speərɪŋli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] , [ə'ləʊn]

he	crushed	it	despairingly	upon	his	aching	head	,	and	stalked	out	,	alone
他	碎	它	绝望地	之上	他的	疼痛	头	,	和	跟踪	出去	,	独自的

[ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ,

and	sick	at	heart	,
和	生病的	在	心	,

他绝望地把它捏碎在疼痛的头上，然后独自一人，心怀痛苦地踱步走了出去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] , ['drɪəri] , ['kæktəs] - ['bɔːdəd] [leɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [træns'fɔːmd] [ænd; ənd] ['desələt]
into **the** **dusty** **,** **dreary** **,** **cactus** **-** **bordered** **lanes** **of** **that** **transformed** **and** **desolate**
进入 这 尘土飞扬 , 凄凉 , 仙人掌 - 带边框 车道 的 那 转变 和 荒凉
['trɪnɪˌdæd] .
Trinidad **.**
特立尼达 .

进入特立尼达岛尘土飞扬、阴沉沉、仙人掌环绕的小巷，那里已经面目全非，荒凉凄凉。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒvɜːbz] .
FRENCH **AND** **ENGLISH** **PROVERBS** **.**
法语 和 英语 谚语 .

法国和英国谚语。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd]
The **object** **of** **the** **writer** **of** **this** **paper** **has** **been** **to** **collect** **and**
这 目的 的 这 作家 的 这 纸 有 到过 到 收集 和
[kəm'peə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['prɒvɜːbz] [ɔː(r)] ['seɪɪŋz] ;
compare **a** **few** **of** **the** **most** **familiar** **English** **and** **French** **proverbs** **or** **sayings** **;**
比较 一个 很少 的 这 最多 熟悉的 英语 和 法语 谚语 或者 谚语 ;

本文作者的目的是收集和比较一些最常见的英语和法语谚语或格言；

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][bəuθ]
and **to** **bring** **together** **a** **few** **of** **those** **sayings** **which** **exist** **as** **such** **in** **both**
和 到 带来 一起 一个 很少 的 那些 谚语 哪个 存在 作为 这样的 在 两个都
['læŋgwɪdʒ] ,
languages **,**
语言 ,

并将一些在两种语言中都存在的谚语汇集在一起，

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] , [ɪn] [iːtʃ] .
expressing **the** **same** **idea** **,** **or** **nearly** **so** **,** **in** **each** **.**
表达 这 相同的 主意 , 或者 几乎 所以 , 在 每个 .

两篇文章表达的意思相同，或者几乎相同。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmɪlɪz] .
To **begin** **with** **a** **few** **similes** **.**
到 开始 和 一个 很少 明喻 .

首先举几个比喻。

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [maʊs] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ɪn]['aʊə(r)] - [æz; əz]
We **English** **seem** **to** **have** **selected** **the** **mouse** **as** **an** **emblem** **in** **our** **'** **As**
我们 英语 似乎 到 有 已选 这 老鼠 作为 一个 徽 在 我们的 - 作为
[dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ;
dumb **as** **a** **mouse** **;**
哑的 作为 一个 老鼠 ;

我们英国人似乎选择了老鼠作为象征，正如我们的谚语所说：“像老鼠一样愚蠢；

- [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [glɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , - [æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ]
' **the** **French** **have** **preferred** **a** **glass** **,** **for** **they** **say** **,** **'** **As** **dumb** **as** **a**
- 这 法语 有 首选 一个 玻璃 , 为了 他们 说 , - 作为 哑的 作为 一个
[glɑːs] .
glass **.**
玻璃 .

法国人更喜欢用玻璃杯，因为他们说：“像玻璃杯一样愚蠢。”

- [wiː; wi] [seɪ] ， - [æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] ； - [ðə; ði] [frentʃ] ， - [æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pɒt] . -
' We say , ' As deaf as a post ; ' the French , ' As deaf as a pot . '
- 我们 说 ， - 作为 聋 作为 一个 邮政 ； - 这 法语 ， - 作为 聋 作为 一个 锅 . -

我们说"像柱子一样聋"，法国人则说"像锅一样聋"。

- [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [dɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] , - ['gælɪsaɪzd] [bɪ'kʌmz] ， - [æz; əz][sæd][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtkæp] . -
' As dull as ditch - water , ' Gallicised becomes , ' As sad as a nightcap . '
- 作为 乏味的 作为 沟 - 水 ， - 法语化的 变成 ， - 作为 伤心 作为 一个 睡前小酌 . -

"像沟渠里的水一样乏味，"法语化后变成，"像睡前喝的酒一样悲伤。"

- [doʊnt] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] ， - [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ,
' Don't count your chickens before they are hatched , ' is changed into ,
- 不 数数 你的 鸡 前 他们 是 孵化 ， - 是 已更改 进入 ,

"不要在小鸡孵化前就数它们"被改写为：

- [doʊnt] [sel] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
' Don't sell the skin of a bear before having killed it .
- 不 卖 这 皮肤 的 一个 熊 前 拥有 被杀 它 .

"不要在杀死熊之前出售熊皮。"

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] , - ['baɪtɪŋ] [ɒf] [wʌnz] [nəʊz] [tuː; tə] [spaɪt] [wʌnz] [feɪs] ,
' Instead of , ' Biting off one's nose to spite one's face ,
- 反而 的 , - 咬 离开 一个人的 鼻子 到 尽管如此 一个人的 脸 ,

而不是"因小失大"，

- [ə; eɪ] ['sɪmələli] ['juːsləs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - ['spɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl]
' a similarly useless experiment is illustrated by ' Spitting in the air that it may fall
- 一个 相似地 无用 实验 是 插图 经过 - 吐痰 在 这 空气 那 它 可能 落下
[ɒn] [wʌnz] [nəʊz] .
on one's nose .
在 一个人的 鼻子 .

一个类似的无用实验是"向空中吐口水，让它落在自己的鼻子上"。

- [ðə; ði] [self] - ['evɪdənt] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] ， - [juː; jʊ] [kænt] [get] [blʌd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn]
' The self - evident impossibility in the words , ' You can't get blood out of a stone
- 这 自己 - 明显 不可能 在 这 字 ， - 你 不能 得到 血 出去 的 一个 石头
,
,
,

"这句话本身就蕴含着显而易见的不可能，'你不可能从石头里榨出血来'。"

- [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] , - [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəʊm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] [heə(r)] .
' is represented by , ' One could not comb a thing that has no hair .
- 是 代表 经过 , - 一 可以 不是 梳子 一个 事物 那 有 不 头发 .

' 的表达方式是：'没有毛的东西是梳不开的。

- ([ðɪs] [lɑːst] ['ɔːlsəʊ] - [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ， - [wɪtʃ] , [æz; əz] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
' (This last also ' goes without saying , ' which , as literally translated from the
- (这 最后的 还 - 去 没有 说 ， - 哪个 ， 作为 字面上地 翻译 从 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

（最后这句话也是"不言而喻的"，这是从法语直译过来的，

[naʊ] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .)
now forms a proverb in our own language .)
现在 表格 一个 谚语 在 我们的 自己的 语言 .)

现在它已成为我们语言中的一句谚语。）

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɜːb] , - [wʌn] [mæn] [meɪ] [liːd] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
In the proverb , ' One man may lead a horse to the water ,
在 这 谚语 , - 一 男人 可能 带领 一个 马 到 这 水 ,

俗话说，"一人可牵马到水边，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kænt] [meɪk] [hɪm] [drɪŋk] ,

but	a	hundred	can't	make	him	drink	,
但	一个	百	不能	制作	他	喝	,

即使一百个人也劝不动他喝酒。

- ['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] [hæv; həv][nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriətli] [sɪ'lektɪd] [æn; ən] - [æs] - [æz; əz][ðə; ði] ['ɪləstrətɪv]

'	our	neighbours	have	not	inappropriately	selected	an	'	ass	'	as	the	illustrative
-	我们的	邻居	有	不是	不恰当地	已选	一个	-	屁股	-	作为	这	举例说明

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

我们的邻居选择"驴"作为插图动物并没有不恰当。

- [wen] [jʊr; jər][ɪn] [rəʊm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][æz; əz] [rəʊm] [dʌz] , - ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl]

'	When	you're	in	Rome	,	you	must	do	as	Rome	does	,	'	every	Englishman	will
-	什么时候	你是	在	罗马	,	你	必须	做	作为	罗马	做	,	-	每一个	英国人	将要

[tel] [ju:; jʊ] ;

tell	you	;
告诉	你	;

每个英国人都会告诉你："入乡随俗。"

[ðəʊ] [fju:] [pə'hæps] [kʊd; kəd] [seɪ] [waɪ] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ;

though	few	perhaps	could	say	why	Rome	was	chosen	as	an	example	;
尽管	很少	也许	可以	说	为什么	罗马	曾是	选定	作为	一个	例子	;

虽然可能很少有人能说清为什么选择罗马作为例子;

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['nesəsəri] , [wen] [ɪn] [rəʊm] , [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [li:d]

and	whether	it	is	more	necessary	,	when	in	Rome	,	to	follow	the	general	lead
和	无论	它	是	更多的	必要的	,	什么时候	在	罗马	,	到	跟随	这	一般的	带领

,

,

,

以及，入乡随俗是否更有必要听从普遍做法?

[ðæn; ðən][ɪn] ['eniweə(r)] [els] , [ɪz][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] .

than	in	anywhere	else	,	is	to	us	a	matter	of	doubt	.
比	在	任何地方	别的	,	是	到	我们	一个	事情	的	怀疑	.

与其他任何地方相比，这让我们感到怀疑。

[tu:; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɪk'sprest] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ɪm'presɪŋ]

To	the	Frenchman	,	the	idea	is	sufficiently	well	expressed	,	however	,	by	impressing
到	这	法国人	,	这	主意	是	足够	出色地	表达	,	然而	,	经过	令人印象深刻

[ə'pɒn][ju:; jʊ] { - }

upon	you	{	264	}
之上	你	{	-	}

对法国人来说，这个想法已经表达得相当清楚了，通过向你强调{264}

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] - ['haʊlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wʊlvz] . -

the	necessity	of	'	howling	with	the	wolves	.	'
这	必要性	的	-	嚎叫	和	这	狼	.	-

"与狼群一起嚎叫"的必要性。

- ['i:zi] [kʌm] , ['i:zi] [gəʊ] , - [ðəʊ] [tɜ:s] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

'	Easy	come	,	easy	go	,	'	though	terse	and	to	the	point	,
-	简单的	来	,	简单的	去	,	-	尽管	简洁	和	到	这	观点	,

"来得容易，去得也快"，虽然简洁明了。

[ɪz][ɪn][ɪt'self] ['skeəsli] [səʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)] ['sentəns] , - [ðæt] [wɪtʃ]

is	in	itself	scarcely	so	intelligible	as	the	somewhat	longer	sentence	,	'	That	which
是	在	本身	几乎	所以	可理解的	作为	这	有些	更长	句子	,	-	那	哪个

['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] ,

comes	with	the	flood	,
来	和	这	洪水	,

就其本身而言，它几乎不如稍长一些的句子"洪水带来的事物"那样易于理解。

[rɪ'tɜ:nz] [wɪð] [ðə; ði] [eb] .

returns	with	the	ebb	.
返回	和	这	落潮	.

随着潮水退去而返回。

- [ðæt] - [ə; eɪ] [bɜ:nt] [tʃaɪld] [dred] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [tru:] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [wɪl] [əd'mɪt] :

'	That	'	a	burnt	child	dreads	the	fire	'	is	perfectly	true	,	as	every	one	will	admit	:
-	那	-	一个	烧焦的	孩子	脏辫	这	火	-	是	完美	真的	,	作为	每一个	一	将要	承认	:

"烧伤的孩子会害怕火"这句话完全正确，这一点每个人都会承认：

['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] [gəʊ]['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] - ['skɔ:ldɪd][kæt] - [æz; əz]

our	neighbours	go	farther	than	this	,	and	,	in	choosing	a	'	scalded	cat	'	as
我们的	邻居	去	更远	比	这	,	和	,	在	选择	一个	-	烫伤	猫	-	作为

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

the	object	of	consideration	,
这	目的	的	考虑	,

我们的邻居们走得更远，他们选择一只"被烫伤的猫"作为关注的对象，

[spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] - [kəʊld] - ['wɔ:tə(r)]['i:v(ə)n] ,

speak	of	it	as	being	in	fear	of	'	cold	'	water	even	,
说话	的	它	作为	存在	在	害怕	的	-	寒冷的	-	水	甚至	,

甚至可以说它害怕"冷水"。

[ðʌs] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [bi:n] ['skɔ:ldɪd] ,

thus	expressing	the	natural	distrust	of	the	cat	,	after	having	once	been	scalded	,
因此	表达	这	自然的	怀疑	的	这	猫	,	后	拥有	一次	到过	烫伤	,

这表达了猫在被烫伤后天生的不信任感。

[æz; əz] [ɪk'stendɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] - [kəʊld] - ['wɔ:tə(r)] .

as	extending	even	to	'	cold	'	water	.
作为	扩展	甚至	到	-	寒冷的	-	水	.

甚至延伸到"冷水"中。

- ['mʌni] [meɪks] [ðə; ði][meə(r)][tu:; tə][gəʊ] ; - [ænd; ənd] - [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] , [dɒgz] [dɑ:ns] .

'	Money	makes	the	mare	to	go	;	'	and	'	For	money	,	dogs	dance	.
-	钱	制作	这	母马	到	去	;	-	和	-	为了	钱	,	狗	舞蹈	.

"金钱使母马奔跑"；以及"为了金钱，狗跳舞"。

- [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] - ['letɪŋ] ['sli:pɪŋ] [dɒgz][laɪ] - [ɪz] ['veri] ['seldəm] ['kwestʃənd] ;

'	The	advisability	of	'	letting	sleeping	dogs	lie	'	is	very	seldom	questioned	;
-	这	建议性	的	-	出租	睡眠	狗	说谎	-	是	非常	很少	被质问	;

"不要插手"这种做法的明智性很少受到质疑；

[ɪn] [frɑ:ns] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] ['sɪmpli] [teɪks] [ðə; ði] [fɔ:m] , - [du:; də][nɒt] [weɪk] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ]

in	France	the	recommendation	simply	takes	the	form	,	'	Do	not	wake	a	sleeping
在	法国	这	推荐	简单地	需要	这	形式	,	-	做	不是	唤醒	一个	睡眠

[kæt] .

cat	.
猫	.

在法国，这条建议的形式很简单："不要吵醒正在睡觉的猫。"

- [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] - [bɜ˗dz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)] ;

'	In	England	at	least	,	it	is	said	that	'	Birds	of	a	feather	flock	together	;
-	在	英格兰	在	至少	,	它	是	说	那	-	鸟类	的	一个	羽毛	群	一起	;

至少在英国，人们常说"物以类聚，人以群分"。

- [ɔː(r)] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [les] [pəʊ'etɪkli] , - [ðəʊz] [huː] [rɪ'zemb(ə)l] , [ə'semb(ə)l] .
' or , to put it less poetically , ' Those who resemble , assemble .
- 或者 , 到 放 它 较少的 诗意地 , - 那些 WHO 类似 , 集合 .

或者，更不诗意地说，“那些相似的人聚集在一起。”

- ['nætʃ(ə)rəli] , - [ə; eɪ] [θiːf] [ɪz][set][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] ; - [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
' Naturally , ' A thief is set to catch a thief ; ' or , in other words ,
- 自然 , - 一个 贼 是 放 到 抓住 一个 贼 ; - 或者 , 在 其他 字 ,

“自然而然，‘贼捉贼’；”或者换句话说，

- [ə; eɪ] [gʊd] [kæt][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ræt] ; -
' A good cat to a good rat ; '
- 一个 好的 猫 到 一个 好的 鼠 ; -

“一只好猫配一只好老鼠；”

- [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][ə; eɪ] [θiːf] .
' A thief and a half to a thief .
- 一个 贼 和 一个 一半 到 一个 贼 .

一个半小偷对一个小偷。

- ['evɪdəntli] [wʌn] [θiːf] [ɪz][nɒt]['ɔːlweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][æt; ət][taɪmz] .
' Evidently one thief is not always sufficient ; more are required at times .
- 显然 一 贼 是 不是 总是 充足的 ; 更多的 是 必需的 在 时代 .

“显然，一个窃贼并不总是足够的；有时需要更多窃贼。”

[ðæt] - ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːfɪkt] - [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [wɪð] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['fɔːdʒɪŋ] [ðæt] [wʌn] [bɪ'kʌmz]
That ' Practice makes perfect ' is equally true with ' It is in forging that one becomes
那 - 实践 制作 完美的 - 是 同样地 真的 和 - 它 是 在 锻造 那 一 变成
[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .
a blacksmith .
一个 铁匠 .

“熟能生巧”这句话与“在锻造中才能成为铁匠”这句话同样适用。

- [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] - [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] , - [ðə; ði][fækt] [ðæt] -
' And speaking of an ' ill wind that blows nobody good , ' the fact that '
- 和 请讲 的 一个 - 患病的 风 那 打击 无人 好的 , - 这 事实 那 -
[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
to some one ,
到 一些 一 ,

说到“祸不单行”，事实上，“对某些人来说，

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] [gʊd] , - [ɪz] ['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] .
misfortune is good , ' is equally applicable , if the phrase were not un - English .
不幸 是 好的 , - 是 同样地 适用的 , 如果 这 短语 是 不是 联合国 - 英语 .

“不幸是好事”这句话同样适用，如果这句话不是不符合英语习惯的话。

[ðə; ði][kæt] [siːm] [tuː; tə]['fɪgə(r)]['rɑːðə(r)] ['prɒmɪnəntli] [ɪn] [frentʃ] ['prɒvɜːbz] .
The cat seems to figure rather prominently in French proverbs .
这 猫 似乎 到 数字 相当 突出地 在 法语 谚语 .

猫在法国谚语中似乎扮演着相当重要的角色。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] - [pɪg][ɪn][ə; eɪ][pəʊk] , -
Instead of buying a ' pig in a poke , '
反而 的 购买 一个 - 猪 在 一个 戳 , -

与其买个“盲盒猪”，

- [ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ][bæg] - [ɪz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv] .
' a cat in a bag ' is often spoken of .
- 一个 猫 在 一个 包 - 是 经常 说 的 .

人们常说“袋子里的猫”。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [stɪtʃt] [wɪð] [gəʊld] - [ɪz][ə'baʊt][ɒn]

That	a	man	—	or	rather	his	clothes	—	should	be	'	stitched	with	gold	'	is	about	on
那	一个	男人	—	或者	相当	他的	衣服	—	应该	是	-	缝合	和	金子	-	是	关于	在

[ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] - ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] .

a	par	with	'	rolling	in	money	.
一个	帕	和	-	滚动	在	钱	.

一个人——或者更确切地说，他的衣服——“用金子缝制”，这和“腰缠万贯”差不多。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['laɪknəs]

'	It	does	not	require	a	very	powerful	imagination	to	trace	the	likeness
-	它	做	不是	要求	一个	非常	强大的	想像力	到	痕迹	这	相似

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] - [ə'kɪmbəʊ] - [ænd; ənd]

supposed	to	exist	between	a	person	placing	his	arms	'	akimbo	'	and
据称	到	存在	之间	一个	人	放置	他的	武器	-	叉腰	-	和

['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['hændld] [vɑːz] .

making	or	imitating	a	two	-	handled	vase	.
制作	或者	模仿	一个	二	-	处理	花瓶	.

“不需要很强的想象力就能看出，一个人双手叉腰的动作与制作或模仿双耳花瓶的动作之间存在相似之处。”

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]['juːtəlaɪz] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][hænd] , ['æptli] [pʊt] ,

The	ability	to	utilise	whatever	comes	to	hand	,	aptly	put	,
这	能力	到	利用	任何	来	到	手	,	恰当地	放	,

恰当地说，就是善于利用手头的一切资源。

- [ɔːl][ɪz] [fɪʃ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][net] , - [rɪ'gɑːdɪd] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

'	All	is	fish	that	comes	to	his	net	,	'	regarded	from	another	point	of	view	,
-	全部	是	鱼	那	来	到	他的	网	,	-	认为	从	其他	观点	的	看法	,

从另一个角度来看，“凡是落入他网里的鱼都是鱼”。

[ri'zɔlv] [ɪt'self]['ɪntuː] - ['meɪkɪŋ] ['ærəus] [aʊt][ɒv; əv]['eni] [wʊd] .

resolves	itself	into	'	Making	arrows	out	of	any	wood	.
解决	本身	进入	-	制作	箭头	出去	的	任何	木头	.

可以归结为“用任何木材制作箭”。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)] — [ɔːl'ðəʊ] , [pə'hæps] ,

'	We	are	not	aware	—	although	,	perhaps	,
-	我们	是	不是	意识到的	—	虽然	,	也许	,

我们并不知情——尽管，或许，

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ][biː; bi] — [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əd'vaɪs] [kən'teɪnd] [ɪn]

some	of	our	readers	may	be	—	of	the	origin	of	the	advice	contained	in
一些	的	我们的	读者	可能	是	—	的	这	起源	的	这	建议	包含	在

- [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] .

'	Tell	that	to	the	marines	.
-	告诉	那	到	这	海军陆战队	.

我们的一些读者可能——来自《去告诉海军陆战队》一书中所包含的建议的来源。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] ,

'	It	is	just	possible	,	in	times	gone	by	,
-	它	是	只是	可能的	,	在	时代	已消失	经过	,

“在过去，这并非不可能。”

- [ðə; ði] [mə'riːnz] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kredʒələs] ['bɒdi][ɒv; əv][men][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

'	the	marines	'	were	a	more	credulous	body	of	men	than	the	majority
-	这	海军陆战队	-	是	一个	更多的	轻信的	身体	的	男人	比	这	多数

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] ;

of	people	;
的	人们	;

与大多数人相比，“海军陆战队员”更容易轻信他人；

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['aʊə(r)] [frendz] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , ['ʃɔːtli] , -

but	be	that	as	it	may	,	our	friends	content	themselves	by	saying	,	shortly	,	'
但	是	那	作为	它	可能	,	我们的	朋友们	内容	他们自己	经过	说	,	不久	,	-

[tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .

to	some	others	.
到	一些	其他的	.

但即便如此，我们的朋友们也只是简单地说："对其他人来说。"

- [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn] - [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɜːsənɪdʒ] [ænd; ənd] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

'	The	idea	in	'	Talk	of	a	certain	personage	and	he's	sure	to	appear	,
-	这	主意	在	-	讲话	的	一个	肯定	人士	和	他是	当然	到	出现	,

"只要提起某个人物，他肯定会出现。"

- [ɪz] ['sɪmələli] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , - [æz; əz][wʌn] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] , [wʌn] [siːz] [hɪz; ɪz]

'	is	similarly	embodied	in	the	words	,	'	As	one	speaks	of	the	wolf	,	one	sees	his
-	是	相似地	具身化的	在	这	字	,	-	作为	一	说话	的	这	狼	,	一	看到	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

同样体现在"一提到狼，就会想到它的尾巴"这句话中。

- [pə'hæps] [tuː; tə] - [ʃeɪv] [æn; ən] [eg] - [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tɑːsk][æz; əz][tuː; tə] - [skɪn]

'	Perhaps	to	'	shave	an	egg	'	is	almost	as	difficult	a	task	as	to	'	skin
-	也许	到	-	刮胡子	一个	蛋	-	是	几乎	作为	难的	一个	任务	作为	到	-	皮肤

[ə; eɪ] [flɪnt] ;

a	flint	;
一个	燧石	;

"或许'给鸡蛋刮皮'几乎和'给燧石剥皮'一样困难；

- [ænd; ənd] - [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] [tuː] [kuːz] ,

'	and	'	to	make	with	one	stone	two	coups	,
-	和	-	到	制作	和	一	石头	二	政变	,

' 和 '用一石二鸟，

- [ə'baʊt][æz; əz] ['ɑːdʒuəs] [æz; əz] - [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɜ·dz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] .

'	about	as	arduous	as	'	to	kill	two	birds	with	one	stone	.
-	关于	作为	艰巨	作为	-	到	杀	二	鸟类	和	一	石头	.

就像"一石二鸟"一样困难。

- [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] [mait] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɪk'stent] , [ɪf] ['nesəsəri] ;

'	These	illustrations	might	be	multiplied	to	a	much	greater	extent	,	if	necessary	;
-	这些	插图	可能	是	乘以	到	一个	很多	更大的	程度	,	如果	必要的	;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [wɪl] [sə'faɪs] .

but	the	foregoing	will	suffice	.
但	这	前文	将要	足够了	.

"如有必要，这些例子可以进一步增加；但以上内容已经足够了。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒvɜːbz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ]

Of	course	,	there	are	a	number	of	English	proverbs	for	which	the	French
的	课程	,	那里	是	一个	数字	的	英语	谚语	为了	哪个	这	法语

[hæv; həv][nəʊ]['riːəl] [ɪ'kwɪvələnts] ,

have	no	real	equivalents	,
有	不	真实的	等价物	,

当然，也有许多英语谚语在法语中没有完全对应的表达。

[ænd; ənd][vaɪs] - .

and	vice	versâ	.
和	副	-	.

反之亦然。

[baɪ] - [ɪ'kwɪvələnt] - [ɪz][hɪə(r)] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmələli] ['pɪθi] ,

By	'	equivalent	'	is	here	meant	the	same	idea	expressed	in	a	similarly	pithy	,
经过	-	相等的	-	是	这里	意思是	这	相同的	主意	表达	在	一个	相似地	简洁	,

这里所说的"等价"是指用同样简洁的方式表达相同的意思。

[tɜːs] [fɔːm] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] [ɪn]['aɪðə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

terse	form	,	so	as	to	come	under	the	head	of	proverbs	in	either	language	.
简洁	形式	,	所以	作为	到	来	在下面	这	头	的	谚语	在	任何一个	语言	.

简洁的形式，因此可以归入任何一种语言的谚语范畴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

As	it	is	true	of	individuals	,
作为	它	是	真的	的	个人	,

对于个人而言，情况也是如此，

[ðæt] ['evri] [wʌn] [lʊks] [æt; ət] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

that	every	one	looks	at	things	from	his	or	her	point	of	view	,
那	每一个	一	看起来	在	事物	从	他的	或者	她	观点	的	看法	,

每个人都从自己的角度看待事物，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [truː] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] ,

so	it	is	more	or	less	true	of	all	nations	;	and	it	follows	that	,
所以	它	是	更多的	或者	较少的	真的	的	全部	国家	;	和	它	跟随	那	,

所以，这或多或少适用于所有国家；由此可知，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] [hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz][ɒn] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] ,

from	the	two	nations	here	spoken	of	having	different	ideas	on	many	subjects	,
从	这	二	国家	这里	说	的	拥有	不同的	想法	在	许多	主题	,

两国代表在此表示，他们在许多问题上持有不同的看法。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ,

and	different	ways	of	looking	at	things	,
和	不同的	方式	的	寻找	在	事物	,

以及看待事物的不同方式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] - [træns'plɑːnt] - [wʌn][aɪ'dɪə][ˌsætɪs'fæktərəli]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [tʌŋ]

it	is	not	always	possible	to	'	transplant	'	one	idea	satisfactorily	into	another	tongue
它	是	不是	总是	可能的	到	-	移植	-	一	主意	令人满意地	进入	其他	舌头

.

:

.

并非总能将一种思想令人满意地"移植"到另一种语言中。

[trænz'leɪtəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['pʌz(ə)ld][baɪ] [sʌtʃ] ['ɒbstək(ə)lz] .

Translators	are	often	puzzled	by	such	obstacles	.
译者	是	经常	困惑	经过	这样的	障碍	.

译者常常会因这类障碍而感到困惑。

[ə'gen] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] ['hæpən] , ['meni] ['prɒvɜːbz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] ,

Again	,	as	also	cannot	fail	to	happen	,	many	proverbs	are	identical	,	or	nearly	so	,
再次	,	作为	还	不能	失败	到	发生	,	许多	谚语	是	完全相同的	,	或者	几乎	所以	,

同样，许多谚语也完全相同，或者几乎完全相同，这种情况几乎不可避免。

[ɪn] [wɜːdz] [ɪn][bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] .

in	words	in	both	languages	.
在	字	在	两个都	语言	.

用两种语言的词语。

[ðə; ði] [best] [juːz] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] [ɪz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , [sʌm] [ʌp] , [ɔː(r)] ['emfəsaɪz] [wɒt] [hæz; həz]
The 这 **best** 最好的 **use** 使用 **of** 的 **proverbs** 谚语 **is** 是 **to** 到 **illustrate** 阐明 **,** , **sum** 和 **up** 向上 **,** , **or** 或者 **emphasise** 强调 **what** 什么 **has** 有
[ɔːl'redi] [biːn] [sed] ,
already 已经 **been** 到过 **said** 说 **,** ,

谚语的最佳用途是阐明、总结或强调已经说过的内容。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [kən'saɪs] ['mænə(r)] ; [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv]
in 在 **a** 一个 **brief** 简短的 **and** 和 **concise** 简洁的 **manner** 方式 **;** ; **or** 或者 **as** 作为 **a** 一个 **convenient** 方便的 **form** 形式 **in** 在 **which** 哪个 **to** 到 **give** 给
[əd'vaɪs] .
advice 建议 **.** .

以简明扼要的方式；或者作为一种方便提供建议的形式。

[əd'vaɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [laɪk] ['fɪzɪk] , ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ,
Advice 建议 **is** 是 **sometimes** 有时 **,** , **like** 喜欢 **physic** 物理学 **,** , **very** 非常 **disagreeable** 令人不快的 **to** 到 **take** 拿 **,** ,

建议有时就像医学知识一样，令人难以接受。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] - [pɪl] , [ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['rendəd]
and 和 **being** 存在 **administered** 管理 **in** 在 **the** 这 **form** 形式 **of** 的 **a** 一个 **proverb** 谚语 **-** - **pill** 丸 **,** , **is** 是 **occasionally** 偶尔 **rendered** 渲染
[les] [ʌn'pælətəb(ə)l] .
less 较少的 **unpalatable** 令人难以接受 **.** .

如果以谚语药丸的形式呈现，有时会让人觉得不那么难以接受。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [æn] ['baʊdən] .
THE 这 **WILL** 将要 **OF** 的 **MRS** 太太 **ANNE** 安妮 **BOWDEN** 鲍登 **.** .

安妮·鲍登夫人的遗嘱。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptəz] . — [tʃæp] .
IN 在 **TWO** 二 **CHAPTERS** 章节 **.** . **—** — **CHAP** 章节 **.** .

共两章。——第1章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II 二 **.** .

二、

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] ,
I 我 **called** 称为 **at** 在 **the** 这 **hospital** 医院 **twice** 两次 **or** 或者 **thrice** 三次 **,** ,

我给医院打了两三次电话，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ɪn'kwaɪəri][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ]
to 到 **see** 看 **if** 如果 **any** 任何 **inquiry** 询问 **had** 有 **been** 到过 **made** 制成 **for** 为了 **the** 这 **mysterious** 神秘 **and** 和 **irritating** 令人恼火的
['pɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][səʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] ['februəri] .
parcel 包裹 **which** 哪个 **I** 我 **had** 有 **so** 所以 **unwittingly** 不知不觉 **appropriated** 挪用 **on** 在 **the** 这 **24th** 24th **of** 的 **February** 二月 **.** .

看看是否有人对我在 2 月 24 日无意中收到的那个神秘又令人恼火的包裹进行过任何调查。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] [lɒst] ['dɒkjumənts] ;
I 我 **looked** 看起来 **in** 在 **the** 这 **newspapers** 报纸 **for** 为了 **advertisements** 广告 **of** 的 **lost** 丢失的 **documents** 文件 **;** ;

我在报纸上查找遗失文件的广告；

[ai]['i:v(ə)n][maɪ'self] ['ædvətaɪzd] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:ld] ['envələʊp] ,

I	even	myself	advertised	my	possession	of	a	sealed	envelope	,
我	甚至	我	广告	我的	拥有	的	一个	密封	信封	,

我甚至还公开宣称自己拥有一个密封信封。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [æz; əz] [ɪ'læbərət] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][səʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

of	which	I	gave	as	elaborate	a	description	as	so	simple	an	object
的	哪个	我	给予	作为	精心制作的	一个	描述	作为	所以	简单的	一个	目的

[pə'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

我尽我所能，对这个简单的物体进行了详尽的描述。

[ɔ:l][ɪn][veɪn] !

All	in	vain	!
全部	在	徒劳	!

一切都是徒劳！

['nəʊbədi] [si:md] [tu:; tə][wɒnt][ðə; ði] ['pækɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ˌʌn'kleɪmd] ['faʊndlɪŋ]

Nobody	seemed	to	want	the	packet	,	and	it	remained	an	unclaimed	foundling
无人	似乎	到	想	这	包	,	和	它	剩余	一个	无人认领	弃儿

[ɒn][maɪ][hændz] .

on	my	hands	.
在	我的	双手	.

似乎没有人想要这个包裹，它就此成了我手中无人认领的弃儿。

[wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ]['dju:ti][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [fʊl] ['kɒŋkleɪv] .

We	discussed	the	question	of	my	duty	in	the	matter	in	full	conclave	.
我们	讨论	这	问题	的	我的	责任	在	这	事情	在	满的	秘密会议	.

我们在全体会议上讨论了我在此事中的职责问题。

([ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] - [fʊl] ['kɒŋkleɪv] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [mi:n] ,

(	It	was	about	this	time	that	'	full	conclave	'	began	to	mean	,
(	它	曾是	关于	这	时间	那	-	满的	秘密会议	-	开始	到	意思是	,

（大约就在这个时候，“全体会议”开始有了以下含义：

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv]['dʒerəld] , [meɪ] ,

as	it	has	now	done	for	many	years	,	the	conference	of	Gerald	,	May	,
作为	它	有	现在	完毕	为了	许多	年	,	这	会议	的	杰拉尔德	,	可能	,

[ænd; ənd][maɪ'self] .)

and	myself	.	)
和	我	.	)

正如多年来杰拉尔德、梅和我之间的会议一样。）

[wi:; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][nəʊ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

We	could	come	to	no	decision	.
我们	可以	来	到	不	决定	.

我们无法达成任何决定。

['dʒerəld] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

Gerald	thought	I	should	insist	on	leaving	the	envelope	at	the	hospital	,
杰拉尔德	想法	我	应该	坚持	在	离开	这	信封	在	这	医院	,

杰拉尔德认为我应该坚持把信封留在医院。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]

and	trusting	to	chance	and	the	authorities	there	for	its	restoration	to
和	信任	到	机会	和	这	当局	那里	为了	它是	恢复	到

[ðə; ði]['əʊnə(r)] ;

the	owner	;
这	所有者	;

并寄希望于运气和当地当局能将其归还给失主；

[meɪ] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [blʌd] [ɒv; əv] [iːv] ,

May	,	being	of	the	true	blood	of	Eve	,
可能	,	存在	的	这	真的	血	的	前夕	,

五月，身为夏娃的真正血脉，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['pækɪt] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]

was	of	opinion	that	I	ought	to	open	the	packet	,	and	,	by	study	of
曾是	的	观点	那	我	应该	到	打开	这	包	,	和	,	经过	学习	的

[ðə; ði] ['kɒntents] ,

the	contents	,
这	内容	,

他认为我应该打开包裹，并仔细查看里面的内容，

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ; [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

find	out	what	I	should	do	;	while	,	for	my	own	part	,
寻找	出去	什么	我	应该	做	;	尽管	,	为了	我的	自己的	部分	,

弄清楚我应该怎么做；而就我而言，

[ai] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] - ['mɑːstəli] [ˌɪnækˈtɪvəti] .

I	inclined	to	what	is	termed	'	masterly	inactivity	.
我	倾斜	到	什么	是	称为	-	精湛	不活动	.

我倾向于所谓的"高超的无所作为"。

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] , ['ɔːlməʊst] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

'	The	truth	is	that	I	have	an	exaggerated	,	almost	superstitious	idea	of	the
-	这	真相	是	那	我	有	一个	夸张的	,	几乎	迷信的	主意	的	这

['sæŋktətɪ][ɒv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] .

sanctity	of	sealing	-	wax	.
圣洁	的	密封	-	蜡	.

"事实上，我对封蜡的神圣性有一种夸张的、近乎迷信的看法。"

[nəʊ][wʌn] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [gʌmd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ,

No	one	,	in	these	days	of	gummed	envelopes	,
不	一	,	在	这些	天	的	胶水	信封	,

在如今这个信封都用胶水封的时代，没有人.....

[siːlz] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] ['siːkrət] ;

seals	a	letter	without	a	special	intention	of	keeping	its	contents	secret	;
封印	一个	信	没有	一个	特别的	意图	的	保持	它是	内容	秘密	;

封信时并无特别意图保守秘密；

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlæbərətli] [ɪnˈgreɪvd] [stæmp] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][nɒt][mɔː(r)][ɒv; əv]

and	the	use	of	the	elaborately	engraved	stamp	seems	to	me	not	more	of
和	这	使用	的	这	精心	刻	邮票	似乎	到	我	不是	更多的	的

[ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] [əˈgenst] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊəriˈɒsəti][ðæn; ðən][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['eni]

a	safeguard	against	idle	curiosity	than	an	appeal	to	the	honour	of	any
一个	保障	反对	闲置的	好奇心	比	一个	上诉	到	这	荣誉	的	任何

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [pəˈruːz(ə)l][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪz][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvaɪələt] .

one	for	whose	perusal	the	packet	is	not	intended	to	leave	it	inviolate	.
一	为了	谁	仔细阅读	这	包	是	不是	故意的	到	离开	它	不可侵犯	.

在我看来，使用精心雕刻的邮票与其说是为了防止闲散的好奇心，不如说是为了维护任何人的荣誉，因为人们不希望有人翻阅包裹时将其完好无损地保存下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːgjumənt][ai] [juːst] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] - ['dʒʌdʒɪz] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ]

This	was	the	argument	I	used	to	my	dear	fellow	-	judges	;	and	,	strange
这	曾是	这	争论	我	用过的	到	我的	亲爱的	同伴	-	法官	;	和	,	奇怪的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这就是我向我亲爱的法官同僚们提出的论点；而且，说来也奇怪，

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] .

support	of	it	came	from	a	very	unexpected	quarter	.
支持	的	它	来了	从	一个	非常	意外	四分之一	.

它的支持来自一个非常意想不到的地方。

[meɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [næ'ret] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['baʊdən] [ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv]['dʒɛrəldz]

May	was	in	the	habit	of	narrating	to	Mrs	Bowden	the	incidents	of	Gerald's
可能	曾是	在	这	习惯	的	叙述	到	太太	鲍登	这	事件	的	杰拉德的

[laɪf][ænd; ənd][maɪn] .

life	and	mine	.
生活	和	矿	.

梅经常向鲍登太太讲述杰拉尔德和我生活中发生的各种事情。

[ðə; ðɪ] ['hɑːmləs] ['gɒsɪp] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] ,

The	harmless	gossip	seemed	to	give	pleasure	to	the	poor	old	lady	,
这	无害	闲话	似乎	到	给	乐趣	到	这	贫穷的	老的	女士	,

这些无伤大雅的闲言碎语似乎给这位可怜的老太太带来了快乐。

[huːz] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][held] [wɪð] ['griːdi]

whose	personal	intercourse	was	limited	almost	wholly	to	what	she	held	with	greedy
谁	个人的	交往	曾是	有限的	几乎	完全	到	什么	她	握住	和	贪婪的

[ænd; ənd][self] - [siːkɪŋ] - [kə'nekʃ(ə)nz] - — - [nɒt] ['relətɪvz] ,

and	self	-	seeking	'	connections	'	—	'	not	relatives	,
和	自己	-	寻求	-	连接	-	—	-	不是	亲属	,

她的个人交往几乎完全局限于她与贪婪自私的"关系人"——"不是亲戚"——之间的关系。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [rʌŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ;

'	as	she	frequently	wrung	their	hearts	by	telling	them	;
-	作为	她	频繁地	拧干	他们的	心	经过	讲述	他们	;

她经常通过讲述这些话来伤透他们的心；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ] ['siːkrəsi] .

and	we	had	no	reason	for	desiring	secrecy	.
和	我们	有	不	原因	为了	渴望	保密	.

我们没有理由想要保密。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪt] ; [ʃiː; ʃi]

To	her	,	then	,	was	repeated	the	story	of	the	mysterious	packet	;	she
到	她	,	然后	,	曾是	重复	这	故事	的	这	神秘	包	;	她

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

was	much	interested	in	it	;
曾是	很多	感兴趣的	在	它	;

于是，神秘包裹的故事又讲了一遍给她听；她对此很感兴趣；

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][nekst][taɪm][wiː; wi][met][æt; ət]['dʒɛrəldz]

and	May	reported	her	advice	to	me	next	time	we	met	at	Gerald's
和	可能	据报道	她	建议	到	我	下一个	时间	我们	遇见	在	杰拉德的

['lɒdʒɪŋ] .

lodging	.
住宿	.

下次我们在杰拉德的住处见面时，梅向我汇报了她的建议。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [wɪð] [wɒt] ['friːkwənsi] [ðiːz] ['miːtɪŋz] [ə'kɜːd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

(	It	was	strange	with	what	frequency	these	meetings	occurred	;	but	it	was
(	它	曾是	奇怪的	和	什么	频率	这些	会议	发生	;	但	它	曾是

['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n] { - }

stranger	still	,	considering	how	often	{	265	}
陌生人	仍然	,	考虑	如何	经常	{	-	}

(这些会议发生的频率很奇怪；但更奇怪的是，考虑到{265}

[ai] ['vɪzɪtɪd] ['æθətən] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒnəli] [hæv; həv] [mɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

I	visited	Atherton	,	that	I	should	occasionally	have	missed	his	sister	.
我	到访	阿瑟顿	,	那	我	应该	偶尔	有	错过	他的	姐姐	.

我去拜访了阿瑟顿，我偶尔会错过他的妹妹。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

Soon	after	this	,	I	managed	to	get	apartments	in	the	same	house	,
很快	后	这	,	我	管理	到	得到	公寓	在	这	相同的	房子	,

此后不久，我设法在同一栋楼里租到了公寓。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][æz; əz] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [meɪz] [sə'saɪəti] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]

so	that	I	had	as	large	a	share	of	May's	society	when	she	came	to
所以	那	我	有	作为	大的	一个	分享	的	五月份	社会	什么时候	她	来了	到

['kæmdən] [taʊn] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd] .)

Camden	Town	as	her	brother	had	.	)
卡姆登	镇	作为	她	兄弟	有	.	)

因此，当梅来到卡姆登镇时，我在她社交圈中所占的份额与她哥哥一样大。)

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] , [meɪ] [sed] , [ðæt] ['mɪsɪz] ['baʊdən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]

It	was	in	these	words	,	May	said	,	that	Mrs	Bowden	had	given	her
它	曾是	在	这些	字	,	可能	说	,	那	太太	鲍登	有	给定	她

[ədˈhi:ʒ(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] :

adhesion	to	my	opinion	:
粘附	到	我的	观点	:

梅说，鲍登夫人正是用这些话表示赞同我的观点:

- [tel] ['mɪstə(r)] ['læŋəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] [seɪf] , [frɒm; frəm][haʊ'evə(r)] [gʊd] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] ,

'	Tell	Mr	Langham	that	it	is	never	safe	,	from	however	good	a	motive	,
-	告诉	先生	朗廷	那	它	是	绝不	安全的	,	从	然而	好的	一个	动机	,

"告诉兰汉姆先生，无论动机多么正当，都永远不安全。"

[tu:; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [si:ld] ['dɒkjumənt] .

to	tamper	with	a	sealed	document	.
到	篡改	和	一个	密封	文档	.

篡改密封文件。

[hu:'evə(r)] [dʌz] [səʊ] ,

Whoever	does	so	,
谁	做	所以	,

无论谁这样做，

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɔ:dʒd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]['prez(ə)nts][æz; əz]

is	liable	to	be	accused	of	having	forged	the	paper	which	he	presents	as
是	容易	到	是	被告	的	拥有	锻造	这	纸	哪个	他	礼物	作为

[ɔ:'θentɪk] . -

authentic	.	'
真正的	.	-

他很可能被指控伪造文件，却将其出示为真品。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt] , [ɪf] [ðə; ði]['dɒkjumənt] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]['eni] [wei] , - [sed] [meɪ] .

'	Surely	not	,	if	the	document	does	not	affect	his	interest	in	any	way	,	'	said	May	.
-	一定	不是	,	如果	这	文档	做	不是	影响	他的	兴趣	在	任何	方式	,	-	说	可能	.

"当然不会，如果这份文件不会以任何方式影响他的利益的话，"梅说道。

- [ə; eɪ][mæn] [kə'mits] ['fɔ:dʒəri]['əʊnli][tu:; tə] ['benɪfɪt] [hɪm'self] ;

'	A	man	commits	forgery	only	to	benefit	himself	;
-	一个	男人	提交	伪造	仅有的	到	益处	他自己	;

一个人伪造文件只是为了自己获利;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðæt][ðə; ðɪ]['kɒntents][ɒv; əv][ðɪs] ['pækɪt] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]

and	it	is	quite	impossible	that	the	contents	of	this	packet	,	whatever	they
和	它	是	相当	不可能的	那	这	内容	的	这	包	,	任何	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

而且，这个包裹里的东西，无论是什么，都绝对不可能是.....

[kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['læŋəm] . -

can	have	anything	to	do	with	Mr	Langham	.	'
能	有	任何事物	到	做	和	先生	朗廷	.	-

可能与兰汉姆先生有任何关系。

- [ɪm'prɒbəbl] , [tʃaɪld] ; [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . -

'	Improbable	,	child	;	not	more	than	that	;	nothing	is	impossible	.	'
-	不太可能	,	孩子	;	不是	更多的	比	那	;	没有什么	是	不可能的	.	-

“孩子，这或许不太可能；但仅此而已；没有什么是不可能的。”

- [ðen] [aɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bʊk] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [meɪ] ,

'	Then	I	went	on	with	the	book	I	was	reading	to	her	,	'	said	May	,
-	然后	我	去	在	和	这	书	我	曾是	阅读	到	她	,	-	说	可能	,

“然后我就继续给她读我正在读的书，”梅说道。

[ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; - [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

in	repeating	the	conversation	to	me	;	'	but	I	don't	think	she	listened	.
在	重复	这	对话	到	我	;	-	但	我	不	思考	她	听着	.

她把对话内容复述给我听；“但我认为她没有听进去。”

[æt; ət] [liːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]

At	least	her	eyes	were	twinkling	all	the	time	,	though	it	was	quite
在	至少	她	眼睛	是	闪烁	全部	这	时间	,	尽管	它	曾是	相当

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bʊk] ,

a	serious	book	,
一个	严肃的	书	,

至少她的眼睛一直闪闪发光，尽管那是一本相当严肃的书。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][wʌn]['veri] [greɪv] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] .

and	in	the	middle	of	one	very	grave	passage	she	laughed	aloud	.
和	在	这	中间	的	一	非常	严重	通道	她	笑了	大声	.

在一段非常严肃的叙述中，她突然大笑起来。

[aɪ] [stɒpt] [ɪn] [sə'praɪz] ,

I	stopped	in	surprise	,
我	停止	在	惊喜	,

我惊讶地停住了脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [siːl]

and	then	she	asked	me	if	I	was	sure	that	I	had	described	the	seal
和	然后	她	问	我	如果	我	曾是	当然	那	我	有	描述	这	海豹

[kə'rektli] .

correctly	.
正确	.

然后她问我是否确定我对海豹的描述是正确的。

[aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

I	assured	her	that	I	had	given	your	description	of	it	word	for
我	保证	她	那	我	有	给定	你的	描述	的	它	单词	为了

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

我向她保证，我一字不差地复述了你的描述。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] .

at	which	she	laughed	again	,	and	said	,	“	Poor	George	.
在	哪个	她	笑了	再次	,	和	说	,	“	贫穷的	乔治	.

她又笑了，说道：“可怜的乔治。”

” [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] ['baʊdən] ;

”	I	wonder	if	she	meant	Mr	George	Bowden	;
”	我	想知道	如果	她	意思是	先生	乔治	鲍登	;

“我不知道她指的是乔治·鲍登先生吗？”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .

but	I	don't	see	what	he	had	to	do	with	the	matter	.
但	我	不	看	什么	他	有	到	做	和	这	事情	.

但我看不出这件事跟他有什么关系。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [siːlz] ,

Then	she	repeated	her	warning	about	breaking	seals	,
然后	她	重复	她	警告	关于	打破	封印	,

然后她再次警告人们不要破坏封条。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -

and	bade	me	be	sure	to	convey	it	to	you	.	'
和	巴德	我	是	当然	到	传达	它	到	你	.	-

他嘱咐我一定要转告你。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['baʊdən] , - [ai] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldəmənt] ;

'	It	is	very	considerate	of	Mrs	Bowden	,	'	I	said	in	some	bewilderment	;
-	它	是	非常	周到	的	太太	鲍登	,	-	我	说	在	一些	困惑	;

“鲍登太太真是体贴周到啊，”我有些困惑地说；

- [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

'	but	I	cannot	imagine	why	she	should	be	so	much	interested	in	the	matter	.
-	但	我	不能	想象	为什么	她	应该	是	所以	很多	感兴趣的	在	这	事情	.

但我无法想象她为什么会对这件事如此感兴趣。

[ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] — [kwɪə(r)] ? -

Is	she	at	all	—	queer	?	'
是	她	在	全部	—	酷儿	?	-

她是不是同性恋？

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'sentrɪk] , ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [mæd] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

'	She	is	eccentric	,	certainly	;	but	not	in	the	least	mad	,	if	that	is	what	you	mean	.
-	她	是	偏心	,	当然	;	但	不是	在	这	至少	疯狂的	,	如果	那	是	什么	你	意思是	.

“她确实有些古怪；但如果你指的是疯子，那她一点也不疯。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɑːt] - [dɪ'ziːz] , [ai] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɪn'diːd]

She	has	heart	-	disease	,	I	believe	;	but	her	mind	is	all	right	,	indeed
她	有	心	-	疾病	,	我	相信	;	但	她	头脑	是	全部	正确的	,	的确

[pə'tɪkjələli] [ə'kjuːt] . -

particularly	acute	.	'
特别	急性	.	-

我相信她患有心脏病；但她的思维很清晰，实际上思维非常敏捷。

- [waɪ] , [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , - [ˌɪntə'pəʊzd] ['dʒerəld] .

'	Why	,	it's	simple	enough	,	'	interposed	Gerald	.
-	为什么	,	它是	简单的	足够的	,	-	插入	杰拉尔德	.

“这很简单，”杰拉尔德插话道。

- ['mɪsɪz] ['baʊdən] ['hæznt][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ,

'	Mrs	Bowden	hasn't	an	amusement	in	the	world	except	teasing	her	relatives	,
-	太太	鲍登	还没有	一个	娱乐	在	这	世界	除了	戏弄	她	亲属	,

“鲍登太太除了戏弄亲戚之外，没有任何其他乐趣。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .

and	she	gets	tired	of	that	sometimes	.
和	她	获得	疲劳的	的	那	有时	.

她有时候会对此感到厌倦。

[bʌt; bət] [naʊ] [tʃɑ:ns] [ɪnf'ɔ:mz] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['æksɪdənt] ;

But	now	chance	informs	her	of	a	curious	accident	;
但	现在	机会	通知	她	的	一个	好奇的	事故	;

但现在，一次偶然的机会让她得知了一件奇特的意外；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][rəʊ'mæns][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ik'sait] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	the	little	possibility	of	mystery	and	romance	about	it	excites	her	,
和	这	小的	可能性	的	神秘	和	浪漫	关于	它	兴奋	她	,

其中蕴含的神秘和浪漫的可能性令她兴奋不已。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] .

just	because	her	own	life	happens	to	be	free	from	either	.
只是	因为	她	自己的	生活	发生	到	是	自由的	从	任何一个	.

仅仅因为她自己的生活恰好没有受到这两者的影响。

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

It's	as	good	as	a	novel	to	her	at	present	;
它是	作为	好的	作为	一个	小说	到	她	在	展示	;

对她来说，这就像一部小说一样精彩；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [de'nu:mɑ̃] ['dʌznt] [kʌm] [ɒn] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [ʃɪl] [lu:z] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

but	if	the	dénouement	doesn't	come	on	quickly	enough	,	she'll	lose	interest	in	the
但	如果	这	结局	不	来	在	迅速地	足够的	,	壳	失去	兴趣	在	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

但如果结局来得不够快，她就会对这件事失去兴趣。

[ænd; ənd] [su:n] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	soon	forget	all	about	it	.
和	很快	忘记	全部	关于	它	.

很快就会把这件事忘得一干二净。

[ʃi:; ʃi] [k'eəz] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

She	cares	merely	for	the	sensation	.
她	关心	仅仅	为了	这	感觉	.

她只在乎那种感觉。

- [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['baʊdənz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'kleɪmd] ['pækɪt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ʌn'wɪlɪŋ] [pə'zesə(r)]

-	But	Mrs	Bowden's	interest	in	the	unclaimed	packet	and	in	its	unwilling	possessor
-	但	太太	鲍登的	兴趣	在	这	无人认领	包	和	在	它是	不情愿	拥有者

[wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [di:p] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] .

was	curiously	deep	and	persistent	.
曾是	奇怪的是	深的	和	执着的	.

“但是，鲍登夫人对无人认领的包裹及其不情愿的持有者表现出了异常浓厚和持久的兴趣。”

- [ʃi:; ʃi][ɑ:sks][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ə'baʊt]['dʒerəld] ,

-	She	asks	far	more	questions	about	you	than	about	Gerald	,
-	她	问	远的	更多的	问题	关于	你	比	关于	杰拉尔德	,

她问你的问题比问杰拉德的问题多得多。

- [sed] [meɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] ['fɔ:tʃənət] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd] [left][ˌem 'i:]

-	said	May	to	me	one	fortunate	half	-	hour	when	her	brother	had	left	me
-	说	可能	到	我	一	幸运	一半	-	小时	什么时候	她	兄弟	有	左边	我

[tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['eskɔ:t] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .

to	be	her	escort	to	church	.
到	是	她	护送	到	教会	.

“梅在一个幸运的半小时里对我说，当时她的哥哥离开我去护送她去教堂。”

([hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ˈmænɪdʒd] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtendəns] [ɒn]
(Her employer managed very frequently to dispense with her attendance on
(她 雇主 管理 非常 频繁地 到 分配 和 她 出席 在
[ˈsʌndez] ,
Sundays ,
星期日 ,

她的雇主经常设法让她周日不用上班，

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ˈtenfəʊld] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][juː ˈes] .)
and thus made the day one of tenfold happiness to us .)
和 因此 制成 这 天 一 的 十倍 幸福 到 我们 .)

因此，这一天对我们来说无比幸福。）

- [ðen] [aɪ][həʊp][juː; jʊ][streɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] , [ænd; ənd] [spiːk] [wel] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
' Then I hope you strain your conscience , and speak well of me in your
- 然后 我 希望 你 拉紧 你的 良心 , 和 说话 出色地 的 我 在 你的
[rɪˈplaɪz] ? -
replies ? '
回复 ? -

那么，我希望你能扪心自问，在回复中多说我的好话?

- [aɪ] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈveri] [dɪˈmjʊəli] .
' I say just what I think of you , ' she answered very demurely .
- 我 说 只是 什么 我 思考 的 你 , - 她 回答 非常 端庄地 .

“我只是说出我对你的真实想法，”她非常矜持地回答道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — — ?
' And that is — — ?
- 和 那 是 — — ?

“那又怎样——？”

- [aɪ] [ɑːskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒɛrəldz] [frend] . -
' That you are Gerald's friend . '
- 那 你 是 杰拉德的 朋友 . -

“你是杰拉尔德的朋友。”

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? -
' Is that all ? '
- 是 那 全部 ? -

“就这些吗？”

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ɪˈnʌf] ? -
' Is it not enough ? '
- 是 它 不是 足够的 ? -

难道这还不够吗?

- [nəʊ] — [nɒt] [ˈnɪəli] [ɪˈnʌf] .
' No — not nearly enough .
- 不 — 不是 几乎 足够的 .

“不——远远不够。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][laɪk][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒɛrəldz] ?
Do you not like me for my own sake as well as for Gerald's ?
做 你 不是 喜欢 我 为了 我的 自己的 清酒 作为 出色地 作为 为了 杰拉德的 ?

你不喜欢我，不仅是因为杰拉德，也因为我本身吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [meɪ] ,

It	isn't	for	his	sake	that	I	love	you	,	May	,
它	不是	为了	他的	清酒	那	我	爱	你	,	可能	,

梅，我爱你不是因为他，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['kɒntent] [tɪl] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

and	I	shall	not	be	content	till	you	care	for	me	for	myself	,
和	我	将	不是	是	内容	直到	你	关心	为了	我	为了	我	,

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv]['dʒɛrəldz] ['frendʃɪp] . -

independently	of	Gerald's	friendship	.	'
独立	的	杰拉德的	友谊	.	-

只有当你真正关心我，而不是仅仅因为我和杰拉德的友谊而关心我时，我才会感到满足。

- [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['mɪstə(r)] ['læŋəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd]

'	You	want	a	great	deal	,	Mr	Langham	,	'	she	said	,	keeping	her	eyes	turned
-	你	想	一个	伟大的	交易	,	先生	朗廷	,	-	她	说	,	保持	她	眼睛	转向

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

away	from	me	.
离开	从	我	.

“兰汉姆先生，您想要一大笔交易，”她说着，目光却始终避开我。

- [duː; də][ai][wɒnt] [tuː] [mʌtʃ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ? - — ['saɪləns][fɔː(r); fə(r)]

'	Do	I	want	too	much	—	more	than	you	can	give	me	?	'	—	Silence	for
-	做	我	想	也	很多	—	更多的	比	你	能	给	我	?	-	—	沉默	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] . — - ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [meɪ] .

a	few	moments	.	—	'	Answer	me	,	May	.
一个	很少	时刻	.	—	-	回答	我	,	可能	.

“我想要的是不是太多了——超过你能给我的？”——沉默片刻。——“回答我，梅。”

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

I	must	know	the	truth	,	whether	it	is	good	or	bad	.
我	必须	知道	这	真相	,	无论	它	是	好的	或者	坏的	.

我必须知道真相，无论是好是坏。

[duː; də][ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

Do	I	ask	for	more	than	you	can	give	me	?
做	我	问	为了	更多的	比	你	能	给	我	?

我要求的是否超过了你能够给予我的?

- [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['wɪspə(r)] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd]

'	Another	pause	,	a	short	one	;	then	came	the	sweetest	whisper	I	had	ever	heard
-	其他	暂停	,	一个	短的	一	;	然后	来了	这	最甜美的	耳语	我	有	曾经	听到

: - [nəʊ] ;

:	'	No	;
:	-	不	;

又是一阵短暂的停顿；然后传来我听过最甜美的低语：“不；

- [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː]['bɑːrnəbəs][hæd; həd] [tuː] ['veri] [ˌɪnə'tentɪv]

'	and	I	am	afraid	the	vicar	of	St	Barnabas	had	two	very	inattentive
-	和	我	是	害怕的	这	牧师	的	英石	巴拿巴	有	二	非常	注意力不集中

['lɪsnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

listeners	that	evening	.
听众	那	晚上	.

恐怕那天晚上圣巴拿巴教堂的牧师有两个非常不专心的听众。

[wɒt] [deɪz] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ] ['fɒləʊd] !

What	days	of	planning	and	projecting	followed	!
什么	天	的	规划	和	投影	随后	!

接下来的几天里，我们一直在进行规划和项目设计！

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] .

We	meant	to	be	very	prudent	and	do	nothing	rashly	.
我们	意思是	到	是	非常	谨慎	和	做	没有什么	贸然	.

我们本意是要非常谨慎，不做任何鲁莽的事情。

['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ,

Marriage	was	impossible	at	present	;	but	some	day	,	in	two	or	three	years	,
婚姻	曾是	不可能的	在	展示	;	但	一些	天	,	在	二	或者	三	年	,

目前结婚是不可能的；但总有一天，两三年后，

[wen] [maɪ]['sæləri][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsli] [sʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz]

when	my	salary	should	reach	the	princely	sum	of	a	hundred	and	fifty	pounds
什么时候	我的	薪水	应该	抵达	这	王子	和	的	一个	百	和	五十	磅

[ə; eɪ][jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

当我的年薪达到一百五十英镑这个可观的数字时，

[wiː; wi] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] , [ænd; ənd]['dʒerəld] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

we	would	form	a	little	home	,	and	Gerald	would	live	with	us	.
我们	会	形式	一个	小的	家	,	和	杰拉尔德	会	居住	和	我们	.

我们会建立一个小小的家，杰拉尔德会和我们一起生活。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][məʊst] ['rɪgərəs] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ;

Meanwhile	,	the	most	rigorous	economy	was	to	be	observed	;
同时	,	这	最多	严格的	经济	曾是	到	是	观察到	;

与此同时，必须实行最严格的节约措施；

['evri] ['peni] [seɪvd] [brɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['nɪərə(r)] .

every	penny	saved	brought	that	little	home	a	shade	nearer	.
每一个	一分钱	已保存	带来	那	小的	家	一个	阴影	更近	.

省下的每一分钱都让那个小小的家离我更近一步。

['mɪsɪz] ['baʊdən] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði]['taɪni] [pɜːl] [rɪŋ] [ɒn] [meɪz] ['fɪŋgə(r)]

Mrs	Bowden	soon	found	out	what	was	meant	by	the	tiny	pearl	ring	on	May's	finger
太太	鲍登	很快	成立	出去	什么	曾是	意思是	经过	这	微小的	珍珠	戒指	在	五月份	手指

,

,

,

鲍登太太很快就明白了梅手指上那枚小珍珠戒指的含义。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɒnfɪdænt] .

and	proved	a	most	sympathetic	confidant	.
和	已证实	一个	最多	交感神经	知己	.

并被证明是一位非常善解人意的知己。

- [bʌt; bət][ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ] [wɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [rɪ'membə(r)] ,

'	But	I	don't	mean	to	alter	my	will	in	your	favour	,	remember	,
-	但	我	不	意思是	到	改变	我的	将要	在	你的	偏爱	,	记住	,

“但我并不打算修改遗嘱来对你有利，记住。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [ə'brʌpt] [weɪ] .

'	she	said	to	my	darling	in	her	sharp	abrupt	way	.
-	她	说	到	我的	亲爱的	在	她	锋利的	突然	方式	.

她用她那尖锐生硬的语气对我的爱人说。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['bɒðə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

'	That	would	be	too	much	bother	;	and	besides	,
-	那	会	是	也	很多	打扰	;	和	除了	,

“那太麻烦了；而且，

[maɪ] ['prɒpəti] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [wɪl] [nɒt][feɪl][tuː; tə][prə'vaɪd]
my **property** **will** **fall** **into** **the** **hands** **of** **a** **good** **man** **who** **will** **not** **fail** **to** **provide**
我的 财产 将要 落下 进入 这 双手 的 一个 好的 男人 WHO 将要 不是 失败 到 提供
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for **you** **.**
为了 你 .

我的财产将落入一位好人手中，他一定会好好照顾你。

- [meɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] ['baʊdən] , [ænd; ənd] ['mentəli] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]
' **May** **thought** **of** **Mr** **George** **Bowden** **,** **and** **mentally** **doubted** **the** **accuracy** **of**
- 可能 想法 的 先生 乔治 鲍登 , 和 精神上 怀疑 这 准确性 的
[ðɪs] [lɑːst] ['steɪtmənt] .
this **last** **statement** **.**
这 最后的 陈述 .

梅想到了乔治·鲍登先生，心里开始怀疑他最后那句话的准确性。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['baʊdən] [gest] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
She **made** **no** **remark** **,** **but** **Mrs** **Bowden** **guessed** **the** **tenor** **of** **her** **thoughts** **.**
她 制成 不 评论 , 但 太太 鲍登 猜对了 这 男高音 的 她 想法 .

她没有发表任何评论，但鲍登太太猜到了她心里的想法。

- [juː; jʊ][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' **You** **don't** **agree** **with** **me** **,** **I** **see** **,** **'** **she** **said** **;**
- 你 不 同意 和 我 , 我 看 , - 她 说 ;

"看来你不同意我的观点，"她说；

- [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . —
' **but** **you'll** **find** **out** **that** **I** **have** **said** **too** **little** **of** **his** **care** **for** **you** **.** **—**
- 但 你会 寻找 出去 那 我 有 说 也 小的 的 他的 关心 为了 你 . —
[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] ,
But **you** **must** **not** **leave** **me** **,**
但 你 必须 不是 离开 我 ,

但你会发现，我很少提及他对你的关心。——但你千万不能离开我。

[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

孩子。

[aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [lɒŋ] . -
I **have** **grown** **to** **love** **you** **,** **and** **I** **shall** **not** **need** **your** **service** **long** **.** **'**
我 有 生长 到 爱 你 , 和 我 将 不是 需要 你的 服务 长的 . -

我已经爱上了你，但我不需要你效力太久。

- [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [wɜːs] , [aɪ][həʊp] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] ['baʊdən] ? -
' **You** **don't** **feel** **worse** **,** **I** **hope** **,** **dear** **Mrs** **Bowden** **?** **'**
- 你 不 感觉 更糟 , 我 希望 , 亲爱的 太太 鲍登 ? -

"鲍登太太，您感觉没有更糟吧？"

- [wɜːs] [ɔː(r)]['betə(r)] , ['lɪt(ə)l] [meɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **Worse** **or** **better** **,** **little** **May** **,** **as** **you** **choose** **to** **read** **the** **meaning** **of** **the**
- 更糟 或者 更好的 , 小的 可能 , 作为 你 选择 到 读 这 意义 的 这
[wɜːdz] ,
words **,**
字 ,

"小梅，无论好坏，都由你来解读这些话的含义。"

[bʌt; bət][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][end] .
but **assuredly** **not** **far** **from** **the** **end** **.**
但 当然 不是 远的 从 这 结尾 .

但肯定离终点不远了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , ['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [kə'priːs] [ɒv; əv] [maɪn] .

And	since	it	is	so	,	you	will	,	I	think	,	gratify	a	caprice	of	mine	.
和	自从	它	是	所以	,	你	将要	,	我	思考	,	满足	一个	任性	的	矿	.

既然如此，我想，你将满足我的一个心愿。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] .

I	want	to	see	your	lover	.
我	想	到	看	你的	情人	.

我想见见你的情人。

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] -

Ask	him	to	come	up	some	evening	,	and	let	me	have	a	few	minutes	'
问	他	到	来	向上	一些	晚上	,	和	让	我	有	一个	很少	分钟	-

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

conversation	with	him	.
对话	和	他	.

请他晚上过来，让我和他聊几分钟。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [went] .

'	Of	course	I	went	.
-	的	课程	我	去	.

我当然去了。

['dʒerəld] [hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ;

Gerald	had	occasionally	gone	to	see	his	sister	;
杰拉尔德	有	偶尔	已消失	到	看	他的	姐姐	;

杰拉尔德偶尔会去看望他的妹妹;

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['baʊdənz]

but	hitherto	I	had	had	no	right	to	cross	the	portal	of	Mrs	Bowden's
但	迄今为止	我	有	有	不	正确的	到	叉	这	门户网站	的	太太	鲍登的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但此前我一直没有权利进入鲍登太太家的大门。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['eɪmɪəb(ə)l] ['əʊgrɪs] [huː]

and	I	was	not	without	some	curiosity	to	see	the	amiable	ogress	who
和	我	曾是	不是	没有	一些	好奇心	到	看	这	可亲	食人魔	WHO

[wɒz; wəz] [meɪz] ['mɪstrəs] .

was	May's	mistress	.
曾是	五月份	情妇	.

我不禁有些好奇，想看看梅的情妇——那位和蔼可亲的女妖。

[maɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [wʌn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [lɒŋ]

My	first	impression	was	a	confused	one	of	having	seen	her	before	—	long
我的	第一的	印象	曾是	一个	使困惑	一	的	拥有	已见	她	前	—	长的

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

我的第一印象很复杂，觉得以前见过她——很久以前了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dʒent(ə)l] [ðæn; ðən] [naʊ] ;

when	she	was	younger	and	more	gentle	than	now	;
什么时候	她	曾是	年轻	和	更多的	温和的	比	现在	;

她年轻的时候比现在温柔得多;

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] [ə'fɪks] ['aɪðə(r)] [deɪt] [ɔː(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] .

but	I	could	in	nowise	affix	either	date	or	place	to	the	memory	.
但	我	可以	在	现在	词缀	任何一个	日期	或者	地方	到	这	记忆	.

但我无论如何也无法将日期或地点与记忆联系起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [veɪg] , [jet] [ˌɪnɪˈfeɪsəbəl] .

It	was	vague	,	yet	ineffaceable	.
它	曾是	模糊的	，	然而	不可抹去的	.

它很模糊，却又无法抹去。

[ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪkˈsentrɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪsˈkɜːtəsi] .

Our	conversation	was	eccentric	to	the	point	of	discourtesy	.
我们的	对话	曾是	偏心	到	这	观点	的	失礼	.

我们的谈话古怪到近乎失礼。

- [juː; jʊ] [siːm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [əˈpɪərəns] , - [ˈmɪsɪz] [ˈbaʊdən] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [kɜːt]

'	You	seem	interested	in	my	appearance	,	'	Mrs	Bowden	said	after	a	very	curt
-	你	似乎	感兴趣的	在	我的	外貌	,	-	太太	鲍登	说	后	一个	非常	简短

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

"你似乎对我的外貌很感兴趣，"鲍登太太简短地打了个招呼后说道。

- [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ai] [rɪˈplaɪd] ; - [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn]

'	Your	face	is	familiar	to	me	,	'	I	replied	;	'	I	think	I	must	have	seen
-	你的	脸	是	熟悉的	到	我	,	-	我	回复	;	-	我	思考	我	必须	有	已见

[juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] . - { - }

you	before	.	'	{	266	}
你	前	.	-	{	-	}

"你的脸我好像在哪儿见过，"我回答说，"我想我以前肯定见过你。"{266}

- [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [ˈfɜːðə(r)] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

'	No	,	you	haven't	,	'	she	returned	in	a	tone	that	forbade	further	assertion	of
-	不	,	你	还没有	,	-	她	返回	在	一个	语气	那	禁止	更远	断言	的

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

"不，你没有，"她回答道，语气不容置疑，不允许对方继续争辩。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪmˈpruːd(ə)nt]

After	a	pause	,	she	said	:	'	So	you	are	going	to	make	an	imprudent
后	一个	暂停	,	她	说	:	-	所以	你	是	去	到	制作	一个	轻率的

['mærɪdʒ] , [laɪk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

marriage	,	like	your	father	.
婚姻	,	喜欢	你的	父亲	.

停顿片刻后，她说："所以你也要像你父亲一样，缔结一段轻率的婚姻。"

- [ai][ˈfaɪəd][ʌp][æt; ət] [ðɪs] .

'	I	fired	up	at	this	.
-	我	被解雇	向上	在	这	.

我对此感到非常愤怒。

- [ɪf] [ai][wɪn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz][maɪ][ˈfɑːðə(r)][dɪd] ,

'	If	I	win	as	good	a	wife	as	my	father	did	,
-	如果	我	赢	作为	好的	一个	妻子	作为	我的	父亲	做过	,

"如果我能娶到像我父亲一样优秀的妻子，

[ai][ʃæl; ʃəl][kənˈsɪdə(r)][maɪˈself] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpruːdns] , - [ai] [sed] .

I	shall	consider	myself	guilty	of	no	imprudence	,	'	I	said	.
我	将	考虑	我	有罪的	的	不	轻率	,	-	我	说	.

"我自认为没有犯任何轻率之罪，"我说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] .

'	You	are	young	and	foolish	.
-	你	是	年轻的	和	愚蠢	.

你年轻又愚蠢。

['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . -
Money is a good thing . '
钱 是 一个 好的 事物 . -

金钱是件好事。

- [jes] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] .
' Yes , but only one of many good things .
- 是的 , 但 仅有的 一 的 许多 好的 事物 .

是的，但这只是众多好事之一。

[ɪf] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [aɪl] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
If I can have the others , I'll dispense with it . '
如果 我 能 有 这 其他的 , 患病的 分配 和 它 . -

如果能得到其他的，我就放弃这个。

- [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .
' You'll find it difficult .
- 你会 寻找 它 难的 .

你会发现这很困难。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ] ,
If your father had not been so great a fool as you ,
如果 你的 父亲 有 不是 到过 所以 伟大的 一个 傻子 作为 你 ,

如果你的父亲不像你一样愚蠢的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] . -
you would have been a rich man to - day . '
你 会 有 到过 一个 富有的 男人 到 - 天 . -

你今天本该是个富翁了。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv][met] [meɪ] , [səʊ][aɪm]['betə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . — [bʌt; bət]
' In that case , I might never have met May , so I'm better as I am . — But
- 在 那 案件 , 我 可能 绝不 有 遇见 可能 , 所以 我是 更好的 作为 我 是 . — 但
[tel] [ˌem 'iː] ,
tell me ,
告诉 我 ,

"那样的话，我可能就遇不到梅了，所以现在这样更好。"——不过，告诉我，

['mædəm] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? -
madam , did you know my father ? '
女士 , 做过 你 知道 我的 父亲 ? -

夫人，您认识我父亲吗?

- [jes] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . — [doʊnt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
' Yes , before you were born . — Don't question me on the subject .
- 是的 , 前 你 是 出生 . — 不 问题 我 在 这 主题 .

"是的，在你出生之前。——不要就此事问我。"

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [naʊ] ; [gəʊ] [ə'weɪ] .
I am tired now ; go away .
我 是 疲劳的 现在 ; 去 离开 .

我累了，你走开。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] — [pə'hæps] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
I'll see you again another time — perhaps — I don't know .
患病的 看 你 再次 其他 时间 — 也许 — 我 不 知道 .

或许以后还会再见到你——我不知道。

- [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] ['mɪsɪz] ['baʊdən] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
' I was at the door , when Mrs Bowden spoke to me again .
- 我 曾是 在 这 门 , 什么时候 太太 鲍登 辐 到 我 再次 .

"我当时正站在门口，鲍登太太又跟我说话了。"

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['brəʊkən][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðæt] ['pækɪt] , [aɪ][həʊp] ? -

'	You	have	not	broken	the	seal	of	that	packet	,	I	hope	?	'
-	你	有	不是	破碎的	这	海豹	的	那	包	,	我	希望	?	-

“你还没有拆开那个包装袋的封条吧？”

- [nəʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

- [doʊnt][duː; də][səʊ] .

'	Don't	do	so	.
-	不	做	所以	.

不要这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ,

It	will	be	asked	for	some	day	,
它	将要	是	问	为了	一些	天	,

总有一天会被问到这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prɒfɪt] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] [ɪz] [ɪn'tækt] . — [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]

and	it	may	be	for	your	profit	that	the	seal	is	intact	.	—	You	may	go
和	它	可能	是	为了	你的	利润	那	这	海豹	是	完好无损的	.	—	你	可能	去

[naʊ] .

now	.
现在	.

封条完好无损或许对你有利。——你可以走了。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪz]

You're	a	good	lad	,	and	I	am	pleased	to	think	that	you	will	be	May's
你是	一个	好的	小伙子	,	和	我	是	高兴	到	思考	那	你	将要	是	五月份

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

你是个好小伙子，我很高兴你将成为梅的丈夫。

- [aɪ][felt] ['streɪndʒli] ['kjʊəriəs][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [əʊld]['leɪdi] ,

'	I	felt	strangely	curious	about	the	eccentric	old	lady	,
-	我	毛毡	奇怪的	好奇的	关于	这	偏心	老的	女士	,

“我对这位古怪的老太太感到莫名的好奇。”

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [kə'mɑːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəs] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	hoped	that	she	would	again	command	in	her	imperious	fashion	that	I	should
和	希望	那	她	会	再次	命令	在	她	专横	时尚	那	我	应该

['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .

visit	her	.
访问	她	.

我希望她能再次以她那专横跋扈的语气命令我去拜访她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] , [wen] [meɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒɛrəldz][rʊmz; ruːmz] ,

Little	more	than	a	week	had	passed	,	when	May	came	to	Gerald's	rooms	,
小的	更多的	比	一个	星期	有	通过了	,	什么时候	可能	来了	到	杰拉德的	房间	,

仅仅过了一周多一点，梅就来到了杰拉德的房间。

['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pə'zeʃənz] .

weeping	,	and	with	all	her	little	possessions	.
哭泣	,	和	和	全部	她	小的	财产	.

她哭着，带着她所有的小物件。

['mɪsɪz] ['baʊdən] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]

Mrs	Bowden	had	been	found	dead	in	her	bed	that	morning	;	and	before
太太	鲍登	有	到过	成立	死的	在	她	床	那	早晨	;	和	前

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

那天早上，鲍登太太被发现死在床上；不到中午，

['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] ['baʊdən] , [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ə'sjuːmd] [kə'pæsəti][ɒv; əv][ɪg'zekjətə(r)] ,

Mr	George	Bowden	,	in	his	self	-	assumed	capacity	of	executor	,
先生	乔治	鲍登	,	在	他的	自己	-	假定	容量	的	遗嘱执行人	,

乔治·鲍登先生，以其自封的遗嘱执行人身份，

[hæd; həd] [tɜːnd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

had	turned	my	poor	little	sweetheart	out	of	the	house	.
有	转向	我的	贫穷的	小的	亲爱的	出去	的	这	房子	.

他把我可怜的小甜心赶出了家门。

[aɪ] [sed] [sʌm; səm] [hɑːʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['griːdi] [ænd; ənd][self] - [siːkɪŋ] [mæn] ,

I	said	some	harsh	things	about	this	greedy	and	self	-	seeking	man	,
我	说	一些	残酷的	事物	关于	这	贪婪的	和	自己	-	寻求	男人	,

我说了些关于这个贪婪自私的男人的难听的话。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌʌn'kaɪndli] ['wɪʃɪz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	gave	expression	to	some	unkindly	wishes	about	his	inheritance	of	his
和	给予	表达	到	一些	不友善的	愿望	关于	他的	遗产	的	他的

['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['prɒpəti] ;

sister	-	in	-	law's	property	;
姐姐	-	在	-	法律的	财产	;

并对嫂子的财产继承表达了一些不友善的愿望；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [ges] [wɒt] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [kəm'pliːt] ['pʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz][rə'pæsəti][wɒz; wəz]

but	I	did	not	guess	what	a	strangely	complete	punishment	his	rapacity	was
但	我	做过	不是	猜测	什么	一个	奇怪的	完全的	惩罚	他的	贪婪	曾是

[tuː; tə] [rɪ'siːv] .

to	receive	.
到	收到	.

但我万万没想到，他的贪婪会受到如此彻底的惩罚。

[ten] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['mɪsɪz] ['baʊdənz] [deθ] .

Ten	days	had	passed	since	Mrs	Bowden's	death	.
十	天	有	通过了	自从	太太	鲍登的	死亡	.

鲍登夫人去世已经十天了。

[meɪ] [wɒz; wəz] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn][maɪ] [ə'pɑːtmənts] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]

May	was	domiciled	in	my	apartments	,	which	I	had	vacated	for
可能	曾是	住所	在	我的	公寓	,	哪个	我	有	空置	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

梅住在我的公寓里，那是我为了她腾出来的公寓。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn] ['deɪli] ['tiːtʃɪŋ] .

and	was	trying	to	obtain	daily	teaching	.
和	曾是	尝试	到	获得	日常的	教学	.

并努力争取每天的教学机会。

[ai][wɒz; wəz] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [maɪ] [ˈhʌrɪd] [ˈdɪnə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈrestrɒnt] [baɪ][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)]
I **was** **accompanying** **my** **hurried** **dinner** **at** **a** **City** **restaurant** **by** **a** **yet** **more**
我 曾是 随同 我的 慌忙 晚餐 在 一个 城市 餐厅 经过 一个 然而 更多的
[ˈhʌrɪd] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgrɑːf] ,
hurried **study** **of** **the** **Daily** **Telegraph** **,**
慌忙 学习 的 这 日常的 电报 ,

我在一家城市餐厅匆匆吃完晚餐的同时，又匆匆浏览了一遍《每日电讯报》。

[wen] [maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ədˈvɜːtɪsmənt] : - [lɒst] , [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv]
when **my** **eye** **was** **caught** **by** **the** **following** **advertisement** **:** **'** **Lost** **,** **on** **the** **24th** **of**
什么时候 我的 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 下列的 广告 : - 丢失的 , 在 这 24th 的
[ˈfebruəri] ,
February **,**
二月 ,

当我的目光被以下广告吸引时："迷失，2月24日，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [sɪns] [dɪˈsiːst] , [ə; eɪ] [siːld] [ˈenvələʊp] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz]
by **a** **gentleman** **since** **deceased** **,** **a** **sealed** **envelope** **containing** **the** **Will** **of** **Mrs**
经过 一个 绅士 自从 死者 , 一个 密封 信封 包含 这 将要 的 太太
[æn] [ˈbaʊdən] ,
Anne **Bowden** **,**
安妮 鲍登 ,

一位已故绅士留下了一个密封信封，里面装着安妮·鲍登夫人的遗嘱。

[ɒv; əv] [wel] [wɔːk] , [ˈhæmpstɪd] .
of **Well** **Walk** **,** **Hampstead** **.**
的 出色地 走 , 汉普斯特德 .

位于汉普斯特德威尔沃克。

[ˈeni] [wʌn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔː(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈkʌvəd] ,
Any **one** **bringing** **the** **same** **,** **or** **giving** **information** **by** **which** **it** **may** **be** **recovered** **,**
任何 一 带来 这 相同的 , 或者 给予 信息 经过 哪个 它 可能 是 恢复 ,

任何人带来该物品，或提供可借此找回该物品的信息，

[tuː; tə] [ˈmesəz] [ˈgɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [sʌn] , [səˈlɪsɪtəz] , [ˈbedfəd] [rəʊ] , [iː] . [siː] . , [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] .
to **Messrs** **Godding** **and** **Son** **,** **Solicitors** **,** **Bedford** **Row** **,** **E** **.** **C** **.** **,** **will** **be** **rewarded** **.**
到 先生们 戈丁 和 儿子 , 律师 , 贝德福德 排 , E . C . , 将要 是 奖励 .

戈丁父子律师事务所（地址：伦敦东区贝德福德街）将获得奖励。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [pəˈsiːvd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [meɪz] [ˈmɪsɪz]
' **For** **a** **moment** **I** **perceived** **nothing** **more** **than** **that** **the** **will** **of** **May's** **Mrs**
- 为了 一个 片刻 我 感知 没有什么 更多的 比 那 这 将要 的 五月份 太太
[ˈbaʊdən] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ;
Bowden **was** **missing** **;**
鲍登 曾是 丢失的 ;

"那一刻，我只觉得梅姨的遗嘱不见了；

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [rʌʃt] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈædvətaɪzd]
but **immediately** **the** **conviction** **rushed** **upon** **me** **that** **this** **which** **was** **advertised**
但 立即地 这 定罪 匆忙 之上 我 那 这 哪个 曾是 广告
[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [ˈpækɪt] ,
for **was** **my** **packet** **,**
为了 曾是 我的 包 ,

但我立刻确信，广告上说的那个包裹就是我要的。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈenvələʊp] ,
the **mysterious** **envelope** **,**
这 神秘 信封 ,

神秘的信封

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dʒuːn] —

the	possession	of	which	had	for	four	months	—	it	was	now	June	—
这	拥有	的	哪个	有	为了	四	几个月	—	它	曾是	现在	六月	—

[biːn] [səʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

been	so	irritating	to	me	.
到过	所以	令人恼火的	到	我	.

拥有它已经让我烦躁了四个月——现在已经是六月了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['dɒkjʊmənts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ?

Could	it	be	possible	that	the	two	documents	were	the	same	?
可以	它	是	可能的	那	这	二	文件	是	这	相同的	?

这两份文件会不会是同一份文件?

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['baʊdən] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hændz] ,

and	that	Mrs	Bowden	had	been	aware	all	the	time	that	it	was	in	my	hands	,
和	那	太太	鲍登	有	到过	意识到的	全部	这	时间	那	它	曾是	在	我的	双手	,

而且鲍登夫人一直都知道这件事在我手里。

[jet] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sə'lɪsɪtə(r)] ,

yet	had	made	no	effort	to	regain	possession	of	it	,	or	to	restore	it	to	her	solicitor	,
然而	有	制成	不	努力	到	恢复	拥有	的	它	,	或者	到	恢复	它	到	她	律师	,

但她并未采取任何措施收回该文件，或将其归还给她的律师。

[huː] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [biːn] ['destɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ?

who	had	originally	been	destined	to	keep	it	till	it	was	wanted	?
WHO	有	起初	到过	注定	到	保持	它	直到	它	曾是	通缉	?

原本是谁注定要保管它，直到需要它的时候才把它交给谁?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['həʊlli] [ʌn'laɪkli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['leɪdiz] ['kærəktə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

It	seemed	wholly	unlikely	;	but	the	eccentricity	of	the	dead	lady's	character	made	it	not	impossible	;
它	似乎	完全	不太可能	;	但	这	古怪	的	这	死的	女士的	特点	制成	它	不是	不可能的	;

这似乎完全不可能；但死者性格古怪，所以也不是完全不可能；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['riːəli] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	if	so	strange	a	coincidence	really	had	happened	,
和	如果	所以	奇怪的	一个	巧合	真的	有	发生	,

如果这起离奇的巧合真的发生了，

[hɜː(r); hə(r)][ɒft] [rɪ'piːtɪd] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

her	oft	repeated	advice	that	I	should	not	break	the	seal	received	a	new	importance	.
她	经常	重复	建议	那	我	应该	不是	休息	这	海豹	已收到	一个	新的	重要性	.

她多次告诫我不要打破封条，这一建议如今显得尤为重要。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'leɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

I	could	not	delay	investigating	the	matter	.
我	可以	不是	延迟	调查	这	事情	.

我不能拖延调查此事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['mesəz] ['hæmli] [ænd; ənd] [griːn] ,

Instead	**of**	**returning**	**to**	**the**	**office**	**of**	**Messrs**	**Hamley**	**and**	**Green**	**,**
反而	的	返回	到	这	办公室	的	先生们	哈姆利	和	绿色的	,

没有返回哈姆雷和格林先生的办公室，

[aɪ] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn]['kæmdən] [taʊn] ,

I	**rushed**	**off**	**to**	**my**	**lodging**	**in**	**Camden**	**Town**	**,**
我	匆忙	离开	到	我的	住宿	在	卡姆登	镇	,

我匆匆赶往我在卡姆登镇的住处。

[tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ri'pəuz] [səʊ] [lɒŋ] ,

took	**the**	**packet**	**from**	**the**	**desk**	**in**	**which**	**it**	**had**	**been**	**reposing**	**so**	**long**	**,**
采取	这	包	从	这	桌子	在	哪个	它	有	到过	休息	所以	长的	,

从桌上拿起那个放了很久的包裹。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] ['bedfəd] [rəʊ] .

and	**hurried**	**off**	**to**	**Bedford**	**Row**	**.**
和	慌忙	离开	到	贝德福德	排	.

然后匆匆赶往贝德福德街。

['mɪstə(r)] ['gɔːdɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

Mr	**Godding**	**was**	**engaged**	**when**	**I**	**reached**	**his**	**office**	**,**
先生	戈丁	曾是	已订婚的	什么时候	我	达到	他的	办公室	,

我到达戈丁先生办公室时，他正在忙。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][æn; ən]['æntiruːm; 'æntirʊm][tuː; tə][weɪt] ;

and	**I**	**was**	**put**	**into**	**an**	**anteroom**	**to**	**wait**	**;**
和	我	曾是	放	进入	一个	接待室	到	等待	;

我被安排到候客厅等候；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['praɪvət] [ruːm] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][nɒt]

but	**this**	**was**	**separated**	**from**	**the**	**solicitor's**	**private**	**room**	**only**	**by**	**a**	**not**
但	这	曾是	分开	从	这	律师的	私人的	房间	仅有的	经过	一个	不是

['həʊlli] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,

wholly	**closed**	**door**	**,**
完全	关闭	门	,

但这间房间与律师的私人房间之间只隔着一扇没有完全关上的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klaɪənt][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [laʊd]

and	**the**	**voices**	**of**	**him**	**and**	**his**	**client**	**were**	**raised**	**to**	**such**	**loud**
和	这	声音	的	他	和	他的	客户	是	提高	到	这样的	大声

[ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːdz] .

altercation	**that**	**I**	**could**	**not**	**avoid**	**hearing**	**their**	**words**	**.**
争吵	那	我	可以	不是	避免	听力	他们的	字	.

他和他的客户大声争吵，声音大到我无法避免地听到他们的对话。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fʌs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

'	**I**	**tell**	**you**	**that**	**you**	**are**	**making**	**an**	**unnecessary**	**fuss**	**about**	**this**	**matter**	**,**
-	我	告诉	你	那	你	是	制作	一个	不必要	大惊小怪	关于	这	事情	,

- [sed] [wʌn] .

'	**said**	**one**	**.**
-	说	一	.

"我告诉你，你在这件事上小题大做，"其中一人说道。

- [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ment] [tuː; tə] [liːv]

'	**I**	**have**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**my**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**meant**	**to**	**leave**
-	我	有	每一个	原因	到	相信	那	我的	姐姐	-	在	-	法律	意思是	到	离开

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

her	**property**	**to**	**me**	**;**
她	财产	到	我	;

"我有充分的理由相信，我的嫂子原本打算把她的财产留给我；

[ænd; ənd][ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪsɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd]['pəust'pəunɪŋ][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][maɪ]

and	in	advertising	for	this	missing	will	and	postponing	my	entrance	into	my
和	在	广告	为了	这	丢失的	将要	和	推迟	我的	入口	进入	我的

[ɪn'herɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

并通过刊登广告寻找这份遗失的遗嘱，并推迟我继承遗产的时间。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , ['laɪnɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts]

you	are	simply	wasting	time	,	and	,	I	have	no	doubt	,	lining	your	pockets
你	是	简单地	浪费	时间	,	和	,	我	有	不	怀疑	,	衬垫	你的	口袋

[wɪð] [maɪ] ['mʌni] . -

with	my	money	.	'
和	我的	钱	.	-

你纯粹是在浪费时间，而且我毫不怀疑，你还在用我的钱中饱私囊。

- [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

'	Your	last	suggestion	is	too	absurd	to	be	annoying	,	sir	,	'	replied	the	other	,
-	你的	最后的	建议	是	也	荒诞	到	是	恼人的	,	先生	,	-	回复	这	其他	,

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

evidently	the	lawyer	.
显然	这	律师	.

"先生，您最后一个建议太荒谬了，简直令人厌烦，"另一个人回答道，显然是那位律师。

- ['mɪsɪz] ['baʊdən] [dɪd][nɒt] , [juː; jʊ][əd'mɪt] , ['defɪnətlɪ] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

'	Mrs	Bowden	did	not	,	you	admit	,	definitely	state	that	you	were	to	be
-	太太	鲍登	做过	不是	,	你	承认	,	确实	状态	那	你	是	到	是

[hɜː(r); hə(r)][eə(r)] ;

her	heir	;
她	继承人	;

你承认，鲍登夫人并没有明确表示你是她的继承人；

[ʃiː; ʃi] ['mɪəlɪ] [təʊld][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][lɑːst] ['februəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ] [wɪl]

she	merely	told	you	on	the	24th	of	last	February	that	she	had	signed	a	will
她	仅仅	讲述	你	在	这	24th	的	最后的	二月	那	她	有	签名	一个	将要

[ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

and	intrusted	it	to	my	father	,
和	受托人	它	到	我的	父亲	,

她只是在去年2月24日告诉你，她已经立下遗嘱，并将财产委托给了我父亲。

[huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ['tɜːrmə,net] [ɪn]

who	,	as	you	know	,	was	on	that	day	seized	with	the	illness	which	terminated	in
WHO	,	作为	你	知道	,	曾是	在	那	天	查获	和	这	疾病	哪个	终止	在

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

如你所知，他那天突发重病，最终不治身亡。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] " [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .

You	say	that	she	"	gave	you	to	understand	"	that	this	will	was	in	your	favour	.
你	说	那	她	"	给予	你	到	理解	"	那	这	将要	曾是	在	你的	偏爱	.

你说她"让你明白"这份遗嘱对你有利。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [miːn] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] .

That	is	a	phrase	which	may	mean	much	or	little	.
那	是	一个	短语	哪个	可能	意思是	很多	或者	小的	.

这句话的意思可能很多，也可能很少。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] ? -

May	I	ask	what	,	in	this	case	,	it	does	mean	?	'
可能	我	问	什么	,	在	这	案件	,	它	做	意思是	?	-

请问，在这种情况下，它究竟是什么意思?

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [siːl] — [maɪ] ['brʌðərz] [siːl] — [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
' It means that she gave me the seal — my brother's seal — with which she had
- 它 方法 那 她 给予 我 这 海豹 — 我的 兄弟 海豹 — 和 哪个 她 有
[stæmpt] [ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ,
stamped the envelope containing the will ,
盖章 这 信封 包含 这 将要 ,

"这意味着她把印章——我哥哥的印章——给了我，她用这个印章在装有遗嘱的信封上盖了章。"

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
and said to me :
和 说 到 我 :

他对我说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] ['eni] ['dɒkjumənt] [brɔːt]
" I wish you to keep this as a means of verifying any document brought
" 我 希望 你 到 保持 这 作为 一个 方法 的 核实 任何 文档 带来
['fɔːwəd] ['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] [æz; əz][maɪ] [wɪl] .
forward after my death as my will .
向前 后 我的 死亡 作为 我的 将要 .

"我希望你们保留此文件，以便核实我死后提出的任何作为我的遗嘱的文件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒenjuɪn]['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːl] [ɪz] [stæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði]
It will be genuine only if the impression of this seal is stamped upon the
它 将要 是 真的 仅有的 如果 这 印象 的 这 海豹 是 盖章 之上 这
['envələʊp] [ɪn] [red] [wæks] .
envelope in red wax .
信封 在 红色的 蜡 .

只有用红色蜡封将此印章的图案盖在信封上，才是真品。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['ækjərət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['freɪzɪz] .
" You see she was very accurate in her phrases .
" 你 看 她 曾是 非常 准确的 在 她 短语 .

你看，她的措辞非常准确。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siːl] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] ;
This is the seal , attached to my watchchain ;
这 是 这 海豹 , 随附的 到 我的 表链 ;

这是印章，挂在我的表链上；

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
I have never let it go out of my possession for a moment ,
我 有 绝不 让 它 去 出去 的 我的 拥有 为了 一个 片刻 ,

我从未让它离开过我的掌控，哪怕片刻。

[naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
night or day , since it was given to me ;
夜晚 或者 天 , 自从 它 曾是 给定 到 我 ;

无论白天黑夜，因为这是我所得到的；

[ænd; ənd][aɪ][kən'sɪdə(r)]['mɪsɪz] ['baʊdənz] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
and I consider Mrs Bowden's words to be conclusive evidence that I am
和 我 考虑 太太 鲍登的 字 到 是 确凿 证据 那 我 是
[hɜː(r); hə(r)][eə(r)] . -
her heir . '
她 继承人 . -

我认为鲍登夫人的话足以证明我是她的继承人。

- [nəʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstə(r)] ['baʊdən] , [nɒt]['iːv(ə)n] [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
' No evidence at all , Mr Bowden , not even strong presumption .
- 不 证据 在 全部 , 先生 鲍登 , 不是 甚至 强的 假定 .

"鲍登先生，没有任何证据，甚至连强烈的推测都没有。"

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [ɪz] [lɒst] , [maɪ]['djuːti][ɪz][pleɪn] — [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [sɜːtʃ]
As , however , this will is lost , my duty is plain — to make all possible search
作为 , 然而 , 这 将要 是 丢失的 , 我的 责任 是 清楚的 — 到 制作 全部 可能的 搜索
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
for it ;
为了 它 ;

然而，既然这份遗嘱已经遗失，我的职责就很明确——尽一切可能去寻找它；

[ænd; ənd] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ['niːdfl] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] - (- [ænd; ənd][maɪ]
and if , after all needful expenditure of time and trouble ' (' And my
和 如果 , 后 全部 需要 支出 的 时间 和 麻烦 - (- 和 我的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

如果在花费了所有必要的时间和精力之后”（“还有我的钱，

- [keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['baʊdən]) , - [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] ,
' came a growl from Mr Bowden) , ' it cannot be found ,
- 来了 一个 咆哮 从 先生 鲍登) , - 它 不能 是 成立 ,

（鲍登先生低声咆哮道）“找不到它。”

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [dɪ'kriːt] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['relətɪvz] [ɒv; əv]
to try to obtain a decree dividing the estate between the nearest relatives of
到 尝试 到 获得 一个 法令 分割 这 财产 之间 这 最近的 亲属 的
[ðə; ði] [dɪ'siːst] ['leɪdi] . -
the deceased lady . '
这 死者 女士 . -

试图获得一份判决书，将死者遗产在近亲之间进行分割。

- [wel] , [ðæts] [ˌem 'iː] , - [kraɪd]['mɪstə(r)] ['baʊdən] [wɪð] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['emfəsɪs] .
' Well , that's me , ' cried Mr Bowden with ungrammatical emphasis .
- 出色地 , 那就是 我 , - 哭 先生 鲍登 和 语法错误 强调 .

“嗯，那就是我，”鲍登先生用不合语法的方式强调道。

- [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
' Wait a moment .
- 等待 一个 片刻 .

'稍等。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['relətɪv] [æt; ət][ɔːl] , ['əʊnli][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [baɪ] ['mærɪdʒ] .
You are not a relative at all , only a connection by marriage .
你 是 不是 一个 相对的 在 全部 , 仅有的 一个 联系 经过 婚姻 .

你根本不是亲戚，只是姻亲关系而已。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['baʊdənz] [əʊn] ['fæməli] ;
The first step would be to look for heirs of Mrs Bowden's own family ;
这 第一的 步 会 是 到 看 为了 继承人 的 太太 鲍登的 自己的 家庭 ;

第一步是寻找鲍登夫人家族的继承人；

[ænd; ənd]['əʊnli] ['feɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['prɒpəti] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]
and only failing the discovery of these could the property be divided
和 仅有的 失败 这 发现 的 这些 可以 这 财产 是 分割
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][nekst][ɒv; əv][kɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] ['baʊdən] ,
between the next of kin of the late Mr Bowden ,
之间 这 下一个 的 亲属 的 这 晚的 先生 鲍登 ,

只有在未能找到这些物品的情况下，才能将财产分配给已故鲍登先生的近亲。

[huː] { - }
who { 267 }
WHO { - }

谁{267}

[ɑː(r); ə(r)] — [nɒt][juː; jʊ][ə'ləʊn] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['sɪstəz] .

are	—	not	you	alone	—	but	you	and	your	two	sisters	.
是	—	不是	你	独自的	—	但	你	和	你的	二	姐妹	.

不是你一个人，而是你和你的两个姐妹。

- [ˌðeərə'pɒn] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wʊd] - [biː; bi][ɪn'herɪtə(r)] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ]

' Thereupon	,	the	unhappy	would	-	be	inheritor	gave	vent	to	a	despairing
- 于是	,	这	不开心	会	-	是	继承人	给予	发泄	到	一个	绝望

[ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

ejaculation	.
射精	.

于是，这位不幸的准继承人绝望地射了出来。

['mɪstə(r)] ['gɔːdɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spaʊnd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,

Mr	Godding	was	beginning	to	expound	the	law	of	the	question	,
先生	戈丁	曾是	开始	到	阐述	这	法律	的	这	问题	,

戈丁先生开始阐述问题法则，

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['feɪvərəb(ə)l]

and	the	faint	and	expensive	possibilities	of	obtaining	a	result	favourable
和	这	头晕的	和	昂贵的	可能性	的	获得	一个	结果	有利

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['wɪʃɪz] [baɪ] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['veəriəs] [kɔːts] ;

to	his	client's	wishes	by	appeals	to	various	courts	;
到	他的	客户的	愿望	经过	上诉	到	各种各样的	法院	;

而通过向各级法院上诉，获得符合其委托人意愿的结果的可能性微乎其微，而且成本高昂；

[waɪl] ['mɪstə(r)] ['baʊdən] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [nɜːvz] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌtə] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]

while	Mr	Bowden	soothed	his	ruffled	nerves	by	a	muttered	indulgence	in
尽管	先生	鲍登	舒缓	他的	褶皱的	神经	经过	一个	低声说道	放纵	在

[prə'mɪskjuəs] [prə'fænəti] ,

promiscuous	profanity	,
淫乱	亵渎	,

鲍登先生一边低声咒骂着粗俗不堪的脏话，一边安抚着自己紧张的情绪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][end][ðə; ði] [siːn] [baɪ]

when	it	struck	me	that	it	was	in	my	power	to	end	the	scene	by
什么时候	它	击	我	那	它	曾是	在	我的	力量	到	结尾	这	场景	经过

[ə'naʊnsɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ] ['erənd] .

announcing	my	presence	and	my	errand	.
宣布	我的	在场	和	我的	差事	.

我突然意识到，我可以通过表明我的到来和我的使命来结束这场闹剧。

[ai][hæd; həd] ['lɪsnd] [fɜːst] [wɪð] [sə'praɪz] , [ðen] [wɪð] ['ɪntrəst] , ['lɑːstli] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] ,

I	had	listened	first	with	surprise	,	then	with	interest	,	lastly	with	amusement	,
我	有	听着	第一的	和	惊喜	,	然后	和	兴趣	,	最后	和	娱乐	,

我先是惊讶地听着，然后饶有兴致地听着，最后觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ai] ['prɒbəbli] [hæd; həd]

and	these	emotions	had	prevented	my	realising	the	influence	I	probably	had
和	这些	情绪	有	阻止	我的	意识到	这	影响	我	大概	有

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðɪn] .

over	the	discussion	that	was	going	on	within	.
超过	这	讨论	那	曾是	去	在	之内	.

这些情绪让我没有意识到我可能对当时正在进行的讨论产生了影响。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['mɪstə(r)] ['gɔːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self] [æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə]

Now	,	however	,	without	waiting	till	Mr	Godding	should	think	himself	at	leisure	to
现在	,	然而	,	没有	等待	直到	先生	戈丁	应该	思考	他自己	在	闲暇	到

[rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

receive	me	,
收到	我	,

然而，现在无需等到戈丁先生有空接见我，

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
I entered the room .
我 进入 这 房间 .

我走进了房间。

[ai] ['iːzəli] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] [ɪ'ræsəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːld] [hed]
I easily guessed that the hot and irascible - looking little man with the bald head
我 容易地 猜对了 那 这 热的 和 暴躁 - 寻找 小的 男人 和 这 秃 头
[wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] ['baʊdən] ;
was Mr George Bowden ;
曾是 先生 乔治 鲍登 ;

我很容易就猜到，那个身材矮小、脾气暴躁、秃顶的男人是乔治·鲍登先生；

[waɪl] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] ,
while the quiet , young - looking gentleman ,
尽管 这 安静的 , 年轻的 - 寻找 绅士 ,

而那位安静、看起来很年轻的绅士，

['sɪtɪŋ] [ɪn] [truː] ['liːg(ə)l] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
sitting in true legal attitude with his elbows leaning on the arms of his chair ,
坐着 在 真的 合法的 态度 和 他的 肘部 倾斜 在 这 武器 的 他的 椅子 ,

他一副典型的律师姿态，双肘倚在椅子的扶手上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['laɪtli] [prest] [tə'geðə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] ,
and the tips of his fingers lightly pressed together , was the solicitor ,
和 这 尖端 的 他的 手指 轻轻 按下 一起 , 曾是 这 律师 ,
['mɪstə(r)] ['gɔːdɪŋ] .
Mr Godding .
先生 戈丁 .

他的手指轻轻地并拢在一起，他就是律师戈丁先生。

[iːtʃ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [maɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,
Each looked up in annoyance at my unexpected intrusion ,
每个 看起来 向上 在 烦恼 在 我的 意外 入侵 ,

他们都恼怒地抬头看向我，似乎对我的突然闯入感到不满。

[bʌt; bət] [ə'nɔɪəns] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [ai] [sed] :
but annoyance gave way to surprise and satisfaction as I said :
但 烦恼 给予 方式 到 惊喜 和 满意 作为 我 说 :

但正如我所说，恼怒转为惊讶和满意：

- [ai] [brɪŋ] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] [æn] ['baʊdən] .
' I bring what I believe to be the will of Mrs Anne Bowden .
- 我 带来 什么 我 相信 到 是 这 将要 的 太太 安妮 鲍登 .

“我带来的是我认为是安妮·鲍登夫人的遗愿。”

- [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [ɪk'saɪtɪd] , ['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ]
' The sight of an elderly man excited , hopeful , and impatient , is interesting
- 这 视线 的 一个 老年 男人 兴奋的 , 充满希望 , 和 不耐烦 , 是 有趣的
[ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] .
and unusual .
和 异常 .

“看到一位老人既兴奋又充满希望，还有些焦急，这真是既有趣又不寻常。”

[ai] [hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn]
I had ample opportunity for observing the spectacle as exemplified in
我 有 充足 机会 为了 观察 这 奇观 作为 举例说明 在
['mɪstə(r)] ['baʊdən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Mr Bowden during the next few minutes .
先生 鲍登 期间 这 下一个 很少 分钟 .

接下来的几分钟里，我有充足的机会观察鲍登先生所展现的这种景象。

['pɑːsɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['pækɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['gɔːdɪŋ] ,

Passing	**by**	**his**	**outstretched**	**hand**	**,**	**I**	**gave**	**the**	**packet**	**to**	**Mr**	**Godding**	**,**
通过	经过	他的	伸展	手	,	我	给予	这	包	到	先生	戈丁	,

我经过他伸出的手边，把包裹递给了戈丁先生。

[huː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] ,

who	**examined**	**the**	**outside**	**of**	**it**	**in**	**leisurely**	**fashion**	**,**
WHO	检查	这	外部	的	它	在	悠闲	时尚	,

他悠闲地仔细查看了它的外部，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] , ['stændɪŋ] [fɜːst][ɒn][wʌn][leg] ,

while	**his**	**client**	**gazed**	**at**	**him**	**with**	**staring**	**eyes**	**,**	**standing**	**first**	**on**	**one**	**leg**	**,**
尽管	他的	客户	凝视	在	他	和	凝视	眼睛	,	常设	第一的	在	一	腿	,

他的委托人直勾勾地盯着他，先是单腿站立，

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

then	**on**	**the**	**other**	**,**	**and**	**exhibiting**	**a**	**feverish**	**anxiety**	**that**	**would**	**not**	**have**
然后	在	这	其他	,	和	展出	一个	发烧	焦虑	那	会	不是	有

[dɪs'greɪst] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

disgraced	**a**	**schoolboy**	**.**
蒙羞的	一个	男生	.

另一方面，他表现出一种近乎疯狂的焦虑，这种焦虑连一个学生都不会感到羞耻。

- [jes] , [ðɪs] [siːl] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðæt] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['mɪsɪz] ['baʊdənz] [wɪl] ,

'	**Yes**	**,**	**this**	**seal**	**seems**	**to**	**correspond**	**with**	**that**	**said**	**to**	**be**	**on**	**Mrs**	**Bowden's**	**will**	**,**
-	是的	,	这	海豹	似乎	到	对应	和	那	说	到	是	在	太太	鲍登的	将要	,

"是的，这个印章似乎与据说是鲍登夫人遗嘱上的印章相符。"

- [sed] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][æt; ət][lɑːst] .

'	**said**	**the**	**solicitor**	**at**	**last**	**.**
-	说	这	律师	在	最后的	.

"律师最后说道。"

- [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [siːl] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['baʊdən] ,

'	**But**	**as**	**you**	**have**	**the**	**seal**	**with**	**you**	**,**	**Mr**	**Bowden**	**,**
-	但	作为	你	有	这	海豹	和	你	,	先生	鲍登	,

"但是，鲍登先生，您随身带着印章……"

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

perhaps	**you**	**will**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**let**	**us**	**have**	**an**	**impression**	**of**	**it**
也许	你	将要	是	所以	种类	作为	到	让	我们	有	一个	印象	的	它

.

:

.

或许您能好心让我们了解一下它的印象吗?

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['teɪpə(r)] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [wæks][ænd; ənd]['peɪpə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

'	**And**	**he**	**lighted**	**a**	**taper**	**,**	**and**	**pushed**	**wax**	**and**	**paper**	**towards**	**the**
-	和	他	照明	一个	锥形	,	和	推动	蜡	和	纸	向	这

['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ,

little	**gentleman**	**,**
小的	绅士	,

于是他点燃了一根蜡烛，把蜡和纸推向那位矮小的绅士。

[huːz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [siːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .

whose	**trembling**	**fingers**	**could**	**scarcely**	**detach**	**the**	**seal**	**from**	**his**	**chain**	**.**
谁	发抖	手指	可以	几乎	分离	这	海豹	从	他的	链	.

他颤抖的手指几乎无法将封印从链子上取下。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] — [ðə; ði]

The	impression	made	proved	to	be	identical	with	that	on	the	envelope	—	the
这	印象	制成	已证实	到	是	完全相同的	和	那	在	这	信封	—	这

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['lɛtəz] [eɪtʃ] . [el] . [biː] . ,

old	English	letters	H	.	L	.	B	.	,
老的	英语	信件	H	.	L	.	B	.	,

印出的图案与信封上的图案完全一致——古老的英文字母HLB。

[ðə; ði] [meɪld] [hænd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['dægə(r)] , [ðə; ði]['mɒtəʊ] , - [wɒt] [aɪ][həʊld] , [aɪ][həʊld][fɑːst] ,

the	mailed	hand	grasping	the	dagger	,	the	motto	,	'	What	I	hold	,	I	hold	fast	,
这	邮寄	手	抓握	这	匕首	,	这	座右铭	,	-	什么	我	抓住	,	我	抓住	快速地	,

紧握匕首的铁甲手，以及那句格言："我所拥有的，我绝不放弃。"

- [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [seɪm] .

'	were	unmistakably	the	same	.
-	是	毫无疑问	这	相同的	.

毫无疑问，它们是一样的。

[ðen] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] - ['kwestʃənz] , [aɪ] ['briːfli] ['steɪtɪd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]

Then	,	in	reply	to	Mr	Godding's	questions	,	I	briefly	stated	now	it	had	come
然后	,	在	回复	到	先生	-	问题	,	我	简要地	声明	现在	它	有	来

['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

into	my	possession	.
进入	我的	拥有	.

然后，在回答戈丁先生的问题时，我简要地表示，现在它已经归我所有了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] ['februəri] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

'	You	are	sure	that	it	was	on	the	24th	of	February	that	you	picked	it
-	你	是	当然	那	它	曾是	在	这	24th	的	二月	那	你	挑选	它

[ʌp] ? -

up	?	'
向上	?	-

"你确定你是在2月24日那天拿到的吗？"

- [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv]

'	Quite	sure	,	'	I	replied	,	for	I	recalled	that	it	was	the	birthday	of
-	相当	当然	,	-	我	回复	,	为了	我	召回	那	它	曾是	这	生日	的

['dʒerəld][ænd; ənd] [meɪ] ,

Gerald	and	May	,
杰拉尔德	和	可能	,

"当然，"我回答道，因为我记得那天是杰拉尔德和梅的生日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

and	the	day	on	which	I	had	first	seen	my	darling	.
和	这	天	在	哪个	我	有	第一的	已见	我的	亲爱的	.

以及我第一次见到我爱人的那一天。

- [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ['tæli] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi]

'	Your	account	of	the	manner	of	finding	it	exactly	tallies	with	what	we
-	你的	帐户	的	这	方式	的	寻找	它	确切地	统计	和	什么	我们

[nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] .

know	of	the	way	in	which	it	was	lost	.
知道	的	这	方式	在	哪个	它	曾是	丢失的	.

"你对找到它的方式的描述与我们所知道的它丢失的方式完全吻合。"

[maɪ]['fɑːðə(r)] , ['hævɪŋ] ['mɪsɪz] ['baʊdənz] ['njuːli] [saɪnd] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

My	father	,	having	Mrs	Bowden's	newly	signed	will	in	his	possession	,	went	to	his
我的	父亲	,	拥有	太太	鲍登的	新	签名	将要	在	他的	拥有	,	去	到	他的

['stɑːkˌbrəʊkərz] ,

stockbroker's	,
股票经纪人	,

我父亲拿着鲍登太太新签的遗嘱，去了他的股票经纪人那里。

[weə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [njuːz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,
where **he** **heard** **some** **news** **about** **an** **investment** **in** **which** **he** **was** **interested** **,**
在哪里 他 听到 一些 消息 关于 一个 投资 在 哪个 他 曾是 感兴趣的 ,
[ðæt] [ə'fektɪd] [hɪm] ['greɪtli] .
that **affected** **him** **greatly** **.**
那 做作的 他 非常 .

他在那里听到了一些关于他感兴趣的一项投资的消息，这对他影响很大。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lʌndən]
That **evening** **,** **I** **received** **a** **message** **stating** **that** **he** **was** **at** **the** **London**
那 晚上 , 我 已收到 一个 信息 声明 那 他 曾是 在 这 伦敦
['hɒspɪt(ə)l] ,
Hospital **,**
医院 ,

当晚，我收到一条消息，说他在伦敦医院。

[ænd; ənd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [faʊnd] [hɪm] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ˌæpə'plektɪk]
and **on** **going** **there** **,** **found** **him** **just** **recovering** **consciousness** **after** **an** **apoplectic**
和 在 去 那里 , 成立 他 只是 恢复中 意识 后 一个 中风
[fɪt] .
fit **.**
合身 .

到达那里后，发现他刚刚从中风中恢复过来。

[aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ðeə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
I **was** **told** **that** **he** **had** **been** **brought** **there** **by** **a** **young** **man** **,**
我 曾是 讲述 那 他 有 到过 带来 那里 经过 一个 年轻的 男人 ,

有人告诉我，他是一个年轻人带到那里的。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['teɪkən] [ɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] . — [ðɪs] [tend] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] ['baʊdən]
who **had** **seen** **him** **taken** **ill** **in** **the** **street** **.** **—** **This** **tends** **,** **I** **think** **,** **Mr** **Bowden**
WHO 有 已见 他 已采取 患病的 在 这 街道 . — 这 倾向于 , 我 思考 , 先生 鲍登
,
,
,

有人看到他倒在街上生病。——我认为，鲍登先生，这倾向于.....

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ] [aɪ'dentətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [brɔːt] [baɪ] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['menʃ(ə)nd]
to **prove** **the** **identity** **of** **this** **document** **brought** **by** **—** **you** **have** **not** **mentioned**
到 证明 这 身份 的 这 文档 带来 经过 — 你 有 不是 提及
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
your **name** **,**
你的 姓名 ,

为了证明这份文件的身份——你没有提及你的姓名，

[sɜː(r)] — ['læŋəm] , [juː; jʊ] [seɪ] — [baɪ] ['mɪstə(r)] ['læŋəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ]
sir **—** **Langham** **,** **you** **say** **—** **by** **Mr** **Langham** **with** **the** **will** **we** **are** **in** **search**
先生 — 朗廷 , 你 说 — 经过 先生 朗廷 和 这 将要 我们 是 在 搜索
[ɒv; əv] . -
of **.** **'**
的 . -

先生——您说是兰厄姆先生——兰厄姆先生以我们正在寻找的意志力所作的遗嘱。

- [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] ['gɔːdɪŋ] , ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [jɔː'self] ['evə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] , - [kraɪd] [ðə; ðɪ]
' **My** **dear** **Mr** **Godding** **,** **nobody** **but** **yourself** **ever** **doubted** **that** **,** **'** **cried** **the**
- 我的 亲爱的 先生 戈丁 , 无人 但 你自己 曾经 怀疑 那 , - 哭 这
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['baʊdən] .
impatient **Bowden** **.**
不耐烦 鲍登 .

“我亲爱的戈丁先生，除了您之外，没有人怀疑过这一点，”不耐烦的鲍登喊道。

- [preɪ] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [wɪl] . -
' **Pray** , **make** **haste** **and** **open** **the** **will** . '
- 祈祷 , 制作 匆忙 和 打开 这 将要 . -

“祈祷，抓紧时间，打开遗嘱。”

- ['peɪʃ(ə)ns] , ['mɪstə(r)] ['baʊdən] .
' **Patience** , **Mr** **Bowden** .
- 耐心 , 先生 鲍登 .

“耐心点，鲍登先生。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪk'spektənt] [ˌlegə'tiː] ,
For **the** **sake** **of** **expectant** **legatees** ,
为了 这 清酒 的 怀孕 遗赠人 ,

为了即将继承遗产的受益人，

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [les] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl]
who **may** **have** **less** **reason** **to** **be** **satisfied** **with** **the** **provisions** **of** **the** **will**
WHO 可能 有 较少的 原因 到 是 使满意 和 这 条款 的 这 将要
[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ,
than **you** **expect** **to** **be** ,
比 你 预计 到 是 ,

他们可能不像你预期的那样，有理由对遗嘱的条款感到满意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][set] [daʊn] ['evri] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] . — [səʊ] , ['mɪstə(r)]
it **may** **be** **well** **to** **set** **down** **every** **proof** **of** **its** **authenticity** . — **So** , **Mr**
它 可能 是 出色地 到 放 向下 每一个 证明 的 它是 真实性 . — 所以 , 先生
['læŋəm] ,
Langham ,
朗廷 ,

最好把所有能证明其真实性的证据都记录下来。——所以，兰汉姆先生，

[aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [jɔː'self] ,
I **must** **ask** **you** **a** **few** **questions** **about** **yourself** ,
我 必须 问 你 一个 很少 问题 关于 你自己 ,

我必须问你几个关于你自己的问题，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][in'kwaiərə] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['truːθfl] [ænd; ənd]
in **order** **to** **satisfy** **inquirers** **that** **the** **will** **has** **been** **found** **by** **a** **truthful** **and**
在 命令 到 满足 询问者 那 这 将要 有 到过 成立 经过 一个 真实 和
['ɒnɪst] [mæn] .
honest **man** .
诚实的 男人 .

为了让询问者相信遗嘱是由一位诚实正直的人找到的。

- [ðʌs] ['θwɔːtɪd] ,
' **Thus** **thwarted** ,
- 因此 受挫 ,

就这样，计划受挫了。

['mɪstə(r)] ['baʊdən] [traɪd] [tuː; tə]['ekspədaɪt][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] ['ɑːnsəz]
Mr **Bowden** **tried** **to** **expedite** **the** **settlement** **of** **affairs** **by** **repeating** **my** **answers**
先生 鲍登 尝试 到 加快 这 沉降 的 事务 经过 重复 我的 答案
[tuː; tə]['mɪstə(r)] - ['kwestʃənz] ,
to **Mr** **Godding's** **questions** ,
到 先生 - 问题 ,

鲍登先生试图通过重复我对戈丁先生问题的回答来加快事情的解决速度。

[wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] ['kɒments] .
with **critical** **comments** .
和 批判的 评论 .

并附有批评意见。

- ['rɪtʃəd] ['læŋəm] , [eɪdʒ] ['twenti] - [fɔː(r)] , [klɑːk] [wɪð] ['mesəz] ['hæmli] [ænd; ənd] [griːn] — [gʊd]
' Richard Langham , age twenty - four , clerk with Messrs Hamley and Green — good
- 理查德 朗廷 , 年龄 二十 - 四 , 职员 和 先生们 哈姆利 和 绿色的 — 好的
[fɜːm] ,
firm ,
公司 ,

“理查德·兰汉姆，24岁，哈姆利和格林律师事务所的职员——一家不错的公司，

['hæmli] [ænd; ənd] [griːn] — [mʌst; məst][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)]['sæləri] — [tʊk] [ðə; ði]
Hamley and Green — must get them to raise your salary — took the
哈姆利 和 绿色的 — 必须 得到 他们 到 增加 你的 薪水 — 采取 这
[leɪt] ['mɪstə(r)] ['gɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] — ['veri] ['krɪstʃən] ['ækʃ(ə)n] — [brɔːt] [ðə; ði] ['pækɪt]
late Mr Godding to the hospital — very Christian action — brought the packet
晚的 先生 戈丁 到 这 医院 — 非常 基督教 行动 — 带来 这 包
[tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][nekst] [deɪ] ;
to the hospital next day ;
到 这 医院 下一个 天 ;

哈姆雷和格林——必须让他们给你涨工资——把已故的戈丁先生送到医院——非常基督教的行为——第二天把包裹带到医院；

[faʊnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][get][nəʊ] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] ;
found the patient removed , and could get no definite information about him ;
成立 这 病人 已移除 , 和 可以 得到 不 定 信息 关于 他 ;

发现病人已被带走，无法获得有关他的确切信息；

[wɒz; wəz][təʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kɒlɪnz] [ɔː(r)] ['kɒtn] — ['kɒtn] ['veri] [laɪk] ['gɔːdɪŋ] ; [kept] [ðə; ði]
was told his name was Collins or Cotton — Cotton very like Godding ; kept the
曾是 讲述 他的 姓名 曾是 柯林斯 或者 棉布 — 棉布 非常 喜欢 戈丁 ; 保留 这
['pækɪt] [ʌn'əʊpənd] ,
packet unopened ,
包 未开封 ,

有人告诉他，他的名字是柯林斯或科顿——科顿和戈丁很像；他一直没打开包裹。

[ðæt] [ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] [mait] [nɒt][biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] — [kwaɪt] [raɪt]
that its authenticity might not be questioned if the owner was found — quite right
那 它是 真实性 可能 不是 是 被质问 如果 这 所有者 曾是 成立 — 相当 正确的
— ['ɔːlweɪz] [best][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] — [bɪ'setɪŋ] [sɪn][ɒv; əv] [juːθ] ;
— always best to restrain curiosity — besetting sin of youth ;
— 总是 最好的 到 抑制 好奇心 — 被包围 罪 的 青年 ;

如果找到了主人，它的真实性就不会受到质疑——这完全正确——最好还是克制好奇心——这是年轻人常犯的罪过；

[brɔːt] [ðə; ði] ['pækɪt] [hɪə(r)][ɒn] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] — ['veri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]
brought the packet here on seeing your advertisement — very sensible and
带来 这 包 这里 在 看到 你的 广告 — 非常 明智的 和
['ɒnɪst] .
honest .
诚实的 .

看到你们的广告后，我就把包裹带过来了——非常明智，也很诚实。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] ['gɔːdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [seɪk] , ['əʊpən][ðə; ði] [wɪl] !
And now , Mr Godding , for any sake , open the will !
和 现在 , 先生 戈丁 , 为了 任何 清酒 , 打开 这 将要 !

戈丁先生，看在上帝的份上，现在就打开遗嘱吧！

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst]
' The little man's voice rose to a scream of entreaty as he uttered the last
- 这 小的 男人的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 的 恳求 作为 他 说出 这 最后的
[ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] ;
adjuration ;
誓言 ;

“矮个子男人的声音越来越大，最后变成了哀求的尖叫；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

but	when	the	will	was	opened	,
但	什么时候	这	将要	曾是	打开	,

但当遗嘱被打开时，

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [men] [mɔ:(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ɪts] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæn; ðən] [wɜ:(r); wə(r)]

there	never	were	three	men	more	surprised	at	its	provisions	than	were
那里	绝不	是	三	男人	更多的	惊讶	在	它是	条款	比	是

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] ,

the	solicitor	,
这	律师	,

律师对其中的条款感到最为惊讶，这恐怕是所有男人中最惊讶的三个人了。

['mɪstə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['baʊdən] , [ænd; ənd] [maɪ'self] .

Mr	George	Bowden	,	and	myself	.
先生	乔治	鲍登	,	和	我	.

乔治·鲍登先生和我。

['mɪstə(r)] ['gɔ:dɪŋ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɪl] [wɪð] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] [glɑ:ns] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪn]

Mr	Godding	looked	over	the	will	with	that	professional	glance	which	takes	in
先生	戈丁	看起来	超过	这	将要	和	那	专业的	瞥一眼	哪个	需要	在

[ɪ'mi:diətli] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] ['məʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] ,

immediately	all	that	is	of	moment	in	a	document	,
立即地	全部	那	是	的	片刻	在	一个	文档	,

戈丁先生用他那专业的目光扫了一眼遗嘱，那目光能立刻捕捉到文件中所有重要的信息。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌærə'besks] [ɒv; əv] ['li:g(ə)l] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

avoiding	the	arabesques	of	legal	phraseology	,	and	then	turning	to	me	,
避免	这	阿拉伯式花纹	的	合法的	用语	,	和	然后	转弯	到	我	,

[ɑ:skt] : - [wɒt] [wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] ?

asked	:	'	What	was	your	father's	name	?
问	:	-	什么	曾是	你的	父亲的	姓名	?

他避开了繁复的法律术语，然后转向我问道："你父亲叫什么名字？"

- [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃeə(r)] ['mɪstə(r)] ['baʊdənz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

'	I	began	to	share	Mr	Bowden's	impatience	.
-	我	开始	到	分享	先生	鲍登的	不耐烦	.

我开始和鲍登先生一样感到不耐烦。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['steɪtɪŋ] [maɪ] [lɒŋ] -

It	was	quite	incredible	that	there	was	any	necessity	for	stating	my	long	-
它	曾是	相当	极好的	那	那里	曾是	任何	必要性	为了	声明	我的	长的	-

[ded] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪndə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['baʊdənz]

dead	father's	name	in	order	to	identify	me	as	the	finder	of	Mrs	Bowden's
死的	父亲的	姓名	在	命令	到	确认	我	作为	这	发现者	的	太太	鲍登的

[wɪl] .

will	.
将要	.

令人难以置信的是，竟然需要说出我早已去世的父亲的名字才能确认我是鲍登太太遗嘱的发现者。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [hɪd] [maɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaɪətli] : - ['rɪtʃəd] ['læŋəm] , [laɪk] [maɪ]

Nevertheless	,	I	hid	my	irritation	,	and	answered	quietly	:	'	Richard	Langham	,	like	my
尽管如此	,	我	隐藏	我的	刺激	,	和	回答	悄悄	:	-	理查德	朗廷	,	喜欢	我的

[əʊn] . -

own	.	'
自己的	.	-

然而，我掩饰住自己的恼怒，平静地回答道："理查德·兰汉姆，就像我自己的一样。"

- [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['meɪdn] [neɪm] ? -

'	And	your	mother's	maiden	name	?	'
-	和	你的	母亲的	少女	姓名	?	-

"你母亲的娘家姓是什么？"

- ['mɛəriən] [trentʃ] . -
' **Marion** **Trench** **.** '
- 玛丽昂 沟 . -

"玛丽昂·特伦奇。"

- [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['eni][nɪə(r)] ['relətɪvz] ? -
' **Had** **your** **father** **any** **near** **relatives** **?** '
- 有 你的 父亲 任何 靠近 亲属 ? -

你父亲有近亲吗?

- [ə; eɪ][step] - ['sɪstə(r)] , [æn] , [ə'baʊt][ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] . -
' **A** **step** **-** **sister** **,** **Anne** **,** **about** **ten** **years** **older** **than** **himself** **.** '
- 一个 步 - 姐姐 , 安妮 , 关于 十 年 老 比 他自己 . -

"他还有一个继妹，名叫安妮，比他大十岁左右。"

- [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? -
' **What** **became** **of** **her** **?** '
- 什么 成为 的 她 ? -

她后来怎么样了?

- [ai][doʊnt] [nəʊ] .
' **I** **don't** **know** **.**
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
About **eight** **years** **ago** **,** **she** **married** **,** **and** **I** **have** **heard** **nothing** **of** **her**
关于 八 年 前 , 她 已婚 , 和 我 有 听到 没有什么 的 她
[sɪns] . -
since **.** '
自从 . -

大约八年前她结婚了，之后我就再也没有她的消息了。

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ? -
' **You** **don't** **know** **the** **name** **of** **her** **husband** **?** '
- 你 不 知道 这 姓名 的 她 丈夫 ? -

你不知道她丈夫的名字吗?

- [nəʊ] . -
' **No** **.** '
- 不 . -

'不。'

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['henri] [liː] ['baʊdən] . -
' **Well** **,** **it** **was** **Henry** **Leigh** **Bowden** **.** '
- 出色地 , 它 曾是 亨利 莉 鲍登 . -

"哦，原来是亨利·利·鲍登。"

- [wɒt] !
' **What** **!**
- 什么 !

'什么!

- [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [nɒt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['baʊdən] ,
' **The** **exclamation** **came** **not** **from** **me** **,** **but** **from** **Mr** **Bowden** **,**
- 这 感叹 来了 不是 从 我 , 但 从 先生 鲍登 ,

"这句惊叹并非出自我的口，而是鲍登先生的。"

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]['kætəkɪzəm][ai]

who	began	to	suspect	something	sinister	to	his	interests	in	the	catechism	I
WHO	开始	到	怀疑	某物	险恶	到	他的	兴趣	在	这	教理问答	我

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] . { - }

was	undergoing	.	{	268	}
曾是	正在经历	.	{	-	}

他开始怀疑我正在接受的教义问答中存在某种险恶的动机。{268}

- [jes] , ['henri] [liː] ['baʊdən] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

'	Yes	,	Henry	Leigh	Bowden	,	'	repeated	the	lawyer	.
-	是的	,	亨利	莉	鲍登	,	-	重复	这	律师	.

“是的，亨利·利·鲍登，”律师重复道。

- [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mɪsɪz] ['baʊdən] , [huːz] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] ,

'	The	deceased	Mrs	Bowden	,	whose	will	you	have	been	the	means	of	restoring	,
-	这	死者	太太	鲍登	,	谁	将要	你	有	到过	这	方法	的	恢复	,

“已故的鲍登夫人，您帮助她恢复了遗嘱，

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]

was	your	aunt	;	and	it	is	to	you	that	she	has	left	the	bulk	of
曾是	你的	阿姨	;	和	它	是	到	你	那	她	有	左边	这	大部分	的

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .

her	property	.
她	财产	.

她是你的姑姑；她把大部分财产都留给了你。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['eni]['hjuːmən][kraɪ] ,

'	It	was	the	howl	of	a	wild	beast	,	rather	than	any	human	cry	,
-	它	曾是	这	嗥	的	一个	荒野	兽	,	相当	比	任何	人类	哭	,

“那不是人类的哭喊，而是野兽的嚎叫。”

[ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['baʊdənz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] .

that	came	from	George	Bowden's	lips	as	he	heard	these	words	.
那	来了	从	乔治	鲍登的	嘴唇	作为	他	听到	这些	字	.

听到这些话，乔治·鲍登脱口而出。

- [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !

'	It's	a	lie	!
-	它是	一个	说谎	!

“这是谎言！”

- [hiː; hi][kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] -

'	he	cried	,	rushing	forward	,	and	snatching	the	will	from	Mr	Godding's
-	他	哭	,	匆忙	向前	,	和	抢夺	这	将要	从	先生	-

[hændz] — - [ə; eɪ][laɪ] ,

hands	—	'	a	lie	,
双手	—	-	一个	说谎	,

“他喊着，冲上前去，从戈丁先生手中夺过遗嘱——”“一个谎言，

[ə; eɪ] [tʃiːt] , [ə; eɪ][plɒt] , [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] !

a	cheat	,	a	plot	,	a	swindle	!
一个	欺骗	,	一个	阴谋	,	一个	骗取	!

骗子，阴谋，诈骗！

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [liːg] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [raɪts] .

The	two	of	you	are	in	league	to	keep	me	out	of	my	rights	.
这	二	的	你	是	在	联盟	到	保持	我	出去	的	我的	权利	.

你们两个串通起来，阻止我行使我的权利。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

The	will	is	in	my	favour	;	it	must	be	.
这	将要	是	在	我的	偏爱	;	它	必须	是	.

遗嘱对我有利；一定是这样。

- [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
' **But** **he** **was** **wrong** **.**
- 但 他 曾是 错误的 .

但他错了。

[ðeə(r)] , [ɪn][æz; əz][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən][juːz] ,
There **,** **in** **as** **plain** **English** **as** **the** **law** **can** **use** **,**
那里 , 在 作为 清楚的 英语 作为 这 法律 能 使用 ,

在那里，用法律所能使用的最简明易懂的英语来说，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'kwest] [baɪ]['mɪsɪz] ['baʊdən] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [mait] [daɪ] [pə'zest] [ɒv; əv][tuː; tə] -
was **the** **bequest** **by** **Mrs** **Bowden** **of** **all** **she** **might** **die** **possessed** **of** **to** **'**
曾是 这 遗赠 经过 太太 鲍登 的 全部 她 可能 死 拥有 的 到 -
[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,
her **nephew** **,**
她 侄子 ,

鲍登夫人将她去世时可能拥有的所有财产遗赠给了她的侄子。

['rɪtʃəd] ['læŋəm] , [sʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] ['læŋəm] , [huː] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -
Richard **Langham** **,** **son** **of** **her** **brother** **Richard** **Langham** **,** **who** **in** **the** **year** **1850**
理查德 朗廷 , 儿子 的 她 兄弟 理查德 朗廷 , WHO 在 这 年 -
['mærid] ['mɛəriən] [trentʃ] ,
married **Marion** **Trench** **,**
已婚 玛丽昂 沟 ,

理查德·兰厄姆，是她哥哥理查德·兰厄姆的儿子，他于 1850 年与玛丽昂·特伦奇结婚。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
and **died** **at** **Lowborough** **in** **the** **year** **1855** **.**
和 死亡 在 - 在 这 年 - .

并于 1855 年在洛伯勒去世。

- ['mɪsɪz] ['baʊdən] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪts] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
' **Mrs** **Bowden** **had** **made** **sure** **of** **the** **important** **dates** **in** **my** **father's** **history** **,**
- 太太 鲍登 有 制成 当然 的 这 重要的 日期 在 我的 父亲的 历史 ,

"鲍登夫人确保了我父亲生平中的重要日期都已记录在案。"

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˌlegə'tiː] .
that **there** **might** **be** **no** **difficulty** **in** **identifying** **her** **legatee** **.**
那 那里 可能 是 不 困难 在 识别 她 遗赠受益人 .

确定她的遗嘱受益人应该不会有困难。

[wʌns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pleɪɪŋ] [hɪm] [fɔːls] ,
Once **assured** **that** **his** **eyes** **were** **not** **playing** **him** **false** **,**
一次 保证 那 他的 眼睛 是 不是 玩耍 他 错误的 ,

一旦确信自己的眼睛没有欺骗他，

['mɪstə(r)] ['baʊdən] [bɪ'gæn][tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɔːdʒəri] ,
Mr **Bowden** **began** **to** **swear** **that** **the** **will** **was** **a** **forgery** **,**
先生 鲍登 开始 到 发誓 那 这 将要 曾是 一个 伪造 ,

鲍登先生开始发誓说遗嘱是伪造的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['mɪsɪz] ['baʊdənz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
of **which** **I** **had** **been** **guilty** **in** **order** **to** **secure** **Mrs** **Bowden's** **money** **for**
的 哪个 我 有 到过 有罪的 在 命令 到 安全的 太太 鲍登的 钱 为了
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

我曾犯下这样的罪行，目的是为了将鲍登太太的钱据为己有。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

In	vain	I	protested	my	entire	ignorance	of	the	relationship	between	the
在	徒劳	我	抗议	我的	全部的	无知	的	这	关系	之间	这

[ded] ['leɪdi] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

dead	lady	and	myself	.
死的	女士	和	我	.

我徒劳地辩解说我对死者与我之间的关系一无所知。

- [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ; [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .

'	I	don't	believe	you	are	related	;	it's	all	a	fabrication	.
-	我	不	相信	你	是	有关的	;	它是	全部	一个	制造	.

"我不相信你们是亲戚；这一切都是捏造的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðiːz] [nems] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] ,

If	you	put	these	names	in	the	will	,
如果	你	放	这些	姓名	在	这	将要	,

如果你把这些名字写进遗嘱里，

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] - ['kwestʃənz] . -

of	course	you	knew	what	to	reply	to	Mr	Godding's	questions	.	'
的	课程	你	知道	什么	到	回复	到	先生	-	问题	.	-

你当然知道该如何回答戈丁先生的问题。

- [bʌt; bət] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

'	But	,	'	I	exclaimed	,
-	但	,	-	我	惊呼	,

"但是，"我惊呼道，"

- [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [fɔːdʒ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

'	I	couldn't	forge	the	impression	of	a	seal	which	you	had	in	your
-	我	不能	锻造	这	印象	的	一个	海豹	哪个	你	有	在	你的

[pə'zeʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . -

possession	all	the	time	.	'
拥有	全部	这	时间	.	-

"我不可能伪造出你一直随身携带的印章的印记。"

- [hæŋ] [ðə; ði] [siːl] !

'	Hang	the	seal	!
-	悬挂	这	海豹	!

挂起封条！

- [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

'	cried	the	little	man	.
-	哭	这	小的	男人	.

"小个子男人喊道。"

- [wʌts] [ə; eɪ] [siːl] ?

'	What's	a	seal	?
-	是什么	一个	海豹	?

什么是海豹?

[ə; eɪ] [siːl] ['ɪz(ə)nt] ['evɪdəns] .

A	seal	isn't	evidence	.
一个	海豹	不是	证据	.

印章不能作为证据。

[aɪ] [sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kɒntest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði]

I	swear	that	the	thing's	a	forgery	,	and	I'll	contest	it	in	every	court	in	the
我	发誓	那	这	事物	一个	伪造	,	和	患病的	竞赛	它	在	每一个	法庭	在	这

['kɪŋdəm] . -

kingdom	.	'
王国	.	-

我发誓这东西是伪造的，我会在王国的每一家法庭上都提出质疑。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , - [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] ['gɔːdɪŋ] , - [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pruːv]
' But if you do , ' interposed Mr Godding , ' and though you should prove
- 但 如果 你 做 , - 插入 先生 戈丁 , - 和 尽管 你 应该 证明
[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
your case ,
你的 案件 ,

“但是，如果你真的这么做了，”戈丁先生插话道，“即使你应该能证明你的说法，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['prɒfɪt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
you would not profit in the least .
你 会 不是 利润 在 这 至少 .

你不会从中得到任何好处。

[ɪf] [ðɪs] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [ðæt] ['mɪsɪz] ['baʊdən] [daɪd] [ɪn'testeɪt] ,
If this will is a forgery , we must assume that Mrs Bowden died intestate ,
如果 这 将要 是 一个 伪造 , 我们 必须 认为 那 太太 鲍登 死亡 无遗嘱 ,

如果这份遗嘱是伪造的，我们就必须假定鲍登夫人去世时没有留下遗嘱。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [wʊd]
for any disposition of her property she may have had drawn up would
为了 任何 处置 的 她 财产 她 可能 有 有 绘制 向上 会
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

她之前可能拟定的任何财产处置方案现在都将作废。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
in all probability , be destroyed .
在 全部 可能性 , 是 损毁 .

极有可能被摧毁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɔːl][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['læŋəm] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][nekst]
In that case , all she possessed will descend to Mr Langham , as her next
在 那 案件 , 全部 她 拥有 将要 下降 到 先生 朗廷 , 作为 她 下一个
[ɒv; əv][kɪn] .
of kin .
的 亲属 .

在这种情况下，她的所有财产将由她的近亲兰汉姆先生继承。

- ['mɪstə(r)] ['baʊdən] [glɛə] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ]
' Mr Bowden glared from one to the other of us with the fiendish
- 先生 鲍登 怒目而视 从 一 到 这 其他 的 我们 和 这 邪恶的
['ɪmpətəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd][haɪ'iːnə] .
impotence of a caged hyena .
阳痿 的 一个 笼中 鬣狗 .

鲍登先生用一种被囚禁的鬣狗般的无力感，目光在我们之间来回扫视。

- [jʊr; jər][bəuθ][ɪn][ðə; ði][plɒt] , - [hiː; hi] [snɑːrld] ; - [bʌt; bət] [aɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
' You're both in the plot , ' he snarled ; ' but I'll fight it out .
- 你是 两个都 在 这 阴谋 , - 他 纠缠 ; - 但 患病的 斗争 它 出去 .

"你们两个都是阴谋者，"他咆哮道，"但我会战斗到底。"

[aɪl] [hæv; həv]['dʒʌstɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][kɒst][ˌem 'iː][maɪ][lɑːst] ['peni] ; [ænd; ənd][ai][woʊnt]
I'll have justice , though it should cost me my last penny ; and I won't
患病的 有 正义 , 尽管 它 应该 成本 我 我的 最后的 一分钱 ; 和 我 惯于
[grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
grudge it ,
怨恨 它 ,

我一定要讨回公道，哪怕为此付出我最后一分钱；而且我不会心怀怨恨。

[ɪf] ['əʊnli][ai] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] ['duːɪŋ] ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [bɪ'fɔː(r)][ai][daɪ] .
if only I see you both doing penal servitude before I die .
如果 仅有的 我 看 你 两个都 正在做 刑事 奴役 前 我 死 .

如果我死前能看到你们两个都去服苦役就好了。

[ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl] !
I hope I shall !
我 希望 我 将 !

我希望如此！

- [wɪð] [ðɪs] [bə'nevələnt] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , ['mɪstə(r)] ['baʊdən] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]
' With this benevolent aspiration on his lips , Mr Bowden departed , leaving me
- 和 这 仁慈 抱负 在 他的 嘴唇 , 先生 鲍登 已离开 , 离开 我
[ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
alone with the lawyer ,
独自的 和 这 律师 ,

"鲍登先生嘴里说着这番善意的祝愿，然后离开了，留下我和律师单独待在一起。"

[ænd; ənd] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and too bewildered by the occurrences of the last half - hour to be
和 也 困惑 经过 这 发生 的 这 最后的 一半 - 小时 到 是
[ɪ'leɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['sʌd(ə)n] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
elated by my sudden good fortune .
欣喜若狂 经过 我的 突然 好的 财富 .

过去半小时发生的事情让我感到困惑不已，以至于我无法为突如其来的好运感到欣喜若狂。

- [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ?
' **Do** **you** **think** **he** **will** **carry** **out** **his** **threat** **?**
- 做 你 思考 他 将要 携带 出去 他的 威胁 ?

你认为他会兑现他的威胁吗?

- [ai] [ɑ:skt] .
' **I** **asked** **.**
- 我 问 .

我问了。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [ʌn'laɪkli] .
' **It** **is** **most** **unlikely** **.**
- 它 是 最多 不太可能 .

“这极不可能。”

['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [kən'vɪns] ['mɪstə(r)] ['baʊdən] [haʊ] [ˌʌn'waɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
Twenty **-** **four** **hours** **'** **reflection** **will** **convince** **Mr** **Bowden** **how** **unwise** **it** **would** **be**
二十 - 四 小时 - 反射 将要 说服 先生 鲍登 如何 失策 它 会 是
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz]
for **him** **to** **spend** **his** **own** **money** **without** **the** **hope** **of** **getting** **anybody** **else's**
为了 他 到 花费 他的 自己的 钱 没有 这 希望 的 获得 任何人 其他人的
.
:
.

经过二十四小时的反思，鲍登先生会明白，在没有希望获得他人资助的情况下花费自己的钱是多么不明智。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] . — [ænd; ənd]
You **may** **rely** **on** **being** **undisturbed** **in** **your** **good** **fortune** **.** **—** **And**
你 可能 依靠 在 存在 未受干扰 在 你的 好的 财富 . — 和

你可以安心享受这份好运，不必担心受到打扰。

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

现在，

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)]
let **me** **say** **how** **glad** **I** **am** **to** **make** **the** **acquaintance** **of** **the** **man** **for**
让 我 说 如何 高兴的 我 是 到 制作 这 熟人 的 这 男人 为了
[hu:z] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ai] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] ['greɪtf(ə)l] ,
whose **kindness** **to** **my** **poor** **father** **I** **have** **always** **felt** **grateful** **,**
谁 仁慈 到 我的 贫穷的 父亲 我 有 总是 毛毡 感激的 ,

让我表达一下我多么高兴能结识这位先生，我一直对他照顾我可怜的父亲心存感激。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [maɪ] [həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .
and **express** **my** **hope** **that** **I** **may** **enjoy** **the** **privilege** **of** **your** **friendship** **.**
和 表达 我的 希望 那 我 可能 享受 这 特权 的 你的 友谊 .

我衷心希望能够荣幸地拥有您的友谊。

- [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [dʌl] [breɪn] [kʊd; kəd] ['fɜ:nɪʃ] ['eni] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] - [wɜ:dz] , [hi:; hi] [spəʊk]
' **Before** **my** **dull** **brain** **could** **furnish** **any** **reply** **to** **Mr** **Godding's** **words** **,** **he** **spoke**
- 前 我的 乏味的 脑 可以 提供 任何 回复 到 先生 - 字 , 他 辐
[ə'gen] :
again **:**
再次 :

“我的大脑还没来得及对戈丁先生的话做出任何回应，他又开口了：”

- [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] , [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] ,
' **By** **-** **the** **-** **bye** **,** **there** **is** **in** **the** **will** **,** **not** **a** **charge** **,**
- 经过 - 这 - 再见 , 那里 是 在 这 将要 , 不是 一个 收费 ,

顺便一提，遗嘱里没有提到任何费用。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n]

but	merely	a	recommendation	that	you	should	make	some	adequate	provision
但	仅仅	一个	推荐	那	你	应该	制作	一些	足够的	条款

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪs] [meɪ] ['æθətən] ,

for	a	Miss	May	Atherton	,
为了	一个	错过	可能	阿瑟顿	,

但这仅仅是一个建议，即您应该为梅·阿瑟顿小姐做出适当的安排。

[huːm] ['mɪsɪz] ['baʊdən] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] “ [bɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjən][ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] .

whom	Mrs	Bowden	describes	as	her	“	beloved	companion	and	adopted	child	.
谁	太太	鲍登	描述	作为	她	“	心爱	伴侣	和	已采用	孩子	.

鲍登夫人称他为她的“挚爱伴侣和养子”。

” [aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['duːɪŋ][səʊ] ?

”	I	hope	you	have	no	objection	to	doing	so	?
”	我	希望	你	有	不	异议	到	正在做	所以	?

“我希望你对此没有异议？”

- [aɪ] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl][æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'pəʊzd][tuː; tə]

-	I	blushed	like	a	school	-	girl	as	I	explained	how	I	had	already	proposed	to
-	我	脸红了	喜欢	一个	学校	-	女孩	作为	我	解释	如何	我	有	已经	建议的	到

[prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['æθətən] ;

provide	for	Miss	Atherton	;
提供	为了	错过	阿瑟顿	;

“我像个小女生一样脸红了，一边解释我是如何计划照顾艾瑟顿小姐的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] — [ænd; ənd] ['sevrəl] [j'iəz]

and	I	think	I	may	truthfully	say	that	she	has	hitherto	—	and	several	years
和	我	思考	我	可能	说实话	说	那	她	有	迄今为止	—	和	一些	年

[hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [maɪ] [ænts] [deθ] — [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn]['mɪsɪz]

have	passed	since	my	aunt's	death	—	been	satisfied	with	her	share	in	Mrs
有	通过了	自从	我的	姑姑的	死亡	—	到过	使满意	和	她	分享	在	太太

['baʊdənz] ['prɒpəti] .

Bowden's	property	.
鲍登的	财产	.

而且我认为我可以如实说，到目前为止——自从我姑妈去世以来已经过去好几年了——她对她在鲍登太太遗产中的份额一直很满意。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['hæmpstɪd] ,

We	live	in	the	house	at	Hampstead	,
我们	居住	在	这	房子	在	汉普斯特德	,

我们住在汉普斯特德的房子里。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['wʊmən] [huː] [dwelt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

and	often	speak	of	the	strange	woman	who	dwelt	there	before	us	,
和	经常	说话	的	这	奇怪的	女士	WHO	居住	那里	前	我们	,

他们常常提起在我们之前住在那里的那个奇怪的女人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] .

and	to	whom	we	owe	the	comforts	of	our	life	.
和	到	谁	我们	欠	这	舒适	的	我们的	生活	.

我们生活的舒适都归功于他们。

- [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['kɪndə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [mɔː(r)][ə'kjuːt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

-	Her	heart	was	kinder	and	her	conscience	more	acute	than	she
-	她	心	曾是	幼儿园	和	她	良心	更多的	急性	比	她

[wʊd] [ə'vaʊ] , - [meɪ] [di'klɛə] .

would	avow	,	-	May	declares	.
会	承认	,	-	可能	声明	.

“她的心比她自己承认的要善良得多，她的良知也比她自己承认的要敏锐得多，”梅说道。

- [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [dɪk] ,

'	When	she	learned	your	history	from	me	,	Dick	,
-	什么时候	她	学习	你的	历史	从	我	,	迪克	,

“当她从我这里了解到你的经历后，迪克，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ə'təʊn][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][hæd; həd] ['sʌfəd] ,

she	determined	to	atone	to	you	for	what	your	parents	had	suffered	,
她	决定	到	赎罪	到	你	为了	什么	你的	父母	有	遭受	,

她决心为你父母所遭受的痛苦赎罪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['baʊdən] ['fæməli][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'skru:pjələs]

and	at	the	same	time	punish	the	Bowden	family	for	their	unscrupulous
和	在	这	相同的	时间	惩治	这	鲍登	家庭	为了	他们的	无良的

['fɔ:tʃu:n] - ['hʌntɪŋ] .

fortune	-	hunting	.
财富	-	打猎	.

同时惩罚鲍登家族肆无忌惮地掠夺财富的行为。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][grɪm] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['nəʊɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

I	have	no	doubt	she	found	a	grim	pleasure	in	knowing	,	as	she	must	have
我	有	不	怀疑	她	成立	一个	严峻	乐趣	在	会心	,	作为	她	必须	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我毫不怀疑，她从得知此事中获得了某种阴森的快感，而她也必然如此认为。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] , ['redi] [tu:; tə] [dɪ'send] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ɒn]

that	her	will	was	in	your	hands	,	ready	to	descend	like	a	thunderbolt	on
那	她	将要	曾是	在	你的	双手	,	准备好	到	下降	喜欢	一个	霹雳	在

[ðə; ði] ['eəz] - [ɪk'spektənt] ;

the	heirs	-	expectant	;
这	继承人	-	怀孕	;

她的遗嘱掌握在你手中，随时可能像晴天霹雳一样降临到翘首以盼的继承人身上；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['ɜ:nɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

and	I	think	it	was	this	knowledge	that	made	her	so	earnest	in	her
和	我	思考	它	曾是	这	知识	那	制成	她	所以	认真	在	她

[ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['əʊpən][ðə; ði]['envələʊp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] . -

insistence	that	you	should	not	open	the	envelope	which	contained	it	.	'
坚持	那	你	应该	不是	打开	这	信封	哪个	包含	它	.	-

我认为正是因为知道这一点，她才如此恳切地坚持你不要打开装有它的信封。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [ædz] ['dʒerəld] , [hu:] ,

'	I	think	,	'	adds	Gerald	,	who	,
-	我	思考	,	-	添加	杰拉尔德	,	WHO	,

“我认为，”杰拉尔德补充道，

[ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['leɪtli] ['teɪkən][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

though	he	has	lately	taken	a	wife	and	a	house	of	his	own	,
尽管	他	有	最近	已采取	一个	妻子	和	一个	房子	的	他的	自己的	,

虽然他最近娶了妻子，也买了属于自己的房子，

[ɪz] [stɪl] [ɪm'fætɪkli] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] — - [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]

is	still	emphatically	one	of	us	—	'	I	think	the	old	lady	must	have	got	a
是	仍然	强调地	一	的	我们	—	-	我	思考	这	老的	女士	必须	有	得到	一个

[greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z]

great	deal	of	satisfaction	out	of	the	anticipation	of	her	brother	-	in	-	law's
伟大的	交易	的	满意	出去	的	这	预期	的	她	兄弟	-	在	-	法律的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

仍然坚定地认为我们中的一员——“我想这位老太太一定从期待她姐夫失望中获得了极大的满足感。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] ['ɪntəvju:] [ɪn] - ['ɒfɪs] !
How she would have enjoyed being present at that interview in Godding's office !
如何 她 会 有 享受 存在 展示 在 那 面试 在 - 办公室 !

如果她当时在场，一定会很享受在戈丁办公室的那次面试！

[wel] , [let] [hu:] [wɪl] ['grʌmb(ə)l] ,
Well , let who will grumble ,
出色地 , 让 WHO 将要 叽 ,

好吧，就让那些抱怨的人去抱怨吧。

[wi:; wi] [θri:] [hæv; həv][nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [gri:v] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɒndərɪŋ]
we three have no cause to grieve over the contents of that wandering
我们 三 有 不 原因 到 悲伤 超过 这 内容 的 那 漫游
['dɒkjumənt] — [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [æn] ['baʊdən] .
document — the Will of Mrs Anne Bowden .
文档 — 这 将要 的 太太 安妮 鲍登 .

我们三人没有理由为那份流落异乡的文件——安妮·鲍登夫人的遗嘱——的内容而悲伤。

- [ðə; ði] [mʌnθ] :
' THE MONTH :
- 这 月 :

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE AND ARTS .
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði] [raɪn] ,
Near the village of Burgbrohl , on the Rhine ,
靠近 这 村庄 的 - , 在 这 莱茵河 ,

在莱茵河畔的布格布罗尔村附近，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ]
there is a cavity in the ground which has for a long time yielded a
那里 是 一个 空腔 在 这 地面 哪个 有 为了 一个 长的 时间 产生 一个
['kəʊpiəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] .
copious supply of carbonic acid gas .
丰富 供应 的 碳酸 酸 气体 .

地面上有一个空腔，长期以来一直大量产出二氧化碳气体。

[ˌæpə'reɪtəs] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [kləʊz][tu:; tə] [ðɪs] ['bɔ:həʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gæs]
Apparatus has recently been erected close to this borehole by which the gas
设备 有 最近 到过 竖立 关闭 到 这 钻孔 经过 哪个 这 气体
[kæn; kən][bi:; bi] [kəm'prest] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd] [steɪt] ,
can be compressed to the liquid state ,
能 是 压缩 到 这 液体 状态 ,

最近在该钻孔附近架设了一台装置，可以将气体压缩成液态。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['gælənz] [ɒv; əv][gæs][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [kəm'prest] ['ɪntu:][ə; eɪ][paɪnt]
and one hundred and ten gallons of gas are so compressed into a pint
和 一 百 和 十 加仑 的 气体 是 所以 压缩 进入 一个 品脱
[ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] ['evri] ['mɪnɪt] .
and three - quarters of liquid every minute .
和 三 - 四分之一 的 液体 每一个 分钟 .

每分钟有 110 加仑的气体被压缩成 1.75 品脱的液体。

['aɪən] ['bɔtlz] ['həʊldɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [taɪmz] [ðæt] ['kwɒntəti] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
Iron bottles holding about eight times that quantity are used for purposes of
铁 瓶子 保持 关于 八 时代 那 数量 是 用过的 为了 目的 的
['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['trænspɔːt] .
storage and transport .
贮存 和 运输 .

铁瓶的容量大约是这个量的八倍，用于储存和运输。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊlz] [ɪ'lektrɪk] ['smeltɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæljə'mɪniəm] ['kʌmpəni] , [huːz]
It is reported that the Cowles Electric Smelting and Aluminium Company , whose
它 是 据报道 那 这 考尔斯 电的 冶炼 和 铝 公司 , 谁
[wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] ,
works are at Cleveland , Ohio ,
作品 是 在 克利夫兰 , 俄亥俄州 ,

据报道，位于俄亥俄州克利夫兰的考尔斯电气冶炼和铝业公司

[hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [waɪt] ['met(ə)l] [nəʊn] [æz; əz]
have declared their ability to produce the valuable white metal known as
有 声明 他们的 能力 到 生产 这 有价值的 白色的 金属 已知 作为
[ˌæljə'mɪniəm] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [paʊnd] .
aluminium at the price of half - a - crown a pound .
铝 在 这 价格 的 一半 - 一个 - 王冠 一个 磅 .

他们宣称有能力以每英镑半克朗的价格生产被称为铝的这种珍贵白色金属。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [biː; bi] [truː] , [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
If this report be true , we may look for a revolution in many branches of
如果 这 报告 是 真的 , 我们 可能 看 为了 一个 革命 在 许多 分支 的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

如果这份报告属实，我们或许会看到贸易的许多领域发生革命性的变化。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
for the metal is not alone useful as it is ,
为了 这 金属 是 不是 独自的 有用 作为 它 是 ,

因为金属本身的用途并不仅限于此，

[bʌt; bət] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz]
but is almost more important by reason of the valuable alloys it forms
但 是 几乎 更多的 重要的 经过 原因 的 这 有价值的 合金 它 表格
[wɪð] ['kɒpə(r)] ,
with copper ,
和 铜 ,

但由于它能与铜形成珍贵的合金，因此它的重要性几乎超过了其他金属。

& [siː] . [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔː(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
& c . The Company reduce it from the ore by means of a modification
& c . 这 公司 减少 它 从 这 矿石 经过 方法 的 一个 修改
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fɜːnɪs] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['siːmənz]
of the electric furnace invented some years ago by the late Sir W . Siemens
的 这 电的 炉 发明 一些 年 前 经过 这 晚的 先生 W . 西门子
.
:
.

等等。该公司采用已故西门子爵士几年前发明的电炉的改进方法，从矿石中提取这种物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] { - }
It is probable that { 269 }
它 是 可能 那 { - }

很可能{269}

[ˌæljə'mɪniəm] [brɒnz] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [p'ɜːpəsɪz] [weə(r)] [greɪt] ['tensaɪl] [streŋθ] [ɪz]

aluminium	bronze	will	replace	steel	for	many	purposes	where	great	tensile	strength	is
铝	青铜	将要	代替	钢	为了	许多	目的	在哪里	伟大的	拉伸	力量	是

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

铝青铜将在许多需要高抗拉强度的领域取代钢材。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [seɪvd] [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stiːl] ,

The	expense	saved	by	substituting	for	steel	,
这	费用	已保存	经过	替换	为了	钢	,

用其他材料替代钢材所节省的费用

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['weldɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [kɔɪl][baɪ][kɔɪl] ,

which	has	to	be	welded	and	built	up	coil	by	coil	,
哪个	有	到	是	焊接	和	建造	向上	线圈	经过	线圈	,

需要一圈一圈地焊接和组装。

[ə; eɪ]['met(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hevi] ['ɔːdnəns] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['sɪmpli] [kɑːst][ænd; ənd][rʌn] ['ɪntuː]

a	metal	for	heavy	ordnance	which	can	be	simply	cast	and	run	into
一个	金属	为了	重的	军械	哪个	能	是	简单地	投掷	和	跑步	进入

[məʊldz] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nɔːməs] .

moulds	,	would	be	enormous	.
模具	,	会	是	巨大的	.

一种可用于制造重型军械的金属，可以简单地铸造并投入模具，其用途将非常广泛。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] [welz] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ɪz][bəuθ]

The	discovery	of	petroleum	wells	on	the	west	coast	of	the	Red	Sea	is	both
这	发现	的	石油	水井	在	这	西方	海岸	的	这	红色的	海	是	两个都

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz]['iːdʒɪpt] ,

interesting	and	full	of	promise	for	a	country	such	as	Egypt	,
有趣的	和	满的	的	承诺	为了	一个	国家	这样的	作为	埃及	,

在红海西岸发现石油井，对于埃及这样的国家来说，既令人兴奋又充满希望。

[huːz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl]

whose	finances	have	for	so	long	been	in	a	deplorable
谁	财政	有	为了	所以	长的	到过	在	一个	可悲的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

其财务状况长期以来一直十分糟糕。

[ðə; ði] [jiːld] [ɒv; əv][ɔɪl][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

The	yield	of	oil	is	at	present	but	insignificant	when	compared	with	the
这	屈服	的	油	是	在	展示	但	微不足道	什么时候	比较的	和	这

[ɪ'nɔːməs] [k'wɒntɪtɪz] [wɪtʃ] [gʌʃ] [fɔːθ] [æt; ət][bʌ'kuː] ,

enormous	quantities	which	gush	forth	at	Baku	,
巨大的	数量	哪个	喷	前进	在	巴库	,

与巴库喷涌而出的巨量石油相比，目前的石油产量微不足道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tæpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [welz] .

and	with	the	amount	tapped	from	the	American	wells	.
和	和	这	数量	轻敲	从	这	美国人	水井	.

以及从美国油井开采的石油量。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [jiːld] [wɪl] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]

But	there	is	every	indication	that	the	yield	will	increase	to	a	great	deal	more
但	那里	是	每一个	指示	那	这	屈服	将要	增加	到	一个	伟大的	交易	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [tʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

than	two	tons	a	day	,
比	二	吨	一个	天	,

但种种迹象表明，日产量将大幅增加到两吨以上。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊtpʊt] .

the	present	output	.
这	展示	输出	.

当前输出。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [pə'trəʊliəm] [wɪl] [fɔ:m] [ðə; ði]['fju:əl][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

There	is	little	doubt	that	petroleum	will	form	the	fuel	of	the	future	for	our
那里	是	小的	怀疑	那	石油	将要	形式	这	燃料	的	这	未来	为了	我们的

['sti:mʃɪp] ;

steamships	;
蒸汽船	;

毫无疑问，石油将成为我们未来轮船的主要燃料；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] ['su:ɪz] [weə(r)] [ðæt]

and	a	station	so	near	the	great	international	highway	of	Suez	where	that
和	一个	车站	所以	靠近	这	伟大的	国际的	公路	的	苏伊士运河	在哪里	那

['fju:əl][kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] [əb'teɪnd] ,

fuel	can	be	readily	obtained	,
燃料	能	是	容易	获得	,

而且该加油站距离苏伊士运河这条重要的国际公路非常近，可以很容易地获得燃料。

['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

cannot	fail	to	become	a	place	of	great	importance	.
不能	失败	到	变得	一个	地方	的	伟大的	重要性	.

必将成为举足轻重的地方。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][ɔɪl][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [baɪ]['sɜ:t(ə)n] [ʃɪps] [ɪn'sted] [ɒv; əv][kəʊl] .

Already	the	oil	is	being	used	by	certain	ships	instead	of	coal	.
已经	这	油	是	存在	用过的	经过	肯定	船舶	反而	的	煤炭	.

目前，一些船舶已经开始使用石油代替煤炭。

[wʌns] [ə'gen] [hæz; həz] [tru:θ] [ˌaʊt'rʌn] ['fɪkʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][əm əm]

Once	again	has	truth	outrun	fiction	,	for	the	camera	in	the	hands	of	MM
一次	再次	有	真相	超越	小说	,	为了	这	相机	在	这	双手	的	毫米

.

:
.

真相再次超越虚构，在MM的镜头下展现得淋漓尽致。

['henri] [ɒv; əv]['pærɪs][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [fi:t] [wɪtʃ] [nəʊ][rəʊ'mæns] - ['raɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

Henry	of	Paris	has	accomplished	a	feat	which	no	romance	-	writer	would	have
亨利	的	巴黎	有	完成	一个	特技	哪个	不	浪漫	-	作家	会	有

[deəd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

dared	to	imagine	.
敢于	到	想象	.

巴黎的亨利完成了一项连任何言情小说家都不敢想象的壮举。

[məʊst] [p'ɜ:sənz] [nəʊ] [baɪ] [saɪt] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] [stɑ:z] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['plid] ,

Most	persons	know	by	sight	that	beautiful	group	of	stars	called	the	Pleiades	,
最多	人	知道	经过	视线	那	美丽的	团体	的	明星	称为	这	昴	,

大多数人都能一眼认出那组美丽的星群，它们被称为昴星团。

[ænd; ənd][məʊst]['pi:p(ə)l] [nəʊ] , [tu:] , [ðæt] [ðɪs] [gru:p] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][stɑ:(r)] -

and	most	people	know	,	too	,	that	this	group	attracted	the	attention	of	star	-
和	最多	人们	知道	,	也	,	那	这	团体	吸引	这	注意力	的	星星	-

[g'eɪzəz] [ɪn] ['veri] ['ɜ:li] [taɪmz] .

gazers	in	very	early	times	.
凝视者	在	非常	早期的	时代	.

而且大多数人也知道，这个群体很早就引起了观星者的关注。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] ,

It	is	mentioned	in	the	book	of	Job	,
它	是	提及	在	这	书	的	工作	,

《约伯记》中提到过这件事。

[ænd; ənd] [prəˈfeɪn] ['ɔːθəz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [wiːv] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ledʒənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs]

and	profane	authors	have	also	weaved	many	a	pretty	legend	concerning	this
和	亵渎	作者	有	还	编织	许多	一个	漂亮的	传奇	有关	这

[gruːp] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [sʌnz] .

group	of	distant	suns	.
团体	的	遥远	太阳	.

一些不入流的作家也为这群遥远的恒星编织了许多美丽的传说。

[ɪn][nəʊˈvembə(r)][lɑːst] , [ðə; ði] ['mesəz] ['henri] [fˈəʊtəgɹˌæfd] [ðə; ði] ['plid] ;

In	November	last	,	the	Messrs	Henry	photographed	the	Pleiades	;
在	十一月	最后的	,	这	先生们	亨利	拍摄	这	昴	;

去年十一月，亨利先生拍摄了昴星团;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nebjələ][ɒv; əv]['spaɪrəl] [fɔːm] [wɪtʃ] [nəʊ]

and	the	picture	showed	the	presence	of	a	nebula	of	spiral	form	which	no
和	这	图片	显示	这	在场	的	一个	星云	的	螺旋	形式	哪个	不

['hjuːmən] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

human	eye	had	before	seen	.
人类	眼睛	有	前	已见	.

照片显示存在一个螺旋状星云，这是人类肉眼以前从未见过的。

[əˈnʌðə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][ɪn] [əˈmerɪkə] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪərəns] ,

Another	photograph	taken	in	America	showed	the	same	appearance	,
其他	照片	已采取	在	美国	显示	这	相同的	外貌	,

另一张在美国拍摄的照片也显示了同样的景象。

[ðəʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['telɪskoʊps] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [əb'zɜːvətri] [geɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə]

though	the	largest	telescopes	in	the	Paris	Observatory	gave	no	evidence	to
尽管	这	最大	望远镜	在	这	巴黎	天文台	给予	不	证据	到

[kəˈrɒbəreɪt] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ɐpˈiəɹənsɪz] .

corroborate	the	photographic	appearances	.
证实	这	摄影	外貌	.

尽管巴黎天文台最大的望远镜也没有提供任何证据来证实照片上的样子。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪnstrəmənt] , [pə'zesɪŋ]

But	at	the	observatory	of	Pultova	,	where	a	gigantic	instrument	,	possessing
但	在	这	天文台	的	-	,	在哪里	一个	巨大	乐器	,	拥有

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

an	object	-	glass	thirty	inches	in	diameter	,
一个	目的	-	玻璃	三十	英寸	在	直径	,

但在普尔托瓦天文台，有一台巨大的仪器，其物镜直径达30英寸，

[hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [ɪ'rektɪd] , [ðə; ði]['nebjələ][hæz; həz] [biːn] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][em] .

has	lately	been	erected	,	the	nebula	has	been	detected	by	the	eye	of	M	.
有	最近	到过	竖立	,	这	星云	有	到过	检测到	经过	这	眼睛	的	M	.

[struːv] .

Struve	.
斯特鲁维	.

最近，M. Struve 发现了这片星云。

[prəˈfesə(r)] ['gɜːrlɑːk] [hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [miːnz] [weə'baɪ] [ðə; ði]['embriəʊ] [grəʊθ] [ɪn][ə; eɪ]['bɜːrdz]

Professor	Gerlach	has	devised	a	means	whereby	the	embryo	growth	in	a	bird's
教授	格拉赫	有	设计	一个	方法	由此	这	胚胎	生长	在	一个	鸟类

[eg] [meɪ] [biː; bi] [wɒtʃt] .

egg	may	be	watched	.
蛋	可能	是	观看	.

格拉赫教授设计了一种方法，可以观察鸟蛋内胚胎的生长情况。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [hæz; həz][ə; eɪ][raʊnd] [həʊl][kʌt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

The	end	of	the	egg	has	a	round	hole	cut	in	it	;
这	结尾	的	这	蛋	有	一个	圆形的	洞	切	在	它	;

鸡蛋的末端有一个圆形的孔;

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pʌti] [meɪd] [ɒv; əv] [gʌm] - ['ærəbɪk][ænd; ənd] [wʊl] ,

and	by	means	of	a	kind	of	putty	made	of	gum	-	arabic	and	wool	,
和	经过	方法	的	一个	种类	的	油灰	制成	的	胶	-	阿拉伯	和	羊毛	,

并通过一种由阿拉伯树胶和羊毛制成的腻子,

[ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

a	pane	of	glass	is	inserted	in	the	opening	.
一个	窗格	的	玻璃	是	插入	在	这	开幕	.

在开口处插入一块玻璃板。

[ðɪs] [peɪn] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɒtʃglɑːs] ,

This	pane	consists	of	a	small	watchglass	,
这	窗格	由	的	一个	小的	表镜	,

这个窗格由一个小型表面皿组成,

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ] [sɪ'mentɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ]

which	is	further	secured	in	its	place	by	cementing	the	outside	of	the	joint	with	a
哪个	是	更远	安全	在	它是	地方	经过	水泥	这	外部	的	这	联合的	和	一个

['suːtəb(ə)l] ['vɑːnɪʃ] .

suitable	varnish	.
合适的	漆	.

最后，用合适的清漆将接缝外侧粘合起来，进一步固定到位。

[ðə; ði] [eg] [səʊ] ['triːtɪd] [ɪz][pʊt]['ɪntuː][æn; ən]['ɪŋkjubeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	egg	so	treated	is	put	into	an	incubator	in	the	horizontal	position	,
这	蛋	所以	治疗	是	放	进入	一个	培养箱	在	这	水平的	位置	,

将经过如此处理的鸡蛋水平放置在孵化器中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen]

and	it	can	be	removed	and	turned	up	for	examination	when
和	它	能	是	已移除	和	转向	向上	为了	考试	什么时候

[rɪ'kweɪəd] .

required	.
必需的	.

必要时可以将其取下并翻出来进行检查。

[ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd][ɪz][ɒn] [seɪl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

A	new	kind	of	refrigerator	has	been	devised	,	and	is	on	sale	in	New	York	.
一个	新的	种类	的	冰箱	有	到过	设计	,	和	是	在	销售	在	新的	约克	.

一种新型冰箱已经研制成功，并在纽约上市销售。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ækts][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] ,

The	principle	on	which	it	acts	is	old	enough	,
这	原则	在	哪个	它	行为	是	老的	足够的	,

它所依据的原则由来已久。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	the	application	of	that	principle	is	simple	and	interesting	.
但	这	应用	的	那	原则	是	简单的	和	有趣的	.

但这一原理的应用既简单又有趣。

[æn; ən]['aɪən][paɪp] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ɪz] [fɪld]

An	iron	pipe	two	feet	long	and	three	and	a	half	inches	in	diameter	is	filled
一个	铁	管道	二	脚	长的	和	三	和	一个	一半	英寸	在	直径	是	已填

[wɪð] ['lɪkwɪfaɪd] [ə'məʊnɪə] .

with	liquefied	ammonia	.
和	液化的	氨	.

一根长两英尺、直径三英寸半的铁管内装满了液氨。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stɒpkɒk] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv] [ðɪs] [paɪp][ɪz] ['fɪtɪd] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][paɪp] ,

To	a	stopcock	at	one	end	of	this	pipe	is	fitted	a	smaller	pipe	,
到	一个	止水阀	在	一	结尾	的	这	管道	是	适配	一个	较小的	管道	,

在这根管道的一端装有一个截止阀，并连接着一根较小的管道。

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [fɔːmz] [ə; eɪ][kɔɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd][æz; əz]

which	ultimately	forms	a	coil	within	a	cylinder	about	ten	inches	high	and	as
哪个	最终	表格	一个	线圈	之内	一个	圆柱	关于	十	英寸	高的	和	作为

['meni] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

many	in	diameter	.
许多	在	直径	.

最终形成一个高约十英寸、直径约十英寸的圆柱体内的线圈。

[ðɪs] ['sɪlɪndə(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][laɪnd] [wɪð] [heə(r)] - [felt] .

This	cylinder	is	made	of	wood	and	lined	with	hair	-	felt	.
这	圆柱	是	制成	的	木头	和	衬里	和	头发	-	毛毡	.

这个圆筒由木头制成，内衬毛毡。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz][æz; əz] ['fɒləʊz] : [wen] [ðə; ði] ['stɒpkɒk] [ɪz] [tɜːnd] [ɒn] ,

The	action	of	the	apparatus	is	as	follows	:	When	the	stopcock	is	turned	on	,
这	行动	的	这	设备	是	作为	跟随	:	什么时候	这	止水阀	是	转向	在	,

该装置的工作原理如下：当旋塞打开时，

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [ə'məʊniə] ['rʌʃɪz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][gæs] ,

the	liquid	ammonia	rushes	out	in	the	form	of	gas	,
这	液体	氨	冲刺	出去	在	这	形式	的	气体	,

液态氨迅速转化为气体喷涌而出，

[ænd; ənd] [əb'zɔːbs] [səʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [ðæt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['bɒdɪz] [ɪz]

and	absorbs	so	much	heat	that	the	temperature	of	surrounding	bodies	is
和	吸收	所以	很多	热	那	这	温度	的	周围	身体	是

[ɪ'miːdiətli] ['loʊərd; 'laʊərd] .

immediately	lowered	.
立即地	降低	.

它吸收大量热量，使周围物体的温度立即降低。

['eni] ['ves(ə)l] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks][kæn; kən] ['æktʃuəli] [biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][ɪn]

Any	vessel	placed	within	the	coil	inside	the	box	can	actually	be	lowered	in
任何	血管	放置	之内	这	线圈	里面	这	盒子	能	实际上	是	降低	在

['temprətʃə(r)] [tuː; tə]['sɪksti] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [frɒst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

temperature	to	sixty	degrees	of	frost	in	a	few	minutes	.
温度	到	六十	学位	的	霜	在	一个	很少	分钟	.

放置在箱体内盘管内的任何容器，都可以在几分钟内将温度降至冰点以下 60 度。

['mɪstə(r)] [praɪs] ['ɛdwərdzɪz] ['peɪpə(r)][ɒn] - [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['laɪthaʊs] [i'luːminənt] [æt; ət]

Mr	Price	Edwards's	paper	on	'	The	Experiments	with	Lighthouse	Illuminants	at
先生	价格	爱德华兹的	纸	在	-	这	实验	和	灯塔	照明器	在

[ðə; ði] [saʊθ] ['fɔːlənd] ,

the	South	Foreland	,
这	南	福兰	,

普莱斯·爱德华兹先生关于"南福兰角灯塔照明实验"的论文

- ['riːs(ə)ntli] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] , ['lʌndən] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

'	recently	read	before	the	Society	of	Arts	,	London	,	was	full	of	interest	.
-	最近	读	前	这	社会	的	艺术	,	伦敦	,	曾是	满的	的	兴趣	.

最近在伦敦艺术协会发表的演讲内容非常有趣。

[ɪn] [ðiːz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] , [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [gæs] , [ænd; ənd] [ɔɪl]

In	these	experiments	,	the	relative	advantages	of	electricity	,	gas	,	and	oil
在	这些	实验	,	这	相对的	优势	的	电	,	气体	,	和	油

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [ˈkeəf(ə)l] [test] ,

were	put	to	careful	test	,
是	放	到	小心	测试	,

在这些实验中，电力、天然气和石油的相对优势得到了仔细检验。

[ˈtemprəri] [ˈlaɪthaʊsˌhaʊzɪz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪˈrektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpærətɪv] [ˈtraɪəlz] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

temporary	lighthouses	having	been	erected	for	comparative	trials	of	each	.
暂时的	灯塔	拥有	到过	竖立	为了	比较	试验	的	每个	.

为了进行对比试验，搭建了临时灯塔。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,

In	the	result	,
在	这	结果	,

结果是，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðæt] [ɪn] [klɪə(r)] [ˈweðə(r)] [iːtʃ] [ɪˈluːmɪnənt] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [mɔː(r)] [ˈbrɪliənt]

it	was	shown	that	in	clear	weather	each	illuminant	was	actually	more	brilliant
它	曾是	所示	那	在	清除	天气	每个	照明	曾是	实际上	更多的	杰出的

[ðæn; ðən] [ˈnesəsəri] .

than	necessary	.
比	必要的	.

结果表明，在晴朗的天气下，每个照明器的亮度实际上都超过了实际需要的亮度。

[ɪn] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈfɒgi] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɜːki]

In	dull	and	foggy	weather	the	electric	light	penetrated	further	into	the	murky
在	乏味的	和	雾蒙蒙的	天气	这	电的	光	渗透	更远	进入	这	浑浊的

[ˈætməsfɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˈaɪðə(r)] [gæs] [ɔː(r)] [ɔɪl] .

atmosphere	than	either	gas	or	oil	.
气氛	比	任何一个	气体	或者	油	.

在阴沉多雾的天气里，电灯比汽油或石油更能穿透浑浊的大气层。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈekstrə] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] — [əˈmaunt] [tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] — [ɪz]

But	this	extra	penetration	—	amounting	to	two	hundred	or	three	hundred	feet	—	is
但	这	额外的	渗透	—	金额	到	二	百	或者	三	百	脚	—	是

[nɒt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpræktɪkl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] .

not	of	any	practical	importance	to	navigation	.
不是	的	任何	实际的	重要性	到	导航	.

但这种额外的穿透深度——相当于两三百英尺——对航行并没有任何实际意义。

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [kəˈmɪti] [wɒz; wəz] : - [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

The	final	conclusion	of	the	Examining	Committee	was	:	-	That	for	ordinary
这	最终的	结论	的	这	检查	委员会	曾是	:	-	那	为了	普通的

[nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈlaɪthaʊs] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,

necessities	of	lighthouse	illumination	,
必需品	的	灯塔	照明	,

审查委员会的最终结论是："对于灯塔照明的日常必需品，

[ˈmɪnərəl] [ɔɪl] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] [ɪˈluːmɪnənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

mineral	oil	is	the	most	suitable	and	economical	illuminant	;	and	that	for
矿物	油	是	这	最多	合适的	和	经济	照明	;	和	那	为了

[ˈseɪliənt] [ˈhedlənd; ˈhedlænd] ,

salient	headlands	,
显著的	海岬	,

矿物油是最合适、最经济的照明材料；而对于突出的岬角来说，

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['lændfɔ:l] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lait] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɒfəz]
important **landfalls** **,** **and** **places** **where** **a** **powerful** **light** **is** **required** **,** **electricity** **offers**
重要的 登陆点 , 和 地方 在哪里 一个 强大的 光 是 必需的 , 电 优惠
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'væntɪdʒ] .
the **greatest** **advantages** **.**
这 最 优势 .

在重要的登陆点和需要强光的地方，电力提供了最大的优势。

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['traɪəlz]
' **It** **may** **be** **noted** **as** **a** **matter** **of** **interest** **in** **the** **above** **-** **mentioned** **trials**
- 它 可能 是 著名的 作为 一个 事情 的 兴趣 在 这 多于 - 提及 试验
[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɑ:k] - [laɪts] [ɪm'plɔɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]
that **the** **electric** **arc** **-** **lights** **employed** **were** **furnished** **with** **a** **novel** **kind** **of**
那 这 电的 弧 - 灯 受雇 是 提供 和 一个 小说 种类 的
['kɑ:bən] [rɒdz] ,
carbon **rods** **,**
碳 杆 ,

值得注意的是，在上述试验中，所使用的电弧灯配备了一种新型的碳棒。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [bɜ:'lɪn] [kɔ:(r)] ['kɑ:bən] , [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ] ['mesəz] ['si:mənz] .
called **the** **Berlin** **core** **carbons** **,** **and** **furnished** **by** **Messrs** **Siemens** **.**
称为 这 柏林 核 碳 , 和 提供 经过 先生们 西门子 .

被称为柏林核心碳，由西门子公司提供。

[ði:z] [rɒdz][wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
These **rods** **were** **fully** **an** **inch** **and** **a** **half** **in** **diameter** **,**
这些 杆 是 完全 一个 英寸 和 一个 一半 在 直径 ,

这些杆的直径足足有一英寸半，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kɔ:(r)][ɒv; əv][plʌm'beɪgəʊ] , [ɔ:(r)] ['græfaɪt] , ['rʌnɪŋ] [θru:]
and **were** **provided** **with** **a** **core** **of** **plumbago** **,** **or** **graphite** **,** **running** **through**
和 是 假如 和 一个 核 的 石墨 , 或者 石墨 , 跑步 通过
[ðə; ði]['sentə(r)] .
the **centre** **.**
这 中心 .

并且内部装有石墨（或称铅）芯。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:; tə] [bɜ:n] [wɪð] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['stedinəs] ,
They **were** **found** **to** **burn** **with** **exceptional** **steadiness** **,**
他们 是 成立 到 烧伤 和 非凡的 稳定性 ,

人们发现它们燃烧起来异常稳定。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][su:'pɪərɪə(r)] [kən'dʌktɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kɔ:(r)] .
a **result** **due** **to** **the** **superior** **conducting** **power** **of** **the** **central** **core** **.**
一个 结果 到期的 到 这 优越的 进行 力量 的 这 中央 核 .

这是由于中心芯材优异的导电能力所致。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [si:] . ['klɪfəd] , [hu:] ['leɪtli] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
According **to** **Mr** **J** **.** **C** **.** **Clifford** **,** **who** **lately** **delivered** **a** **lecture** **before** **the**
根据 到 先生 J . C . 克利福德 , WHO 最近 发表 一个 演讲 前 这
[bə'lu:n] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Balloon **Society** **of** **London** **,**
气球 社会 的 伦敦 ,

据最近在伦敦热气球协会发表演讲的JC Clifford先生称，

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['dentɪstri] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
the **art** **of** **dentistry** **in** **America** **is** **far** **in** **advance** **of** **the** **practice** **of** **the** **Old**
这 艺术 的 牙科 在 美国 是 远的 在 进步 的 这 实践 的 这 老的
[wɜ:ld] .
World **.**
世界 .

美国的牙科技术远远领先于旧世界的牙科实践。

[ðə; ði] ['dentɪst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['speʃəlɪsts] .

The	dentists	there	are	specialists	.
这	牙医	那里	是	专家	.

那里的牙医都是专家。

[wʌn] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə] [ɪk'stræktɪŋ] [tiːθ] , [ə'nʌðə(r)][tuː; tə]['faɪlɪŋ][ðem; ðəm] , [ə'nʌðə(r)][tuː; tə]

One	will	devote	himself	to	extracting	teeth	,	another	to	filing	them	,	another	to
一	将要	奉献	他自己	到	提取	牙齿	,	其他	到	备案	他们	,	其他	到

['meɪkɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [tiːθ] ,

making	artificial	teeth	,
制作	人造的	牙齿	,

有人专门负责拔牙，有人专门负责锉牙，还有人专门负责制作假牙。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðə; ði]['lektʃərə(r)]['ɔːlsəʊ]['steɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['klevə(r)] ['dentɪst] [hæd; həd][faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] ['nesəsəri]

The	lecturer	also	stated	that	these	clever	dentists	had	found	out	that	if	necessary
这	讲师	还	声明	那	这些	聪明的	牙医	有	成立	出去	那	如果	必要的

,

,

,

这位讲师还指出，这些聪明的牙医发现，如有必要，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tuːθ] [aʊt] , [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [end] , [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	could	take	a	tooth	out	,	cut	off	the	diseased	end	,	replace	it	,
他们	可以	拿	一个	齿	出去	,	切	离开	这	患病的	结尾	,	代替	它	,

他们可以拔掉牙齿，切掉病变的部分，然后换上新的牙齿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ] [fɜːm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	it	would	grow	firm	again	in	a	few	days	.
和	它	会	生长	公司	再次	在	一个	很少	天	.

几天后它就会再次变硬。

[tɹænspl'æntɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sək'sesfəli] ['kærid] [ɒn] .

Transplanting	was	also	successfully	carried	on	.
移植	曾是	还	成功地	携带	在	.

移植手术也顺利进行。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'rɪz(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

An	interesting	discussion	has	lately	arisen	concerning	the	deterioration	of
一个	有趣的	讨论	有	最近	出现	有关	这	恶化	的

['pɪktʃəz] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] .

pictures	by	exposure	to	light	and	from	other	causes	.
图片	经过	接触	到	光	和	从	其他	原因	.

最近出现了一个有趣的讨论，即照片因光照和其他原因而损坏的问题。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['pɪktʃəz] [ðɪs]

There	seems	to	be	no	doubt	that	in	the	case	of	water	-	colour	pictures	this
那里	似乎	到	是	不	怀疑	那	在	这	案件	的	水	-	颜色	图片	这

[dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] .

deterioration	is	an	undeniable	fact	.
恶化	是	一个	无可否认	事实	.

毫无疑问，对于水彩画而言，这种劣化是一个不容否认的事实。

[ɪn] [ɔɪl] - ['kʌləs] , [ðə; ði] ['pɪgmənts] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn]['greɪtə(r)] ['mæsɪz] ,

In	oil	-	colours	,	the	pigments	being	used	in	greater	masses	,
在	油	-	颜色	,	这	颜料	存在	用过的	在	更大的	群众	,

在油画颜料中，颜料用量较大，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'ræp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ]

and	each	particle	of	colour	being	inwrapped	as	it	were	in	a	protecting
和	每个	粒子	的	颜色	存在	包装好的	作为	它	是	在	一个	保护

['glɒbjuːl][ɒv; əv][ɔɪl] ,

globule	of	oil	,
小球	的	油	,

每一颗色彩颗粒都仿佛被包裹在一层保护性的油滴中。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pə'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['dɑːkənɪŋ] , [djuː] [məʊst] ['prɒbəbli] [tuː; tə]

there	is	no	perceptible	change	except	a	gradual	darkening	, due	most	probably	to
那里	是	不	可感知的	改变	除了	一个	逐渐地	变暗	, 到期的	最多	大概	到

[ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] .

the	oil	and	varnish	.
这	油	和	漆	.

除了颜色逐渐变深（很可能是由于油和清漆造成的）之外，没有其他明显的变化。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɔː'gænɪk] ['sʌbstəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [laɪt] [wɪl] [ɪg'zɜːt][ə; eɪ] ['bliːtʃɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɪz]

The	number	of	organic	substances	upon	which	light	will	exert	a	bleaching	action	is
这	数字	的	有机的	物质	之上	哪个	光	将要	发挥	一个	漂	行动	是

[fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

far	greater	than	is	commonly	supposed	,
远的	更大的	比	是	通常	据称	,

光照能产生漂白作用的有机物质种类远比人们通常认为的要多。

[ænd; ənd] ['pɪgmənts] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['ɒrɪdʒɪn][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	pigments	of	organic	origin	should	always	be	regarded	with	suspicion	.
和	颜料	的	有机的	起源	应该	总是	是	认为	和	怀疑	.

对于有机来源的颜料，始终应抱有怀疑态度。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɑːtɪsts] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɪgmənts] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Luckily	for	our	artists	,	there	are	pigments	at	their	disposal	which	are
幸运的是	为了	我们的	艺术家	,	那里	是	颜料	在	他们的	处理	哪个	是

['pɜːmənənt] [ɪn]['kærəktə(r)] ,

permanent	in	character	,
永恒的	在	特点	,

幸运的是，我们的艺术家可以使用一些永久性颜料。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜːks] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] - [ə; eɪ][dʒɔɪ]

and	these	alone	should	be	used	if	they	wish	their	works	to	remain	'	a	joy
和	这些	独自的	应该	是	用过的	如果	他们	希望	他们的	作品	到	保持	-	一个	喜悦

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] . - { - }

for	ever	'	as	well	as	'	things	of	beauty	.	'	{	270	}
为了	曾经	-	作为	出色地	作为	-	事物	的	美丽	.	-	{	-	}

如果他们希望自己的作品"永远令人愉悦"并且"成为美的事物"，就应该只使用这些方法。{270}

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn][fɑː(r)][mɔː(r)] ['pɜːmənənt]

It	seems	a	great	pity	that	the	art	of	producing	pictures	in	far	more	permanent
它	似乎	一个	伟大的	遗憾	那	这	艺术	的	生产	图片	在	远的	更多的	永恒的

['pɪgmənts] ,

pigments	,
颜料	,

用更持久的颜料作画的艺术，似乎非常可惜。

[ðæt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪn][pæ'stelz][ɔː(r)] ['kʌlət] [tʃɔːks] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [saɪt]

that	of	drawing	in	pastels	or	coloured	chalks	,	should	have	been	almost	lost	sight
那	的	绘画	在	粉彩	或者	有色	粉笔	,	应该	有	到过	几乎	丢失的	视线

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

用粉彩或彩色粉笔作画这种方式，几乎已被人们遗忘。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt]['ɑːtɪst] [huː] ['dekəreit] ['aʊə(r)] ['peɪvmənts] [wɪð]

or	at	least	relegated	to	the	itinerant	artist	who	decorates	our	pavements	with
或者	在	至少	降级	到	这	流动	艺术家	WHO	装饰	我们的	人行道	和

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['lændskeɪps] .

impossible	landscapes	.
不可能的	风景	.

或者至少被降格为那些在人行道上绘制不可能的风景画的流动艺术家。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [ðɪs] [ɑːt] ['flauriʃ] [ɪn] [frɑːns] ; [ænd; ənd] [wɜːks] [baɪ]

In	the	middle	of	the	last	century	,	this	art	flourished	in	France	;	and	works	by
在	这	中间	的	这	最后的	世纪	,	这	艺术	繁荣	在	法国	;	和	作品	经过

[ɪts] ['vəutəri] ,

its	votaries	,
它是	选民	,

上世纪中叶，这种艺术在法国蓬勃发展；其信徒的作品也广为流传。

[æz; əz] [freʃ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .

as	fresh	now	as	the	day	they	were	executed	,	are	much	sought	after	.
作为	新鲜的	现在	作为	这	天	他们	是	执行	,	是	很多	寻求	后	.

它们如同被处决那天一样新鲜，因此备受追捧。

[ɪn] [frɑːns] , [ə; eɪ][sə'saɪəti][hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['pæst(ə)l] - [wɜːk] ,

In	France	,	a	Society	has	been	formed	for	the	revival	of	pastel	-	work	,
在	法国	,	一个	社会	有	到过	形成	为了	这	复兴	的	粉彩	-	工作	,

法国已成立一个协会，旨在复兴粉彩画。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [biːn] [felt] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	its	influence	has	been	felt	in	London	,
和	它是	影响	有	到过	毛毡	在	伦敦	,

其影响甚至波及到了伦敦。

[weə(r)] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌlәd] [tʃɔːk] ['drɔːɪŋz] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['əʊpənd] .

where	an	excellent	Exhibition	of	Coloured	Chalk	Drawings	has	lately	been	opened	.
在哪里	一个	出色的	展览	的	有色	粉笔	图画	有	最近	到过	打开	.

最近这里举办了一场精彩的彩色粉笔画展。

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ðiːz] ['efəts] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] ,

We	may	hope	that	these	efforts	will	lead	to	a	revival	of	a	lost	art	,
我们	可能	希望	那	这些	努力	将要	带领	到	一个	复兴	的	一个	丢失的	艺术	,

我们或许可以期待这些努力能够使一门失传的艺术复兴。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ʌðə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] [bɪ'saɪdz] ['pɜːmənəns] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

which	has	other	advantages	besides	permanence	to	recommend	it	.
哪个	有	其他	优势	除了	永久性	到	推荐	它	.

除了持久性之外，它还有其他优点值得推荐。

[ɪn] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [glɑːs] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] , [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf]

In	framing	a	picture	covered	with	glass	,	be	it	a	water	-	colour	,	a	photograph
在	框架	一个	图片	涵盖	和	玻璃	,	是	它	一个	水	-	颜色	,	一个	照片

,

,

,

给一幅用玻璃覆盖的画作装裱时，无论是水彩画还是照片，

[ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] ,

or	an	engraving	,	there	is	one	precaution	which	should	always	be	adopted	,
或者	一个	雕刻	,	那里	是	一	预防	哪个	应该	总是	是	已采用	,

对于雕刻品，有一项预防措施必须始终采取：

[bʌt; bət][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] — [ðə; ði] [glɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt] [ðə; ði] [freɪm] [ɪg'zæktli] ,

but	is	too	often	neglected	—	the	glass	should	fit	the	frame	exactly	,
但	是	也	经常	被忽视的	—	这	玻璃	应该	合身	这	框架	确切地	,

但这常常被忽略——玻璃应该与镜框完全吻合。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'mentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ˌɪn'saɪd][baɪ][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] [θɪk] ['peɪpə(r)] .

and	should	be	cemented	to	the	wood	inside	by	a	slip	of	thick	paper	.
和	应该	是	水泥	到	这	木头	里面	经过	一个	滑	的	厚的	纸	.

应该用一张厚纸片将其粘在内部的木头上。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gluːd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [freɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [dʌn] ['prɒpəli] , [wɪl] [ɪk'skluːd] [ɔːl] [dʌst] ,

This	should	be	glued	all	round	the	frame	;	and	if	done	properly	,	will	exclude	all	dust	,
这	应该	是	胶合	全部	圆形的	这	框架	;	和	如果	完毕	适当地	,	将要	排除	全部	灰尘	,

应该将胶水涂满整个框架；如果涂得好，就能完全防止灰尘进入。

[dɜːt] , [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['veɪpəz] .

dirt	,	and	undesirable	vapours	.
污垢	,	和	不理想的	蒸汽	.

灰尘和令人不快的蒸汽。

[ðə; ði] ['bækbɔːd] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['peɪpəd] ,

The	backboards	,	too	,	should	be	well	papered	,
这	篮板	,	也	,	应该	是	出色地	纸质的	,

篮板也应该贴好纸。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [meɪ] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [dʌst] - [pruːf] [ænd; ənd][eə(r)] - [taɪt] [rɪ'septək(ə)l] .

so	that	the	picture	may	rest	in	a	dust	-	proof	and	air	-	tight	receptacle	.
所以	那	这	图片	可能	休息	在	一个	灰尘	-	证明	和	空气	-	紧的	容器	.

这样，画作就可以放置在防尘密封的容器中。

['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['bɜːrmə] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Our	recent	annexation	of	Burmah	has	had	the	effect	of	calling	attention	to	the	manners	and	customs	of	a	very	interesting	people	.
我们的	最近的	吞并	的	缅甸	有	有	这	影响	的	呼叫	注意力	到	这	礼仪	和	海关	的	一个	非常	有趣的	人们	.

我们最近吞并缅甸，使得人们开始关注这个非常有趣的民族的风俗习惯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [θɪŋz] ['nəʊtɪd][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɜː'miːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [ðə; ði] [ʃænz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ekspɜːt] ['blæksmɪθ] ,

Among	the	latest	things	noted	is	the	fact	that	the	Burmese	and	their	neighbours	the	Shans	are	very	expert	blacksmiths	,
之中	这	最新的	事物	著名的	是	这	事实	那	这	缅甸	和	他们的	邻居	这	珊斯	是	非常	专家	铁匠	,

最新发现之一是，缅甸人和他们的邻居掸族人都是技艺精湛的铁匠。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [juːst] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kruːd] [dɪ'skrɪpʃn] .

although	the	apparatus	used	is	of	a	very	crude	description	.
虽然	这	设备	用过的	是	的	一个	非常	原油	描述	.

尽管所使用的设备非常简陋。

[ðə; ði] ['beləʊz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːdʒ] ['kjʊəriəsli] [sə'dʒests] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]['sɪlɪndə(r)] [stiːm] - ['endʒɪn] .

The	bellows	employed	for	the	forge	curiously	suggests	in	its	construction	a	double	cylinder	steam	-	engine	.
这	风箱	受雇	为了	这	锻造	奇怪的是	建议	在	它是	建造	一个	双倍的	圆柱	蒸汽	-	引擎	.

锻造所用的风箱，其构造奇特地暗示着双缸蒸汽机的存在。

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tuː] [ˌbæm'buː] [trʌŋks] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

The	cylinders	are	represented	by	two	bamboo	trunks	four	inches	in	diameter	,
这	气缸	是	代表	经过	二	竹子	树干	四	英寸	在	直径	,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] ,

and	about	five	feet	long	,
和	关于	五	脚	长的	,

这些圆柱体由两根直径四英寸、长约五英尺的竹竿代表。

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

standing	upright	on	the	ground	.
常设	直立	在	这	地面	.

直立在地上。

[æt; ət][ðeə(r)]['ləʊə(r)][endz] ,

At	their	lower	ends	,
在	他们的	降低	结束	,

在它们的下端，

[ə; eɪ] [tjuːb] [rʌnz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ['faɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪən][tuː; tə][biː; bi]

a	tube	runs	from	each	to	the	charcoal	fire	in	which	the	iron	to	be
一个	管子	跑步	从	每个	到	这	木炭	火	在	哪个	这	铁	到	是

[rɔːt] [ɪz] ['hiːtɪd] .

wrought	is	heated	.
锻	是	加热	.

每根管子都通向用来加热待锻铁的木炭火。

['pɪstən] [rɒdz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] , [ænd; ənd] [pækt] [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['feðər] ,

Piston	rods	also	made	of	bamboo	,	and	packed	with	bunches	of	feathers	,
活塞	杆	还	制成	的	竹子	,	和	包装	和	成捆	的	羽毛	,

[ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

are	fitted	within	the	cylinders	.
是	适配	之内	这	气缸	.

活塞杆也是用竹子制成的，里面塞满了羽毛，安装在气缸内。

[ðiːz] , [wen] [fɔːst] ['daʊnwədz] ,

These	,	when	forced	downwards	,
这些	, 什么时候		强制	向下	,

当这些物体被迫向下移动时，

[kɔːz] [ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɜːrdʒd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [tjuːbz]

cause	the	compressed	air	to	be	urged	to	the	fire	through	the	smaller	tubes
原因	这	压缩	空气	到	是	敦促	到	这	火	通过	这	较小的	管子

.

:

.

使压缩空气通过较小的管道输送到火源。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [siːt] [wɜːks] [ðə; ði] ['beləʊz] [baɪ] [dɪ'presɪŋ] [iːtʃ] ['pɪstən] [rɒd]

A	boy	perched	on	a	high	seat	works	the	bellows	by	depressing	each	piston	rod
一个	男生	栖息	在	一个	高的	座位	作品	这	风箱	经过	沉闷	每个	活塞	杆

[ɔːl'tɜːnətli] .

alternately	.
交替	.

一个男孩坐在高高的座位上，交替按下每个活塞杆来操作风箱。

[ðə; ði] [bɜː'miːz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [brɑːs] [ænd; ənd] [brɒnz]

The	Burmese	have	also	a	primitive	method	of	turning	out	brass	and	bronze
这	缅甸	有	还	一个	原始	方法	的	转弯	出去	黄铜	和	青铜

['kɑːstɪŋs] .

castings	.
铸件	.

缅甸人也拥有一种原始的黄铜和青铜铸件生产方法。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ['mɒd(ə)ld] [ɪn] [kleɪ] ;

The	article	to	be	made	is	first	of	all	modelled	in	clay	;
这	文章	到	是	制成	是	第一的	的	全部	建模	在	黏土	;

首先用粘土制作待制作物品的模型;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv]['biːzwæks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['θɪknəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	is	then	covered	with	a	layer	of	beeswax	of	the	same	thickness	that	it	is
它	是	然后	涵盖	和	一个	层	的	蜂蜡	的	这	相同的	厚度	那	它	是

[dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['kɑːstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

desired	the	finished	casting	to	be	.
想要的	这	完成的	铸件	到	是	.

然后在上面涂上一层蜂蜡，蜂蜡的厚度与最终铸件所需的厚度相同。

[æn; ən]['aʊtə(r)][skɪn][ɒv; əv] [kleɪ] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] [ɪz][leɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][wæks] .

An	outer	skin	of	clay	two	inches	in	thickness	is	laid	above	the	wax	.
一个	外	皮肤	的	黏土	二	英寸	在	厚度	是	铺设	多于	这	蜡	.

在蜡的上面覆盖一层两英寸厚的粘土外层。

['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [həʊlz] [æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtə(r)] [krʌst] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

Funnel	-	shaped	holes	at	frequent	intervals	in	this	outer	crust	afford	a	passage
漏斗	-	形状	孔	在	频繁	间隔	在	这	外	地壳	买得起	一个	通道

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊltən]['met(ə)l] ;

for	the	molten	metal	;
为了	这	熔融的	金属	;

外壳上频繁出现的漏斗状孔洞为熔融金属提供了通道;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [strɔː] - [həʊlz][tuː; tə][let][aʊt][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [eə(r)] .

and	there	are	also	straw	-	holes	to	let	out	the	imprisoned	air	.
和	那里	是	还	稻草	-	孔	到	让	出去	这	被监禁	空气	.

此外，还有稻草孔，用来排出被困住的空气。

[æz; əz][ðə; ði][hɒt]['met(ə)l] [melts] [aʊt][ðə; ði][wæks] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [ɪts] [pleɪs] , [sə'lidifai] ,

As	the	hot	metal	melts	out	the	wax	,	it	occupies	its	place	,	solidifies	,
作为	这	热的	金属	融化	出去	这	蜡	,	它	占据	它是	地方	,	凝固	,

当炽热的金属熔化掉蜡时，它会占据蜡的位置并凝固。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['kɑːstɪŋ] .

and	forms	a	hollow	casting	.
和	表格	一个	空洞的	铸件	.

形成空心铸件。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] ['dɪstrɪkt] ,

In	the	metropolitan	police	district	,
在	这	大都会	警察	区	,

在大都会警察辖区内，

[ðeə(r)] [ə'kɜːd] [lɑːst][jɪə(r)] [θriː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] [keɪsɪz][ɒv; əv]['reɪbiːz][ɪn][dɒgz] ,

there	occurred	last	year	three	hundred	and	seventy	-	three	cases	of	rabies	in	dogs	,
那里	发生	最后的	年	三	百	和	七十	-	三	案例	的	狂犬病	在	狗	,

去年共发生373例犬类狂犬病病例。

[ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['deθs] [frɒm; frəm] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] [ɪn][mæn] .

and	twenty	-	six	deaths	from	hydrophobia	in	man	.
和	二十	-	六	死亡人数	从	恐水症	在	男人	.

其中 26 例为人类狂犬病死亡。

[ðɪs] [ə'lɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [led][tuː; tə]['strɪndʒənt]

This	alarming	and	sudden	increase	in	a	most	terrible	disease	led	to	stringent
这	令人担忧	和	突然	增加	在	一个	最多	糟糕的	疾病	引领	到	严格

[pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

police	regulations	.
警察	法规	.

这种可怕疾病的突然爆发式增长，导致了警方出台了严格的法规。

[ɔ:l] [dɒgz] , [ən'les] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [streɪ] [dɒgz]

All	dogs	,	unless	led	by	a	string	,	had	to	be	muzzled	,	and	all	stray	dogs
全部	狗	,	除非	引领	经过	一个	细绳	,	有	到	是	戴口套	,	和	全部	流浪	狗

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

were	destroyed	.
是	损毁	.

除牵绳牵引外，所有犬只均须戴上口套，所有流浪犬均被处死。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] [met] [wɪð] [greɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [dɒgz] ,

Although	this	order	met	with	great	opposition	from	lovers	of	dogs	,
虽然	这	命令	遇见	和	伟大的	反对	从	恋人	的	狗	,

尽管这项命令遭到了爱狗人士的强烈反对，

[hu:] ['pɒsəbli] [fə'gɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['waɪə(r)] ['mʌzl] ['kænɒt] [bi:; bi] [hɑ:f] [səʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə]

who	possibly	forgot	that	a	modern	wire	muzzle	cannot	be	half	so	distressing	to
WHO	可能	忘了	那	一个	现代的	金属丝	枪口	不能	是	一半	所以	令人痛心	到

[ɪts] ['weərə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['respəreɪtə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

its	wearer	as	a	respirator	is	to	a	human	being	,
它是	佩戴者	作为	一个	呼吸器	是	到	一个	人类	存在	,

谁可能忘记了，现代的金属丝口套对佩戴者的痛苦程度，远不及呼吸器对人类的痛苦程度。

[ɪts] ['wɪzdəm] [ɪz] [si:n] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] ['leɪtli] ['ɪʃu:d] ,

its	wisdom	is	seen	in	a	return	lately	issued	,
它是	智慧	是	已见	在	一个	返回	最近	发布	,

其智慧体现在最近发布的一份报告中。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] ['reɪbi:z] [hæz; həz] [dɪ'kri:st] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [fɔ:s] .

which	shows	how	rabies	has	decreased	since	it	was	put	in	force	.
哪个	演出	如何	狂犬病	有	减少	自从	它	曾是	放	在	力量	.

这表明，自该措施实施以来，狂犬病病例有所减少。

[ɪn] ['dʒænjuəri] [lɑ:st] , [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['reɪbi:z] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd]

In	January	last	,	the	cases	of	rabies	had	fallen	to	twenty	-	seven	,	and
在	一月	最后的	,	这	案例	的	狂犬病	有	倒下	到	二十	-	七	,	和

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [deθ] .

there	was	only	one	death	.
那里	曾是	仅有的	一	死亡	.

去年一月，狂犬病病例已降至二十七例，仅有一例死亡。

[ɪn] ['februəri] , [ˌfɔ:'ti:n] [keɪsɪz] ['əʊnli] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['deθs]

In	February	,	fourteen	cases	only	were	recorded	,	and	there	were	no	deaths
在	二月	,	十四	案例	仅有的	是	记录	,	和	那里	是	不	死亡人数

.

:

.

二月份仅记录了14例病例，没有死亡病例。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,

It	is	reported	that	our	government	,
它	是	据报道	那	我们的	政府	,

据报道，我国政府

['bi:ɪŋ] ['fʊli] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [em] . [pæs'tɜ:rz] [dɪs'kʌvəri] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

being	fully	alive	to	the	importance	of	M	.	Pasteur's	discoveries	with	regard	to
存在	完全	活	到	这	重要性	的	M	.	巴斯德氏	发现	和	看待	到

[ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] ,

the	cause	and	prevention	of	hydrophobia	,
这	原因	和	预防	的	恐水症	,

充分认识到巴斯德先生在狂犬病病因和预防方面的发现的重要性，

[hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [pə'θɒlədʒɪsts] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] [tu:; tə]

has	appointed	a	Commission	of	eminent	pathologists	and	physicians	to
有	任命	一个	委员会	的	杰出	病理学家	和	医生	到

[ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ˌðeər'ɒn] .

inquire	into	the	matter	and	to	report	thereon	.
查询	进入	这	事情	和	到	报告	其上	.

已任命由著名病理学家和医生组成的委员会调查此事并提交报告。

['mɪstə(r)] ['ʃɜ:li] - ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [waɪld] - ['flaʊəz] , ['ri:s(ə)ntli]

Mr	Shirley	Hibberd's	paper	on	the	Protection	of	British	Wild	-	flowers	,	recently
先生	雪莉	-	纸	在	这	保护	的	英国	荒野	-	花朵	,	最近

[ri:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] [klʌb] ,

read	before	the	Horticultural	Club	,
读	前	这	园艺	俱乐部	,

雪莉·希伯德先生关于保护英国野生花卉的论文，最近在园艺俱乐部宣读。

['lʌndən] , [kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪld][plɑ:nts] .

London	,	calls	attention	to	the	possible	extinction	of	many	of	our	wild	plants	.
伦敦	,	呼叫	注意力	到	这	可能的	灭绝	的	许多	的	我们的	荒野	植物	.

伦敦呼吁人们关注许多野生植物可能灭绝的问题。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl]

Many	of	these	are	in	great	demand	for	political	as	well	as	horticultural
许多	的	这些	是	在	伟大的	要求	为了	政治的	作为	出色地	作为	园艺

[pˈɜ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

其中许多品种在政治和园艺方面都非常抢手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lektʃərə(r)] [meɪd] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['prɪmrəʊz] .

and	the	lecturer	made	special	mention	of	the	modest	primrose	.
和	这	讲师	制成	特别的	提到	的	这	谦虚的	报春花	.

讲师还特别提到了不起眼的报春花。

[hi:; hi] [pi'tiʃən] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] ['tru:li] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['pɜ:tʃəsɪŋ]

He	petitioned	all	those	who	truly	love	the	country	to	abstain	from	purchasing
他	请愿	全部	那些	WHO	真的	爱	这	国家	到	弃权	从	购买

[waɪld][plɑ:nts][frɒm; frəm] ['trævəlɪŋ] ['hʌkstə(r)] ,

wild	plants	from	travelling	hucksters	,
荒野	植物	从	旅行	兜售者	,

他呼吁所有真正热爱祖国的人们不要从流动商贩手中购买野生植物。

[hu:z] [bˈɑ:skɪts] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][hɑ:f] - [wei] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][plɑ:nt][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə]

whose	baskets	represent	the	half	-	way	house	for	a	plant	on	the	road	to
谁	篮子	代表	这	一半	-	方式	房子	为了	一个	植物	在	这	路	到

[ɪk'stɪŋkʃn] .

extinction	.
灭绝	.

这些篮子代表着一种濒临灭绝的植物的中途之家。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['strɒŋli] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] ['praɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)][waɪld] - ['flaʊəz]

He	also	strongly	deprecated	the	practice	of	offering	prizes	for	wild	-	flowers
他	还	强烈	已弃用	这	实践	的	提供	奖品	为了	荒野	-	花朵

[æt; ət]['flaʊə(r)] - [ʃəʊz] ,

at	flower	-	shows	,
在	花	-	演出	,

他还强烈反对在花展上为野花颁奖的做法。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:z] [wɪtʃ] [mʌst; məst][help] [ɪk'stɪŋkʃn] .

as	being	another	cause	which	must	help	extinction	.
作为	存在	其他	原因	哪个	必须	帮助	灭绝	.

这是导致物种灭绝的另一个重要原因。

[sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn] ['kɒlərə] ,

Sir	Joseph	Fayrer	,	in	a	recent	lecture	delivered	in	London	on	Cholera	,
先生	约瑟夫	费雷尔	,	在	一个	最近的	演讲	发表	在	伦敦	在	霍乱	,

约瑟夫·费雷尔爵士在最近于伦敦发表的关于霍乱的演讲中，

[sed] [ðæt] [kən'teɪdʒən][baɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ]

said	that	contagion	by	personal	intercourse	was	a	theory	of	the	disease	which
说	那	传染	经过	个人的	交往	曾是	一个	理论	的	这	疾病	哪个

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['tenəb(ə)l] .

was	no	longer	tenable	.
曾是	不	更长	站得住脚的	.

他认为通过性接触传染这种疾病的理论已经站不住脚了。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən] ['gʌvənmənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wel] -

The	British	and	Indian	governments	,	who	were	in	possession	of	well	-
这	英国	和	印度	政府	,	WHO	是	在	拥有	的	出色地	-

[æsə'teɪnd] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

ascertained	facts	concerning	this	subject	,
已确定	事实	有关	这	主题	,

英国和印度政府掌握着有关此事的确凿事实，

[hæd; həd] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɔːl] ['kwɒrəntiːn] ['meʒəz] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪd] ['səʊlli] [ə'pɒn]['sænət(ə)ri] [lɔːz] .

had	discontinued	all	quarantine	measures	,	and	relied	solely	upon	sanitary	laws	.
有	已停产	全部	隔离	措施	,	和	依赖	仅	之上	卫生	法律	.

已停止所有隔离措施，仅依靠卫生法规。

[ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][rɪ'zaɪdɪd][ðə; ðɪ][səʊl] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] ;

In	perfect	sanitation	resided	the	sole	means	of	preventing	the	disease	;
在	完美的	卫生	居住地	这	唯一	方法	的	预防	这	疾病	;

完善的卫生条件是预防疾病的唯一途径；

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['skruːpjələsli] ['keəf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ]

and	every	individual	should	be	scrupulously	careful	in	his	living	and	clothing
和	每一个	个人	应该	是	一丝不苟地	小心	在	他的	活的	和	衣服

[æz; əz][ðə; ðɪ][best] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'venʃn] .

as	the	best	means	of	prevention	.
作为	这	最好的	方法	的	预防	.

每个人都应该在生活和穿着上格外小心，这是最好的预防手段。

[keə(r)][ɪn]['daɪət] , [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] , [prɪ'kɔːʃənz] [ə'genst] [tʃɪlz] , ['vaɪələnt]

Care	in	diet	,	avoidance	of	all	depressing	influences	,	precautions	against	chills	,	violent
关心	在	饮食	,	回避	的	全部	沉闷	影响	,	防范措施	反对	寒意	,	暴力

[ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,

alternations	of	temperature	,
交替	的	温度	,

注意饮食，避免一切令人沮丧的因素，预防受寒和温度剧烈变化，

[ɪm'pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] , [ˌʌn'raɪp] [fruːt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [meɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

impure	water	,	unripe	fruit	,	were	the	main	considerations	for	those	who
不纯	水	,	生	水果	,	是	这	主要的	考虑因素	为了	那些	WHO

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['kɒlərə] .

wished	to	be	safe	from	cholera	.
希望	到	是	安全的	从	霍乱	.

不洁净的水、未成熟的水果是那些希望远离霍乱的人们需要考虑的主要因素。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [prɪ'kɔːʃənz] ,

In	addition	to	these	precautions	,
在	添加	到	这些	防范措施	,

除了这些预防措施之外，

[ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][ðeə(r)][best][tu:; tə]

the	dwellers	in	every	town	and	village	in	the	country	should	do	their	best	to
这	居民	在	每一个	镇	和	村庄	在	这	国家	应该	做	他们的	最好的	到

[sɪ'kjʊə(r)] [gʊd] [ˌventɪ'leɪʃn] ,

secure	good	ventilation	,
安全的	好的	通风	,

全国各城镇乡村的居民都应该尽力保证良好的通风。

['pɜ:fɪkt] ['dreɪnɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['vɔɪd] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] .

perfect	drainage	,	and	should	avoid	overcrowding	.
完美的	引流	,	和	应该	避免	过度拥挤	.

排水良好，避免过度拥挤。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seɪfgɑːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Many	of	these	safeguards	are	unfortunately	beyond	the	scope	of	individual
许多	的	这些	保障措施	是	很遗憾	超过	这	范围	的	个人

['efət] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊə(r)] ['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] ;

effort	,	especially	in	our	crowded	cities	;
努力	,	尤其	在	我们的	挤	城市	;

不幸的是，许多此类保障措施超出了个人努力的范围，尤其是在我们人口稠密的城市中；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪf] ['pʌblɪk] ['bɒdɪz] [wʊd] ['əʊnli][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] .

but	much	good	could	be	done	if	public	bodies	would	only	do	their	duty	.
但	很多	好的	可以	是	完毕	如果	民众	身体	会	仅有的	做	他们的	责任	.

但如果公共机构能够尽职尽责，就能做出很多好事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['vestri] [klɑːks] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]

One	of	the	London	vestry	clerks	has	proposed	a	comprehensive	scheme	for
一	的	这	伦敦	教区委员会	职员	有	建议的	一个	综合的	方案	为了

['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ænd; ənd] ['juːtilaiz][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['dʌstˌbɪnz] .

getting	rid	of	and	utilising	the	contents	of	the	London	dustbins	.
获得	摆脱	的	和	利用	这	内容	的	这	伦敦	垃圾桶	.

伦敦教区议会的一名书记员提出了一项全面的方案，用于处理和利用伦敦垃圾桶里的垃圾。

[ɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [bɪ'twiːn] ['tɪlb(ə)ri][ænd; ənd] [ˌsaʊθ'end] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]

On	the	banks	of	the	Thames	between	Tilbury	and	Southend	there	is	an
在	这	银行	的	这	泰晤士河	之间	蒂尔伯里	和	绍森德	那里	是	一个

[ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['juːsləs] ,

expanse	of	useless	,
广阔	的	无用	,

在蒂尔伯里和绍森德之间的泰晤士河岸边，有一大片无用的.....

['mɑːʃi] [lænd] [wɪtʃ] ['əʊnli][weɪts][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌreklə'meɪʃ(ə)n] .

marshy	land	which	only	waits	the	process	of	reclamation	.
沼泽地	土地	哪个	仅有的	等待	这	过程	的	开垦	.

一片沼泽地，只待开垦。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɪz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tu:; tə] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][tu:; tə] [tɜ:n]

The	proposal	is	to	convey	the	refuse	of	London	to	this	land	and	to	turn
这	提议	是	到	传达	这	拒绝	的	伦敦	到	这	土地	和	到	转动

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['prɒfɪtəb(ə)l] ['terə] - ['fɜːrmə] .

it	into	profitable	terra	-	firma	.
它	进入	有利可图	大地	-	公司	.

该方案是将伦敦的垃圾运到这片土地上，并将其变成有利可图的土地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [peɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

It	is	calculated	that	the	metropolis	pays	at	present	one	hundred	and	twenty
它	是	计算	那	这	都会	支付	在	展示	一	百	和	二十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ænjuəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][rəʊd] - ['swiːpɪŋz] ,

thousand	pounds	annually	for	the	removal	of	dust	and	road	-	sweepings	,
千	磅	每年	为了	这	移动	的	灰尘	和	路	-	清扫	,

据估算，目前该市每年花费十二万英镑用于清除灰尘和道路垃圾。

[wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['brɪkˌmeɪkə] .

which	go	to	the	farmers	and	brickmakers	.
哪个	去	到	这	农民	和	制砖工人	.

这些钱会流向农民和砖瓦制造商。

[ɪf] [ðə; ði] [njuː] [skiːm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] [les] [kɒst] ,

If	the	new	scheme	could	be	carried	out	at	the	same	or	less	cost	,
如果	这	新的	方案	可以	是	携带	出去	在	这	相同的	或者	较少的	成本	,

如果新方案的实施成本相同或更低，

['lʌndənərz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] .

Londoners	would	be	glad	to	adopt	it	.
伦敦人	会	是	高兴的	到	采纳	它	.

伦敦人会很乐意采用它。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['haʊshəʊldə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	present	,	householders	are	entirely	at	the	mercy	of	the
在	展示	,	住户	是	完全	在	这	怜悯	的	这

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,

contractor	,
承包商	,

目前，住户完全受制于承包商。

[huː] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [dʌst] ['regjələli] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][duː; də][səʊ] .

who	undertakes	to	remove	the	dust	regularly	,	but	does	not	do	so	.
WHO	承担	到	消除	这	灰尘	经常	,	但	做	不是	做	所以	.

他承诺定期除尘，但并没有做到。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] , { - }

In	a	recent	article	in	the	Century	magazine	,	{	271	}
在	一个	最近的	文章	在	这	世纪	杂志	,	{	-	}

在《世纪》杂志最近的一篇文章中，{271}

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wiːt]

there	are	some	interesting	particulars	concerning	the	cultivation	of	wheat
那里	是	一些	有趣的	细节	有关	这	栽培	的	小麦

[ænd; ənd] [raɪ] .

and	rye	.
和	黑麦	.

小麦和黑麦的种植有一些有趣的细节。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [plɑːnts] , [ænd; ənd] ['fɪgəd] [ɪn][ˌpriːhɪ'stɒrɪk]

The	former	is	one	of	the	oldest	of	cultivated	plants	,	and	figured	in	prehistoric
这	以前的	是	一	的	这	最老	的	栽培	植物	,	和	想	在	史前

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

前者是最古老的栽培植物之一，早在史前时代就已出现。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wiːt] - [siːdz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

for	remains	of	wheat	-	seeds	have	been	found	in	the	ruined	habitations	of
为了	遗迹	的	小麦	-	种子	有	到过	成立	在	这	毁坏	居住地	的

[ðə; ði] [leɪk] - ['dwelə(r)z] .

the	lake	-	dwellers	.
这	湖	-	居民	.

在湖畔居民的废墟中发现了小麦种子的残骸。

[kəm'peəd] [wɪð] [wiːt] , [raɪ] [ɪz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['ɒrɪdʒɪn] ,

Compared	with	wheat	,	rye	is	of	modern	origin	,
比较的	和	小麦	,	黑麦	是	的	现代的	起源	,

与小麦相比，黑麦是现代作物。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [tuː] [plɑːnts] [hæv; həv] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [saɪd] [baɪ]

and	although	for	many	centuries	the	two	plants	have	been	cultivated	side	by
和	虽然	为了	许多	几个世纪	这	二	植物	有	到过	栽培	边	经过

[saɪd] ,

side	,
边	,

尽管这两种植物已经并排种植了几个世纪，

[ðə; ði] [fɜːst] [plɑːnts] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɔː(r)] [siːdz] [ðɪs] [jɪə(r)]

the	first	plants	appearing	to	be	true	hybrids	between	them	bore	seeds	this	year
这	第一的	植物	出现	到	是	真的	杂交种	之间	他们	钻孔	种子	这	年

[ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

in	the	United	States	.
在	这	团结的	各州	.

今年，美国第一批疑似由它们杂交而成的植物开始结籽。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] [hæv; həv] [biːn] [krɒst] [ɪn] ['fɔːmə(r)]

Although	it	may	be	possible	that	wheat	and	rye	have	been	crossed	in	former
虽然	它	可能	是	可能的	那	小麦	和	黑麦	有	到过	交叉	在	以前的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

虽然小麦和黑麦在古代有可能杂交过，

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] .

there	seems	to	be	no	record	of	such	a	circumstance	.
那里	似乎	到	是	不	记录	的	这样的	一个	环境	.

似乎没有此类情况的记录。

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪntrəst] [dʒʌst] [naʊ] ['sentəz] [æt; ət] [æ'swɑːn] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] ,

Archæological	interest	just	now	centres	at	Assouan	on	the	Nile	,
考古学	兴趣	只是	现在	中心	在	阿苏安	在	这	尼罗河	,

目前考古研究的重点集中在尼罗河畔的阿苏安。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kætərækt] ,

which	our	readers	will	remember	is	the	site	of	the	first	cataract	,
哪个	我们的	读者	将要	记住	是	这	地点	的	这	第一的	白内障	,

我们的读者应该还记得，这里是第一例白内障病例的发生地。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['ləʊə(r)] ['iːdʒɪpt] [endz] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)]

and	may	be	regarded	as	the	place	where	Lower	Egypt	ends	and	Upper
和	可能	是	认为	作为	这	地方	在哪里	降低	埃及	结束	和	上

['iːdʒɪpt] [bɪ'gɪnz] .

Egypt	begins	.
埃及	开始	.

可以将其视为下埃及的终点和上埃及的起点。

['dʒen(ə)rəl] ['grɛnfɛl] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezət] , ['ɒpəzɪt] [æ'swɑːn] , [æn; ən]

General	Grenfell	has	discovered	in	the	Libyan	Desert	,	opposite	Assouan	,	an
一般的	格伦费尔	有	发现	在	这	利比亚	沙漠	,	对面的	阿苏安	,	一个

['eɪnʃənt] [nə'krɒpəlɪs] .

ancient	necropolis	.
古老的	墓地	.

格伦费尔将军在利比亚沙漠，阿苏安对面，发现了一座古代墓地。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːmz] [ɔːl'redi] ['əʊpənd] [deɪt] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [twelfθ] ['dɪnəsti] ,

Several	of	the	tombs	already	opened	date	apparently	from	the	twelfth	dynasty	,
一些	的	这	陵墓	已经	打开	日期	显然	从	这	第十二	王朝	,

已开启的几座陵墓显然可以追溯到第十二王朝时期。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .

which	would	be	about	3000	b	.	c	.
哪个	会	是	关于	-	b	.	c	.

那大约是公元前3000年。

[bʌt; bət] ['meni] [tuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][fɑː(r)]['leɪtə(r)] [deɪt] .

But	many	tombs	are	of	far	later	date	.
但	许多	陵墓	是	的	远的	之后	日期	.

但许多墓葬的年代要晚得多。

['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['grɛnfɛl]

Our	soldiers	are	busily	engaged	in	the	work	of	discovery	under	General	Grenfell
我们的	士兵	是	忙碌地	已订婚的	在	这	工作	的	发现	在下面	一般的	格伦费尔

,

,

,

我们的士兵在格伦费尔将军的指挥下，正忙于进行侦察工作。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] ,

and	their	labours	are	likely	to	lead	to	important	results	,
和	他们的	劳动	是	可能	到	带领	到	重要的	结果	,

他们的劳动成果很可能取得重要成果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [wʌn] .

for	the	necropolis	is	a	very	extensive	one	.
为了	这	墓地	是	一个	非常	广泛的	一	.

因为这座墓地规模非常庞大。

[prə'fesə(r)] ['njuːtən] , [leɪt] ['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Professor	Newton	,	late	keeper	of	the	Greek	and	Roman	Antiquities	in	the	British
教授	牛顿	,	晚的	守门员	的	这	希腊语	和	罗马	古董	在	这	英国

[mjuˈziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

牛顿教授，大英博物馆希腊罗马文物部前任馆长

[hæz; həz][dʒʌst][kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

has	just	concluded	a	course	of	lectures	at	the	Royal	Institution	,
有	只是	结束	一个	课程	的	讲座	在	这	皇家	机构	,

刚刚结束了在皇家研究院的一系列讲座，

[ɒn][ðə; ði] [ˌʌnɪg'zɪbɪtɪd] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['skʌlptʃəz] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] .

on	the	unexhibited	Greek	and	Roman	sculptures	in	the	national	collection	.
在	这	未展出	希腊语	和	罗马	雕塑	在	这	国家的	收藏	.

关于国家收藏中未展出的希腊和罗马雕塑。

[let] [ˌjuː 'es] [kwəʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] :

Let	us	quote	some	of	his	concluding	words	:
让	我们	引用	一些	的	他的	总结	字	:

让我们引用他最后的一些话：

- [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skʌlptʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] [sɪns]

'	Here	are	a	number	of	sculptures	which	have	been	buried	in	a	cellar	since
-	这里	是	一个	数字	的	雕塑	哪个	有	到过	埋葬	在	一个	地窖	自从

[ðə; ði][jɪə(r)] - ,

the	year	1852	,
这	年	-	,

“这里有一些雕塑，它们自1852年以来一直被埋在地窖里。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'feɪst] [ænd; ənd] [bɪ'greɪmd] [wɪð] [dɜːt] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['juːsləs] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,

which	are	defaced	and	begrimed	with	dirt	,	and	utterly	useless	to	anybody	,
哪个	是	污损	和	肮脏的	和	污垢	,	和	完全地	无用	到	任何人	,

它们污迹斑斑，脏兮兮的，对任何人来说都毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [ən'les] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	in	their	present	position	they	cannot	be	seen	unless	by	the	light	of	a
为了	在	他们的	展示	位置	他们	不能	是	已见	除非	经过	这	光	的	一个

['læntən] .

lantern	.
灯笼	.

因为在它们目前的位置，除非借助灯笼的光亮，否则是看不到它们的。

- [maɪt] [wiː; wi] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪnd]

'	Might	we	suggest	to	the	trustees	of	the	Museum	that	if	they	cannot	find
-	可能	我们	建议	到	这	受托人	的	这	博物馆	那	如果	他们	不能	寻找

['betə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['treʒəz] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [wɪð]

better	accommodation	for	these	treasures	—	which	have	been	purchased	with
更好的	住宿	为了	这些	宝藏	—	哪个	有	到过	购买	和

[grɑːnts][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['mʌni] — [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l]

grants	of	public	money	—	they	might	be	handed	over	to	our	provincial
拨款	的	民众	钱	—	他们	可能	是	递交	超过	到	我们的	省级

[mjʊ'zɪəm] ,

museums	,
博物馆	,

我们建议博物馆的理事们，如果他们找不到更好的地方存放这些用公共资金购买的珍宝，可以将它们移交给我们省的博物馆。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [wʌns][mɔː(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɑːt]

where	they	would	once	more	see	the	light	of	day	and	be	appreciated	by	art
在哪里	他们	会	一次	更多的	看	这	光	的	天	和	是	感谢	经过	艺术

['stjʊdnts] ?

students	?
学生	?

它们将在哪里重见天日，并受到艺术系学生的欣赏?

['entəpraɪzɪŋ] [kjuə'reitə] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Enterprising	curators	might	try	the	experiment	of	asking	for	them	.
进取	策展人	可能	尝试	这	实验	的	问	为了	他们	.

有进取心的策展人可能会尝试向他们索取这些资料。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ['hævɪŋ]

The	success	of	some	experiments	in	the	neighbourhood	of	Moscow	having
这	成功	的	一些	实验	在	这	邻里	的	莫斯科	拥有

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði][,ɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [,riːprə'dʌkʃn] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] [traʊt] ,

for	their	object	the	artificial	reproduction	and	culture	of	trout	,
为了	他们的	目的	这	人造的	生殖	和	文化	的	鳟鱼	,

莫斯科附近一些以人工繁殖和养殖鳟鱼为目的的实验取得了成功，

[hæz; həz] ['negətɪvd] [ðə; ði] ['fɔːməli] [ək'septɪd] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [,prɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪʃ] [ɪn]

has	negatived	the	formerly	accepted	theory	that	the	propagation	of	that	fish	in
有	负面	这	以前	公认	理论	那	这	传播	的	那	鱼	在

['sentrəl] ['rʌʃə] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm,pɒsə'bɪlətɪ] .

Central	Russia	was	an	impossibility	.
中央	俄罗斯	曾是	一个	不可能	.

推翻了之前普遍接受的理论，即这种鱼在俄罗斯中部繁殖是不可能的。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [traʊt] [kʊd; kəd]['əʊnli][lɪv; laɪv][ɪn] [striːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]

It	was	thought	that	the	trout	could	only	live	in	streams	which	were	both
它	曾是	想法	那	这	鳟鱼	可以	仅有的	居住	在	溪流	哪个	是	两个都

[kəʊld][ænd; ənd]['ræpɪd] .

cold	and	rapid	.
寒冷的	和	迅速的	.

人们曾认为鳟鱼只能生活在既寒冷又湍急的溪流中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] , [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] [pɒndz] ,

But	this	view	is	incorrect	,	for	trout	have	now	been	reared	in	ponds	,
但	这	看法	是	错误	,	为了	鳟鱼	有	现在	到过	饲养	在	池塘	,

但这种观点是错误的，因为现在已经可以在池塘里养殖鳟鱼了。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [hiːt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['fɪfti] - [faɪv] [dɪ'griːz]

the	water	of	which	have	a	summer	heat	as	high	as	fifty	-	five	degrees
这	水	的	哪个	有	一个	夏天	热	作为	高的	作为	五十	-	五	学位

['færənhaɪt] .

Fahrenheit	.
华氏度	.

其水温在夏季可高达华氏55度。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] ['sentrəl] ['rʌʃə] [wɪtʃ] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,

There	are	many	pieces	of	water	in	Central	Russia	which	fulfil	this	condition	,
那里	是	许多	件	的	水	在	中央	俄罗斯	哪个	实现	这	状况	,

俄罗斯中部有很多水体符合这个条件。

[ænd; ənd] ['pɪsɪkʌltʃə] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [naʊ] [ə'sjuːm] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	pisciculture	will	no	doubt	now	assume	the	position	of	an	important
和	养鱼	将要	不	怀疑	现在	认为	这	位置	的	一个	重要的

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

毫无疑问，养鱼业现在将占据重要产业的地位。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

as	it	has	in	many	other	countries	.
作为	它	有	在	许多	其他	国家	.

就像在其他许多国家一样。

[ɔːl] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['veri] ['ʌgli] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ]

All	visitors	to	the	New	Forest	are	familiar	with	the	very	ugly	monument	which
全部	访客	到	这	新的	森林	是	熟悉的	和	这	非常	丑陋的	纪念碑	哪个

[mɑːrks][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [red] [kɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

marks	the	place	where	the	Red	King	met	his	death	.
标记	这	地方	在哪里	这	红色的	国王	遇见	他的	死亡	.

所有到访新森林的游客都熟悉那座非常丑陋的纪念碑，它标志着红国王的死亡之地。

[ðə; ðɪ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] ['mɒnjumənt] [telz] [haʊ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['tɪrəlz] ['ærəʊ] [glɑːns, glæns]

The	inscription	on	that	monument	tells	how	Sir	Walter	Tyrrell's	arrow	glanced
这	题词	在	那	纪念碑	讲述	如何	先生	沃尔特	泰瑞尔的	箭	瞥了一眼

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [sluː] ['ruːfəs] ,

from	a	tree	and	slew	Rufus	,
从	一个	树	和	一万	鲁弗斯	,

那座纪念碑上的铭文讲述了沃尔特·泰瑞尔爵士的箭是如何从树上擦过，射杀了鲁弗斯的。

[huːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [baɪ][wʌn] - , [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] , [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)]

whose	body	was	conveyed	by	one	Purkess	,	a	charcoal	-	burner	,	to	Winchester
谁	身体	曾是	传递	经过	一	-	,	一个	木炭	-	刻录机	,	到	温彻斯特

[kə'θiːdrəl] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['berid] .

Cathedral	,	where	it	was	buried	.
大教堂	,	在哪里	它	曾是	埋葬	.

他的遗体由烧炭工珀克斯运送到温彻斯特大教堂，并在那里安葬。

[ʌn'tɪl] [ˌfɪf'tiːn] [jˈiəz] [ə'gəʊ][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Until	fifteen	years	ago	the	body	of	the	king	rested	in	a	tomb	in	front	of	the
直到	十五	年	前	这	身体	的	这	国王	休息	在	一个	墓	在	正面	的	这

['ɔːltə(r)] ;

altar	;
坛	;

十五年前，国王的遗体还安放在祭坛前的陵墓里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [kən'viːniəns] .

but	it	was	removed	on	the	score	of	convenience	.
但	它	曾是	已移除	在	这	分数	的	方便	.

但由于方便起见，它被删除了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][nəʊt] [ðæt][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [sɑː'kɒfəgəs] [ɪz][naʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ɪn]

It	is	satisfactory	to	note	that	the	marble	sarcophagus	is	now	to	be	replaced	in
它	是	令人满意的	到	笔记	那	这	大理石	石棺	是	现在	到	是	替换	在

[ɪts][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

its	old	position	of	honour	,
它是	老的	位置	的	荣誉	,

令人欣慰的是，大理石石棺将被放回其原先的尊贵位置。

[hɑːd][baɪ][ðə; ði][məm'ɔːɹɪəlz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði][dʌst][ɒv; əv]['sæksn][ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] ['mɔnəks] .

hard	by	the	memorials	which	cover	the	dust	of	Saxon	and	Danish	monarchs	.
难的	经过	这	纪念碑	哪个	覆盖	这	灰尘	的	撒克逊	和	丹麦语	君主	.

紧邻着那些覆盖着撒克逊和丹麦君主尘埃的纪念碑。

[ðə; ði] ['sɪlvətaʊn] [ˌsʌbmə'riːn] ['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [sə'veɪɪŋ] [ə; eɪ]

The	Silvertown	Submarine	Cable	Company	are	at	present	engaged	in	surveying	a
这	银镇	潜艇	电缆	公司	是	在	展示	已订婚的	在	测量	一个

[ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['keɪblz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ,

route	for	the	prolongation	of	one	of	their	cables	in	the	South	Atlantic	,
路线	为了	这	延长	的	一	的	他们的	电缆	在	这	南	大西洋	,

西尔弗敦海底电缆公司目前正在勘测一条线路，以延长其在南大西洋的一条海底电缆。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['saʊndɪŋ] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

and	their	sounding	ship	the	Buccaneer	is	employed	in	the	work	.
和	他们的	听起来	船	这	海盗	是	受雇	在	这	工作	.

他们的探测船"海盗号"也参与了这项工作。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['haɪli] [ik'stəul] ,

With	an	enlightened	regard	for	science	which	cannot	be	too	highly	extolled	,
和	一个	开明	看待	为了	科学	哪个	不能	是	也	高度	赞扬	,

怀着对科学的开明态度（这种态度怎么赞扬都不为过），

['mɪstə(r)][bjuː'kænən][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃælɪndʒə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	Buchanan	of	the	Challenger	expedition	,	who	has	charge	of	the
先生	布坎南	的	这	挑战者	远征	,	WHO	有	收费	的	这

['saʊndɪŋz] ,

soundings	,
探测	,

负责测深工作的"挑战者号"探险队的布坎南先生

[hæz; həz] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [meɪk] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

has	permission	from	the	Company	to	make	soundings	and	observations
有	允许	从	这	公司	到	制作	探测	和	观察

[fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] .

for	scientific	purposes	.
为了	科学	目的	.

已获得公司许可，可出于科学目的进行探测和观测。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ɪts] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn]['eni] [wei] [ðæt] [meɪ] [siːm]

He	is	to	make	use	of	the	ship	on	its	return	voyage	in	any	way	that	may	seem
他	是	到	制作	使用	的	这	船	在	它是	返回	航程	在	任何	方式	那	可能	似乎

[gʊd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] .

good	to	him	for	purely	scientific	work	.
好的	到	他	为了	纯粹	科学	工作	.

在返程途中，他可以以任何他认为合适的方式利用这艘船进行纯粹的科学研究。

[ɪf] ['ʌðə(r)]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəniz] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [kən'dʌkt] ,

If	other	Cable	Companies	will	imitate	this	public	-	spirited	conduct	,
如果	其他	电缆	公司	将要	模拟	这	民众	-	精神抖擞	执行	,

如果其他有线电视公司也能效仿这种公益行为，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [si:] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]

we	shall	gain	a	knowledge	of	the	depths	of	the	sea	which	would	be
我们	将	获得	一个	知识	的	这	深度	的	这	海	哪个	会	是

[pə'hæps] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

perhaps	unattainable	in	any	other	way	.
也许	高不可攀	在	任何	其他	方式	.

我们将获得关于海洋深处的知识，而这或许是其他任何方式都无法获得的。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[ʃɒt] - ['faɪərɪŋ] [ɪn] [kəʊl] - [maɪnz] .

SHOT	-	FIRING	IN	COAL	-	MINES	.
射击	-	射击	在	煤炭	-	矿井	.

煤矿爆破。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪn'venʃ(ə)n] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)][maɪlz]['set(ə)l] ,

With	regard	to	the	invention	attributed	to	Mr	Miles	Settle	,
和	看待	到	这	发明	归因于	到	先生	迈尔斯	定居	,

关于归功于迈尔斯·塞特尔先生的发明，

[ɪn]['aʊə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][lɑ:st] [mʌnθ] [ɒn] - [ʃɒt] - ['faɪərɪŋ][ɪn] [kəʊl] - [maɪnz] , - [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md]

in	our	article	last	month	on	'	Shot	-	firing	in	Coal	-	mines	,	'	we	are	informed
在	我们的	文章	最后的	月	在	-	射击	-	射击	在	煤炭	-	矿井	,	-	我们	是	知情的

[ðæt] ['mɪstə(r)][dʒeɪmz][mək'næb] ,

that	Mr	James	Macnab	,
那	先生	詹姆斯	麦克纳布	,

在我们上个月发表的关于"煤矿爆破"的文章中，我们了解到詹姆斯·麦克纳布先生

- ['mɔ:tɪmə(r)] [stri:t] , ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] , ['lʌndən] ,

39	Mortimer	Street	,	Cavendish	Square	,	London	,
-	莫蒂默	街道	,	卡文迪什	正方形	,	伦敦	,

伦敦卡文迪什广场莫蒂默街39号

[kleɪmz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][praɪ'ɒrətɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm]

claims	to	have	had	the	priority	with	a	patent	for	the	same
索赔	到	有	有	这	优先事项	和	一个	专利	为了	这	相同的

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

or	a	similar	object	.
或者	一个	相似的	目的	.

声称已就相同或类似物品获得专利，并享有优先权。

[wi:; wi] ['kænɒt] ['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

We	cannot	enter	into	the	technicalities	of	the	question	,
我们	不能	进入	进入	这	技术细节	的	这	问题	,

我们不能深入探讨这个问题的技术细节。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

but	think	it	right	at	the	same	time	to	make	this	announcement	.
但	思考	它	正确的	在	这	相同的	时间	到	制作	这	公告	.

但同时我认为发布这项声明是正确的。

[ðə; ðɪ] ['hʌdsən] [beɪ] [ru:t] [frɒm; frəm] ['kænədə] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

THE	HUDSON	BAY	ROUTE	FROM	CANADA	TO	ENGLAND	.
这	哈德逊	湾	路线	从	加拿大	到	英格兰	.

从加拿大到英国的哈德逊湾航线。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [rʌn] ['nɔːθwədz] ,

The	commencement	of	a	railway	which	will	run	northwards	,
这	开始	的	一个	铁路	哪个	将要	跑步	向北	,

一条向北延伸的铁路即将开工建设。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [də'mɪnjən] [tuː; tə] ['hʌdsən] [beɪ] ,

from	the	heart	of	the	Canadian	Dominion	to	Hudson	Bay	,
从	这	心	的	这	加拿大	自治领	到	哈德逊	湾	,

从加拿大自治领中心地带到哈德逊湾，

[ə'gen] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [ruːt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['hʌdsən] [beɪ] [ænd; ənd]

again	raises	the	question	of	a	shipping	route	by	way	of	Hudson	Bay	and
再次	提高	这	问题	的	一个	船运	路线	经过	方式	的	哈德逊	湾	和

[streɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

Strait	to	England	.
海峡	到	英格兰	.

这再次引发了人们关于经由哈德逊湾和海峡前往英国的航运路线的问题。

['dɑːktər; draɪv] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] , [wen] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

Dr	Bell	of	the	Canadian	Geological	Survey	,	when	the	matter	was	being
博士	钟	的	这	加拿大	地质	民意调查	,	什么时候	这	事情	曾是	存在

[dɪ'skʌst] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

discussed	some	years	ago	,
讨论	一些	年	前	,

几年前讨论这个问题时，加拿大地质调查局的贝尔博士说：

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ruːt] [baɪ][reɪl][frɒm; frəm] ['wɪnɪpeg] [tuː; tə] [fɔːt] ['tʃɜːtʃɪl] , [ɒn] ['hʌdsən]

said	that	the	proposed	route	by	rail	from	Winnipeg	to	Fort	Churchill	,	on	Hudson
说	那	这	建议的	路线	经过	轨	从	温尼伯	到	堡	丘吉尔	,	在	哈德逊

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

据称，拟建的铁路路线是从温尼伯到哈德逊湾的丘吉尔堡。

[ðens] [baɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wʊd] [biː; bi] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn] [maɪlz]

thence	by	steamer	to	England	,	would	be	twelve	hundred	and	ninety	-	one	miles
因此	经过	汽船	到	英格兰	,	会	是	十二	百	和	九十	-	一	英里

[ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] [ruːt] ,

shorter	than	the	Montreal	route	,
较短	比	这	蒙特利尔	路线	,

然后乘轮船前往英国，比蒙特利尔路线短1291英里。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ruːt] .

and	about	seventeen	hundred	miles	as	compared	with	the	New	York	route	.
和	关于	十七	百	英里	作为	比较的	和	这	新的	约克	路线	.

与纽约路线相比，大约长 1700 英里。

[pɔːt] ['nelsn] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nelsn] ['rɪvə(r)] ,

Port	Nelson	,	at	the	mouth	of	the	Nelson	River	,
港口	纳尔逊	,	在	这	嘴	的	这	纳尔逊	河	,

纳尔逊港，位于纳尔逊河口

[hæz; həz] [biːn] ['faɪnəli] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm]

has	been	finally	chosen	as	the	terminus	of	the	proposed	railway	from
有	到过	最后	选定	作为	这	终点站	的	这	建议的	铁路	从

['wɪnɪpeg] .

Winnipeg	.
温尼伯	.

最终选定为拟建的温尼伯铁路的终点站。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nelsn] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊpən][ɔ:l]['wɪntə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [ɔ:(r)]

The	mouth	of	the	Nelson	is	reported	to	be	open	all	winter	for	twenty	or
这	嘴	的	这	纳尔逊	是	据报道	到	是	打开	全部	冬天	为了	二十	或者

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌp] ,

twenty	-	five	miles	up	,
二十	-	五	英里	向上	,

据报道，纳尔逊河河口在整个冬季都向上游延伸二十到二十五英里，始终保持开放状态。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪd] .

owing	to	the	tide	.
欠款	到	这	潮	.

由于潮汐。

[ɪts] ['ævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['dɪstəns] [ʌp][ɪz][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] .

Its	average	width	for	that	distance	up	is	about	three	miles	.
它是	平均的	宽度	为了	那	距离	向上	是	关于	三	英里	.

该距离范围内，其平均宽度约为三英里。

[æt; ət] [si:l] ['aɪlənd] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌp] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['hɑ:bə(r)] ,

At	Seal	Island	,	twenty	-	five	miles	up	,	there	is	a	capital	harbour	,
在	海豹	岛	,	二十	-	五	英里	向上	,	那里	是	一个	首都	港口	,

在25英里外的锡尔岛上，有一个重要的港口。

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['əʊʃ(ə)n] ['sti:mə(r)] .

and	water	enough	for	any	ocean	steamer	.
和	水	足够的	为了	任何	海洋	汽船	.

以及足够任何远洋轮船使用的水量。

['hʌdsən] [beɪ] [fɔ:mz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['beɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['pɔ:ʃ(ə)n]

Hudson	Bay	forms	the	central	basin	for	the	drainage	of	the	northern	portion
哈德逊	湾	表格	这	中央	盆地	为了	这	引流	的	这	北方	部分

[ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ;

of	North	America	;
的	北	美国	;

哈德逊湾是北美北部地区排水的中心盆地；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [fləʊ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,

and	of	the	many	rivers	which	flow	into	it	from	all	sides	,
和	的	这	许多	河流	哪个	流动	进入	它	从	全部	侧面	,

以及从四面八方流入它的众多河流，

[ə'baʊt] ['θɜ:ti] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] .

about	thirty	are	of	considerable	size	.
关于	三十	是	的	大量	尺寸	.

其中约有三十个体型相当大。

[ðə; ði] ['ɔ:lbəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃɪl] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd] ; [bʌt; bət]

The	Albany	and	the	Churchill	are	the	longest	on	the	western	side	;	but
这	奥尔巴尼	和	这	丘吉尔	是	这	最长	在	这	西	边	;	但

[ðə; ði] ['nelsn] ,

the	Nelson	,
这	纳尔逊	,

奥尔巴尼号和丘吉尔号是西岸最长的桥梁；但纳尔逊号，

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv]['əʊnli][ə'baʊt][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

with	a	course	of	only	about	four	hundred	miles	,
和	一个	课程	的	仅有的	关于	四	百	英里	,

全程仅约四百英里

['kæriz] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sendɪd]

carries	the	largest	body	of	water	down	to	the	sea	,	and	may	be	ascended
携带	这	最大	身体	的	水	向下	到	这	海	,	和	可能	是	上升

[baɪ] [smɔ:l] { - }

by	small	{	272	}
经过	小的	{	-	}

将最大的水体输送到大海，并且可能被小型{272}逆流而上

[s'ti:məz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [ɔ:(r)] ['eɪti] [maɪlz] .

steamers	for	about	seventy	or	eighty	miles	.
蒸汽船	为了	关于	七十	或者	八十	英里	.

乘汽船行驶约七八十英里。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] ,

Before	the	navigation	of	the	bay	was	understood	,
前	这	导航	的	这	湾	曾是	理解	,

在人们了解海湾航行方法之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] ['si:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɪŋgland] ;

it	was	usual	to	take	two	seasons	for	a	voyage	from	England	;
它	曾是	通常	到	拿	二	季节	为了	一个	航程	从	英格兰	;

从英国出发的航程通常需要两个航季；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [wɒz; wəz]

and	the	captain	who	was	fortunate	enough	to	return	the	same	year	was
和	这	队长	WHO	曾是	幸运	足够的	到	返回	这	相同的	年	曾是

[ɐw'ɔ:dɪd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] .

awarded	a	prize	of	fifty	pounds	.
获奖	一个	奖	的	五十	磅	.

同年有幸返回的船长获得了五十英镑的奖金。

[sɪns] - ,

Since	1884	,
自从	-	,

自1884年以来，

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm] [əb'zɜ:rvər] [st'eɪʃənd] [ə'lɒŋ]

the	Canadian	government	has	received	Reports	from	observers	stationed	along
这	加拿大	政府	有	已收到	报告	从	观察员	驻	沿着

[ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nævɪgəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)]

the	coasts	of	the	strait	and	on	the	islands	as	to	the	navigable	nature
这	海岸	的	这	海峡	和	在	这	岛屿	作为	到	这	可导航	自然

[ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [streɪt] .

of	the	bay	and	strait	.
的	这	湾	和	海峡	.

加拿大政府已收到驻扎在海峡沿岸和岛屿上的观察员关于海湾和海峡通航情况的报告。

[lef'tenənt] ['gɔ:d(ə)n] , [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

Lieutenant	Gordon	,	in	1884	and	1885	,
中尉	戈登	,	在	-	和	-	,

戈登中尉，在1884年和1885年，

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [streɪt] [wʊd] [ɪn] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['si:z(ə)nz] ,

seemed	to	be	of	opinion	that	the	bay	and	strait	would	in	ordinary	seasons	,
似乎	到	是	的	观点	那	这	湾	和	海峡	会	在	普通的	季节	,

他似乎认为，在正常季节，海湾和海峡会是这样的：

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪs] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,

so	far	as	ice	and	weather	considerations	are	concerned	,
所以	远的	作为	冰	和	天气	考虑因素	是	担心的	,

就冰情和天气因素而言，

[biː; bi] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] - [west] [treɪd] [baɪ] ['tɒlərəbli] [wel] - [bɪlt] ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]
be **practicable** **for** **North** **-** **west** **trade** **by** **tolerably** **well** **-** **built** **vessels** **for** **four**
是 切实可行的 为了 北 - 西方 贸易 经过 勉强可以接受出色地 - 建造 船只 为了 四
[mʌnθs] .
months **.**
几个月 .

对于西北地区的贸易而言，使用建造得还算不错的船只航行四个月是可行的。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz]['nævɪgəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [kəm'pliːtli] ['friːzɪz]
The **bay** **is** **reported** **as** **navigable** **at** **all** **times** **,** **as** **it** **never** **completely** **freezes**
这 湾 是 据报道 作为 可导航 在 全部 时代 , 作为 它 绝不 完全地 冰冻
['əʊvə(r)] ;
over **;**
超过 ;

据报道，该海湾一年四季都可通航，因为它从不完全结冰；

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [streɪt] , [ðə; ði][aɪs][met] [wɪð] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [fləʊ] - [aɪs][frɒm; frəm][fɑːksɪz] ['tʃæn(ə)l] .
nor **does** **the** **strait** **,** **the** **ice** **met** **with** **there** **being** **floe** **-** **ice** **from** **Fox's** **Channel** **.**
也不 做 这 海峡 , 这 冰 遇见 和 那里 存在 浮冰 - 冰 从 狐狸的 渠道 .

海峡也没有冰，那里有来自福克斯海峡的浮冰。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænɪ'təʊbə] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ɪn]
The **Report** **of** **the** **Select** **Committee** **of** **the** **Manitoba** **Legislative** **Assembly** **in**
这 报告 的 这 选择 委员会 的 这 曼尼托巴省 立法 集会 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
charge **of** **this** **question** **,**
收费 的 这 问题 ,

曼尼托巴省立法议会负责此问题的特别委员会的报告：

[ɪn] - ,
in **1885** **,**
在 - ,

1885年，

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [pɔːts] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ɒn][æn; ən]
was **to** **the** **effect** **that** **ports** **on** **the** **shores** **of** **the** **bay** **are** **open** **on** **an**
曾是 到 这 影响 那 端口 在 这 海岸 的 这 湾 是 打开 在 一个
['ævərɪdʒ] [frɒm; frəm][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][faɪv] [mʌnθs] [ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
average **from** **four** **and** **a** **half** **to** **five** **months** **in** **each** **year** **to** **ordinary**
平均的 从 四 和 一个 一半 到 五 几个月 在 每个 年 到 普通的
['ves(ə)lz] ,
vessels **,**
船只 ,

其大意是，海湾沿岸的港口平均每年有四个半到五个月的时间对普通船只开放。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [beɪ] [ænd; ənd] [streɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgjələli] [friː] [frɒm; frəm]
and **that** **both** **bay** **and** **strait** **seemed** **to** **be** **singularly** **free** **from**
和 那 两个都 湾 和 海峡 似乎 到 是 单独地 自由的 从
[əb'strʌkʃn] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] [ɔː(r)] [riːfs] ,
obstruction **to** **navigation** **in** **the** **shape** **of** **shoals** **or** **reefs** **,**
梗阻 到 导航 在 这 形状 的 浅滩 或者 珊瑚礁 ,

而且海湾和海峡似乎都异常平坦，没有任何浅滩或暗礁等阻碍航行的障碍物。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv]['əʊpən]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][stɔːrmz][ænd; ənd][fɔg] .
and **during** **the** **period** **of** **open** **water** **from** **storms** **and** **fogs** **.**
和 期间 这 时期 的 打开 水 从 暴风雨 和 雾 .

以及暴风雨和大雾导致水面开阔的时期。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['ʃɪpɪŋ] [ruːt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hʌdsən] [beɪ] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,
Should **this** **shipping** **route** **by** **way** **of** **Hudson** **Bay** **and** **Strait** **to** **England** **,**
应该 这 船运 路线 经过 方式 的 哈德逊 湾 和 海峡 到 英格兰 ,

如果这条航线经由哈德逊湾和海峡通往英国，

[pruːv] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [wʌn] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

prove	a	practicable	one	,	even	for	a	few	months	in	summer	,
证明	一个	切实可行的	一	,	甚至	为了	一个	很少	几个月	在	夏天	,

证明这是一种切实可行的方法，即使是在夏季的几个月里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][kə'neɪdiənz][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][greɪn][ænd; ənd][prə'djuːs][frɒm; frəm][ðə; ði]

it	will	enable	the	Canadians	to	send	us	grain	and	produce	from	the
它	将要	使能够	这	加拿大人	到	发送	我们	粮食	和	生产	从	这

[greɪt] [nɔːθ] - [west] [æt; ət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃiːpə] [reɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] .

great	North	-	west	at	even	a	cheaper	rate	than	they	have	been	doing	hitherto	.
伟大的	北	-	西方	在	甚至	一个	更便宜	速度	比	他们	有	到过	正在做	迄今为止	.

这将使加拿大人能够以比以往更低的价格从西北地区向我们运送粮食和农产品。

[sʌm; səm] [njuː] [bʊks] .

SOME	NEW	BOOKS	.
一些	新的	图书	.

一些新书。

[ə; eɪ] ['faɪnli] - ['prɪntɪd] ['vɒljuːm] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

A	finely	-	printed	volume	comes	to	us	from	America	.
一个	精细地	-	打印	体积	来	到	我们	从	美国	.

一本印刷精美的书籍从美国寄来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]['mɪstə(r)][dʒeɪmz][grɑːnt] - ['wɪlsn] ,

It	is	from	the	pen	of	Mr	James	Grant	-	Wilson	,
它	是	从	这	笔	的	先生	詹姆斯	授予	-	威尔逊	,

这是詹姆斯·格兰特-威尔逊先生的作品。

[nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['poʊəts][ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

known	in	this	country	as	the	author	of	Poets	and	Poetry	of	Scotland	.
已知	在	这	国家	作为	这	作者	的	诗人	和	诗	的	苏格兰	.

在这个国家，他以《苏格兰诗人与诗歌》的作者而闻名。

[hɪz; ɪz] [njuː] ['vɒljuːm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'griːəbli] ['rɪt(ə)n] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['braɪənt]

His	new	volume	consists	of	clever	and	agreeably	written	sketches	of	Bryant
他的	新的	体积	由	的	聪明的	和	欣然	书面	草图	的	布莱恩特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	His	Friends	,
和	他的	朋友们	,

他的新书收录了许多关于科比和他的朋友们的巧妙而生动的素描作品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [sʌtʃ] [wel] - [nəʊn] [nems] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]

including	among	the	number	such	well	-	known	names	as	those	of	Washington
包括	之中	这	数字	这样的	出色地	-	已知	姓名	作为	那些	的	华盛顿

['ɜːvɪŋ] , ['rɪtʃəd] ['henri] ['deɪnə] ,

Irving	,	Richard	Henry	Dana	,
欧文	,	理查德	亨利	达娜	,

其中包括华盛顿·欧文、理查德·亨利·达纳等众多知名人士的名字。

['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] , [fɪts] - [griːn] ['hælɪk] , ['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Fenimore	Cooper	,	Fitz	-	Greene	Halleck	,	Edgar	Allan	Poe	,	and	others	.
芬尼莫尔	库珀	,	菲茨	-	格林	哈勒克	,	埃德加	艾伦	爱伦·坡	,	和	其他的	.

芬尼莫尔·库珀、菲茨-格林·哈莱克、埃德加·爱伦·坡等人。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd][fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ] .

The	book	is	illustrated	with	portraits	and	fac	-	similes	of	handwriting	.
这	书	是	插图	和	肖像	和	脸	-	明喻	的	手写	.

这本书配有肖像画和手写稿摹本的插图。

[ˌdɪkən'ziːænə] , [ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [baɪ]['mɪstə(r)] [fred] .

Dickensiana	,	a	compilation	by	Mr	Fred	.
狄更斯作品	,	一个	汇编	经过	先生	弗雷德	.

弗雷德先生的狄更斯作品集。

[dʒiː] . - (['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] ['red.weɪ]) , [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvəz]

G	.	Kitton	(	London	:	George	Redway	)	,	will	have	an	interest	for	the	lovers
G	.	-	(	伦敦	:	乔治	红路	)	,	将要	有	一个	兴趣	为了	这	恋人

[ɒv; əv] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

of	Dickens	and	his	works	.
的	狄更斯	和	他的	作品	.

G. Kitton（伦敦：George Redway）将引起狄更斯及其作品爱好者的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['dɪkɪnz]

It	consists	of	a	bibliography	of	the	literature	relating	to	Dickens
它	由	的	一个	参考书目	的	这	文学	相关	到	狄更斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

and	his	writings	,
和	他的	著作	,

它包括一份与狄更斯及其作品相关的文献目录，

[wɪð] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ]

with	extracts	from	the	reviews	of	his	works	at	the	time	they
和	提取物	从	这	评论	的	他的	作品	在	这	时间	他们

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

摘录自他的作品发表时的评论，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪnjənz]

some	of	which	criticisms	are	curious	from	the	very	opposite	opinions
一些	的	哪个	批评	是	好奇的	从	这	非常	对面的	意见

[ə'keɪʒnəli] [ɪk'sprest] .

occasionally	expressed	.
偶尔	表达	.

有些批评意见很奇怪，因为它们与偶尔表达的截然相反的观点相悖。

[ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [gɒn] [ə'baʊt] .

The	compilation	of	the	book	appears	to	have	been	carefully	gone	about	.
这	汇编	的	这	书	出现	到	有	到过	小心	已消失	关于	.

这本书的编纂过程似乎经过了精心设计。

[ˌæbər'daʊər][ænd; ənd] - (['edɪnbrə] : ['deɪvɪd] ['dʌgləs]) [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ləʊk(ə)l]

Aberdour	and	Inchcolme	(	Edinburgh	:	David	Douglas	)	is	an	interesting	local
阿伯多尔	和	-	(	爱丁堡	:	大卫	道格拉斯	)	是	一个	有趣的	当地的

['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] [rɒs] , ['el'el] . [diː] .

history	by	the	Rev	.	William	Ross	,	LL	.	D	.
历史	经过	这	牧师	.	威廉	罗斯	,	二	.	D	.

《阿伯多尔和因奇科尔姆》（爱丁堡：大卫·道格拉斯）是威廉·罗斯牧师（法学博士）所著的一部有趣的当地历史。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɒnəst(ə)ri] ['faʊndɪd] [ɒn]

It	contains	notices	of	the	parish	and	of	the	ancient	monastery	founded	on
它	包含	通知	的	这	教区	和	的	这	古老的	修道院	创立	在

- [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][aɪ] . ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Inchcolme	by	Alexander	I	.	Many	of	the	details	collected	from	the
-	经过	亚历山大	我	.	许多	的	这	细节	集	从	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ;

seventeenth	century	records	are	of	great	interest	to	historical	students	;
第十七	世纪	记录	是	的	伟大的	兴趣	到	历史	学生	;

它收录了有关教区和亚历山大一世在因奇科尔姆建立的古老修道院的公告。从十七世纪的记录中收集的许多细节对历史学者来说都非常有趣；

[ðəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pru:vd] [hæd; həd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['eɪnʃənt]
though **the** **book** **would** **,** **we** **think** **,** **have** **been** **improved** **had** **the** **more** **ancient**
尽管 这 书 会 , 我们 思考 , 有 到过 改进 有 这 更多的 古老的
['hɪstri; 'hɪstəri] [bi:n] ['greɪtli] [kən'denst] ,
history **been** **greatly** **condensed** **,**
历史 到过 非常 浓缩版 ,

我们认为，如果将古代历史部分大幅精简，这本书会更好。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['sʌbdʒɪkt] .
as **much** **of** **it** **has** **only** **the** **faintest** **connection** **with** **the** **immediate** **subject** **.**
作为 很多 的 它 有 仅有的 这 最微弱 联系 和 这 即时 主题 .

其中很多内容与直接主题只有微弱的联系。

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['vɒlju:m][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l]
As **a** **whole** **,** **however** **,** **the** **volume** **is** **a** **valuable** **contribution** **to** **our** **local**
作为 一个 所有的 , 然而 , 这 体积 是 一个 有价值的 贡献 到 我们的 当地的
['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
histories **.**
历史 .

但总体而言，本书对我们地方史做出了宝贵的贡献。

[vaɪs][ɪn][ðə; ði] [hɔ:s] ([seɪm] ['pʌblɪʃə(r)]) [ɪz][baɪ]['mɪstə(r)] ['edwəd] [el] . ['ændəsn] ,
Vice **in** **the** **Horse** **(** **same** **publisher** **)** **is** **by** **Mr** **Edward** **L** **.** **Anderson** **,**
副 在 这 马 (相同的 出版商) 是 经过 先生 爱德华 L . 安德森 ,

《马的恶习》（同一出版社出版）的作者是爱德华·L·安德森先生。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['peɪpəz] [ɒn] [vaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:s] , [ɒn][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [bʊks] [ɒn]
and **consists** **of** **various** **papers** **on** **vice** **in** **the** **horse** **,** **on** **the** **value** **of** **books** **on**
和 由 的 各种各样的 文件 在 副 在 这 马 , 在 这 价值 的 图书 在
['raɪdɪŋ] ,
riding **,**
骑术 ,

其中包括关于马匹恶习、骑术书籍的价值等各种论文。

[ɒn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] , [ɒn][ðə; ði][test][ɒv; əv] ['hɔ:smənʃɪp] , [ɒn] [haʊ] [tu:; tə] [baɪ]
on **the** **intelligence** **of** **the** **horse** **,** **on** **the** **test** **of** **horsemanship** **,** **on** **how** **to** **buy**
在 这 智力 的 这 马 , 在 这 测试 的 马术 , 在 如何 到 买
[ə; eɪ] [hɔ:s] ,
a **horse** **,**
一个 马 ,

论马的智力，论骑术测试，论如何购买马匹

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and **the** **like** **.**
和 这 喜欢 .

等等。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði][klɑ:s][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] .
The **book** **will** **interest** **the** **class** **to** **which** **it** **appeals** **.**
这 书 将要 兴趣 这 班级 到 哪个 它 上诉 .

这本书会引起目标读者群的兴趣。

[ðə; ði] [lɑ:st] [jɪə(r)] .
THE **LAST** **YEAR** **.**
这 最后的 年 .

去年。

['tendə(r)] [laɪts] [ɒn][skaɪ][ænd; ənd] [si:] ;
Tender **lights** **on** **sky** **and** **sea** **;**
投标 灯 在 天空 和 海 ;

天空和大海上闪烁着柔和的光芒；

['blɔsəmz] [ɒn][ðə; ði] [triː] ;
Milkwhite blossoms on the tree ;
乳白色 花朵 在 这 树 ;

树上开着乳白色的花朵;

[lʌl] [ɒv; əv][stɔːrmz][ænd; ənd] ['tempɪst] [bliːk] ;
Lull of storms and tempest bleak ;
麻痹 的 暴风雨 和 暴风雨 苍凉 ;

暴风雨和狂风暴雨的平静令人沮丧;

[feɪnt] [bluːm] [ɒn][ə; eɪ][wɒn] [jʌŋ] [tʃiːk] .
Faint bloom on a wan young cheek .
头晕的 盛开 在 一个 万 年轻的 脸颊 .

苍白的少女脸颊上泛起淡淡的红晕。

- [sprɪŋ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪz] [naɪ] !
' Spring , the blessèd Spring , is nigh !
- 春天 , 这 受祝福的 春天 , 是 夜 !

春天，美好的春天，就要来了!

- [sed] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['həʊpfəli] .
' Said my darling hopefully .
- 说 我的 亲爱的 希望 .

"我的爱人满怀希望地说。"

['vaɪəlɪts] - [breθ] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [reɪz] ;
Violets ' breath and primrose rays ;
紫罗兰 - 气息 和 报春花 射线 ;

紫罗兰的气息和报春花的光芒;

['sʌnʃaɪn] ['θredɪŋ] ['liːfi] [weɪz] ;
Sunshine threading leafy ways ;
阳光 螺纹 绿叶 方式 ;

阳光穿过绿树成荫的小路;

['dʒent(ə)l] [steps] , [ðæt] , [wiːk] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Gentle steps , that , weak and slow ,
温和的 步骤 , 那 , 虚弱的 和 慢的 ,

轻柔的步伐，微弱而缓慢，

[θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['pɑːθweiz] [gəʊ] .
Through the woodland pathways go .
通过 这 林地 路径 去 .

沿着林间小路走。

- [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sæd][ɪn] [sprɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,
' It were sad in Spring to die ,
- 它 是 伤心 在 春天 到 死 ,

"春天死去是件悲伤的事。"

- [sed] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['wɪstfəli] .
' Said my darling wistfully .
- 说 我的 亲爱的 怅然地 .

"我亲爱的，语气中带着一丝怅然。"

['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] , [kraʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] ;
Glorious Summer , crowned with flowers ;
辉煌 夏天 , 加冕 和 花朵 ;

盛夏，鲜花簇拥;

['driːmi] [deɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['aʊəz] ;
Dreamy days of golden hours ;
梦幻般的 天 的 金的 小时 ;

金色时光的梦幻日子;

['sʌnset] - ['krimzən] [hɪlz] [ə'fɑ:(r)] ;
Sunset - crimsoned hills afar ;
日落 - 深红色 丘陵 远方 ;

远处夕阳将山峦染成绯红色;

['dju:i] [i:v] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][stɑ:(r)] .
Dewy eve , and silver star .
露水 前夕 , 和 银 星星 .

露珠盈盈的夜晚，以及一颗银星。

- [streŋθ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
' Strength may come with by - and - by ,
- 力量 可能 来 和 经过 - 和 - 经过 ,

“力量或许会随着时间的推移而到来。”

- [sed] [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['peɪʃntli] .
' Said my darling patiently .
- 说 我的 亲爱的 耐心 .

“我的爱人耐心地说道。”

['gləʊɪŋ] [fru:ts] [ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] ;
Glowing fruits and ripening grain ;
发光 水果 和 成熟 粮食 ;

晶莹剔透的果实和成熟的谷物;

['læŋgwɪd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][peɪn] ;
Languid days and nights of pain ;
慵懒的 天 和 夜晚 的 疼痛 ;

日日夜夜的痛苦煎熬;

['fi:ldz] [səʊ]['gəʊldən] , [ɜ:θ] [səʊ][glæd] ,
Fields so golden , earth so glad ,
田野 所以 金的 , 地球 所以 高兴的 ,

金色的田野，欣欣向荣的大地

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [laɪf] [du:md] ! -
And a young life doomed ! '
和 一个 年轻的 生活 注定失败 ! -

一条年轻的生命就这样陨落了!

- [tɪz] [sæd]
' Tis sad
- 的 伤心

真令人难过

[θru:] [ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [hɪə(r)][tu:; tə][laɪ] ,
Through the bright days here to lie ,
通过 这 明亮的 天 这里 到 说谎 ,

在这阳光灿烂的日子里，长眠于此。

- [sed] [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['wɪərəli] .
' Said my darling wearily .
- 说 我的 亲爱的 疲劳 .

“我亲爱的疲惫地说。”

['saɪɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] ;
Sighing winds and falling leaves ;
叹息 风 和 坠落 树叶 ;

风在叹息，落叶飘零;

['jɜ:nɪŋ] [lʌv] , [ðæt] ['veɪnli] [gri:vz] ;
Yearning love , that vainly grieves ;
渴望 爱 , 那 徒劳地 悲伤 ;

徒劳悲伤的渴望之爱;

['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] , [wɪð] [ˌfeə'wel] [geɪz] ,
Patient eyes , with farewell gaze ,
病人 眼睛 , 和 告别 目光 ,

带着告别的眼神，耐心地注视着

['griːtɪŋ] [ðə; ði][wɒn] ['ɔːtəm] [deɪz] .
Greeting the wan autumn days .
问候 这 万 秋天 天 .

迎接渐冷的秋日。

- ['hæpi] [wɜːld] , [feə(r)] [wɜːld] , [gʊd] - [baɪ] ,
' Happy world , fair world , good - bye ,
- 快乐的 世界 , 公平的 世界 , 好的 - 再见 ,

“快乐的世界，公平的世界，再见。”

- [sed] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['tendəli] .
' Said my darling tenderly .
- 说 我的 亲爱的 温柔地 .

“我的爱人温柔地说。”

['weɪlɪŋ] [stɔːrmz][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [skaɪz] ;
Wailing storms and weeping skies ;
哀嚎 暴风雨 和 哭泣 天空 ;

狂风暴雨，苍穹哭泣；

[sɒft] [wɪŋz] [spred] [fɔː(r); fə(r)]['pærədaɪs] ;
Soft wings spread for Paradise ;
柔软的 翅膀 传播 为了 天堂 ;

柔软的翅膀展开，通往天堂；

['sɒləm] ['wɪspərɪŋ] ['æksents; æk'sents] [θrɪld]
Solemn whispering accents thrilled
庄严 耳语 口音 激动不已

庄严的低语声令人兴奋

[wɪð] [ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv] [həʊp] [fʊl'fɪld] .
With the awe of Hope fulfilled .
和 这 敬畏 的 希望 已完成 .

怀着敬畏之心，希望得以实现。

- [laɪf] !
' Life !
- 生活 !

'生活!

[əʊ]['blɪsf(ə)l][laɪf][ɒn] [haɪ] !
O blissful life on high !
哦 幸福的 生活 在 高的 !

啊，高处的幸福生活!

- [briːðd] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['ræptʃərəsli] .
' Breathed my darling rapturously .
- 呼吸 我的 亲爱的 欣喜若狂 .

“我亲爱的，欣喜若狂地呼吸着。”

['riːðɪŋ] [snəʊ] - [drɪfts] , [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
Wreathing snow - drifts , far and wide ,
花环 雪 - 漂移 , 远的 和 宽的 ,

远处到处都是环绕的雪堆。

['mæntlɪŋ] ['ɔr] [ðə; ði][ləʊn] [hɪl] - [saɪd] .
Mantling o'er the lone hill - side .
披风 超过 这 孤独 爬坡道 - 边 .

占据孤零零的山坡。

['pjʊrər][ðæn; ðən][ðæt] ['steɪnləs] [veɪl] —
Purer than that stainless veil —
更纯净 比 那 防锈的 面纱 —

比那层不锈钢面纱还要纯净——

[laɪk] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['lɪli] [peɪl] ,
Like a folded lily pale ,
喜欢 一个 折叠 百合 苍白 ,

像一朵折叠的苍白百合，

[waɪl] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [blɑ:st][gəʊz][baɪ] ,
While the moaning blast goes by ,
尽管 这 呻吟 爆炸 去 经过 ,

当那令人呻吟的爆炸声过去时，

[sli:p] [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['pi:sfəli] .
Sleeps my darling peacefully .
睡觉 我的 亲爱的 和平地 .

我的宝贝睡得很安稳。

[si:] . [ai] . ['prɪŋgl] .
C . I . Pringle .
C . 我 . 品客薯片 .

CI Pringle。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l][beg][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The Conductor of Chambers's Journal begs to direct the attention of
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kən'trɪbjʊtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
Contributors to the following notice :
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə]
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡
.
:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For its return in case of ineligibility , postage - stamps should accompany every
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðeə(r)] [seɪf] [rɪˈtɜːn] [ɪf] [ɪnˈelɪdʒəb(ə)l] , [ɔːl][ˈmænjʊskrɪpts] ,
To **secure** **their** **safe** **return** **if** **ineligible** **,** **All** **Manuscripts** **,**
到 安全的 他们的 安全的 返回 如果 不符合资格 , 全部 手稿 ,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

[ˈweðə(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][ədˈvaɪs][ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] ,
whether **accompanied** **by** **a** **letter** **of** **advice** **or** **otherwise** **,**
无论 伴随 经过 一个 信 的 建议 或者 否则 ,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈraɪtərz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .
should **have** **the** **writer's** **Name** **and** **Address** **written** **upon** **them** **in** **full** **.**
应该 有 这 作家的 姓名 和 地址 书面 之上 他们 在 满的 .

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[ˈɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈveərɪəbli][biː; bi] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd][daɪˈrɛktɪd]
Offerings **of** **Verse** **should** **invariably** **be** **accompanied** **by** **a** **stamped** **and** **directed**
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和 指导
['envələʊp] .
envelope **.**
信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)][kəmˈplaɪd] [wɪð] ,
If **the** **above** **rules** **are** **complied** **with** **,**
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz][best] [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ɪnˈelɪdʒəb(ə)l]['peɪpəz] .
the **Editor** **will** **do** **his** **best** **to** **insure** **the** **safe** **return** **of** **ineligible** **papers** **.**
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神